



468 M3lp  
Marcial Dorado  
Pasitos

63-04184

468 M3lp  
Marcial Dorado  
Pasitos

63-04184



Books will be issued only  
on presentation of library card.  
Please report lost cards and  
change of residence promptly.  
Card holders are responsible for  
all books, records, films, pictures  
or other library materials  
checked out on their cards.

KANSAS CITY, MO. PUBLIC LIBRARY



0 0001 0334173 1

3874

DATE DUE

JUN

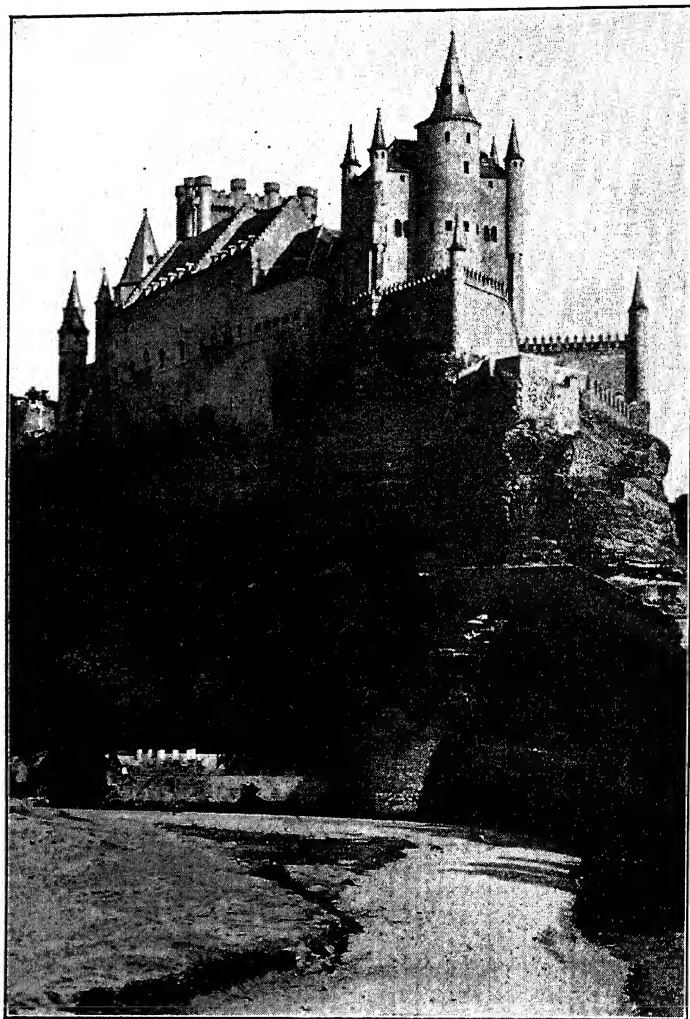
1963



*PASITOS*







UN HERMOSO CASTILLO ESPAÑOL  
El Alcázar de Segovia

# P A S I T O S

POR

Carolina Marcial Dorado

*Assistant Professor of Spanish  
Barnard College, Columbia University*



---

HARPER & BROTHERS PUBLISHERS  
NEW YORK LONDON

PASITOS

*Copyright, 1935, by Harper & Brothers  
Printed in the United States of America*

H-P

*All rights in this book are reserved.  
No part of the text may be reproduced in any  
manner whatsoever without written permis-  
sion. For information address  
Harper & Brothers*

A

DR. VIRGINIA C. GILDERSLEEVE

DIRECTORA DE BARNARD COLLEGE,  
PALADÍN DEL DESARROLLO INTELEC-  
TUAL DE AMÉRICA, AMANTE DE  
NUESTRO IDIOMA Y DE NUESTROS  
PUEBLOS HISPANOS;—CON TODA  
GRATITUD, ADMIRACIÓN Y RESPETO  
DEDICO ESTE LIBRO.



# CONTENTS

	PAGE
DEDICATION .....	v
PREFACE .....	vii
INTRODUCTION .....	3
The alphabet.—Pronunciation.—Diphthongs and triphthongs.—Accent.—Syllables.—Stress group.—Punctuation.—Capitalization.	
Lección	
1. Lectura, <i>Daniel y Rosa</i> . Gender and number of nouns. The article. Rima.....	10
2. Lectura, <i>Los vestidos de los niños</i> . Agreement of adjectives. Position of adjectives. Possession. Proverbios. Rima.....	13
3. Lectura, <i>Los niños españoles</i> . Present tense of ser. Interrogative. Proverbios.....	17
4. Lectura, <i>La escuela</i> . Present tense of estar. Rima.	20
5. Lectura, <i>La sala de clase</i> . Exceptions to rule for gender of nouns. Other uses of estar. Contractions of article. Proverbios.....	25
6. Lectura, <i>La clase</i> . Verbs of the first conjugation. Present of hablar. Proverbios.....	28
7. Lectura, <i>La clase (continuación)</i> . Verbs of the second and third conjugations. Present of comer and vivir. Rima.....	33
8. Lectura, <i>El almuerzo</i> . Present tense of irregular verb tener. Use of el in place of la. Rima. Proverbios. ....	37
9. Lectura, <i>Las partes del cuerpo</i> . Pronouns of the second person. A with personal object. Rima.	41

Lección	PAGE
10. Lectura, <i>Preciosa</i> . Diminutives. The possessive adjectives. Proverbios. ....	45
11. Lectura, <i>La gitanilla</i> . The perfect tense. Rima....	49
12. Lectura, <i>El pueblo</i> . Comparison of adjectives. Present tense of <i>ir</i> . Proverbios.....	52
13. Lectura, <i>El huerto</i> . The imperfect tense—hablar, comer, vivir. Personal pronouns. Rima.....	56
14. Lectura, <i>Una gitana amable (diálogo)</i> .....	61
15. Lectura, <i>Los gitanos en la ciudad</i> . Irregular imperfects—ser, ir, ver. Personal pronouns as direct objects of verb. Rima.....	65
16. Lectura, <i>El día de Santa Ana</i> . The preterit tense—hablar, comer, vivir. Proverbios. ....	71
17. Lectura, <i>Doña Clara</i> . Demonstrative adjectives. Present and preterit of <i>venir</i> .....	75
18. Lectura, <i>El paje poeta</i> . Irregular verbs <i>dar</i> and <i>decir</i> . Preterit of <i>ser</i> and <i>ir</i> . Personal pronouns as indirect objects. Use of verb <i>gustar</i> . Proverbio. ....	80
19. Lectura, <i>Los caballeros</i> . <i>Hacer</i> and <i>traer</i> . Proverbios. ....	86
20. Lectura, <i>En casa de Doña Clara</i> . Possessive adjectives after the noun. The future tense—hablar, comer, vivir. ....	90
21. Lectura, <i>El campo de España</i> . ....	95
22. Lectura, <i>En casa de Doña Clara (continuación)</i> . Irregular futures. Possessive pronouns.....	98
23. Lectura, <i>Una aventura</i> . Reflexive verbs. Proverbios.	102
24. Lectura, <i>Granada la bella</i> . ....	108
25. Lectura, <i>El anciano</i> . The present subjunctive—hablar, comer, vivir. Radical changing verbs. Rima. ....	111
26. Lectura, <i>La buenaventura del joven</i> . Radical chang-	

- ing verbs. Present indicative and subjunctive of pensar. The subjunctive used as imperative. Poesía, *Miedo*. . . . . 117
27. Lectura, *El nuevo camarada*. Verbs ending in -cer. Present subjunctives of ser, ir, estar, tener... 122
28. Lectura, *Toledo*. . . . . 127
29. Lectura, *La suerte de una mula alquilada*. Position of adjectives. Shortening of adjectives. Proverbios. . . . . 129
30. Lectura, *Un día de fiesta*. Irregular verbs. Preterit of poder, saber, querer. Present subjunctive of saber. Rima. . . . . 135
31. Lectura, *La vida gitana*. Irregular past participles. Proverbios. . . . . 139
32. Lectura, *El triste fin de una mula de alquiler*. The past participle (continued). Passive voice. Poesía. . . . . 143
33. Lectura, *Un ladrón compasivo*. The past participle in compound tenses. Difference in use of tener and haber. Proverbios. . . . . 149
34. Lectura, *Mal ladrón pero buen comerciante*. Numerals. The weather. Impersonal verbs. Days of week, months, and seasons. Rima. . . . . 154
35. Lectura, *Un desconocido*. Expressions of time. Irregular verbs, ver, oír. Rima. Proverbios. . . . 160
36. Lectura, *La cura maravillosa*. Negatives. Irregular verbs dormir and morir. Proverbios. . . . . 166
37. Lectura, *Sospechas y temores*. The adverb (use and position). Radical changing verbs—pedir. Proverbios. . . . . 170
38. Lectura, *Un caballero gitano*. Personal pronoun objects (position). Radical changing verbs—sentir. Rima. . . . . 175

Lección	PAGE
39. Lectura, <i>La historia del fugitivo</i> . Relative pronouns. Proverbios. Rima. ....	181
40. Lectura, <i>La historia del fugitivo (continuación)</i> . The conditional tense—hablar, comer, vivir. Anécdota. ....	187
41. Lectura, <i>Madrid, hermosa capital de España</i> . ....	191
42. Lectura, <i>Una broma gitana</i> . Poesía, <i>Las campanas</i> . ....	194
43. Lectura, <i>Clemente</i> . The reflexive pronoun sí. Comparison of adjectives and adverbs. Proverbios. ....	197
44. Lectura, <i>La vida gitana</i> . Orthographic changes in verbs. Poesía. ....	202
45. Lectura, <i>Valencia</i> . ....	207
46. Lectura, <i>Juana Carducha</i> . Interrogatives. Exclamations. Rima. ....	211
47. Lectura, <i>Ladrón sin serlo</i> . Verbs ending in -ducir. Poesía, <i>La Mariposa</i> . ....	215
48. Lectura, <i>Un mal soldado</i> . Use and omission of the article. Neuter form of the definite article. The indefinite article. ....	219
49. Lectura, <i>A la cárcel</i> . The irregular verbs andar and poner. Proverbios. ....	223
50. Lectura, <i>Dificultades de una gobernadora</i> . Proverbios. ....	227
51. Lectura, <i>El cofre de la gitana vieja</i> . Uses of the present subjunctive. Rima. ....	230
52. Lectura, <i>El cofre de la gitana vieja (continuación)</i> . Uses of the present subjunctive (continued). Rima. ....	235
53. Lectura, <i>El pie derecho de Preciosa</i> . The imperfect subjunctive. ....	240
54. Lectura, <i>De gitano a caballero</i> . Use of haber de. The imperative, familiar forms. Imperative neg-	

# CONTENTS

xiii

Lección	PAGE
ative. Irregular imperatives. Poesía, <i>En el cielo de violeta</i> . . . . .	246
55. Lectura, <i>Un cura que sabe su obligación</i> . Imperfect subjunctive in conditional sentences. Proverbios. . . . .	253
56. Lectura, <i>De sorpresa en sorpresa</i> . The imperfect subjunctive, 2nd form. Compound tenses of the subjunctive and conditional. Rima. . . . .	257
57. Lectura, <i>Un feliz enlace</i> . Uses of the infinitive. Poesía, <i>Romance de la luna, luna</i> . . . . .	262
58. Lectura, <i>Barcelona</i> . . . . .	267
REPASO DE GRAMÁTICA	
I. El artículo. . . . .	271
II. El nombre. . . . .	272
III. El adjetivo. . . . .	272
IV. El pronombre. . . . .	273
V. El verbo. . . . .	273
Preguntas.—Ejercicios de repaso. . . . .	274
VI. Diminutivos. . . . .	276
VII. El perfecto. . . . .	276
VIII. El imperfecto de indicativo. . . . .	277
IX. El pretérito simple. . . . .	277
X. El comparativo y superlativo de los adjetivos. . . . .	277
XI. Adjetivos Demostrativos. . . . .	278
XII. Los pronombres personales. . . . .	278
Preguntas de repaso.—Ejercicios. . . . .	279
XIII. Adjetivos posesivos. . . . .	281
XIV. Lugar del adjetivo. . . . .	281
XV. Apócope de los adjetivos. . . . .	282
XVI. El participio pasado. . . . .	282
XVII. Formación del futuro. . . . .	282
XVIII. Formación del presente de subjuntivo. . . . .	282

Repaso de Gramática	PAGE
XIX. Usos del subjuntivo. ....	283
XX. Los verbos reflexivos. ....	283
Preguntas de repaso.—Ejercicios. ....	284
XXI. Verbos irregulares. ....	286
XXII. Verbos irregulares en el futuro. ....	286
XXIII. Otros verbos irregulares. ....	287
Preguntas de repaso.—Ejercicios. ....	287
XXIV. Dos pronombres complementos de un verbo. ....	288
XXV. Los pronombres relativos. ....	289
XXVI. Los adverbios de modo. ....	289
XXVII. Lugar del adverbio. ....	289
XXVIII. La forma negativa. ....	290
XXIX. Uso de los verbos <i>tener</i> y <i>haber</i> . ....	290
XXX. Uso del participio pasado. ....	290
XXXI. Uso del pretérito perfecto. ....	291
Preguntas de repaso.—Ejercicios. ....	291
XXXII. Formación del condicional. ....	292
XXXIII. Los verbos impersonales. ....	292
XXXIV. Cuarta clase de verbos irregulares. ....	293
XXXV. Quinta clase de verbos irregulares. ....	293
XXXVI. Irregularidad del verbo <i>ver</i> . ....	293
XXXVII. Irregularidades de los verbos <i>dormir</i> y <i>morir</i> . ....	294
XXXVIII. Irregularidades de <i>caer</i> , <i>traer</i> y <i>oír</i> . ....	294
Preguntas de repaso.—Ejercicios. ....	294
XXXIX. Usos del artículo. ....	296
XL. Forma del pronombre reflexivo <i>sí</i> . ....	296
XLI. Como se comparan los adverbios. ....	296
XLII. Cambios ortográficos en algunos verbos. ..	297
XLIII. Interrogativos. ....	297
Ejercicios. ....	298
XLIV. El subjuntivo. ....	298
XLV. Usos del imperfecto de subjuntivo. ....	300

# CONTENTS

xv

Repaso de Gramática	PAGE
XLVI. El pretérito pluscuamperfecto. ....	300
XLVII. Uso del infinitivo. ....	300
XLVIII. El imperativo. ....	301
Ejercicios. ....	302
SUPPLEMENTARY EXERCISES. ....	304
PROVERBS. ....	321
GAMES. ....	324
LOS NÚMEROS. ....	327
NOMBRES DE PILA. ....	330
FRASES CORRIENTES. ....	332
APPENDIX	
Conjugation of regular verbs. ....	335
Conjugation of spelling-changing verbs. ....	341
Conjugation of irregular verbs. ....	348
Verbs that require a. ....	357
Verbs that require de. ....	358
Books on Spanish countries. ....	360
VOCABULARY. ....	362



## PREFACE

Recent years have seen a decided shift of emphasis in the teaching of foreign languages. More and more teachers are setting up the reading objective which provides an attainable goal for the average student, and are making it the center of their instruction, together with a study of the life and civilization of the foreign country. In order to read Spanish intelligently, a knowledge of grammar is necessary, not a detailed study of unusual constructions and exceptional cases, but a thorough understanding of fundamentals which can be rapidly and pleasantly acquired in connection with practise in reading.

With these ideas in mind, the author has chosen a lively Spanish tale, *La Gitanilla* of Cervantes, which continues through the book and is made the basis of the teaching of grammar. As various cities and regions of Spain are mentioned in the story, descriptive articles have been added which may be used for rapid reading, for conversation and for cultural study. The principles of grammar are developed simply and systematically, with exercises of both new and old types; about every tenth lesson is a review with additional exercises. At the end of the book there has been added a summary of the grammar in Spanish with more drills, including sentences for translation from English into Spanish. These have been planned to correspond in vocabulary and drill

to the individual lessons, but it is thought best to make the use of them optional. Moreover, by keeping them at the end of the book, the amount of English in the lessons is reduced to a minimum.

To intensify the Spanish atmosphere of the book, there are many poems, proverbs, and games to be used at the discretion of the teacher. Since the lessons cover all the essentials of Spanish grammar and develop a useful vocabulary, the student who has completed this text will be prepared to go on to an advanced reading course or to a more detailed study of grammar and composition. It is to emphasize the varied pleasant steps taken in learning the language, and the steady progress which the student will undoubtedly make, that the book has been named *Pasitos*.

CAROLINA MARCIAL DORADO

*PASITOS*



# INTRODUCTION

## THE SPANISH ALPHABET

The Spanish alphabet consists of twenty-nine letters, three of which are not found in the English alphabet, namely *ch*, *ll*, *ñ*.

a	a	<i>a</i> in <i>father</i>	<i>cosa, cama</i> ( <i>thing, bed</i> )
b	be	<i>b</i> in <i>boy</i> <sup>1</sup>	<i>bueno, bote</i> ( <i>good, boat</i> )
c	ce	<i>k</i> in <i>kind</i> before <i>a, o, u</i> , or consonant. <i>th</i> in <i>thought</i> before <i>e, i</i> . <sup>2</sup>	<i>casa, cosa, cuarto, clase</i> ( <i>house, thing, room, class</i> ) <i>cielo, cerrar</i> ( <i>sky, to close</i> )
ch	che	<i>ch</i> in <i>church</i>	<i>choza</i> ( <i>hut</i> )
d	de	<i>th</i> in <i>the</i> <sup>3</sup>	<i>moneda</i> ( <i>money</i> )
e	e	<i>e</i> in <i>met</i> <sup>4</sup>	<i>papel</i> ( <i>paper</i> )
f	efe	<i>f</i> in <i>fault</i>	<i>fácil</i> ( <i>easy</i> )
g	ge	<i>g</i> in <i>gone</i> before <i>a, o, u</i> , or consonant.	<i>gato, gota, agua, gloria</i> ( <i>cat, drop, water, glory</i> )

<sup>1</sup> *b* and *v* are pronounced alike, with the lips only. At the beginning of a word both *b* and *v* sound like the English *b*, *blanco*, *vaya*. Elsewhere the lips touch each other very slightly, *hablar*, *polvo*.

<sup>2</sup> In Southern Spain and in Spanish America *z* and *c* before *e* or *i* are generally pronounced like *s*. In the province of Málaga, the *s* is pronounced like English *th*.

<sup>3</sup> *d* has two sounds. At the beginning of words or following *n* or *l* it is like the English *d*: *dame*, *cándido*, *falda*; in all other cases it is like the English *th* in *the*, pronounced softly, *miedo*, *padre*.

<sup>4</sup> *e* has two sounds. When it ends a syllable it is a little more open than English *a* in *take*: *mesa*, *nene*, *quema*. In other cases it sounds like the English *e* in *met*: *haber*, *perder*, *inmenso*.

		<i>g</i> sounds like <i>h</i> in <i>has</i> before <i>e</i> , <i>i</i> .	coger, girar ( <i>to</i> <i>grasp, to turn</i> )
<b>h</b>	hache	silent as in <i>hour</i>	hacer, hombre ( <i>to</i> <i>do, man</i> )
<b>i</b>	i	like <i>i</i> of <i>machine</i>	silla, vida ( <i>chair,</i> <i>life</i> )
<b>j</b>	jota	<i>h</i> in <i>has</i>	hija, dijo ( <i>daughter,</i> <i>he said</i> )
<b>k</b>	ka	<i>k</i> in <i>kind</i>	kaki, kilo ( <i>khaki,</i> <i>kilogram</i> )
<b>l</b>	ele	<i>l</i> in <i>let</i>	lección ( <i>lesson</i> )
<b>ll</b>	elle	<i>lli</i> in <i>million</i> <sup>5</sup>	batalla, caballo ( <i>bat-</i> <i>tle, horse</i> )
<b>m</b>	eme	<i>m</i> in <i>mother</i>	mano, mono ( <i>hand,</i> <i>pretty</i> )
<b>n</b>	ene	<i>n</i> in <i>none</i>	nada, carne ( <i>noth-</i> <i>ing, flesh</i> )
<b>ñ</b>	eñe	<i>ny</i> in <i>canyon</i>	niño, leña ( <i>child,</i> <i>wood</i> )
<b>o</b>	o	<i>o</i> in <i>not</i> , or <i>corner</i>	nota, sol ( <i>note, sun</i> )
<b>p</b>	pe	<i>p</i> in <i>play</i>	papel, español ( <i>pa-</i> <i>per, Spanish</i> )
<b>q</b>	ku	<i>k</i> in <i>kind</i> ( <i>q</i> is always followed by silent <i>u</i> )	queso, quinto ( <i>cheese, fifth</i> )
<b>r</b>	ere	<i>r</i> in <i>ride</i> (more rolled at the beginning of a word, after <i>l</i> , <i>n</i> , <i>s</i> , and when spelled <i>rr</i> . <sup>6</sup> )	pero ( <i>but</i> ) raza, rey, honra ( <i>race, king, honor</i> )
<b>s</b>	ese	<i>s</i> in <i>this</i>	perro ( <i>dog</i> ) sol, santo, rosa ( <i>sun,</i> <i>Saint, rose</i> )
<b>t</b>	te	<i>t</i> in <i>two</i>	tiza ( <i>chalk</i> )

<sup>5</sup> *ll* is pronounced like *y* in Spanish America and in southern Spain: *gayo*, *cabeyo*.

<sup>6</sup> *r* is trilled or "rolled" a little on the tip of the tongue, *pero*, *but*, *hablar*, *to speak*; it is trilled or rolled much more (a) at the beginning of a word, *rosa*, *rose*; (b) after *l*, *n*, *s*, *alrededor*, *around*, *Enrique*, *Henry*, *Israelita*, *Israelite*; (c) when spelled *rr*, *perro*, *dog*, *carro*, *cart*.

u	u	oo in <i>too</i> ( <i>u</i> is silent in the combinations <i>que, qui, gue, gui</i> , but it is pronounced in the combination <i>güe, güi</i> when written with the dots which are called <i>diæresis</i> or <i>crema</i> )	aura ( <i>dawn</i> ) quien, queda ( <i>who, remains</i> ) guerra, guiño ( <i>war, wink</i> ) vergüenza ( <i>shame</i> ) argüir ( <i>to argue</i> )
v	ve	like Spanish <i>b</i> . (See note 1, page 3.)	ventana ( <i>window</i> )
w <sup>7</sup>	doble u	<i>u</i> generally	
x <sup>8</sup>	equis	<i>x</i> in <i>fox</i>	examen ( <i>examination</i> )
y <sup>9</sup>	y griega	<i>ee</i> in <i>meet</i> when after a vowel or alone. <i>y</i> in <i>yellow</i> when followed by a vowel.	hoy, y ( <i>today, and</i> ) boya ( <i>buoy</i> )
z	zeta	<i>th</i> in <i>think</i>	taza ( <i>cup</i> )

### Pronunciation

Accuracy and distinctness of diction are characteristics of the Spanish spoken language. Spanish vowels are briefer than English ones, and are pronounced very clearly, without the off-glide of such English sounds as *o* in *go*, *a* in *days*, etc. Consonants are often lightly sounded. There is a rising inflection at the end of the word group rather than the rise and fall of English intonation.

<sup>7</sup> *w* has the sound of English *w*, and it occurs only in foreign words: *Wáshington*.

<sup>8</sup> *x* has two sounds. Between vowels it has the sound of English *gs*: *examen, exhibir*. Before consonants it sounds like an English *s* in *this: extraño, expósito*.

<sup>9</sup> *y* is a consonant before a vowel and it sounds like the English *y* in *yes: yo, ayudar*. After a vowel, it sounds like an English *i*: *hay, hoy*.

*Diphthongs*

Diphthongs and triphthongs are combinations of two or three vowels pronounced as single syllables. The combination of a strong vowel (a, e, o) and a weak vowel (i, [or y at the end of a word] u)<sup>10</sup> or of two weak vowels is called a diphthong:<sup>11</sup> **aire, hay, ley, cautivo, triunfo, ruido, precio, lluvia, cuidado, causa.**

A triphthong, three vowels pronounced as one syllable, occasionally occurs, especially in the second person plural of verb endings. It is a combination of two weak vowels and a strong one between them, with the stress falling on the strong vowel, which is generally accented: **estudiáis, estudiéis, buey.**

*Accent*

There are two sets of words which do not take the written accent:

1. Words ending in a vowel or in **n** or **s** stressing the next to the last syllable:

**puerta, cantan, esta, tomo, mesas**

2. Words ending in a consonant except **n** or **s** stressing the last syllable:

**comer, caridad, mayor, papel, tienen, hallamos, flores**

<sup>10</sup> When the **u** is silent before **i** there is no diphthong formed.

<sup>11</sup> Two vowels do not form a diphthong when there is an accent on the weak vowel or on the first of the two weak vowels: **había, caía, flúido.** Monosyllabic preterites containing diphthongs have an unnecessary accent probably from analogy with other preterites: **dió, fué.**

The written accent (') is used:

1. On words which are exceptions to these rules:

mamá, corazón, pájaro, médico, ángel, mármol,  
lápis

2. To separate two vowels which would otherwise form a diphthong:

frí-o, habí-a, ba-úl

3. To indicate different parts of speech:

tú	<i>you</i>	tu	<i>your</i>
sí	<i>yes</i>	si	<i>if</i>
él	<i>he</i>	el	<i>the</i>
más	<i>more</i>	mas	<i>but</i>
qué	<i>what</i>	que	<i>which, that, than</i>

### *Syllables*

1. A consonant between two vowels usually forms a syllable with the second:

ca-sa, ni-ña, ca-be-za

2. A consonant followed by l or r forms a syllable with it and the following vowel:

pa-dre, ne-gro, pú-bli-co  
li-bro, blan-co, em-ble-ma

The letters ch, ll, rr, are considered as one in Spanish:

mu-cho, llo-rar, pa-rra

3. (a) Two consonants between two vowels are divided so that one forms a syllable with the preceding and the other with the following vowel.

(b) If there are more than two consonants between vowels, only the last one (or one followed by l or r) forms a syllable with the second vowel:

en-con-trar, al-re-de-dor, en-re-dar, bor-dar  
con-tra-rio, cons-truc-ción, em-ple-a-do, ins-tan-te

4. Prepositional prefixes which add particular meaning to the word they are attached to, form separate syllables:<sup>12</sup>

des-lum-brar, trans-at-lán-ti-co

### *Stress Group*

A group of words of which the principal one has a stress stronger than the stress of each word forming the group, might be termed a stress group. This principal word is generally the last one in the group.<sup>13</sup>

Vivo en casa. Tengo una hermana. Somos muy correctos.

### *Punctuation*

The marks of punctuation and their uses are, in general, the same as in English. In Spanish there is, however, an inverted question mark or exclamation point at the beginning of the interrogative or exclamatory sentence.

*Ex.* ¿Qué tiene Vd.?      ¡Qué ciudad tan grande!

<sup>12</sup> When the prefix comes before s followed by a consonant, the s is joined to the prefix: obs-ti-na-do.

<sup>13</sup> Monosyllabic words, such as pronouns and possessive adjectives, should not be stressed.

*Capitalization*

Capitals are used in Spanish in most of the cases where they are necessary in English. Notice, however, that the months of the year, the days of the week, adjectives of nationality, names of a language and the pronoun *yo* (*I*) are written with a small letter in Spanish.

junio, mayo, lunes, sábado, español, francés, yo  
soy italiano.



CALLE DE ALCALÁ, MADRID

## LECCIÓN 1

### LECTURA

#### *Daniel y Rosa*

Daniel es un niño. Rosa es la hermana de Daniel. Los niños son españoles. Viven con el padre y la madre en la ciudad de Madrid. Daniel tiene una chaqueta y unos pantalones de lana, y un sombrero de paja. Rosa tiene un vestido de lana; en la cabeza tiene un pañuelo. Los niños tienen medias y zapatos.

### VOCABULARIO

el niño	the boy	es	is
el vestido	the dress	son	are
la hermana	the sister	viven	live

la lana	the wool	tiene	has
la paja	the straw	tienen	have
la cabeza	the head	en	in, on
la chaqueta	the jacket	de	of, from
los niños	the children	con	with
los pantalones	the trousers	y	and

## GRAMÁTICA

*Gender and Number of Nouns*

el padre	the father	la madre	the mother
un niño	a boy	una hermana	a sister

The definite article is in Spanish *el* before a masculine singular noun; *la* before a feminine singular noun. The indefinite article is *un*, masculine singular; *una*, feminine singular.

el sombrero	the hat
el vocabulario	the vocabulary
la lectura	the reading
la conversación	the conversation
un pañuelo	a handkerchief
una lección	a lesson
una ciudad	a city

All nouns in Spanish are either masculine or feminine. Most nouns ending in *o* are masculine. Most nouns ending in *a*, *z*, *d*, or *ión* are feminine. The gender of other nouns is indicated by the article and must be remembered.

el español	the Spaniard
la ciudad	the city
los españoles	the Spaniards
las ciudades	the cities
un zapato	a shoe

una media	a stocking
unos zapatos	some shoes
unas medias	some stockings

Nouns ending in a vowel form their plural by adding *s*; nouns ending in a consonant add *es*.

The plural of the definite article is: masculine, *los*; feminine, *las*, *the*.

The plural of the indefinite article is: masculine, *unos*; feminine, *unas*, *some*.

### CONVERSACIÓN

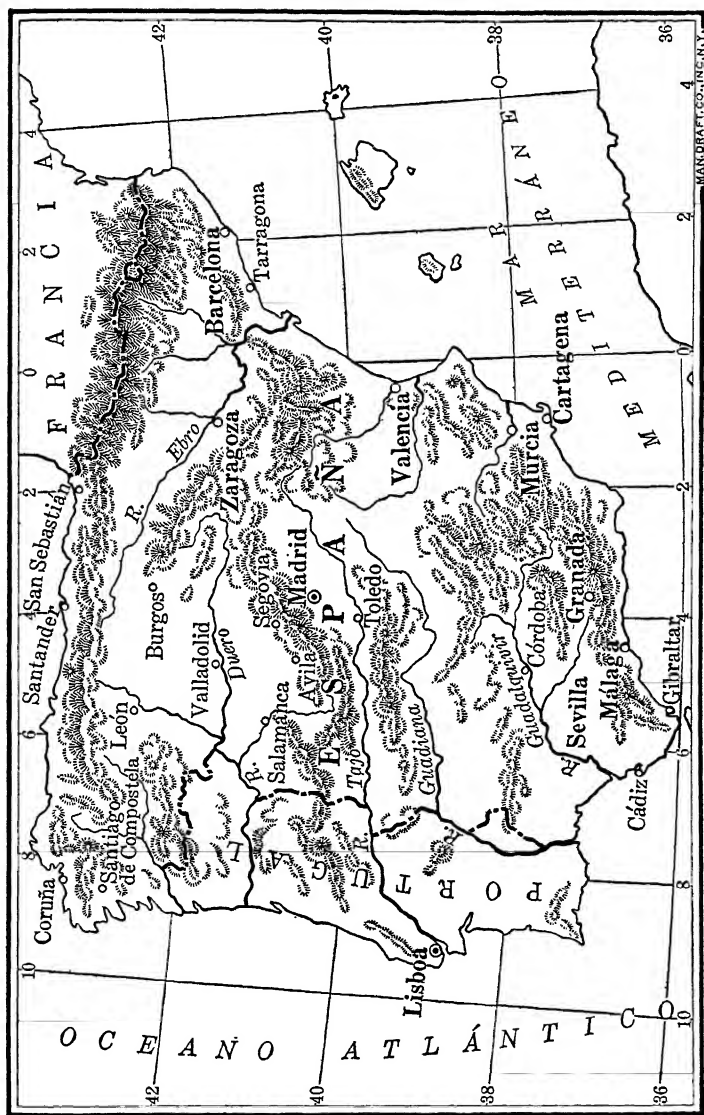
A. Contéstense las preguntas (*Answer the questions*):

1. ¿Quién es Daniel?
2. ¿Quién es Rosa?
3. ¿Son españoles los niños?
4. ¿Dónde viven los niños?
5. ¿Con quién viven?
6. ¿Qué tiene Daniel?
7. ¿Qué tiene Rosa en la cabeza?
8. ¿De qué es la chaqueta?

### EJERCICIOS

A. Put the proper form of (a) the definite, (b) the indefinite article before each of the following nouns:

lana	vestido	zapato
cabezas	sombrero	media
niño	hermana	chaquetas
padres	ciudad	madre
hermanos	paja	niñas
español	pañuelo	lección
ejercicios	pantalón	rosa





*B. Read in the plural:*

1. La niña tiene una hermana. 2. La hermana tiene un pañuelo. 3. El hermano tiene un sombrero y una chaqueta. 4. La chaqueta es de lana.

*C. Read, changing the masculine nouns to feminine, and vice versa:*

1. El padre vive con el niño. 2. La madre tiene una hermana. 3. Las niñas son españolas. 4. Las hermanas tienen una madre. 5. Las madres tienen niños. 6. Los niños son hermanos.

## RIMA

Mi niño es una rosa,  
mi niño es un clavel;  
mi niño es un espejo,  
su madre se ve en él.

## LECCIÓN 2

## LECTURA

*Los vestidos de los niños*

Daniel tiene los ojos negros y el pelo negro. Rosa tiene los ojos azules y el pelo rubio. Rosa es bonita.

La chaqueta de Daniel es azul. La falda de Rosa es roja; su pañuelo es blanco y rojo. Las medias y los zapatos de Daniel son negros. Rosa tiene medias verdes y zapatos negros. Los pantalones de lana de Daniel son azules y su sombrero de paja es amarillo.

## VOCABULARIO

el pelo	the hair	negro, -a	black
los ojos	the eyes	rojo, -a	red
los vestidos	the clothes	amarillo, -a	yellow
la falda	the skirt	verde	green
bonito, -a	pretty	azul	blue
blanco, -a	white	rubio	blond, fair

véase la página see page

## GRAMÁTICA

*Agreement of Adjectives*

El zapato es negro.	La chaqueta es negra.
El pañuelo es azul.	La falda es azul.
El sombrero es verde.	La chaqueta es verde.
Daniel es español.	Rosa es española.

Adjectives agree in gender with the nouns they modify; adjectives ending in *o* in the masculine, change *o* to *a* to form the feminine. Other adjectives are invariable, except adjectives of nationality (and a few others) ending in consonants, which add an *a* to form the feminine.

El niño es español.	Los niños son españoles.
El sombrero es amarillo.	Los sombreros son amarillos.
La chaqueta es roja.	Las chaquetas son rojas.
La falda es verde.	Las faldas son verdes.

Adjectives also agree in number with the nouns they modify. The plural of adjectives is formed in the same way as the plural of nouns.

Las medias y los zapatos son negros.

An adjective modifying two nouns of different gender is masculine plural.

### *Position of Adjectives*

María tiene los ojos azules y el pelo negro.

Adjectives are usually placed after the nouns they modify.

### *Possession*

La chaqueta de Daniel.	Daniel's jacket.
La falda de Rosa.	Rose's skirt.

The possessive form ending in 's or s' in English does not exist in Spanish. Possession is expressed by means of the preposition *de* (*of*).

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿De qué color es el sombrero de Daniel?
2. ¿Tiene Rosa un pañuelo?
3. ¿De qué color es la falda de Rosa?
4. ¿De qué color son sus medias?
5. ¿Tiene Daniel una chaqueta azul?
6. ¿Tiene Daniel zapatos negros?
7. ¿Tiene Rosa una falda roja?
8. ¿Quién tiene los ojos negros?
9. ¿Es bonita Rosa?
10. ¿De qué color son sus ojos, su pelo, sus zapatos?

### EJERCICIOS

#### A. Change to the plural:

1. La falda es azul.
2. El niño es rubio.
3. El color

## PASITOS

es bonito. 4. El zapato negro es de Daniel. 5. La niña es la hermana de Rosa. 6. El sombrero de la niña es blanco. 7. Su pañuelo es amarillo. 8. El niño es español. 9. La madre es española.

*B.* Insert the proper form of the adjective in Spanish:

1. Rosa tiene los ojos (blue). 2. Daniel tiene el pelo (black). 3. El padre y la madre viven en una ciudad (pretty). 4. Sus medias y sus zapatos son (white). 5. La chaqueta de la niña es (green). 6. La falda (red) es de Rosa. 7. Los españoles tienen los ojos (black). 8. La falda de la madre es (black).

*C.* Replace the adjectives in the above exercise with any others that may be appropriate.

*D.* Use the following words in original sentences:

madre, hermano, pelo, vestido, ojos, negro, pañuelo, niña, amarillo, zapatos, blanco, medias, color, rubio

## PROVERBIOS

Año nuevo, vida nueva.

Cuatro ojos ven más que dos.

## RIMA

Los pies de mi hermanito  
son chiquititos.

Mi madre le ha comprado  
dos zapatitos.

Los ojos de mi hermanito  
son azulitos,  
así tienen los ojos  
los angelitos.

## LECCIÓN 3

## LECTURA

*Los niños españoles*

Daniel no es un muchacho americano; él es español. Rosa no es inglesa; ella es española. Los padres de Rosa y Daniel no son ingleses; son españoles. — ¿Es Vd. inglés? — No, yo no soy inglés; yo soy americano. Vd. es también americano. Nosotros somos americanos.

Los niños españoles son siempre corteses. Daniel y Rosa son también obedientes a sus padres. Rosa es una niña buena. Daniel es malo: a veces es desobediente.

## VOCABULARIO

el muchacho	the boy	malo, -a	bad, naughty
la niña	the girl	un poco	a little
los padres	the parents	también	also
americano, -a	American	siempre	always
inglés, inglesa	English	a veces	sometimes, at times
cortés	polite	no	not, no
bueno, -a	good	a	to, at

## GRAMÁTICA

*Present Tense of the Verb Ser, to be**Affirmative*

Yo soy americano.  
I am an American.  
Vd. es americano.  
You are an American.

*Negative*

Yo no soy inglés.  
I am not English.  
Vd. no es inglés.  
You are not English.

Él es americano.	Él no es inglés.
He is an American.	He is not English.
Ella es americana.	Ella no es inglesa.
She is an American.	She is not English.
Nosotros somos americanos.	Nosotros no somos ingleses.
We are Americans.	We are not English.
Nosotras somos americanas.	Nosotras no somos inglesas.
We ( <i>fem.</i> ) are Americans.	We ( <i>fem.</i> ) are not English.
Ellos son americanos.	Ellos no son ingleses.
They are Americans.	They are not English.
Ellas son americanas.	Ellas no son inglesas.
They ( <i>fem.</i> ) are Americans.	They ( <i>fem.</i> ) are not English.

NOTE. The informal form is *tú eres* for the singular and *vosotros sois* for the plural. The use of these informal forms has been omitted until later in the book.

### *Interrogative*

¿Soy yo francés?	Am I French?
¿Es Vd. francés?	Are you French?
¿Es él francés?	Is he French?
¿Es ella francesa?	Is she French?
¿Somos nosotros franceses?	Are we French?
¿Somos nosotras francesas?	Are we ( <i>fem.</i> ) French?
¿Son Vds. franceses?	Are you French?
¿Son ellos franceses?	Are they French?
¿Son ellas francesas?	Are they ( <i>fem.</i> ) French?

NOTE: (a) *Vd.* stands for *usted*, *you*, *Vds.* for *ustedes*, *you*, pl. *Vd.* is used with the third person singular of the verb and is the formal form of address. *Vds.* is used with the third person plural of the verb.

(b) A sentence is made negative by placing the adverb **no** before the verb.

**Rosa no es una niña obediente. Nosotros no somos corteses.**

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Es Vd. francés?
2. ¿Es Daniel inglés?
3. ¿Es Rosa americana?
4. ¿Somos nosotros españoles?
5. ¿Son franceses los padres de Vd.?
6. ¿Es Vd. siempre obediente?
7. ¿Son corteses los niños americanos?
8. ¿Son obedientes Rosa y Daniel?

### EJERCICIOS

#### A. Conjugate in the present tense:

Yo no soy desobediente.	Yo soy español.
¿Soy yo cortés?	Yo no soy francés.
¿Soy yo americano?	

B. (a) Change to the negative form; (b) change to the plural:

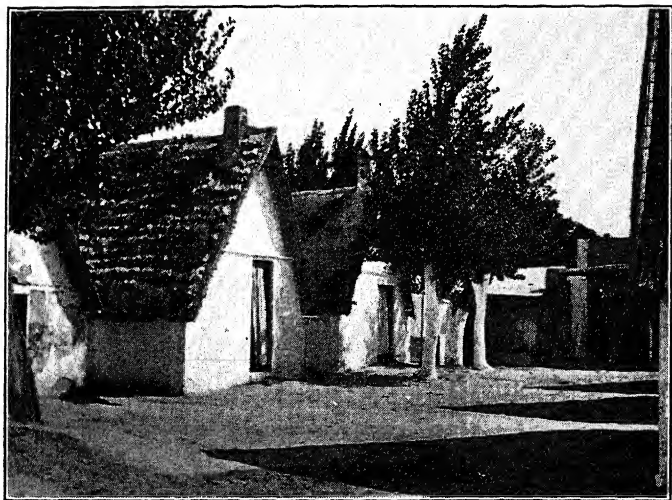
1. El vestido es azul.
2. El niño es cortés.
3. El francés tiene el pelo negro.
4. El pañuelo es rojo y verde.
5. La media es azul.
6. Yo soy obediente.
7. Vd. tiene el sombrero amarillo en la cabeza.

C. Write original sentences using the following words:

español, cortés, bueno, obediente, también, no, siempre, nosotros, media, pañuelo, cabeza, poco, yo

## PROVERBIOS

La ciudad es la patria pequeña.  
El hambre es buena salsa.



CASITAS ESPAÑOLAS

## LECCIÓN 4

## LECTURA

*La escuela*

Rosa y Daniel no están en casa; están en la escuela. La escuela es un edificio grande con puertas grandes y anchas, y muchas ventanas.

Los niños están en una sala de clase. En la sala hay

una mesa para el maestro y muchos pupitres para los discípulos. En la mesa del maestro hay libros, papel, plumas, lápices, y un tintero con tinta roja. Daniel tiene un lápiz y un cuaderno en su pupitre.

El maestro está cerca de la mesa. — ¿Dónde están el libro y el lápiz?—pregunta el maestro. No están en la mesa y no están en los pupitres. ¿Quién tiene el libro y el lápiz? — Están debajo de la mesa, señor maestro—contesta Daniel.

## VOCABULARIO

el libro	the book	la ventana	the window
el papel	the paper	la pluma	the pen
el lápiz	the pencil	hay	there is,
el tintero	the inkwell		there are
el cuaderno	the notebook	contesta	answers
el edificio	the building	pregunta	asks
el pupitre	the desk	grande, gran	large
el maestro	the teacher	ancho, -a	wide
el discípulo	the pupil	mucho, -a	much
la casa	the house	muchos, -as	many
la escuela	the school	en casa	at home
la tinta	the ink	para	for
la sala	the class-	cerca de	near
de clase	room	debajo de	under
la mesa	the table	¿dónde?	where?
la puerta	the door	¿cuándo?	when?

## GRAMÁTICA

*Present Tense of the Verb Estar, to be**Affirmative*

Yo estoy en casa.

I am at home.

Vd. está en casa.

You are at home.

Él está en casa.	He is at home.
Ella está en casa.	She is at home.
Nosotros (-as) estamos en casa.	We are at home.
Vds. están en casa.	You are at home.
Ellos están en casa.	They are at home.
Ellas están en casa.	They ( <i>fem.</i> ) are at home.

*Negative*

Yo no estoy en España.	I am not in Spain.
Vd. no está en España.	You are not in Spain.
Él no está en España.	He is not in Spain.
Ella no está en España.	She is not in Spain.
Nosotros (-as) no estamos en España.	We are not in Spain.
Vds. no están en España.	You are not in Spain.
Ellos no están en España.	They are not in Spain.
Ellas no están en España.	They ( <i>fem.</i> ) are not in Spain.

*Interrogative*

¿Estoy yo en la escuela?	Am I in school?
¿Está Vd. en la escuela?	Are you in school?
¿Está él en la escuela?	Is he in school?
¿Está ella en la escuela?	Is she in school?
¿Estamos nosotros (-as) en la escuela?	Are we in school?
¿Están Vds. en la escuela?	Are you in school?
¿Están ellos en la escuela?	Are they in school?
¿Están ellas en la escuela?	Are they ( <i>fem.</i> ) in school?

Pedro es español.	Peter is a Spaniard.
Pedro está en la sala de clase.	Peter is in the classroom.

There are in Spanish two verbs for *to be*, *ser* and *estar*. *Ser* expresses a permanent quality of a person or thing; it is used with predicate nouns, or with adjectives that express a characteristic quality, e. g.

La falda es corta. The skirt is short.

El niño es cortés. The boy is polite.

María es la hermana de Pedro. Mary is Peter's sister.

Los pantalones son negros. The trousers are black.

El sombrero es de paja. The hat is of straw.

Estar expresses location. e.g.

El maestro está cerca de la mesa. The teacher is near the desk.

Madrid está en España. Madrid is in Spain. Él está aquí.  
He is here.

el lápiz, *the pencil*; los lápices, *the pencils*

Nouns ending in z change z to c and add es to form the plural.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Está Vd. en casa?
2. ¿Dónde está Vd.?
3. ¿Dónde están sus hermanos?
4. ¿Dónde estoy yo?
5. ¿Es grande la sala de clase?
6. ¿Qué hay en la escuela?
7. ¿Qué tiene el maestro en su mesa?
8. ¿Qué hay en el tintero?
9. ¿De qué color es la tinta?
10. ¿Son buenos los lápices?

### EJERCICIOS

#### A. Conjugate in the present tense:

Yo estoy en la escuela. ¿Estoy yo en mi casa?

Yo no estoy en el edificio grande.

*B. Change to the singular:*

1. Los americanos están en sus casas.
2. Nosotros estamos en la puerta.
3. Los pupitres están en la clase y son negros.
4. Vds. están en la escuela con los americanos.
5. Tenemos las mesas verdes y las sillas amarillas en las casas grandes.
6. Estamos con los franceses y somos españoles.

*C. Insert the proper form of ser or estar:*

1. La casa \_\_\_\_\_ grande.
2. La escuela \_\_\_\_\_ bonita.
3. El niño \_\_\_\_\_ en la escuela.
4. Las salas de clase \_\_\_\_\_ anchas.
5. La puerta \_\_\_\_\_ verde.
6. María no \_\_\_\_\_ en casa.
7. Los libros \_\_\_\_\_ en su mesa.
8. Nosotros \_\_\_\_\_ americanos.
9. Pedro y María \_\_\_\_\_ españoles.
10. Nosotros no \_\_\_\_\_ en la sala de clase.
11. ¿ \_\_\_\_\_ Vd. francés?
12. ¿ \_\_\_\_\_ Vds. en un edificio grande?

## RIMA

¿Cómo quieres que tenga  
la cara blanca,  
si soy carbonerita  
de Salamanca?

¿Cómo quieres que tenga  
flores en casa  
si no hay agua en la fuente  
de Salamanca?

## LECCIÓN 5

## LECTURA

*La sala de clase*

Delante de la clase hay una pizarra. Debajo de la pizarra está la tiza; hay también borradores para limpiar la pizarra. Detrás de la clase, en la pared, hay unos cuadros bonitos y un mapa de América. Hay también un mapa de España.

El maestro no está sentado en su silla: está de pie delante de los discípulos. Tiene un libro en la mano y está explicando a los discípulos la lección del día. Los niños están sentados en los bancos. Unos están estudiando, otros hablando con sus vecinos.

Daniel mira el mapa grande de América y un cuadro bonito de casitas españolas.

## VOCABULARIO

el borrador	the eraser	limpiar	to clean
el cuadro	the picture	sentado	seated
el día	the day	estudiando	studying
el banco	the bench	hablando	talking
el vecino	the neighbor	explicando	explaining
la pizarra	the blackboard	otro, -a	other, another
la tiza	the chalk	delante de	in front of
la pared	the wall	detrás de	behind
la silla	the chair	de pie	standing
la mano	the hand	para (with verb)	to, in order to

## GRAMÁTICA

*Exceptions to the Rule for Gender of Nouns*

Most nouns ending in o are masculine; the most common exception is *la mano*, *the hand*.

Most nouns ending in a are feminine; common exceptions are *el día*, *the day*; *el mapa*, *the map*.

Most nouns ending in z are feminine; the most common exceptions are *el lápiz*, *the pencil*; *el arroz*, *the rice*.

*Other Uses of Estar*

El maestro está hablando. Pedro está de pie.

El vecino está estudiando. María está sentada.

Besides expressing location, *estar* is used with present participles and to denote a temporary state of body or mind.

*Contractions of the Article*

Los discípulos están delante del maestro.

El niño rubio está hablando al maestro.

a + el = al  
de + el = del

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde está el maestro?
2. ¿Qué tiene el discípulo en su pupitre?
3. ¿De qué color es la pizarra?
4. ¿Es grande la ventana de la sala de clase?

5. ¿Tiene el maestro el borrador y la tiza en la mano?
6. ¿Están hablando los discípulos?
7. ¿Qué está explicando el maestro?

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in the present tense:

Yo estoy estudiando.

Yo no estoy de pie.

¿Estoy yo sentado (-a)?

## B. Change to the plural:

1. El maestro está delante de la clase.
2. La clase está en la escuela.
3. Yo estoy de pie.
4. El niño está sentado.
5. ¿Está sentada la muchacha?
6. ¿De qué color es el borrador?
7. La mano del niño es blanca.
8. La maestra está hablando al discípulo.
9. Su vecino es español: no es francés.
10. El otro cuadro es bonito.

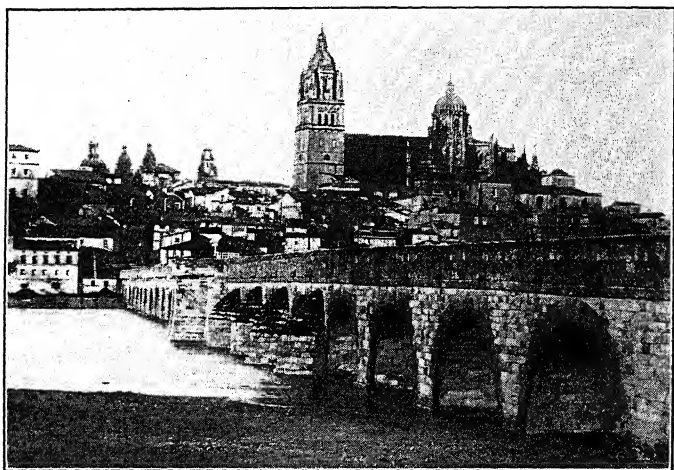
## C. Replace the blanks with the correct form of ser or estar:

1. Ellos \_\_\_\_\_ sentados pero ella \_\_\_\_\_ de pie.
2. Nosotros \_\_\_\_\_ españoles y usted \_\_\_\_\_ francesa.
3. Mi vecino \_\_\_\_\_ cerca de la ventana.
4. ¿ \_\_\_\_\_ blanca la pizarra?
5. El borrador \_\_\_\_\_ pequeño y \_\_\_\_\_ en la clase.

## PROVERBIOS

No es oro todo lo que reluce.

Mientras en casa estoy, rey soy.



SALAMANCA

## LECCIÓN 6

### LECTURA

#### *La clase*

Mientras el maestro explica la lección, unos niños malos hablan con sus vecinos o miran por la ventana a los hombres que están en la calle. Una niña copia en su cuaderno las oraciones de la pizarra. Otra toma el borrador para limpiar la pizarra.

Daniel no charla; trabaja muy diligentemente.

Rosa está mirando por la ventana mientras el maestro copia unas oraciones en la pizarra. Él está explicando

la lección, pero Rosa no está escuchando; otros niños están estudiando y después copian las oraciones en sus cuadernos.

—¿Qué mira Vd. por la ventana?—pregunta el maestro a Rosa.

—Nada, señor maestro.

—¿Qué copia Vd. en su cuaderno?

—Nada, nada, señor maestro,—contesta Rosa mirando su cuaderno.

### VOCABULARIO

el hombre	the man	hablar	to speak, talk
la oración	the sentence	trabajar	to work
la calle	the street	mientras	while
mirar	to look	que ( <i>relative</i>	who, which
escuchar	to listen	<i>pronoun</i> )	
estudiar	to study	por	through
copiar	to copy	después	afterwards
charlar	to talk, chat	nada	nothing
tomar	to take	algo	something

### GRAMÁTICA

#### *Verbs of the First Conjugation*

Verbs whose infinitives end in *ar* are called verbs of the first conjugation.

hablar	to speak	hablando	speaking
mirar	to look	mirando	looking

The present participle is formed by changing *-ar* of the infinitive to *-ando*.

PRESENT OF HABLAR, *to speak**Affirmative*

Yo hablo español.	I speak Spanish.
	I am speaking Spanish.
Vd. habla español.	You speak Spanish.
	You are speaking Spanish.
Él (ella) habla español.	He (she) speaks Spanish.
	He (she) is speaking Spanish.
Nosotros (-as) hablamos español.	We speak Spanish.
	We are speaking Spanish.
Vds. hablan español.	You speak Spanish.
	You are speaking Spanish.
Ellos (ellas) hablan español.	They speak Spanish.
	They are speaking Spanish.

*Negative*

Yo no hablo francés.	I do not speak French.
	I am not speaking French.
Vd. no habla francés.	You do not speak French.
	You are not speaking French.
Él (ella) no habla francés.	He (she) does not speak French.
	He (she) is not speaking French.
Nosotros (-as) no hablamos francés.	We do not speak French.
	We are not speaking French.
Vds. no hablan francés.	You do not speak French.
	You are not speaking French.
Ellos (ellas) no hablan francés.	They do not speak French.
	They are not speaking French.

*Interrogative*

¿Hablo yo inglés?	Do I speak English?
	Am I speaking English?
¿Habla Vd. inglés?	Do you speak English?
	Are you speaking English?

¿Habla él (ella ) inglés?	Does he (she) speak English? Is he (she) speaking English?
¿Hablamos nosotros (-as) inglés?	Do we speak English? Are we speaking English?
¿Hablan Vds. inglés?	Do you speak English? Are you speaking English?
¿Hablan ellos (ellas) inglés?	Do they speak English? Are they speaking English?

Verbs in Spanish vary their endings according to the person and number of the subject; therefore the pronoun subject, if not emphatic, is often omitted, since the ending indicates who the subject is. Note that the one Spanish form, *hablo*, represents all three of the English forms, *I speak*, *I am speaking*, *I do speak*.

*Estoy hablando* may also be used to express *I am speaking*.

Questions are formed by putting the subject, either noun or pronoun, after the verb.

¿Habla Carlos bien?      Does Charles speak well?

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién explica la lección?
2. ¿Qué muchachos hablan con sus vecinos?
3. ¿Mira Pedro por la ventana?
4. ¿Estudia Vd. diligentemente?
5. ¿Escucha Vd. mientras el maestro explica?
6. ¿Dónde copian las muchachas las oraciones?
7. ¿Para qué toma la otra el borrador?
8. ¿Quién trabaja diligentemente?
9. ¿Trabajan todos Vds.?

## EJERCICIOS

A. Form the present participle of each verb in this lesson.

B. Give, using the same endings as for *hablar*, the present tense of:

mirar, escuchar, estudiar, copiar, tomar,  
limpiar, preguntar, contestar, cantar.

C. Write the following sentences with the verb in the proper form of the present indicative:

1. Los discípulos no (explicar) la lección.
2. Yo no (charlar) con mis vecinos.
3. ¿(Copiar) Vd. las oraciones?
4. El maestro (tomar) sus lápices.
5. Los niños (tomar) sus libros.
6. Nosotros (trabajar) diligentemente.
7. Pedro (estudiar) su lección.
8. Vd. no (escuchar) y no (estudiar).
9. Vds. no (hablar) francés.
10. Los muchachos (mirar) por las ventanas.

D. Replace the blank with the proper form of the verb in the margin:

- |                   |                                      |
|-------------------|--------------------------------------|
| <i>to explain</i> | 1. El maestro _____ la lección.      |
| <i>to study</i>   | 2. Mis vecinos _____ el francés.     |
| <i>to talk</i>    | 3. El muchacho _____ con mi maestro. |
| <i>to work</i>    | 4. La vecina no _____ mucho.         |
| <i>to listen</i>  | 5. Pedro no _____ al maestro.        |
| <i>to take</i>    | 6. Las niñas _____ el papel.         |

## PROVERBIOS

El tiempo es oro.

Más vale saber que poder.

## LECCIÓN 7

## LECTURA

*La clase* (Continuación)

En la clase los discípulos abren sus libros, leen la lección y escriben las oraciones en la pizarra. Cuando los niños no estudian bien la lección el maestro no está contento. Los niños aplicados aprenden bien las reglas y comprenden todas las palabras.

Después de la clase, los niños salen de la escuela para ir a su casa a comer. Los niños que viven lejos comen en la escuela.

—¿Dónde come el maestro?—pregunta Daniel.

—Él come en casa de su hermana,—contesta una niña.—Ella vive cerca de la escuela y el maestro tiene tiempo para ir a su casa.

—¿Tiene Vd. tiempo para ir a su casa?

—No, no tengo tiempo y como en la escuela.

## VOCABULARIO

el tiempo	the time	vivir	to live
la palabra	the word	salir ( <i>irreg.</i> )	to go out
la regla	the rule	ir ( <i>irreg.</i> )	to go
aplicado, -a	diligent	salgo	I go out
contento, -a	pleased, glad	bien	well
aprender	to learn	cuando	when
comer	to eat	después de ( <i>prep.</i> )	after
comprender	to understand	lejos ( <i>adv.</i> )	far away

leer	to read	lejos de ( <i>prep.</i> )	far from
abrir	to open	cerca ( <i>adv.</i> )	near
escribir	to write	cerca de ( <i>prep.</i> )	near

## GRAMÁTICA

*Verbs of the Second and Third Conjugations*

Verbs whose infinitives end in *-er* are called verbs of the second conjugation; those ending in *-ir* are called verbs of the third conjugation. These verbs form their present participle by changing *-er* or *-ir* to *-iendo*.<sup>1</sup>

comer	to eat	comiendo	eating
vivir	to live	viviendo	living
leer	to read	leyendo	reading.

## PRESENT OF COMER AND VIVIR

Yo como las manzanas.	I eat the apples.
	I am eating the apples.
Vd. come las manzanas.	You eat the apples.
	You are eating the apples.
Él (ella) come las manzanas.	He (she) eats the apples.
	He (she) is eating the apples.
Nosotros (-as) comemos las manzanas.	We eat the apples.
	We are eating the apples.
Vds. comen las manzanas.	You eat the apples.
	You are eating the apples.
Ellos (ellas) comen las manzanas.	They eat the apples.
	They are eating the apples.
Yo vivo en España.	I live in Spain.
	I am living in Spain.
Vd. }	You live (are living) in Spain.
Él }	He }
Ella }	She }
vive en España.	lives (is living) in Spain.

<sup>1</sup> After a vowel the *i* changes to *y*.

Nosotros (-as)	vivimos en	We live in Spain.
España.		We are living in Spain.
Vds. }		You live (are living) in
Ellos }	viven en España.	Spain.
Ellas }		They live (are living) in
		Spain.

Notice that these verbs have different endings in the present tense from the verbs of the first conjugation, but only the first person plural has different endings in the second and third conjugations. Notice that *salir*, *to leave*, has *salgo* an irregular form in the first person singular; its other forms are like those of *vivir*.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué abren los niños en la clase?
2. ¿Quién lee la lección?
3. ¿Escribe Vd. oraciones en la pizarra?
4. ¿Cuándo está contento el maestro?
5. ¿Qué niños aprenden bien las reglas?
6. ¿Comprenden Vds. todas las palabras?
7. ¿Viven Vds. cerca de la escuela?
8. ¿Cuándo sale Vd. de la escuela?
9. ¿Dónde come Vd.?

### EJERCICIOS

#### A. Give the present participle and present tense of:

abrir, leer, escribir, estudiar, aprender, tomar, vivir.

#### B. Write the following sentences with the verb in the proper form:

1. Los discípulos (*salir*) de la clase.

2. Nosotros (salir) de la escuela.
3. Yo (aprender) mi lección.
4. Vds. (aprender) las reglas.
5. Pedro (limpiar) la pizarra.
6. Los hombres (limpiar) las calles.
7. María (vivir) cerca de la escuela.
8. ¿(Leer) Vd. las oraciones?
9. ¿Quién (vivir) lejos de la escuela?
10. Nosotros (aprender) bien las palabras.

C. Fill the blanks with the proper form of the given verbs:

- |               |  |
|---------------|--|
| 1. aprender   | Vds. _____ sus lecciones.                            |
| 2. vivir      | ¿Dónde _____ el maestro? Su hermana y él _____ aquí. |
| 3. leer       | Nosotros _____ el libro.                             |
| 4. escribir   | Ellos _____ en español muy bien.                     |
| 5. comer      | ¿Por qué no _____ Vd. más?                           |
| 6. comprender | Las niñas _____ la lección muy bien.                 |
| 7. abrir      | Yo _____ mi casa hoy.                                |
| 8. salir      | Los niños _____ de la escuela después de la clase.   |

D. Original work:

Write sentences about your home and family, and about school.

## RIMA

### *Los Dedos*

Éste, chiquito y bonito,  
es el rey de mis niñitos.  
Éste es tonto y loco

que no quiso ir a la escuela  
y que en la casa se queda.

Éste compró un huevo,  
éste encendió el fuego,  
éste trajo la sal,  
éste lo guisó.  
Y éste gordo, muy gordo, se lo comió.

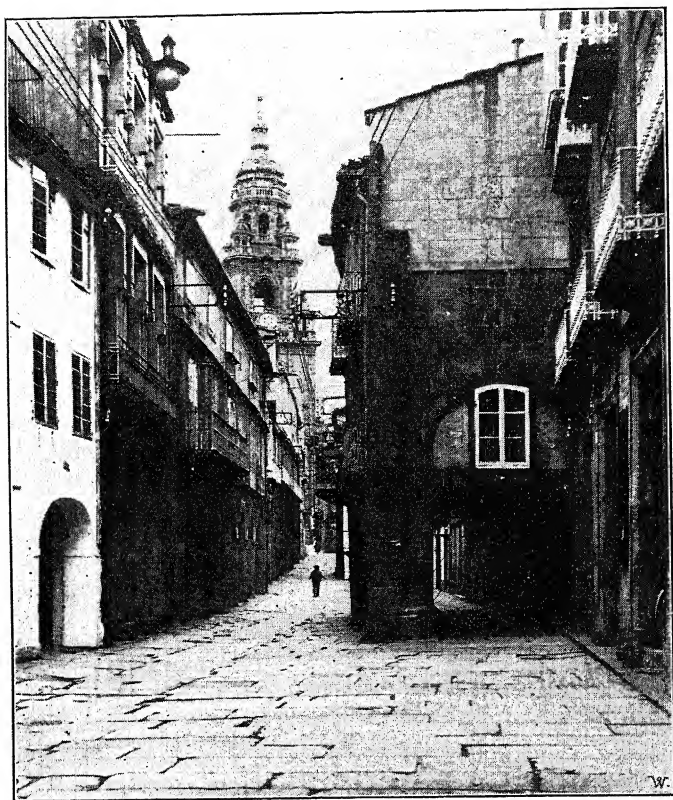
## LECCIÓN 8

### LECTURA

#### *El almuerzo*

Antes de la escuela, Rosa y Daniel toman el chocolate. Todos los niños españoles toman por la mañana chocolate con pan y mantequilla. Al mediodía comen carne con legumbres, patatas y tomates. Rosa bebe leche, pero Daniel toma agua fresca. Los padres toman té o café. Daniel tiene mucha hambre. Carlos, el hermano pequeño de Rosa y Daniel, tiene sed; está bebiendo leche. Luisita, la hermana pequeña, tiene una manzana. En la mesa hay también peras, naranjas, y dulces.

Luisita es una niña muy mala. Ella toma la carne que está en la mesa y sale a la calle. En la calle hay un hombre que toma la carne que Luisita tiene en la mano y sale corriendo; y la familia de Luisita no come carne hoy.



SANTIAGO DE COMPOSTELA  
Ciudad en el norte de España

## VOCABULARIO

el almuerzo	lunch	fresco, -a	fresh, cool
el pan	the bread	dulce	sweet
el hambre ( <i>fem.</i> )	the hunger	un dulce	a candy
la mantequilla	the butter	pequeño, -a	small
la carne	the meat	correr	to run
la leche	the milk	beber	to drink
el agua ( <i>fem.</i> )	the water	antes de	before
la sed	the thirst	después de	after
la legumbre	the vegetable	por la mañana	in the morning
la manzana	the apple		
la naranja	the orange	al mediodía	at noon

## GRAMÁTICA

*Present Tense of the Irregular Verb Tener, to have*

Yo tengo un libro.	Nosotros (-as) tenemos unos dulces.
Vd. tiene un lápiz.	Vds. tienen unos hermanos.
Él (ella) tiene una pera.	Ellos (ellas) tienen unas manzanas.

Pedro tiene hambre. Peter is hungry. (*Literally, Peter has hunger.*)

Yo tengo mucha hambre. I am very hungry.

La madre tiene calor. The mother is warm.

Carlos tiene sed. Charles is thirsty.

María tiene frío. Mary is cold.

The expressions *to be hungry, thirsty, hot, cold*, are translated into Spanish with the verb *tener*.

*Use of el in Place of la*

El agua está clara y fresca. The water is clear and cool.

El hambre no es agradable. Hunger is not pleasant.

Before feminine nouns beginning with *a* or *ha* accented, *el* is used instead of *la* to avoid the repetition of the sound *a*.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué come Vd. por la mañana?
2. ¿Qué toman los niños españoles antes de la escuela?
3. ¿Qué comen al mediodía?
4. ¿Cuáles son unas legumbres? ¿Unas frutas?
5. ¿Bebe Vd. leche?
6. ¿Qué beben sus padres?
7. ¿Es buena la leche?
8. ¿Tiene Vd. sed?
9. ¿Tiene Carlos hambre?
10. ¿Qué tiene Luisita?

### EJERCICIOS

#### A. Conjugate in the present tense:

yo tengo hambre; yo tengo frío.

#### B. Change to the plural:

1. Yo tengo calor. 2. El niño tiene sed. 3. ¿Tiene Vd. una manzana verde? 4. ¿De qué color es la naranja? 5. La muchacha bebe agua. 6. Yo como un dulce. 7. El tomate es grande. 8. La hermana pequeña tiene una pera.

#### C. Insert the proper form of the Spanish adjective:

1. Las naranjas (*Spanish*) son (*good*).
2. Yo bebo agua (*cool*).
3. La manzana de Pedro es (*small*).

4. La maestra está (*pleased*) porque los discípulos son (*obedient*).
5. En la mesa hay papel (*white*), tinta (*black*) y lápices (*red*).

## RIMA

Té, chocolate y café  
para mi tío Manuel;  
tiro mi pañuelo al suelo  
y lo vuelvo a recoger.  
Voy a pedirte tres cosas:  
pluma, tintero y papel,  
para escribir una carta  
a mi hermanita Isabel.

## PROVERBIOS

Comer para vivir y no vivir para comer.  
Al buen hambre no hay pan duro.

## LECCIÓN 9

## LECTURA

*Las partes del cuerpo*

Después de la cena, la madre, sentada en su silla, habla con los niños. Ella es pequeña. Tiene la cara agradable, los ojos y el pelo negros, la nariz corta, la boca encarnada y sonriente.

Ella pregunta a Carlos:— ¿Sabes tú cuántos dedos

tienes? Él contesta: — Sí, tengo cinco dedos en cada mano, y también tengo dedos en los pies. — La madre toma al niño en sus brazos, y hablando a los niños, pregunta: — ¿Sabéis vosotros cuántos dientes tenéis? Daniel y Rosa no saben, pero Carlos dice: — Mamá, yo tengo muchos dientes. — Luisita tira de la oreja al niño, pero la madre besa a Carlos en la frente y el niño no llora.

### VOCABULARIO

el dedo	the finger, toe	encarnado, -a	red
el pie	the foot	sonriente	smiling
el brazo	the arm	corto, -a	short
el diente	the tooth	largo, -a	long
la cara	the face	cuánto, -a	how much? how many?
la nariz	the nose		
la boca	the mouth	cada ( <i>indecl.</i> )	each
la oreja	the ear	dice	says
la frente	the forehead	saber ( <i>irreg.</i> )	to know
la cena	the supper	llorar	to cry, weep
agradable	pleasant,	tirar de	to pull by
	agreeable	besar	to kiss

uno, -a = 1	tres = 3
dos = 2	cuatro = 4
cinco = 5	

### GRAMÁTICA

#### *Pronouns of the Second Person*

The pronouns ordinarily used to translate *you* are *usted* (*sing.*) and *ustedes* (*pl.*) which require the verb in the third person. There are also in Spanish the pronouns *tú*, *thou*, *you* (*sing.*) and *vosotros*, *you* (*pl.*)

which are used in speaking to children or to relatives and very intimate friends. *Vosotros* is also used by public speakers. The forms of the verbs to be used with these pronouns are:

SER	ESTAR	TENER
tú eres	tú estás	tú tienes
vosotros sois	vosotros estáis	vosotros tenéis
HABLAR	COMER	VIVIR
tú hablas	tú comes	tú vives
vosotros habláis	vosotros coméis	vosotros vivís

### *A with the Personal Object*

La madre toma al niño en sus brazos.  
María besa a Luisita.

When a proper name or a noun denoting a person is used as direct object of a verb, the preposition *a* is placed before this noun.

### CONVERSACIÓN

#### *A. Contéstense las preguntas:*

1. ¿Dónde está sentada la madre?
2. ¿Dónde están los niños?
3. ¿Cuántos niños hay en la familia?
4. ¿Cómo es la madre?
5. ¿Besa la madre a los niños?
6. ¿Qué tiene Vd. en la cara?
7. ¿De qué color tiene Vd. los ojos?
8. ¿Tiene María la boca grande?
9. ¿Cuántos dedos tiene Vd. en los pies?
10. ¿Son sus brazos largos o cortos?

## EJERCICIOS

A. Conjugate in the present tense, including the second person singular and plural forms:

1. Yo tengo los ojos azules.
2. Yo no soy pequeño.
3. ¿No estoy yo contento?
4. Yo estudio mucho.
5. Yo aprendo la lección.
6. Yo no abro mi libro.

B. Put the proper subject pronoun before each verb:

1. \_\_\_\_\_ copio la lección.
2. \_\_\_\_\_ escuchas al maestro.
3. \_\_\_\_\_ hablan a sus vecinos.
4. \_\_\_\_\_ leemos las oraciones.
5. \_\_\_\_\_ estudiáis las reglas.
6. \_\_\_\_\_ charlan en la clase.
7. \_\_\_\_\_ tenéis los ojos grandes.
8. \_\_\_\_\_ eres un niño muy bueno.
9. \_\_\_\_\_ están delante de la clase.
10. \_\_\_\_\_ abrimos los libros.

C. Change to the plural:

1. Yo tengo la mano pequeña.
2. El vecino tiene la cara grande.
3. El hermano toma el papel.
4. Vd. tiene un dedo largo.
5. Tú tienes un vestido bonito.
6. La madre del vecino tiene el pie pequeño y la mano también pequeña.
7. El maestro tiene el brazo largo y un dedo grande.

## RIMA

En Alcalá hay una plaza,  
tiene una fuente con agua clara.

Corren sus aguas ricas y hermosas  
para las niñas como Preciosa.

## LECCIÓN 10

## LECTURA

*Preciosa*

Una casita

En una casita pobre viven una gitana vieja y una muchacha de quince años. La muchacha es Preciosa, una gitanilla hermosa, inteligente y cortés. La vieja que vive con Preciosa dice que ella es la abuela de la gitanilla.

La casita en que viven las gitanas está en el campo fuera de la gran ciudad, rodeada de árboles frutales muy hermosos.

Preciosa tiene un vestido blanco y rojo, pero no tiene zapatos ni medias. Por las mañanas corre por el campo, coge flores y arregla la casita con ellas. Preciosa tiene siempre flores en la cabeza. Preciosa habla con los niños y con todas las personas del campo y de la calle y siempre pregunta:

— ¿Sabe Vd. quiénes son mi padre y mi madre?

## VOCABULARIO

el campo	the field, country	la casita	the little house
el árbol	the tree	hermoso, -a	beautiful
el árbol frutal	the fruit tree	viejo, -a	old
Preciosa	Precious, name of gypsy girl	pobre	poor
la gitana	the gypsy	rodeado, -a	surrounded
la abuela	the grand- mother	arreglar	to arrange
la vieja	the old woman	fuera	out, outside
la gitanilla	the little gypsy	menos	less
		muy	very
		la vez (pl. veces)	time
		cuente Vd.	count

seis = 6	nueve = 9	doce = 12	catorce = 14
siete = 7	diez = 10	trece = 13	quince = 15
ocho = 8	once = 11		

## GRAMÁTICA

*Diminutives*

la gitana	the gypsy	la gitanilla	the little gypsy girl
la vieja	the old woman	la viejecita	the little old woman
la abuela	the grandmother	la abuelita	the dear little grandmother
el niño	the child	el niñoito	the little child

These endings *-ito* and *-ita*, *-illo* and *-illa*, *-cito* and *-cita*, are frequently added to Spanish nouns to express the idea of *little* and *dear*. They are called diminutive endings.

*Possession*

Mi abuela vive en nuestra casa.	My grandmother lives at our house.
Preciosa vive con su abuela.	Preciosa lives with her grandmother.
Los gitanos tienen sus casas en el campo.	The gypsies have their homes in the country.
¿No tienes tu libro?	Haven't you your book? ( <i>familiar form</i> )
¿No tiene Vd. su lápiz?	Haven't you your pencil? ( <i>usual form</i> )

The possessive adjectives are:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
mi my	mis my
tu thy, your ( <i>familiar</i> )	tus your, thy
su his, her, its, your	sus his, her, its, your
nuestro, -a our	nuestros, -as our
vuestro, -a your ( <i>familiar</i> )	vuestros, -as your ( <i>familiar</i> )
su their, your	sus their, your

These adjectives agree in gender and number with the nouns they modify.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién es Preciosa?
2. ¿Dónde vive ella?
3. ¿De qué es la casita?
4. ¿Quién vive allí con ella?
5. ¿Quién es la abuela de Preciosa?
6. ¿Es Preciosa inteligente?

## EJERCICIOS

## A. Exercises with numbers:

1. Cuente Vd. hasta quince.
2. ¿Cuánto es 6 y 2? ¿5 y 4? ¿3 y 7? ¿8 y 6?
3. ¿Cuánto es 14 menos 5? ¿12 menos 6? ¿11 menos 4?
4. ¿Cuánto es 2 veces 7? ¿3 veces 4? ¿4 veces 2?
5. ¿Cuántas ventanas hay en nuestra sala de clase?
6. ¿Cuántas puertas? ¿Cuántas mesas?
7. ¿Cuántos lápices tiene Vd.?

## B. Replace the blanks with possessive adjectives:

María no tiene \_\_\_\_\_ lápiz. Juan aprende \_\_\_\_\_ lección. Yo copio \_\_\_\_\_ ejercicios. La maestra tiene \_\_\_\_\_ libros y \_\_\_\_\_ cuadernos. Nosotros no comprendemos \_\_\_\_\_ lección. Ellos no tienen \_\_\_\_\_ sombreros. Mis abuelos viven en \_\_\_\_\_ casa. Tenemos muchos papeles en \_\_\_\_\_ pupitres.

## C. Replace the blanks with adjectives:

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 2 casas _____    | 15 manzanas _____ |
| 3 árboles _____  | 14 flores _____   |
| 1 gitano _____   | 9 ventanas _____  |
| 11 puertas _____ | 6 abuelas _____   |

## PROVERBIOS

Más vale un toma que cien te daré.  
Muchos pocos hacen un mucho.  
El árbol se conoce por su fruto.

## LECCIÓN 11

## LECTURA

*La gitanilla*

La vieja cuida a la niña. Ella ha enseñado a la niña a leer, escribir y cantar. La niña canta muy bien. Tiene una voz muy hermosa. Preciosa baila muy bien también. Los gitanos trabajan en el circo. Hay veinte personas en la compañía.

La gitanilla no ha estado en Madrid; ella ha vivido siempre en el campo. Preciosa ha leído mucho acerca de la ciudad y tiene grandes deseos de ver la capital. Su abuela ha prometido a la niña un viaje a Madrid en la primavera.

Preciosa está muy contenta y ha cantado toda la mañana. — ¿Por qué cantas mientras cuidas la comida? — pregunta la abuela.

— No estoy cuidando la comida, estoy arreglando las flores, y canto porque en los árboles frutales los pájaros cantan, porque el sol brilla y porque llega la primavera.

— ¿Por qué no estás tú contenta, mi buena abuelita?

— Porque tengo mucha hambre.

## VOCABULARIO

el deseo	the desire	mientras	while
el viaje	the journey, trip	enseñar	to teach
el país	the country	cantar	to sing

el circo	the circus	el sol	the sun
la compañía	the company	bailar	to dance
la voz	the voice	brillar	to shine
la primavera	the spring	prometer	to promise
cuidar	to take care of,	llegar	to arrive
	watch	leer	to read

diez y seis	= 16	veinte	= 20
diez y siete	= 17	veintiuno	= 21
diez y ocho	= 18	veintidós	= 22
diez y nueve	= 19	veintitrés	= 23

### *Locuciones*

tener grandes deseos de	to have a great desire to, be anxious to ( <i>with infin.</i> )
acerca de	about, concerning

### GRAMÁTICA

#### *The Perfect Tense*

La niña ha cantado. The girl has sung.

Yo he arreglado las flores. I have arranged the flowers.

Yo he aprendido a leer. I have learned to read.

Los gitanos han vivido en el campo. The gypsies have lived in the country.

El sol ha brillado. The sun has shone.

Los pájaros han cantado. The birds have sung.

Cantado, aprendido, vivido are the past participles of the verbs cantar, aprender, vivir. The past participle of a regular verb is formed by changing -ar (infinitive ending of the first conjugation) to -ado; -er and -ir (infinitive endings of the second and third conjugations) to -ido.

Yo he bailado. I have danced.

Tú has leído. You have read.

Él, ella, Vd. ha cantado. He, she has sung, you have sung.  
 Nosotros, -as hemos aprendido. We have learned.  
 Vosotros, -as habéis salido. You have gone out.  
 Ellos, ellas, Vds. han comido. They, you have eaten.

The preceding forms make up the present tense of *to have*—**haber**—the auxiliary verb which is used with the past participle to form the perfect tense.

The other verb *to have*, **tener**, expresses possession and cannot be used as an auxiliary.

Yo no he bailado. I have not danced.

¿Ha hablado Vd.? Have you spoken?

Ella ha prometido también un viaje a España.

She has also promised a trip to Spain.

The auxiliary and past participle are never separated by any word in Spanish.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién cuida a la niña?
2. ¿Qué ha enseñado la abuela a Preciosa?
3. ¿Ha estado Vd. en la capital de su país?
4. ¿Ha leído Vd. mucho acerca de España?
5. ¿Por qué tiene Preciosa grandes deseos de ver a Madrid?
6. ¿Qué ha prometido la abuela a la gitanilla?

### EJERCICIOS

#### A. Write the perfect tense of:

estudiar, comer, vivir, trabajar, brillar

#### B. Write in Spanish:

$9 + 6 = 15$	$7 + 12 = 19$	$5 \times 2 = 10$
$10 \times 2 = 20$	$17 - 3 = 14$	$16 - 3 = 13$
$6 \times 3 = 18$	$15 - 4 = 11$	$8 + 7 = 15$

## C. Change from the present to the perfect tense:

1. Yo cuido la comida.
2. Vd. arregla las flores.
3. ¿Copia el muchacho la nueva lección?
4. El niño pequeño come una naranja dulce.
5. La hermana del muchacho bebe mucha leche.
6. Yo tomo una manzana amarilla.

## D. Change the above sentences to the plural.

## E. Replace the blanks with verbs in the perfect tense:

Los gitanos \_\_\_\_\_ en el campo. Preciosa  
\_\_\_\_\_ la comida y también \_\_\_\_\_ las  
flores. Sus amigos \_\_\_\_\_ en la ciudad para  
comprar más carne y frutas. Ellos \_\_\_\_\_ muy  
buenas legumbres.

## RIMA

Cantan los pajarillos  
en la alameda.  
Cantan en las mañanas  
de primavera.

## LECCIÓN 12

## LECTURA

*El pueblo*

Los gitanos son pobres, pero ellos trabajan en el circo. El circo está ahora en un campo del pueblo Alcalá, cerca de Madrid. Las casas del pueblo son pequeñas

y blancas. Las calles son estrechas. La gente que vive en el pueblo trabaja en el campo. Las mujeres del pueblo trabajan en las casas. Hay hombres que son pastores y que cuidan del ganado. En Alcalá hay muchas vacas, ovejas y cabras.

En los pueblos pequeños viven pocas personas. Todos son amigos.



Pedro está dormido

Un día dice un hombre: — Pedro, el pastor, no ha llegado del campo. — Y todos los hombres del pueblo salen de sus casas para buscar al pastor.

A las doce de la noche siempre el frío es terrible, pero aquella noche los buenos hombres continúan buscando a Pedro.

A las tres de la mañana un hombre grita, — ¡Aquí está Pedro dormido!

Pedro está en el suelo debajo de unos árboles. La vaca

negra está cerca de unas manzanas rojas y unas cabras blancas están comiendo unas peras grandes.

## VOCABULARIO

el pueblo	the town	la cabra	the goat
el pastor	the shepherd	estrecho, -a	narrow
el ganado	the cattle	dormido, -a	asleep
la gente	the people	a las doce	at twelve
la mujer	the woman	(tres, etc.)	(three, etc.)
la noche	the night		o'clock
la vaca	the cow	buscar	to look for
la oveja	the sheep	gritar	to shout

## GRAMÁTICA

*Comparison of Adjectives*

Los gitanos son más pobres que la gente del pueblo.  
The gypsies are poorer than the townspeople.

Carlos es menos aplicado que Luisito.  
Charles is less diligent than Louis.

Las calles de Madrid no son tan estrechas como las de Alcalá.

The streets of Madrid are not as narrow as those of Alcalá.

The comparative of the adjective is formed with **más**  
. . . **que**, **menos** . . . **que**, **tan** . . . **como**.

Madrid es la ciudad más grande de España.  
Madrid is the largest city of Spain (*or in Spain*).

Carlos es el menos aplicado de la clase.  
Charles is the least diligent of the class.

The superlative is formed by using the definite article before **más** or **menos**.

Notice that *de* is always used after a superlative in Spanish, where we frequently use *in* in English.

*Present Tense of the Irregular Verb Ir, to go*

Yo voy al pueblo.	I go to town.
Tú vas al pueblo.	You go to town.
Él (ella) va al pueblo.	He (she) goes to town.
Nosotros, -as vamos al pueblo.	We go to town.
Vosotros, -as vais al pueblo.	You go to town.
Ellos (ellas) van al pueblo.	They go to town.

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Son ricos los gitanos?
2. ¿En qué trabajan?
3. ¿Dónde está el circo?
4. ¿Cómo son las casas y las calles del pueblo?
5. ¿Dónde trabajan los hombres y las mujeres de Alcalá?
6. ¿Quién cuida del ganado?
7. ¿Qué es un pastor?

### EJERCICIOS

A. Replace the blanks with *más*, *menos*, *tan*, *como* or *que*:

1. La vaca es \_\_\_\_\_ grande que la cabra.
2. El gitano es \_\_\_\_\_ pobre que el pastor.
3. La gente del pueblo no es \_\_\_\_\_ rica como los hombres de la ciudad.
4. Mi libro es \_\_\_\_\_ grande \_\_\_\_\_ el libro de Pedro.
5. Carlos es más diligente \_\_\_\_\_ Luisa.
6. Las niñas no son menos aplicadas \_\_\_\_\_ los muchachos.
7. Juan no es \_\_\_\_\_ cortés \_\_\_\_\_ Carlos.

B. Use the following words in sentences:

más estrechas que; menos rico que; tan grande como;  
más pequeña que; menos grande que; tan feo como.

C. Give the opposite Spanish word or expression:

grande	campo	más que
lejos	padre	más joven que
feo	mano	menos triste que
blanco	otoño	más largo que
bueno	mañana	tan pequeño como

### PROVERBIOS

Más vale tarde que nunca.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

## LECCIÓN 13

### LECTURA

#### *El huerto*

Las casitas de los gitanos estaban en un huerto grande. El huerto tenía algunos árboles frutales donde crecían manzanas y peras. En el huerto crecían también uvas, patatas, tomates, y guisantes.

La gente del pueblo donde vivía Preciosa compraba las legumbres frescas. Preciosa vendía también la leche de la vaca y los huevos frescos de las gallinas de su abuela. La niña compraba legumbres hermosas.

Una gallina blanca corría siempre que Preciosa entraba en el huerto.

—¿Por qué corres, gallinita blanca?—preguntaba Preciosa.

La gallinita no contestaba, pero entraba en la casita y desaparecía debajo de la cama, muy contenta.



Un vendedor de legumbres

Preciosa, entonces, empezaba a cantar porque sabía que debajo de la cama había un huevo grande y blanco.

### VOCABULARIO

el huerto	the orchard	crecer ( <i>irreg.</i> )	to grow
el guisante	the pea	desaparecer	to disappear
el huevo	the egg	( <i>irreg.</i> )	
la cama	the bed	entonces	then
la uva	the grape	por qué	why
la gallina	the hen	porque	because
comprar	to buy	había	there was
vender	to sell	donde	where
empezar	to begin	siempre que	whenever

## GRAMÁTICA

*The Imperfect Tense*

Los árboles estaban en el huerto. The trees were in the garden.

Preciosa comía peras. Preciosa was eating pears.

Nosotros escribíamos la lección. We used to write the lesson.

Estaba, comía, escribíamos are forms of the imperfect tense. The imperfect is made by changing *-ar* of the first conjugation to:

*-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban;*

by changing *-er* of the second conjugation and *-ir* of the third to:

*-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.*

The imperfect expresses a continued or repeated action in past time, or a state of being of some duration.

## IMPERFECT OF HABLAR

Yo hablaba de él.	I was speaking of him, <i>or</i> , I used to speak of him.
Tú hablabas de ella.	You were speaking of her.
Él hablaba de ti.	He was speaking of you.
Nosotros hablábamos de Vd.	We were speaking of you.
Vosotros hablabais de ellas.	You were speaking of them.
Ellos hablaban de nosotros.	They were speaking of us.

## IMPERFECT OF COMER

Yo comía con Vd.	I was eating, <i>or</i> used to eat, with you.
Tú comías con él.	You were eating with him.

Él comía conmigo.	He was eating with me.
Nosotros comíamos contigo.	We were eating with you.
Vosotros comíais con ellos.	You were eating with them.
Ellos comían con ella.	They were eating with her.

## IMPERFECT OF VIVIR

Yo vivía cerca de Vds.	I was living, <i>or</i> used to live, near you.
Tú vivías cerca de él.	You were living near him.
Él vivía cerca de mí.	He was living near me.
Nosotros vivíamos cerca de ti.	We were living near you.
Vosotros vivíais cerca de ellas.	You were living near them.
Ellos vivían cerca de vosotros.	They were living near you.

*Personal Pronouns*

The personal pronouns used with prepositions are:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
mí	me	nosotros, -as	us
ti	you ( <i>familiar</i> )	vosotros, -as	you ( <i>familiar</i> )
él	him	ellos }	them
ella	her	ellas }	
usted (Vd.)	you	ustedes (Vds.)	you

With *con* the compound forms **conmigo** and **contigo** are made, meaning *with me* and *with you (familiar)*.

## CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde estaba el huerto?
2. ¿Qué crecía en los árboles?

3. ¿Qué legumbres crecían en el huerto?
4. ¿Quién compraba las legumbres?
5. ¿Qué más vendía Preciosa?
6. ¿Toma Vd. huevos por la mañana?
7. ¿Bebe Vd. leche al mediodía?
8. ¿Por qué corría la gallinita blanca?
9. ¿Qué sabía Preciosa?

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in the imperfect tense:

Yo estaba en el campo.	Yo no bebía café.
¿Tenía yo una casa grande?	Yo bailaba muy bien.
Yo abría la puerta.	Yo vendía huevos.

## B. Change the verbs of the following sentences to the imperfect:

1. María baila muy bien.
2. Los niños cantan en la escuela.
3. Mi madre me enseña a leer.
4. Carlos escribe los ejercicios.
5. Nosotros estamos en la ciudad.
6. ¿Tiene Vd. un huerto?
7. Yo he prometido a mi hermanita un sombrero nuevo.
8. ¿Han comido Vds. las peras?
9. El niño ha crecido mucho.
10. ¿Han aprendido ellos las reglas?

## C. Add the proper form of the personal pronoun:

1. Carlos hablaba de (*you*).
2. Yo vivo lejos de (*her*).
3. La maestra está de pie delante de (*them*).
4. Ella va a la escuela con (*me*).
5. Él está sentado cerca de (*me*).
6. Yo he comprado flores para (*you*).
7. María cantaba para (*him*).
8. Ellos no estaban con (*us*).

## RIMA

Ojitos de las estrellas,  
de pestañitas inquietas,  
¿por qué sois rojos y azules  
y violetas?

—*Gabriela Mistral*

## LECCIÓN 14

## LECTURA

*Una gitana amable*

NOTE: This reading in the form of a dialogue can be dramatized by the students. For new words used in this and other reading lessons refer to the vocabulary at the end of the book. For music in this lesson, see *España Pintoresca* by C. Marcial Dorado, page 172.

Estamos en el campo cerca de una ciudad española. Es un día hermoso de primavera. La abuela de Preciosa, sentada a la puerta de su casita blanca, prepara los guisantes para la comida. Preciosa, dentro de la casita, está arreglando las flores de la ventana.

PRECIOSA: (*cantando*)

Estaba la pájara pinta  
sentadita en el verde limón.  
Con el pico recoge la hoja  
con el pico recoge la flor.  
¡Ay mi amor, cuándo le veré yo!



La abuela y Preciosa

ABUELA: ¿Qué estás haciendo, Preciosa?

PRECIOSA: Estoy arreglando las rosas de la ventana.  
¡Son tan hermosas! Unas son amarillas, otras encarnadas y otras casi blancas.

ABUELA: Bueno, deja las flores, que tienes que arreglarte el vestido nuevo y arreglarme a mí el mío.

PRECIOSA: ¿Y para qué tengo que arreglarme el vestido hoy?

ABUELA: Porque mañana vamos a la ciudad y tienes que estar muy bien vestida.

PRECIOSA: Y ¿qué voy a hacer en la ciudad?

ABUELA: Vas a bailar, a cantar y a ver grandes casas y personas importantes.

PRECIOSA: El campo, las flores y los pájaros son más interesantes que la ciudad. Y estoy muy cansada.

ABUELA: Sí, pero necesitamos dinero. Bueno, ¿quieres venir aquí conmigo a arreglar el vestido?

PRECIOSA: Voy en un momento.

GITANO: (*Llega muy contento.*) Mire, mire, abuela, estos tomates tan grandes y estas manzanas tan hermosas, son de mi huerto. Mañana voy con Vds. a la ciudad y voy a vender muchas legumbres; pero ¿por qué Preciosa no me cose la chaqueta azul? ¿Dónde está la gitanilla?

PRECIOSA: Aquí estoy, pero tengo mucho trabajo.

GITANO: Y yo tengo para ti una gallina muy hermosa. Toma. Y un vaso de leche blanca y fresca. Toma, y toma la chaqueta.

PRECIOSA: Mira, mira, abuelita. Toma tú el vaso de leche.

ABUELA: Y esa gallina ¿pone huevos?

GITANO: Pone muchos y muy grandes.

PRECIOSA: (*Arregla la chaqueta y vuelve a cantar.*)

Estaba la pájara pinta  
sentadita en el verde limón.

Con el pico recoge la hoja  
con el pico recoge la flor.

¡Ay mi amor, cuándo le veré yo!

(*Le da la chaqueta al gitano*)

GITANO: (*Toma la chaqueta y canta.*)

Me arrodillo a los pies de mi amante  
fiel y constante.

Dame una mano, dame la otra,  
dame un besito carita de rosa.

El gitano se marcha contento, la abuela entra en la casa y Preciosa se marcha al huerto con la gallina.

### EJERCICIOS

A. Replace the blanks with the imperfect of the verbs in the margin:

arreglar	La abuela _____ los guisantes.
cantar	El gitano y Preciosa _____.
poner	La gallina _____ huevos grandes.
coser	La abuela y el gitano no _____.
vender	¿Qué _____ el gitano en la ciudad?

Read the above sentences (a) in the present; (b) in the perfect tense.

B. Give the past participle of the following verbs:

sentar, mirar, comer, vender, vivir

C. Conjugate the following sentences:

Yo canto una canción.

Yo he arreglado el pantalón.

Yo miraba bailar a Preciosa.

D. Word study:

cansar	<i>to tire, weary</i>
cansado, -a	<i>tired, weary</i>
cansancio (m.)	<i>weariness</i>
descanso (m.)	<i>rest</i>
descansar	<i>to rest</i>

*E. Original themes:*

El huerto con el corral y la casita de los gitanos.  
Mi casita y mi jardín. Los animales de mi tío.

## LECCIÓN 15

## LECTURA

*Los gitanos en la ciudad*

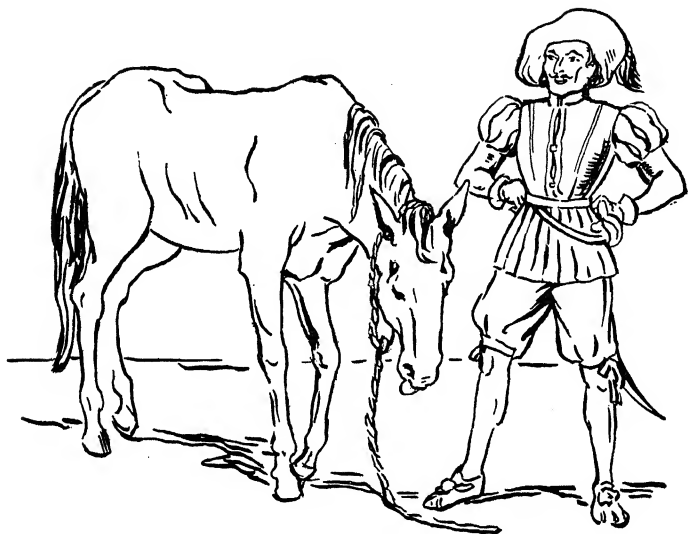
Los gitanos iban a la ciudad todos los domingos y los días de fiesta para ganar dinero. Algunos llevaban frutas y legumbres para venderlas en la ciudad. Otros llevaban caballos hermosos para cambiarlos o para venderlos. Preciosa iba con otras gitanas para cantar en las calles, en las plazas y en las casas de las personas ricas. Ella cantaba canciones muy hermosas, romances que escribían los poetas.

Tato, uno de los gitanos, tenía un caballo viejo. Tato era un hombre que amaba lo nuevo y no lo viejo. Un día cuando Tato limpiaba su caballo y le arreglaba el pelo, un gitano viejo echó en el agua que bebía el caballo unas drogas excitantes, y por eso el caballo empezó a correr, y entró en la ciudad muy contento.

Un hombre que quería un caballo prometió a Tato veinte monedas de oro.

Poco después el gitano desaparecía por las calles de la ciudad y llegaba al campo muy contento con sus monedas de oro.

El hombre rico miraba al caballo, abría los ojos y decía a sus amigos:



El caballo viejo de Tato

— Mi nuevo caballo es muy bueno e inteligente; sabe que su amigo Tato no vive aquí y está muy triste. Sin él parece un caballo viejo.

### VOCABULARIO

el domingo	Sunday	amar	to love
el dinero	the money	parecer	to seem, appear
el caballo	the horse	(irreg.)	
el amigo	the friend	decir	to say, tell
el romance	the ballad	echó	threw ( <i>form of</i>
excitante	stimulating		<i>echar</i> )

el poeta	the poet	empezó	began ( <i>form of empezar</i> )
la moneda	the coin		
la fiesta	the festival	por eso	therefore
la plaza	the square	sin	without
la droga	the drug	e	and ( <i>replaces y</i> <i>before</i>
la canción	the song		<i>i and hi</i> )
ganar	to earn, gain		
cambiar	to exchange	lo nuevo	what is new
llevar	to take	lo viejo	what is old

## GRAMÁTICA

*Irregular Imperfects*

El huerto era grande.	The garden was large.
Los gitanos iban a Madrid.	The gypsies were going to Madrid.
Yo veía con frecuencia a Preciosa.	I frequently saw Preciosa.

era is the imperfect of ser.

iba is the imperfect of ir.

veía is the imperfect of ver.

These are the only three verbs in the Spanish language that have irregular imperfects.

## IMPERFECT OF SER

Yo era gitano, -a.	I was a gypsy.
Tú eras gitano, -a.	You were a gypsy.
Él era gitano.	He was a gypsy.
Nosotros éramos gitanos.	We were gypsies.
Vosotros erais gitanos.	You were gypsies.
Ellos eran gitanos.	They were gypsies.

## IMPERFECT OF IR

Yo iba al circo.	I went to the circus.
Tú ibas al circo.	You went to the circus.
Él iba al circo.	He went to the circus.

Nosotros íbamos al circo.	We went to the circus.
Vosotros ibais al circo.	You ( <i>pl.</i> ) went to the circus.
Ellos iban al circo.	They went to the circus.

## IMPERFECT OF VER

Yo veía el campo.	I saw the field.
Tú veías el campo.	You saw the field.
Él veía el campo.	He saw the field.
Nosotros veíamos el campo.	We saw the field.
Vosotros veíais el campo.	You ( <i>pl.</i> ) saw the field.
Ellos veían el campo.	They saw the field.

*Personal Pronouns Used as Direct Objects of the Verb*

Yo la veía.	I saw her.
Yo le veía.	I saw him.
Yo lo veía.	I saw it.
Ella los veía.	She saw them ( <i>masc.</i> ).
Ella las veía.	She saw them ( <i>fem.</i> ).

The personal pronouns used as direct objects of the verb are:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
me	me	nos	us
te	you ( <i>fam.</i> )	os	you ( <i>fam.</i> )
le	him, you }	los	them, you ( <i>masc.</i> )
lo	it ( <i>masc.</i> ) }		
la	her, it, you ( <i>fem.</i> )	las	them, you ( <i>fem.</i> )

Le refers only to masculine persons, la to feminine persons and things represented by feminine nouns; lo only to things represented by masculine nouns; los and las are used for both persons and things.

These pronouns are placed just before the verb, except in the infinitive, imperative and gerund, or present participle.

Llevaban caballos para venderlos.  
¿Dónde la viste?  
Cambiándolos ganaban mucho.  
¿Quién le vió hoy?

When these personal pronouns are used as object of an infinitive, present participle or affirmative imperative form, they follow and are joined to it forming a single word.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde iban los gitanos los días de fiesta?
2. ¿Para qué iban a Madrid?
3. ¿Para qué llevaban los caballos?
4. ¿Vendía Preciosa legumbres?
5. ¿Qué canciones cantaba la gitanilla?
6. ¿Quiénes las escribían?
7. ¿Eran hermosas las canciones?
8. ¿Cómo vendió Tato su caballo?
9. ¿Qué decía el hombre de la ciudad?

### EJERCICIOS

A. Replace the underlined noun with the proper personal pronoun:

1. Yo vendía los caballos.
2. Ella ve las legumbres. —
3. Juan tiene mi lápiz.
4. María come la manzana.
5. Los niños veían las cabras. —
6. Yo llevaba el caballo.
7. El gitano veía a Carlos. —
8. Nosotros escuchamos a Preciosa.

*B. Change to the imperfect tense:*

1. Nosotros vamos a la escuela.
2. Juan no es americano.
3. Los gitanos no son pobres.
4. ¿Adónde va Vd.?
5. ¿Qué ves tú?
6. ¿No vemos su casa?
7. ¿Quién es él?
8. ¿Ve Vd. el huerto?
9. Las mujeres van a la ciudad.
10. ¿Eres siempre bueno, niño?

*C. Complete the sentence using a verb in the imperfect:*

1. Preciosa \_\_\_\_\_ flores a la ciudad y las \_\_\_\_\_.
2. Las gitanas \_\_\_\_\_ canciones románticas.
3. Tato no \_\_\_\_\_ a su caballo viejo.
4. El hombre rico \_\_\_\_\_ monedas de oro.
5. Tato \_\_\_\_\_ viejo sin su buen caballo.
6. Los hombres no \_\_\_\_\_ drogas excitantes.

*D. Answer the following questions using the imperfect:*

1. ¿Qué comían los caballos?
2. ¿Qué comía Preciosa?
3. ¿Que vendían los gitanos en la ciudad?
4. ¿Qué le daba el hombre rico a Tato?
5. ¿Por qué limpiaba Tato al caballo?

RIMA

Sevilla para el toreo,  
y Madrid para nobleza.  
Para tiendas Barcelona,  
para jardines Valencia.

## LECCIÓN 16

## LECTURA

*El día de Santa Ana*

Preciosa visitó a Madrid por primera vez el día de Santa Ana. Llegó con cuatro gitanas viejas, cuatro gitanas jóvenes y un gitano. Preciosa bailó y cantó en las plazas y calles, también en la iglesia de Santa Ana.

Todo el mundo admiraba la gracia y la voz exquisita de Preciosa. Unos exclamaban: — Dios te bendiga. Otros decían: — ¡Es gitana esta niña? ¡Qué lástima! En verdad que merece ser hija de un gran señor.

Cuando terminaron las fiestas volvieron los gitanos a sus casitas en Alcalá. Preciosa estaba cansada de bailar y cantar, pero también estaba muy contenta porque había ganado mucho dinero.

En la ciudad todos hablaban de la gracia y belleza de la gitanilla.

Por la noche, sentada a la puerta de la casita, Preciosa pensaba mucho en la ciudad grande, en los hermosos edificios, en las personas elegantes con sus ricos vestidos. — En la ciudad hay muchos coches y muchas tiendas — pensaba la gitanilla, — pero en el campo hay árboles y flores. ¿Dónde quiero estar yo? No sé, pero aquella señora que me saludó con el pañuelo y me dió una moneda de oro debe vivir en un palacio grande y

hermoso. Yo quiero ver a esa señora y visitar su palacio, pero ¿cómo?

### VOCABULARIO

el mundo	the world	admirar	to admire
el coche	the carriage	saludar	to greet
la iglesia	the church	deber	must
la gracia	the grace	merecer ( <i>irreg.</i> )	to deserve
la belleza	the beauty	volver ( <i>irreg.</i> )	to return
la tienda	the shop	sé	I know
la verdad	the truth		( <i>pres. saber</i> )
todo el mundo	everybody	Dios te bendiga	May God
primero, -a	first		bless you

### GRAMÁTICA

#### *The Preterit Tense*

La gitana bailó en la plaza.    The gypsy danced in the public square.

Los gitanos volvieron a Alcalá.    The gypsies returned to Alcalá.

Bailó and volvieron are forms of the preterit tense of bailar and volver. The preterit is regularly made by changing -ar of the first conjugation to:

-é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron

and -er and -ir of the second and third conjugation infinitives to:

-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron.

#### PRETERIT OF HABLAR

Yo hablé al gitano.

I spoke to the gypsy.

Tú hablaste al gitano.

You spoke to the gypsy.

Él habló al gitano.

He spoke to the gypsy.

Nosotros hablamos al gitano.	We spoke to the gypsy.
Vosotros hablasteis al gitano.	You spoke to the gypsy.
Ellos hablaron al gitano.	They spoke to the gypsy.

## PRETERIT OF COMER

Yo comí la pera.	I ate the pear.
Tú comiste la pera.	You ate the pear.
Él comió la pera.	He ate the pear.
Nosotros comimos la pera.	We ate the pear.
Vosotros comisteis la pera.	You ate the pear.
Ellos comieron la pera.	They ate the pear.

## PRETERIT OF VIVIR

Yo viví en América.	I lived in America.
Tú viviste en América.	You lived in America.
Él vivió en América.	He lived in America.
Nosotros vivimos en América.	We lived in America.
Vosotros vivisteis en América.	You lived in America.
Ellos vivieron en América.	They lived in America.
La gitana cantó y bailó.	The gypsy sang and danced.
Cuando todas las fiestas terminaron ella estaba cansada.	When all the celebrations ended she was tired.
Todos hablaban de ella.	Everybody was talking of her.

We have seen that the imperfect tense represents the continuation of an action or state, as in *estaba*, or its repetition, as in *hablaba*.

The preterit expresses a past action that is considered as a whole, begun and ended in past time, as in *bailó* and *cantó*. It does not express the idea of duration or repetition. The preterit is therefore the past tense of narration, the imperfect the past tense of description.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cuándo visitó Preciosa por primera vez a Madrid?
2. ¿Quiénes estaban con ella?
3. ¿Dónde bailó y cantó la gitanilla?
4. ¿Qué decía todo el mundo de su voz y de su gracia?
5. ¿Qué mereció ella?
6. ¿Estaba cansada Preciosa cuando terminaron las fiestas?
7. ¿Por qué estaba contenta?
8. ¿Qué pensaba Preciosa por la noche?

## EJERCICIOS

## A. Conjugate:

Yo admiré su voz.      ¿Escribí yo las oraciones?  
Yo no merecí su admiración.

## B. Change the verbs of the following paragraph to the preterit:

Mi hermano sale para la escuela a las ocho. Lleva sus libros, sus cuadernos, y su lápiz. Llega allí a las nueve y entra en la sala de clase. La maestra escribe la nueva lección en la pizarra y él la copia. Después abre su cuaderno y escribe el ejercicio. Cuando la maestra lo explica él escucha atentamente.

## C. Rewrite the above paragraph in the plural.

## D. Replace the blank with the preterit of verbs in the margin:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <i>to see</i><br><i>to come out</i> | 1. Preciosa _____ un hermoso palacio.<br>2. Una señora y un joven _____ al balcón. |
|-------------------------------------|--|



UNA PLAZA EN BARCELONA

*to speak*  
*to dance*  
*to promise*  
*to return*

3. La señora \_\_\_\_\_ a Preciosa.
4. Vd. \_\_\_\_\_ muy bien en la plaza.
5. El joven le \_\_\_\_\_ una moneda de oro.
6. Los gitanos \_\_\_\_\_ muy contentos.

## PROVERBIOS

Querer es poder.

Lo que mucho vale mucho cuesta.

## LECCIÓN 17

## LECTURA

*Doña Clara*

En la primavera hay muchas fiestas en Madrid y en Barcelona. Los alegres gitanos vienen con frecuencia

a ambas ciudades. Una tarde, mientras los gitanos bailaban en la plaza, pasó por allí un teniente y, cuando vió tantas personas, vino a ver lo que era aquello. Los bailes agradaron al teniente, que invitó a la gitana vieja y a las gitanillas a su casa a la noche siguiente para bailar delante de Doña Clara, su esposa.

Doña Clara era una señora muy rica, casada con un hombre muy cortés y valiente. Cuando ella era niña conoció a unos gitanos en el campo y ellos le contaron su vida y le enseñaron a bailar sus bailes. Doña Clara sabía muchos cuentos gitanos y deseaba encontrar a aquellos gitanos que conoció cuando niña.

### VOCABULARIO

el verano	the summer	conocer	to know, get ac-
el invierno	the winter	(irreg.)	quainted with
el cuento	the story	encontrar	to find
el teniente	the lieutenant	(irreg.)	
la estación	the season	con fre-	frequently, often
la vida	the life	cuencia	.
la esposa	the wife	allí	there
casado, -a	married	cuando	when
valiente	brave	tanto, -a	so much, so many
agradar	to please	lo que	that which, what
desear	to wish, desire	siguiente	next, following
contar	to relate, tell	aquel,	that
(irreg.)		aquella	

### GRAMÁTICA

#### *Demonstrative Adjectives*

Este huerto que está cerca de mi casa es hermoso.  
This orchard that is near my house is beautiful.

Esos árboles que Vd. tiene en su huerto son altos.  
Those trees that you have in your orchard are tall.

Aquella mujer de Alcalá era pobre.  
That woman of Alcalá was poor.

The demonstrative adjectives are:

<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
(Masc.) este	{ this	(Masc.) estos	{ these
(Fem.) esta	{ (near me)	(Fem.) estas	{ (near me)
(Masc.) ese	{ that	(Masc.) esos	{ those
(Fem.) esa	{ (near you)	(Fem.) esas	{ (near you)
	{ that		{ those
(Masc.) aquel	{ (far	(Masc.) aquellos	{ (far
(Fem.) aquella	{ from	(Fem.) aquellas	{ from
	{ either		{ either
	{ of us)		{ of us)

Like other adjectives these agree in number and gender with the nouns they modify.

Ésta es mi casa.	This is my house.
Estos libros son más interesantes que éstos.	These books are more interesting than those.
¿Qué clase de árbol es aquél?	What sort of tree is that one over there?

The demonstrative pronouns are the same as the adjectives, but to distinguish the two, the accent is written on the pronoun. The demonstrative pronouns agree in gender and number with the noun they stand for.

Éste es mi hijo pero aquél mi amigo.  
This is my son but that is my friend.

Éste and aquél are also used where in English we use the latter and the former.

¿Qué es esto?	What is this?
¿Ve Vd. eso?	Do you see that?
Vino para ver lo que era aquello.	He came to see what that (ex- citement) was.

There is also a neuter singular form of each demonstrative pronoun:

esto, eso, aquello.

Since there are no neuter nouns in Spanish, these words cannot be used as adjectives, nor can they as pronouns refer back to a definite noun. They represent only an indefinite antecedent, i. e. an object pointed to but not named, some abstract idea, or some statement or remark. The neuter forms do not have a written accent.

### *Irregular Verb Venir, to come*

#### PRESENT TENSE

Yo vengo a la ciudad.	I come to the city.
Tú vienes a la ciudad.	You come to the city.
Él viene a la ciudad.	He comes to the city.
Nosotros venimos a la ciudad.	We come to the city.
Vosotros venís a la ciudad.	You come to the city.
Ellos vienen a la ciudad.	They come to the city.

#### PRETERIT TENSE

Yo vine a casa.	I came home.
Tú viniste a casa.	You came home.
Él vino a casa.	He came home.
Nosotros vinimos a casa.	We came home.
Vosotros vinisteis a casa.	You came home.
Ellos vinieron a casa.	They came home.

Note the likeness between the present tense of **venir** and that of **tener**.

Many irregular preterits have an entirely different stem from the infinitive of the verb. It will be noted that many of them have the same endings as **venir**, which are slightly different, especially in accent, from the regular preterits, e. g. **tener**, **tuve**; **estar**, **estuve**.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. La primavera es la estación más hermosa del año ¿verdad?
2. ¿Cuáles son las otras estaciones?
3. ¿Cuál de éstas tenemos ahora?
4. ¿Cómo es la temperatura en el verano?
5. ¿Por qué vienen los gitanos a Madrid en la primavera?
6. ¿Para qué vino el teniente a la plaza?
7. ¿A qué invitó a las gitanas?

### EJERCICIOS

#### A. Conjugate in the preterit:

Yo vine con ella.      Yo no lo tuve.  
¿Estuve yo contento (-a)?

B. Replace each dash with a demonstrative adjective or pronoun:

1. Esta casa es más grande que \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_ hombre trabaja más que éste.
3. Mi lápiz es bueno, \_\_\_\_\_ no.
4. \_\_\_\_\_ caballo es blanco, \_\_\_\_\_ es negro.

5. ¿Qué es \_\_\_\_\_? Yo no sé.

6. ¿Comprende Vd. \_\_\_\_\_? No lo comprendo.

C. Rewrite the first four sentences in the plural.

D. Read aloud the completed equations in Spanish:

$$2 \times 5 + 3 = \quad 18 + 5 =$$

$$3 \times 6 + 2 = \quad 17 + 5 =$$

$$4 \times 4 - 7 = \quad 24 - 3 =$$

$$8 \times 3 - 1 = \quad 14 - 6 =$$

$$11 \times 2 - 5 = \quad 13 - 9 =$$

$$14 \times 2 - 9 = \quad 16 - 11 =$$

E. Change the nouns and adjectives to opposite gender:

1. Aquella señora vieja es rica.
2. Ese niño es de ella.
3. Estos hombres son amigos de su esposo.
4. Esa muchacha hermosa es la hija del americano.
5. Aquel gitano es un amigo mío muy valiente.
6. Esta vieja es mi vecina.

## LECCIÓN 18

### LECTURA

#### *El paje poeta*

Llegó la noche siguiente y Preciosa fué a la ciudad con sus amigas. Cerca de la puerta de la vieja ciudad esperaba un paje. Preciosa le saludó. Él las llevó a la casa de sus señores.

La casa era grande y hermosa. Era un palacio de piedra y en sus cuartos todo era rico y bello. Por todas partes brillaban muchas luces y todos los amigos del

teniente y Doña Clara tenían ricos vestidos de seda.

—¡Qué agradable es todo esto!—pensaba Preciosa.

Los gitanos bailaron y cantaron muy bien.



El paje llevó a Preciosa a la casa

Acabaron el baile y llegó otro paje muy bien vestido. — Tome Vd., Preciosa,—le dijo a la gitanilla, dándole un papel doblado,—le doy a Vd. este romance. Si le gusta, prometo darle otros de cuando en cuando.

— Gracias, señor,—respondió Preciosa,—voy a aprenderlo y a cantarlo con mucho gusto, y si Vd. me escribe otros se los pago.

— Está muy bien,—dijo el paje y salió contento.

## VOCABULARIO

el paje	the page	doblar	to fold
el cuarto	the room	gustar	to be pleasing
la piedra	the stone	pagar	to pay
la luz	the light	pensar	to think
bello, -a	beautiful	llevar	to carry
este, -a	this	dar	to give
esperar	to wait for, expect	gracias	thanks
		si	if
		lo	it
acabar	to finish		

*Locuciones*

de cuando en cuando	from time to time
con mucho gusto	with great pleasure
está bien	all right, very well
por todas partes	everywhere

## GRAMÁTICA

*The Irregular Verb Dar*

<i>Present participle, dando</i>		<i>Past participle, dado</i>	
<i>Present</i>		<i>Preterit</i>	
doy	damos	di	dimos
das	dais	diste	disteis
da	dan	dió	dieron

*The Irregular Verb Decir*

<i>Present participle, diciendo</i>		<i>Past participle, dicho</i>	
<i>Present</i>		<i>Preterit</i>	
digo	decimos	dije	dijimos
dices	decís	dijiste	dijisteis
dice	dicen	dijo	dijeron

NOTE: The imperfect tense of these verbs is regular.

*Preterit of Ser and Ir*

Yo fuí	I was, <i>or</i> I went
Tú fuiste	You were, <i>or</i> you went
Él fué	He was, <i>or</i> he went
Nosotros fuimos	We were, <i>or</i> we went
Vosotros fuisteis	You were, <i>or</i> you went
Ellos fueron	They were, <i>or</i> they went

*Personal Pronouns Used as Indirect Object*

Yo le doy el romance. I give you the ballad.  
 Gracias, me dijo el paje. "Thank you," the page said to me.

The personal pronouns used as indirect object of the verb are:

me	to me	nos	to us
te	to you ( <i>fam.</i> )	os	to you ( <i>fam.</i> )
le	to him, her, you	les	to them, you

These pronouns follow the same rule for position as the direct objects. (See Lesson 15.)

Yo le hablo a Vd. I am speaking to you.  
 María le dió el libro a él. Mary gave him the book.  
 Ella les habla a Vds. She is speaking to you.  
 Juan les habla a ellos (*o a ellas*). John is speaking to them.

In order to distinguish between the various possible meanings of *le* and *les*, the phrases *a Vd.*, *a él*, *a ella*, *a Vds.*, *a ellos*, *a ellas*, may be used after the verb. The same construction is also used with the direct object pronouns.

Yo le veo a Vd.	I see you.
Yo le veo a él.	I see him.
Yo les veo a Vds.	I see you.
Yo les veo a ellos.	I see them.

When not necessary for clearness, this redundant construction is sometimes used for emphasis:—

Él me habla a mí.	He is speaking to me.
Ella nos comprende a nosotros.	She understands us.
Yo no la veo a ella.	I do not see her.

### *The Verb Gustar*

Este romance no me gusta.	I do not like this ballad. (literally) This ballad does not please me.
No me gustan las manzanas.	I do not like apples.
¿Le gusta a Vd. el baile?	Do you like dancing?

The verb *to like* is usually translated in Spanish by *gustar*, *to please*, with the thing liked as subject and the person as indirect object. Notice that the subject frequently follows the verb.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cómo estaba vestido el paje?
2. ¿Qué dió a la gitanilla?
3. ¿Qué dijo a Preciosa?
4. ¿Qué prometió darle?
5. ¿Le gusta a Preciosa el romance?
6. ¿Qué va a hacer ella?
7. ¿Qué promete ella al paje?
8. ¿Está contento el paje?

### EJERCICIOS

A. Replace the underlined words with the proper form of the personal pronoun:

1. El paje habló a Preciosa.
2. Dió un romance a los gitanos.
3. Ella prometió cantar el romance.
4. Yo doy el papel a los niños.
5. ¿Ve Vd. a la gitanilla?
6. El sombrero no gustó a las mujeres.

**B.** Replace the dashes with personal pronouns:

1. El \_\_\_\_\_ dió el libro a mí.
2. Ella \_\_\_\_\_ escribió una carta a Vd.
3. La gitana no \_\_\_\_\_ habló al paje.
4. No \_\_\_\_\_ veo a ellos.
5. ¿\_\_\_\_\_ enseña Vd. a ellos?
6. La vieja \_\_\_\_\_ cuida a nosotros.
7. ¿\_\_\_\_\_ gusta a ellos el viaje?

**C.** Replace each dash with the correct form of the present tense of the verb given in the margin:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| <i>to give</i>         | 1. Yo le _____ al paje un papel doblado.                     |
| <i>to go, to see</i>   | 2. Él _____ al palacio y _____ a Preciosa.                   |
| <i>to say</i>          | 3. ¿Qué _____ los gitanos a Doña Clara?                      |
| <i>to go</i>           | 4. Yo _____ a la ciudad hoy.                                 |
| <i>to give</i>         | 5. Ella nos _____ un romance y un baile.                     |
| <i>to say, to give</i> | 6. El teniente y su esposa no _____ nada, pero _____ dinero. |

**D.** Rewrite the sentences of *C* in the preterit and in the imperfect.

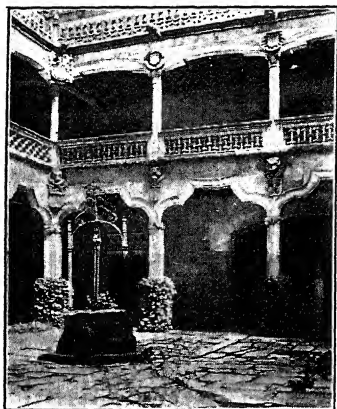
**E.** Conjugate in the present, *dar*, *ver*, *ir*.

#### PROVERBIO

Quien no toma consejo, no llega a viejo.

## LECCIÓN 19

## LECTURA

*Los caballeros*

UN PATIO ESPAÑOL

Al volver al campo unos caballeros llamaron a las gitanas desde una ventana. La ventana era baja y Preciosa vió una sala grande, y bien arreglada.

Algunos caballeros estaban andando, otros jugando a juegos de cartas.

Los caballeros invitaron a las gitanas a entrar y la gitana vieja entró con las gitanillas.

Un caballero vió el papel que Preciosa traía en la mano con un ramo de flores.

— ¿Qué papel es ése?—preguntó el caballero.

— Es un romance que no he leído aún,—contestó Preciosa.

— ¿Pero sabe Vd. leer?—preguntó el señor sorprendido.

— Y escribir,—respondió la vieja,—yo he educado a mi nieta como si fuese hija de grandes señores.

Abrió el caballero el papel y vió que traía una moneda de oro.

— Tome esta moneda que viene en el romance.

— El poeta sabe que soy pobre,—pensó la muchacha.

El señor leyó fuerte el delicado romance del poeta. Las gitanas bailaron. Preciosa habló de la vida de los gitanos y cantó algunos romances. La vieja contó una anécdota y una gitana joven fué cogiendo la mano de los jóvenes y diciéndoles la buenaventura. Preciosa cogió entonces la bolsa de la vieja y la pasó a los señores. Todos los caballeros le dieron algo, los que jugaban y los que paseaban.

Preciosa reunió unas treinta monedas y las gitanas, alegres y cantando, se fueron a sus casitas en el campo, donde les esperaban los gitanos con un gran fuego y una buena cena.

## VOCABULARIO

el caballero	the gentleman	andar	to walk
el juego	the game	reunir	to collect
la nieta	the grand- daughter	sorprender	to surprise
la buenaven- tura	the fortune	leer fuerte	read aloud
la bolsa	the purse, bag	los que	those who
fuerte	strong, loud	aun	yet, still
pasear	to walk, promenade	desde	from, since
jugar	to play	algo	something
traer	to bring	unos, —as	about thirty
llamar	to call	treinta	
		al volver	on returning
		fuese	were ( <i>imp.</i> <i>subj. of ser</i> )

treinta = 30	cincuenta = 50	setenta = 70
cuarenta = 40	sesenta = 60	ochenta = 80
	noventa = 90	

*Irregular Verbs***Hacer, to do, make***Present participle, haciendo Past participle, hecho*

<i>Present</i>		<i>Preterit</i>	
hago	hacemos	hice	hicimos
haces	hacéis	hiciste	hicisteis
hace	hacen	hizo	hicieron

**Traer, to bring***Present participle, trayendo Past participle, traído*

<i>Present</i>		<i>Preterit</i>	
traigo	traemos	traje	trajimos
traes	traéis	trajiste	trajisteis
trae	traen	trajo	trajeron

## CONVERSACIÓN

**A. Contéstense las preguntas:**

1. ¿Quiénes llamaron a las gitanas?
2. ¿Quiénes entraron en la casa?
3. ¿Quién dió a Preciosa la moneda de oro?
4. ¿Dónde venía la moneda?
5. ¿De qué habló Preciosa?
6. ¿Cuánto dinero reunió ella?
7. ¿Por qué se fueron las gitanas contentas?

**B. Temas originales:**

Hable Vd. de la vida de los gitanos.  
 Cuente Vd. una anécdota.

## EJERCICIOS

## A. Write in the present, imperfect and preterit:

1. Yo (estar) en el jardín.
2. Tú (ser) gitana.
3. Él (tener) una bolsa.
4. Ella (venir) de la capital.
5. Vd. (decir) la buenaventura.
6. Nosotros (hacer) un gran fuego.
7. Vosotros (ir) al campo.
8. Ellos (dar) una moneda.
9. Ellas (llamar) a las gitanas.
10. Vds. (responder) a la pregunta.

## B. Change to the preterit:

1. Un vecino de Preciosa hace la cena para los gitanos. 2. Ella trae frutas y huevos. 3. Los caballeros invitan a las gitanas. 4. Vosotros traéis una moneda de oro para la abuela. 5. Ellos hacen una fiesta y traen la comida y la alegría.

## C. Conjugate in the present:

Hacer fiesta      Traer comida

## PROVERBIO

No te burles del vecino  
y no ofendas al amigo.

## LECCIÓN 20

## LECTURA

*En casa de Doña Clara*

Doña Clara había invitado a una señora que era vecina suya. Ellas y sus criados y criadas esperaban a las gitanas en el patio. El patio era de mármol. Tenía muchas columnas y en el centro tenía una fuente de agua clara. Tenía también árboles frutales y flores.



Doña Clara y su vecina

Cuando las gitanas entraron en el patio saludaron a las señoras.

—¿Sabes decir la buenaventura?—preguntó a Preciosa un hombre viejo.

— De tres o cuatro maneras,—contestó la gitanilla, —si Vds. quieren, contaré muchas cosas interesantes y divertidas.

— Sí,—dijo la gitana vieja,—Vds. le darán la mano a la niña y verán qué cosas les dice, porque sabe más que un médico.

Todas querían estar cerca para oír bien lo que Preciosa iba a decirles. Una joven lavó su pañuelo en el agua de la fuente, otra fué a su casa a buscar dinero. En el patio había un gran silencio. En la calle alguien empezó a tocar una guitarra, todas miraron a la puerta y la gitanilla dijo a Doña Clara:

— Bueno, ¿cuánto dinero me dará Vd. si le digo bien la buenaventura?

— Te daré lo que desees,—contestó Doña Clara.

### VOCABULARIO

el criado	the servant	la manera	the way
el mármol	the marble	lavar	to wash
el patio	the courtyard	oír	to hear
el médico	the doctor	tocar	to play, touch
la fuente	the fountain	divertir	to amuse
la cosa	the thing	alguien	someone

### GRAMÁTICA

#### *Possessive Adjectives*

Doña Clara invitó a una vecina suya. Doña Clara invited a neighbor of hers.

Vd. tiene unos papeles míos. You have some papers of mine.

Besides the possessive adjectives *mi, tu, su, nuestro,*

**vuestro**, **su**, which always precede the noun (see Lesson 10), there is also a set of possessive adjectives which follow the noun. They are equivalent to the English phrases *of mine*, *of yours*, *of hers*, etc. They are also used in addressing a person: e. g. **hija mía**, daughter; **querido amigo mío**, dear friend; etc.

## POSSESSIVE ADJECTIVES USED AFTER THE NOUN

	<i>Masc. sing.</i>	<i>Fem. sing.</i>	<i>Masc. plural</i>	<i>Fem. plural</i>
of mine	<b>mío</b>	<b>mía</b>	<b>míos</b>	<b>mías</b>
of yours	<b>tuyo</b>	<b>tuya</b>	<b>tuyos</b>	<b>tuyas</b>
( <i>fam. sing.</i> )				
of yours }				
of his }	<b>suyo</b>	<b>suya</b>	<b>suyos</b>	<b>suyas</b>
of hers }				
of ours	<b>nuestro</b>	<b>nuestra</b>	<b>nuestros</b>	<b>nuestras</b>
of yours	<b>vuestro</b>	<b>vuestra</b>	<b>vuestros</b>	<b>vuestras</b>
( <i>fam. plur.</i> )				
of yours }				
of theirs }	<b>suyo</b>	<b>suya</b>	<b>suyos</b>	<b>suyas</b>

*The Future Tense*

Le contaré muchas cosas.      I shall tell you many things.  
 Les divertirán mucho.      They will amuse you greatly.

**Contaré** and **divertirán** are forms of the future tense.

The future is formed by adding to the whole infinitive of the verb the endings:

-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án.

FUTURE OF **HABLAR**

**Yo hablaré** con cuidado.      I shall talk carefully.  
**Tú hablarás** con cuidado.      You will talk carefully.

Él hablará con cuidado.	He will talk carefully.
Nosotros hablaremos con cuidado.	We shall talk carefully.
Vosotros hablaréis con cuidado.	You will talk carefully.
Ellos hablarán con cuidado.	They will talk carefully.

## FUTURE OF COMER

Yo comeré poco.	I shall eat little.
Tú comerás poco.	You will eat little.
Él comerá poco.	He will eat little.
Nosotros comeremos poco.	We shall eat little.
Vosotros comeréis poco.	You will eat little.
Ellos comerán poco.	They will eat little.

## FUTURE OF VIVIR

Yo viviré en el campo.	I shall live in the country.
Tú vivirás en el campo.	You will live in the country.
Él vivirá en el campo.	He will live in the country.
Nosotros viviremos en el campo.	We shall live in the country.
Vosotros viviréis en el campo.	You will live in the country.
Ellos vivirán en el campo.	They will live in the country.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Para qué invitó Doña Clara a una vecina suya?
2. ¿Qué otras personas estaban con ellas?
3. ¿Cómo era el patio?
4. Al entrar en el patio ¿qué hicieron las gitanas?
5. ¿Sabía Preciosa decir la buenaaventura?
6. ¿Lo saben todas las gitanas?
7. ¿Qué contará la gitanilla?
8. ¿Qué le darán los señores primero?

## B. Temas originales:

El patio español.

Los gitanos en el patio de Doña Clara.

Una señora española.

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in the future:

Yo invito a un amigo mío. Yo soy un vecino suyo.

Yo escribo una lección mía.

B. Read the text of Lesson 19, changing to the future all the verbs except those in the dialogue.

C. Use the correct Spanish forms for *my*, *yours*, *ours*, *his*, with each of the following nouns:

huerto	jóvenes	oro	patio
gitanos	pera	amigo	frutas
cena	dinero	vecinos	puerta

D. Change the possessive article to all the different persons:

Mi campo es hermoso.

Mi familia vive en España.

Mis vecinos son gitanos.

## E. Give the words with opposite meanings:

mano	oscuro	ignorar
ruido	techo	perder
entrar	viejo	terminar
bueno	enemigo	señor
claro	agua	mucho
tarde	perro	fácil
sol	luz	sal

## LECCIÓN 21

## LECTURA

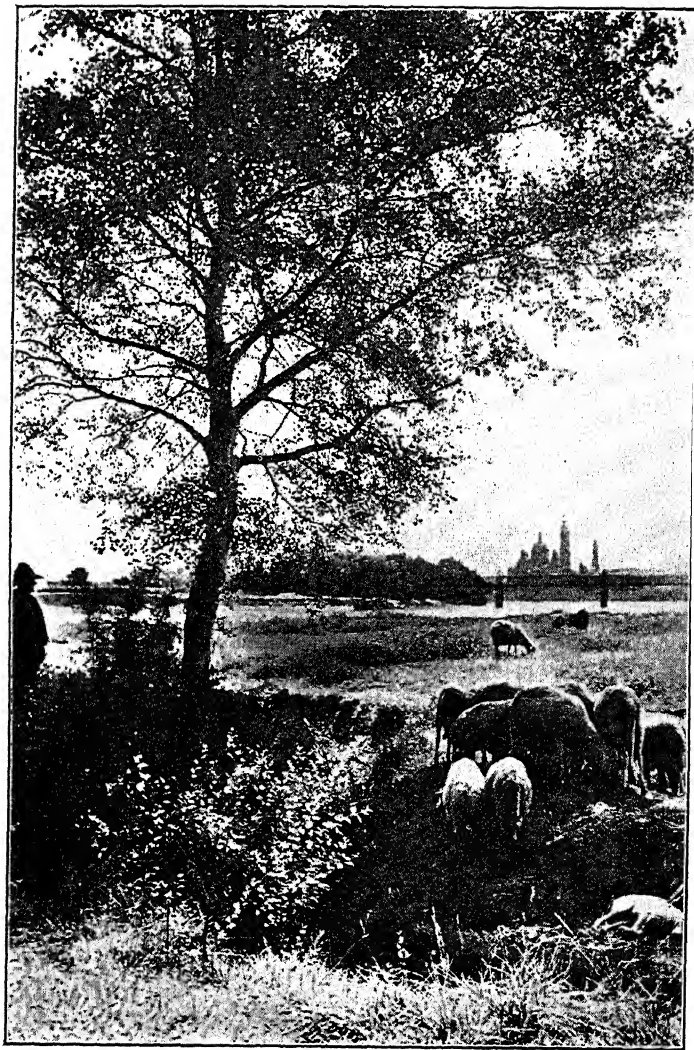
*El campo de España*

El campo es uno de los mayores atractivos de España. En la región del Mediterráneo la vegetación es rica y a veces tropical. En el norte, la región del Cantábrico, hay altas montañas y hermosos valles cultivados. El centro de España es una meseta a veces árida y rocosa, pero en ella crece el trigo en abundancia.

Las manzanas son el producto máspreciado en las provincias vascongadas y en Asturias. Con ellas hacen excelente sidra. Todo el norte de España tiene árboles altos y viejos de gran belleza y también tiene buenas legumbres.

Es muy agradable cruzar el país en automóvil o en tren y ver los campos españoles. En los tranquilos valles castellanos pastan numerosas ovejas. Unos abetos jóvenes dan sombra a los senderos que suben al monte y unos cipreses solitarios y austeros rompen la monotonía del paisaje. En el sur encontramos grandes manadas de toros. También encontramos un sinnúmero de rebaños de cabras en los terrenos áridos de Andalucía.

Las flores silvestres son alegres y vistosas, crecen con gran profusión a la ribera de los ríos y de los arroyos y dan una nota alegre de color y belleza a los campos de la rica región meridional española. Crecen allí ex-



EL CAMPO DE ESPAÑA

quisitas naranjas y sabrosos dátiles y toda clase de legumbres, frutas y flores.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué crece en el norte y en el centro de España?
2. ¿Qué animales pastan en el sur de España?
3. Descríbase el campo en el norte, centro y sur de España.

#### B. ¿Es verdad o no?

1. En el norte de España no hay vegetación.
2. En el norte del país hay numerosas cabras.
3. El trigo crece en abundancia en Castilla.
4. La parte meridional no tiene flores.
5. El abeto no es un árbol de sombra.
6. En el sur de España hay muchos toros.

#### C. Temas originales:

Descríbase el campo cerca de su ciudad. Háblese de un parque pequeño.

### EJERCICIOS

#### A. Complete the following sentences:

1. El abeto y el ciprés \_\_\_\_\_
2. Hay flores vistosas \_\_\_\_\_
3. La sidra \_\_\_\_\_
4. En las provincias vascongadas \_\_\_\_\_
5. Las flores silvestres \_\_\_\_\_

#### B. Use in original sentences the following words:

manzana, sidra, trigo, abeto, ciprés, dátil, rebaño

## LECCIÓN 22

## LECTURA

*En casa de Doña Clara (Continuación)*

La señora de la casa no tenía dinero en el bolsillo y una de sus criadas le dió a la gitanilla un anillo de plata. Con el anillo hizo la gitanilla la señal de la cruz y empezó a decir la buenaventura de Doña Clara.

—Señora y amiga mía,—dijo Preciosa con clara y dulce voz, mirando la mano de Doña Clara,—su esposo, el teniente, la quiere mucho y muy pronto serán Vds. muy ricos. Tendrán Vds. un hijo y una hija, el uno será doctor y profesora la otra.

El teniente llegó en aquel momento y dijo a Preciosa que iba a llevarla algún día a Madrid para bailar delante de los reyes.

Preciosa se puso muy contenta al oír esto. Tenía grandes deseos de ver al rey. Ella creía que el rey era un hombre muy alto, hermoso y fuerte, que usaba vestidos de oro y que tenía siempre una corona sobre la cabeza y una espada en la mano. Estaba tan contenta que terminó la buenaventura que estaba diciendo y dijo que quería volver a su casa en el campo. Preciosa quería hablar de todo aquello con su abuela.

Las gitanas salieron de la casa de Doña Clara prometiendo volver pronto. En el camino encontraron a muchas labradoras. Con ellas se juntaron las gitanas y contando

sus aventuras y cantando sus alegres canciones volvieron a sus casitas en el campo de Alcalá.

## VOCABULARIO

el anillo	the ring
los reyes	the king and queen
la plata	the silver
la señal	the sign
la cruz	the cross
la corona	the crown
la espada	the sword
la labradora	the peasant woman
encontrar	to find, meet
juntar	to join
usar	to wear, use
pronto	soon
se puso ( <i>pret.</i> ponerse)	became
en (por) el camino	on the way, along the road
quiere ( <i>see</i> querer)	loves

## GRAMÁTICA

*Possessive Pronouns*

Su casa es más grande que la nuestra.	Their house is larger than ours.
Me gustan más tus flores que las mías.	I like your flowers better than mine.

The possessive pronouns consist of the adjectives *mío*, *tuyo*, etc. preceded by the definite article. They agree in gender and number with the nouns for which they stand.

Este pañuelo es <i>mío</i> .	This handkerchief is mine.
Aquellas casitas son <i>suyas</i> .	Those houses are theirs.

The article with the possessive pronouns is usually omitted after any form of the verb *ser*.

Esta casa es de ellos.	This house is theirs.
Aquel libro es de Vd.	That book is yours.

Since *suyo* may mean his, hers, yours, theirs, the phrases *de él*, *de ella*, *de Vd.*, *de Vds.*, *de ellos*, *de ellas*, are used instead of the pronoun, for the sake of clearness.

El huerto de ellos es más bonito que el de Vds.	Their orchard is prettier than yours.
Vd. tomará la pluma de él y yo tomaré la de ella.	You will take his pen and I shall take hers.

The article is used in these phrases in the same way that it would be with *suyo*. Or we may say that in the sentences given above the noun *huerto* or *pluma* has been omitted in the second clause, leaving the article to indicate what noun it was.

### *Irregular Futures*

#### FUTURE OF TENER

Yo tendré	Nosotros tendremos
Tu tendrás	Vosotros tendréis
Él tendrá	Ellos tendrán

There are five verbs which change the vowel of the infinitive to *d* before adding the future endings:

tener	tendré
salir	saldré
valer	valdré
poner	pondré
venir	vendré

There are five verbs which drop the vowel of the infinitive before adding the future endings:

querer	querré
caber	cabré
haber	habré
saber	sabré
poder	podré

The other two verbs which are irregular in the future are:

decir	diré
hacer	haré

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Para qué quería Preciosa alguna plata?
2. ¿Cuál fué la buenaventura que Preciosa dijo a Doña Clara?
3. ¿Qué prometió el teniente a la gitanilla?
4. ¿A qué hora volvieron las gitanas al campo de Alcalá?
5. ¿A quiénes encontraron en el camino?
6. Descríbase una ciudad; un paseo por el campo.

#### B. ¿Es verdad o no?

1. La señora tenía dinero en el bolsillo.
2. La gitanilla hizo la señal de la cruz con un pañuelo.
3. Preciosa habló con voz clara y dulce.
4. La niña no tenía deseos de ir a Madrid.
5. Al volver los gitanos encontraron soldados en el camino.
6. El grupo cantó canciones por el camino.

## EJERCICIOS

A. Fill in the blanks with possessive pronouns:

1. Él está en mi casa y yo estoy en \_\_\_\_\_.
2. Vds. tienen sus anillos y nosotros \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_ es el anillo de plata.
4. Ellos van con sus amigos y Vds. con \_\_\_\_\_.
5. Mire Vd. esa casa; es \_\_\_\_\_.

B. Conjugate in the future:

Yo tengo un anillo.

Yo no salgo al patio.

Yo digo la buena ventura.

Yo hago la señal de la cruz.

C. Change the following sentences to the preterit and to the future:

1. Yo salgo de la escuela a las seis.
2. Ella viene a mi casa por la mañana.
3. Vds. están en la clase a las nueve.
4. Nosotros tenemos mucho frío.
5. ¿Qué hace la maestra?
6. Esa casa vale mil pesetas.
7. ¿A dónde va Pedro?
8. Ellos traen el dinero en sus bolsillos.
9. Mi dedal es de plata.
10. Vd. no sale por la tarde.

## LECCIÓN 23

## LECTURA

*Una aventura*

Una mañana cuando volvían a Madrid, vieron en el valle a un joven hermoso. Tenía un ancho sombrero con

plumas blancas y azules, un rico vestido de seda y también tenía una espada.

Las gitanas tenían miedo.—¿Quién era aquel hombre y qué quería?—se preguntaron.



Don Juan de Cárcamo

El joven se acercó a las gitanas y les dijo:—Me llamo Don Juan de Cárcamo y mi padre se llama Don Francisco de Cárcamo. Desde que oí cantar a Preciosa tengo deseos de irme con los gitanos.

—Está bien,—respondió una gitana,—pero tendrá Vd. que dejar la casa de sus padres y vivir en nuestros campos. Tendrá Vd. que cambiar sus vestidos por el traje de gitano y tendrá Vd. que ser nuestro hermano.

El joven prometió arreglar sus cosas y volver a Alcalá dentro de ocho días.

Y Juan Cárcamo se fué muy contento pensando en la vida libre y nueva que le esperaba al otro lado de los montes azules, y lejos de la ciudad grande.

### VOCABULARIO

el valle	the valley	acercarse	to approach
el traje	the costume, suit	llamarse	to be called
el lado	the side	irse	to go away
la pluma	the plume, feather	libre	free
la seda	the silk	lejos	far away

### Locuciones

dentro de ocho días	within a week
tener que	to have to, to be obliged to
tener miedo	to be afraid (to have fear)
oír cantar a alguien	to hear someone sing

### GRAMÁTICA

#### *Reflexive Verbs*

Yo me llamo Don Juan de Cárcamo y mi padre se llama Don Francisco.

My name is (I call myself) Don Juan de Cárcamo and my father is called (calls himself) Don Francisco.

A reflexive verb is one used with a pronoun object which represents the same person as the subject. These pronouns are called reflexive pronouns. They are:

me	myself	nos	ourselves
te	yourself ( <i>fam.</i> )	os	yourselves ( <i>fam.</i> )
se	himself, herself, itself, yourself	se	themselves, yourselves

These pronouns are placed before the verb except when used with the infinitive, present participle, or affirmative imperative form, in which case they follow and are joined to it.

## PRESENT TENSE OF THE REFLEXIVE VERB LLAMARSE

Yo me llamo Pedro.	My name is Peter.
Tú te llamas María.	Your name is Mary.
Él se llama Carlos.	His name is Charles.
Ella se llama Ana.	Her name is Anna.
Nosotros nos llamamos Pedro y María.	Our names are Peter and Mary.
Vosotros os llamáis Carlos y Juan.	Your names are Charles and John.
Ellos se llaman José y Ana.	Their names are Joseph and Anna.

## IMPERFECT TENSE

Yo me llamaba Luisa.	My name was Louise.
Tú te llamabas Pedro.	Your name was Peter.
Él se llamaba Carlos.	His name was Charles.
Nosotros nos llamábamos Pedro y María.	Our names were Peter and Mary.
Vosotros os llamabais Carlos y Juan.	Your names were Charles and John.
Ellos se llamaban José y Ana.	Their names were Joseph and Anna.

## PRETERIT TENSE

Yo me llamé Carlos.	My name was Charles.
Tú te llamaste María.	Your name was Mary.
Él se llamó Pedro.	His name was Peter.
Nosotros nos llamamos Pedro y María.	Our names were Peter and Mary.

Vosotros os llamásteis Carlos y Juan.	Your names were Charles and John.
Ellos se llamaron José y Ana.	Their names were Joseph and Anna.

## FUTURE TENSE

Yo me llamaré Juanita.	I shall call myself Jeanette.
Tú te llamarás José.	You will call yourself Joseph.
Él se llamará Carlos.	He will call himself Charles.
Nosotros nos llamaremos Pedro y María.	We shall call ourselves Peter and Mary.
Vosotros os llamaréis Carlos y Juan.	You will call yourselves Charles and John.
Ellos se llamarán José y Ana.	They will call themselves Joseph and Anna.

## THE USE OF THE REFLEXIVE VERB

El paje se fué.	The page went away.
Las gitanas se juntaron con las labradoras.	The gypsies joined the peasant women.
Los caballeros estaban paseándose.	The gentlemen were walking about.
La gitana estaba preparándose para bailar.	The gypsy was preparing (herself) to dance.

The reflexive use of the verb is very common in Spanish. In some cases it may be translated by the English passive, as *llamarse*, *to be called*; *encontrarse*, *to be found*. In others, the reflexive pronoun is understood but not expressed in English as *vestirse*, *to dress*; *prepararse*, *to prepare*. With some verbs, the reflexive gives a different meaning, as *ir*, *to go*; *irse*, *to go away*; *comer*, *to eat*; *comerse*, *to eat up*. In still other cases the use of

the reflexive seems purely arbitrary as *quedarse*, *to remain*; *pasearse*, *to walk about*, *to take a walk*.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿A quién vieron las gitanillas en el valle?
2. ¿Cómo estaba vestido el joven?
3. ¿Cómo se llamaba?
4. ¿Qué quería Don Juan?
5. ¿Cómo respondió Preciosa?
6. ¿Por qué se fué Don Juan?
7. ¿Cómo se llama Vd.?

## B. ¿Es verdad o no?

1. El joven no tenía sombrero.
2. Las gitanas no tenían miedo.
3. Juan era pobre.
4. Él no quería vivir con los gitanos.
5. Francisco de Cárcamo era el padre de Juan.

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in the present, imperfect, perfect, preterit, and future:

Yo me preparo para salir.      Yo me como los dulces.  
Yo me voy.

## B. Replace each blank with the correct Spanish form of the verb given in parenthesis:

1. Él (*looked at himself*) en el espejo.
2. Nosotros (*were walking*) en el jardín cuando (*they called us*).
3. Vosotros (*are preparing yourselves*) para estar en la ciudad grande.

4. Ellos (*went away*) tristemente.
5. Ellos (*remain*) muy contentos.
6. Tú no quieres (*to take a walk*).

## PROVERBIOS

No hay rosa sin espinas.  
No hay mal que cien años dure.  
Quien más corre menos vuela.

## LECCIÓN 24

## LECTURA

*Granada la bella*

Granada es una bella ciudad antigua española en Andalucía. En ella vivieron los moros desde el siglo ocho hasta el quince. En 1492 Fernando e Isabel vencieron a Boabdil, último rey moro, terminando así la dominación morisca en España. Al tomar la ciudad encontraron en ella hermosos edificios y jardines moriscos.

En una colina hacia el noroeste de la ciudad está La Alhambra, un palacio-fortaleza de los sultanes moros, notable por su belleza delicada y por sus interesantes leyendas. La Alhambra está situada entre mirtos, álamos, y naranjos en la colina de La Alhambra. Es éste un lugar frondoso, donde cantan los ruiseñores, y se eleva el palacio más fascinador de varios que los moros construyeron en España. Alhambra quiere decir castillo

rojo, porque la apariencia de este palacio-fortaleza es rojiza. Es un poema de elegancia y colorido, con sus torres bermejas y sus techos y paredes de azulejos multicolores. En sus diminutos patios de arcos moriscos, las fuentes de mármol refrescan el ambiente con su agua cristalina, y en los cipreses y los rosales anidan alegremente pajarillos cantores y juguetones.

Debajo de la colina de La Alhambra, y a los pies del Generalife, palacio de verano de los sultanes moros, se extiende la ciudad de Granada, tranquila, misteriosa, soñolienta. Las casas tienen jardines interiores, llamados *cármenes*. Las calles son estrechas y pintorescas. Tiene una catedral de exquisito arte plástico en la cual descansan los restos de Fernando e Isabel. Pero sobre todo, tiene la joya incomparable de La Alhambra y un espíritu oriental y bello que la distingue y hermosea.

Cerca de Granada está la Sierra Nevada con sus picos blancos. Por eso la ciudad disfruta aún en el verano, de una agradable temperatura, y el agua de los numerosos arroyos que bajan de los montes es siempre clara y fresca.

El río Darro separa la ciudad del barrio Albaicín, donde viven, en cuevas, grupos de gitanos pintorescos e indolentes. Los gitanos granadinos son de gran interés para el viajero, porque además de venderle cestas y objetos de metal hechos por ellos, le distraen con sus bailes, llenos de ritmo vigoroso y de intenso y artístico movimiento. La variedad de colores que usan los gitanos en el traje es también una nota pintoresca y atrayente.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde está situada Granada?
2. ¿Cuándo vencieron Fernando e Isabel a Boabdil?
3. ¿Es Granada una ciudad oriental?
4. ¿Por qué está fresca el agua de los arroyos?
5. Describa Vd. La Alhambra.
6. Describa Vd. el barrio Albaicín.

## B. ¿Es verdad o no?

1. Granada es una ciudad en Asturias.
2. Los restos de Fernando e Isabel descansan en la catedral.
3. El Generalife era el palacio de invierno de los soldados.
4. La Sierra Nevada tiene picos blancos de nieve.
5. El río Guadalajara separa la ciudad del barrio.
6. Los gitanos son muy pintorescos.

## EJERCICIOS

## A. Give in Spanish the meaning of the following words:

fortaleza, naranjo, fuente, catedral, arroyo

## B. Supply the blanks with appropriate words:

1. Andalucía está situada en el \_\_\_\_\_ de España.
2. La Alhambra tiene techos y paredes de \_\_\_\_\_.
3. La catedral es de exquisito arte \_\_\_\_\_.
4. La arquitectura de Granada no es cristiana sino \_\_\_\_\_.
5. El \_\_\_\_\_ Albaicín es pintoresco e interesante.
6. Los gitanos venden \_\_\_\_\_ y objetos de \_\_\_\_\_.

C. Develop the following sentences into short paragraphs:

1. La Alhambra está situada entre mirtos, álamos, y naranjos.
2. Tiene torres, techos y paredes moriscos de azulejos.
3. La Sierra Nevada tiene muchos picos altos.

## LECCIÓN 25

### LECTURA

#### *El anciano*

Preciosa y sus amigas hablaban mucho acerca de la ciudad. Había allí hermosas plazas y anchas calles. En las calles anchas había casas grandes de personas que tenían dinero; tiendas elegantes con toda clase de objetos preciosos y también había iglesias magníficas.

Por las calles pasaban coches y carros, y siempre había personas a pie o a caballo que cruzaban la ciudad, y gente que sentada en los bancos de las plazas tomaba el sol.

Las gitanas hablaban tanto de la capital que a los pocos días fueron otra vez a Madrid.

Al pasar por una calle alzó Preciosa los ojos y vió una casa grande con balcones de hierro. En uno de los balcones vió a un caballero de unos cincuenta años. Cuando el señor vió a la gitanilla dijo:

— Sube, niña, con tus amigas, que aquí les daremos comida y dinero.



Subieron las gitanillas, pero la vieja se quedó abajo para informarse de los criados acerca de la familia rica.

En la sala les esperaba el anciano con su señora y su hijo.

— Ése es el joven que encontramos en el valle anteayer,— dijo una gitana, llamada Cristina.

— Sí,—le contestó la otra,— pero no diremos nada y dejaremos que hable Preciosa.

### VOCABULARIO

el anciano	the old man
el objeto	the object, thing
el carro	the cart
el hierro	the iron
alzar	to raise
subir	to go up, come up
informarse	to get information
abajo	below, downstairs
anteayer	day before yesterday
otra vez	again, another time

### *Locuciones*

a pie	on foot
a caballo	on horseback
tomar el sol	to enjoy the sunshine
a los pocos días	a few days later
al pasar por una calle	(on) passing through a street

## GRAMÁTICA

*Present Subjunctive*

- Dejaremos que hable Preciosa. We shall allow Preciosa to do the talking. (*Literally: We shall permit that Preciosa talk.*)
- Quiero que Vd. suba. I want you to go upstairs. (*Literally: I wish that you go upstairs.*)

**Hable** is the third person singular of the present subjunctive of **hablar**; **suba** is the third person singular of the present subjunctive of **subir**.

The present subjunctive is formed by changing **-ar** of the first conjugation to: **-e, -es, -e, -emos, -éis, -en**; and **-er** of the second and **-ir** of the third conjugation to: **-a, -as, -a, -amos, -áis, -an**.

## PRESENT SUBJUNCTIVE

HABLAR	COMER	VIVIR
Yo hable	Yo coma	Yo viva
Tú hables	Tú comas	Tú vivas
Él hable	Él coma	Él viva
Nosotros hablemos	Nosotros comamos	Nosotros vivamos
Vosotros habléis	Vosotros comáis	Vosotros viváis
Ellos hablen	Ellos coman	Ellos vivan

It is impossible to give English translations for the subjunctive forms, as the English and Spanish constructions are so different that a great variety of translations is required; sometimes, as in the examples above, the natural English translation is the infinitive. The sub-

junctive is used in Spanish in many different ways that will be explained in succeeding lessons. It is frequently found in a dependent clause after some expression of uncertainty, will, necessity or emotion.

*Radical Changing Verb, encontrar, to meet*

En el camino los gitanos	On the road the gypsies meet
encuentran a unas labradoras.	some peasant women.
Es el joven que encontramos.	He is the young man we met.
Quizás encuentre Vd. a mi amigo.	Perhaps you may meet my friend.

There are several classes of irregular verbs in Spanish whose irregularity consists in making a certain change in the vowel of the final syllable of the stem whenever the accent falls on that vowel. In verbs of the class of *encontrar* the *o* changes to *ue*. This change takes place in the first, second and third person singular and the third person plural of the present indicative and present subjunctive, the only forms that we have studied in which the accent does not fall on the ending.

PRESENT INDICATIVE OF ENCONTRAR

Yo le encuentro con frecuencia.	I often meet him.
Tú le encuentras con frecuencia.	You often meet him.
Él le encuentra con frecuencia.	He often meets him.
Nosotros le encontramos con frecuencia.	We often meet him.
Vosotros le encontráis con frecuencia.	You often meet him.
Ellos le encuentran con frecuencia.	They often meet him.

## PRESENT SUBJUNCTIVE OF ENCONTRAR

Quizás la encuentre.	Perhaps I may meet her.
Quizás la encuentres tú.	Perhaps you may meet her.
Quizás él la encuentre.	Perhaps he may meet her.
Quizás nosotros la encontremos.	Perhaps we may meet her.
Quizás vosotros la encontréis.	Perhaps you may meet her.
Quizás ellos la encuentren.	Perhaps they may meet her.

Other verbs of this class are: *volver*, *to return*; *contar*, *to relate*; *poder*, *to be able*, *can*.<sup>1</sup> The verbs of this class are all of the first or second conjugation.

There is one verb *jugar*, *to play* (a game) which has *u* in the stem of the infinitive, and changes the *u* to *ue*.

Él juega a la pelota.	He plays ball.
-----------------------	----------------

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cuándo volvió Preciosa a Madrid?
2. ¿Qué vió al pasar por una calle?
3. ¿Quién estaba en un balcón?
4. ¿Qué dijo el anciano?
5. ¿Dónde se quedó la vieja gitana?
6. ¿Quiénes esperaban a las gitanas?
7. ¿Qué dijo Cristina?
8. ¿Qué contestó la amiga?

## B. ¿Es verdad o no?

1. Las amigas hablaban mucho de la ciudad.
2. Las tiendas eran elegantes.

<sup>1</sup> *Volver* has an irregular past participle, *vuelto*. *Poder* has an irregular preterit and future, *pude*, *pudo*; *podré*, *podrá*.

3. Las iglesias no eran magníficas.
4. Un caballero estaba en el balcón.
5. Las amigas dejaron hablar a Preciosa.
6. Las jóvenes no vieron al joven del valle.

### C. Temas originales:

Describábase una calle de una ciudad.

Describábase una casa de una ciudad.

## EJERCICIOS

A. Conjugate in the present indicative and present subjunctive:

cantar bien	comer legumbres	vivir en la ciudad
contar una aventura	jugar a tenis	volver a casa

B. Fill in the blanks with the proper form of the present subjunctive:

*to speak*

1. Es fácil que el caballero  
\_\_\_\_\_ con sus amigos.

*to eat*

2. Es posible que nosotros  
no \_\_\_\_\_ en el campo.

*to find*

3. Él quiere que yo \_\_\_\_\_  
el sombrero de plumas;  
pero es probable que yo  
no \_\_\_\_\_.

*to be able to find it*  
*will relate it*

4. Quizás él lo \_\_\_\_\_.

## RIMA

Dios ha creado las flores  
aromáticas y bellas,  
para distraer con ellas  
nuestros profundos dolores.

## LECCIÓN 26

## LECTURA

*La buenaventura del joven*

Preciosa saludó a la familia diciendo:

— Buenos días, amigos, ¿cómo están Vds.?

— Muy bien, gracias, ¿y Vds.?—contestó el señor.

— Pasen Vds., amigas—dijo la señora,—están Vds. en su casa.

Las gitanas entraron en la sala y se sentaron en las sillas, en el sofá y en el suelo. Algunas de ellas bailaron un poco y los señores les regalaron frutas y dinero.

De pronto Preciosa dijo,—¿Quién quiere que le diga la buenaventura?

— Yo,—dijo el joven. Preciosa le cogió la mano, la miró con cuidado y le dijo al joven:

— Vd. va a hacer un viaje lejos de aquí. Piense Vd. las cosas bien que quizás sea mejor quedarse con sus padres.

El joven sonrió, porque pensaba en su próximo viaje.

Las gitanas se fueron después de haber bailado y de haber recibido unas monedas de oro.

Al despedirse Preciosa se acercó al joven y le dijo:

— Adiós, amigo, no olvide que le aguarda una vida libre y feliz en el campo de Alcalá.

El joven sonrió con alegría pensando en su viaje y en sus aventuras. Sin duda estaba muy contento.

## VOCABULARIO

sentarse	to sit down	pensar	to think,
regalar	to give, present		consider
sonreír ( <i>irreg.</i> )	to smile	feliz	happy
recibir	to receive	próximo, -a	next
despedirse	to say goodbye	mejor	better
olvidar	to forget	adiós	goodby
aguardar	to await	de pronto	suddenly

*Locuciones*

buenos días	good morning
pase Vd.; pasen Vds.	come in

## GRAMÁTICA

*Radical Changing Verbs*

## PENSAR

Yo pienso ir a Madrid.	I am thinking of going to Madrid.
El joven pensaba en su viaje.	The young man was thinking of his trip.

In another class of radical changing verbs *e* changes to *ie* in the first, second and third person singular and the third person plural of the present indicative and present subjunctive.

PRESENT INDICATIVE OF PENSAR, *to think*

Yo pienso en mi viaje.	I am thinking of my trip.
Tú piensas en tu viaje.	You are thinking of your trip.
Él piensa en su viaje.	He is thinking of his trip.
Nosotros pensamos en nuestro viaje.	We are thinking of our trip.

Vosotros pensáis en vuestro viaje.	You are thinking of your trip.
Ellos piensan en su viaje.	They are thinking of their trip.

## PRESENT SUBJUNCTIVE OF PENSAR

Es necesario que yo piense.	It is necessary that I think.
Es necesario que tú pienses.	It is necessary that you think.
Es necesario que él piense.	It is necessary that he think.
Es necesario que nosotros pensemos.	It is necessary that we think.
Es necesario que vosotros penséis.	It is necessary that you think.
Es necesario que ellos piensen.	It is necessary that they think.

Other verbs of this class are: *cerrar, to close; empezar, to begin; comenzar, to begin; entender, to understand; querer, to like, to love, to want*. Verbs of this class are also of the first or second conjugation. For irregular tenses of *querer*, see Lesson 30.

*The Subjunctive Used as Imperative*

Piense Vd. las cosas bien.	Think things over well.
No olvide que le esperamos.	Don't forget that we are waiting for you.
Bailemos con las gitanas.	Let us dance with the gypsies.

One of the most common uses of the subjunctive is its use as an imperative. The forms that are used in this way are the first person plural and the third person singular and plural, generally with *Vd.* and *Vds.*, as commands are rarely given in the actual third person. For commands in the second person singular and plural,

familiar forms, there are special forms of the verb which will be given later.

#### SUBJUNCTIVE FORMS USED AS IMPERATIVES

##### HABLAR

Hable Vd. claramente.	Speak ( <i>sing.</i> ) distinctly.
Hablemos español.	Let us speak Spanish.
Hablen Vds. con cuidado.	Speak ( <i>pl.</i> ) carefully

##### COMER

Coma Vd. la carne.	Eat ( <i>sing.</i> ) the meat.
Comamos las frutas.	Let us eat the fruit.
Coman Vds. el pan.	Eat ( <i>pl.</i> ) the bread.

##### ESCRIBIR

Escriba Vd. el ejercicio.	Write ( <i>sing.</i> ) the exercise.
Escribamos las oraciones.	Let us write the sentences.
Escriban Vds. la lección.	Write ( <i>pl.</i> ) the lesson.

Vd. and Vds. are usually expressed with the imperative, except when they are omitted to avoid unnecessary repetition. Nosotros is not expressed.

#### CONVERSACIÓN

##### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué dijo Preciosa al joven?
2. ¿Dónde iba a ir el joven?
3. ¿En qué pensaba éste?
4. ¿Qué recibieron las gitanas?
5. ¿Qué dijo Preciosa al despedirse de su amigo?

B. ¿Cuáles de estas frases son verdad según la historia?

- La señora { no invitó a las gitanas.  
              { estaba lejos.  
              { dijo,— Pasen Vds.
- El joven { quería saber la buenaventura.  
           { no miró a Preciosa.  
           { salió de la casa.

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in the present indicative:

sentarse a leer          entender la lección          no querer cantar

## B. Give the imperative forms of:

estudiar la lección	beber el agua
cerrar las ventanas	comenzar la lectura
comer manzanas	abrir la puerta

## C. I. Read in the plural:

1. Mire el papel. 2. Beba Vd. la leche. 3. Cierre Vd. la puerta. 4. Empiece Vd. la historia hoy. 5. Comience a cantar.

## II. Read in the singular:

1. Hablen Vds. con más cuidado. 2. Bailemos con las gitanas. 3. Escriban Vds. la lección. 4. Es necesario que vosotros penséis. 5. Escribanle Vds. a él. 6. No olviden Vds. eso.

## MIEDO

Yo no quiero que a mi niña  
la vayan a hacer princesa.  
Con zapatitos de oro,  
¿cómo juega en las praderas?

Y cuando llegue la noche  
a mi lado no se acuesta . . .

Yo no quiero que a mi niña  
la vayan a hacer princesa . . .

Y menos quiero que un día  
me la vayan a hacer reina.

La pondrían en un trono  
adonde mis pies no llegan.

Cuando viniese la noche  
yo no podría mecerla . . .

Yo no quiero que a mi niña  
me la vayan a hacer reina.

—*Gabriela Mistral*

## LECCIÓN 27

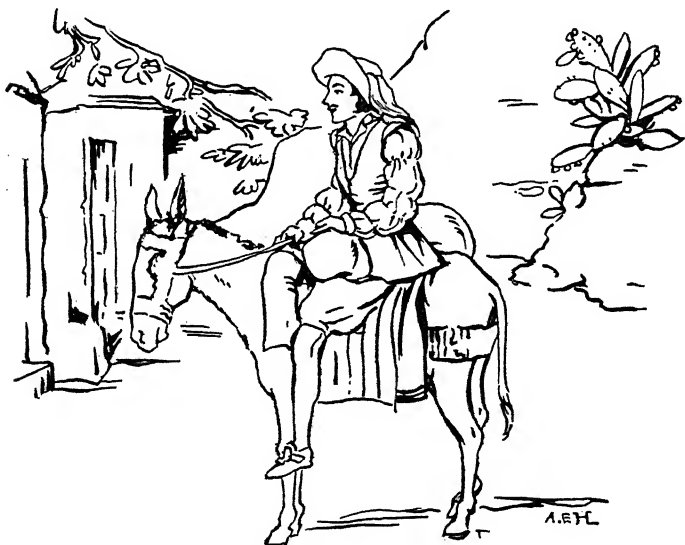
### LECTURA

#### *El nuevo camarada*

Una mañana de primavera Don Juan de Cárcamo llegó al campo de Alcalá. Venía montado sobre una mula alquilada. Cerca de una casita limpia y artística vió a Preciosa y a su abuela. Éstas le reconocieron en seguida y le recibieron con mucho gusto.

La vieja le llevó a una casa grande, la mayor de todas, y allí vinieron a saludarle y a verle diez o doce gitanas, jóvenes y fuertes que hablaban mucho.

- Buenos días, ¿cómo está Vd.?—dijo un gitano.  
— Muy bien, gracias y ¿Vd.?—contestó Don Juan.  
— Bienvenido,—dijo otro gitano.  
— Gracias,—dijo Don Juan.



La mula alquilada

— De hoy en adelante le llamaremos Andrés Caballero, porque es mejor que no conserve Vd. su otro nombre,—dijo un gitano viejo.

— Ese nombre me gusta,—dijo Don Juan a sus camaradas. — Miren Vds. a Andrés Caballero.

Los gitanos le miraron, pero también vieron entonces la mula alquilada y uno de ellos dijo:

— Ésta se podrá vender el jueves en Toledo.

## VOCABULARIO

el jueves	Thursday	conservar	to keep
reconocer	to recognize	alquilar	to hire
montar	to mount	bienvenido	(you are) welcome

*Locuciones*

de hoy en adelante	from today on
en seguida	immediately, at once

## GRAMÁTICA

*Verbs in -cer*

Yo reconozco a aquel caballero. I recognize that gentleman.

Quizás aparezca mañana. Perhaps he may appear tomorrow.

Reconozco is the first person singular of the present indicative of *reconocer*; *aparezca* is the third person singular of the present subjunctive of *aparecer*.

Most verbs ending in *-cer* preceded by a vowel, except *hacer* (see Lesson 19) change *c* to *zc* before *a* and *o*, that is, in the first person singular of the present indicative and in all forms of the present subjunctive. All other forms of these verbs are regular. Other verbs of this class are: *conocer*, *to know*, *to be acquainted with*; *parecer*, *to seem*; *agradecer*, *to thank*; *ofrecer*, *to offer*.

PRESENT INDICATIVE OF  
CONOCER

conozco	conocemos
conoces	conocéis
conoce	conocen

PRESENT SUBJUNCTIVE OF  
CONOCER

conozca	conozcamos
conozcas	conozcáis
conozca	conozcan

*Irregular Present Subjunctives*

## PRESENT SUBJUNCTIVE OF

## PRESENT SUBJUNCTIVE OF

## SER

## ESTAR

sea seamos

esté estemos

seas seáis

estés estéis

sea sean

esté estén

## IR

## TENER

vaya vayamos

tenga tengamos

vayas vayáis

tengas tengáis

vaya vayan

tenga tengan

NOTE: In the imperative, *vamos*, *let us go*, is used instead of *vayamos*.

Notice that the present subjunctive of *tener* has the regular endings added to the stem of the first person singular of the present indicative. Many irregular verbs form their present subjunctive in this way; e.g. *venir* (*vengo*), *yo venga*, *tú vengas*, etc.; *hacer* (*hago*), *yo haga*, *tú hagas*, etc.; *decir* (*digo*), *yo diga*, *tú digas*, etc.; *salir* (*salgo*), *yo salga*, *tú salgas*, etc.; *poner* (*pongo*), *yo ponga*, *tú pongas*, etc.; *valer* (*valgo*), *yo valga*, *tú valgas*, etc.; *caer* (*caigo*), *yo caiga*, *tú caigas*, etc.; *traer* (*traigo*), *yo traiga*, *tú traigas*, etc. In all the above verbs except *venir*, *decir*, *hacer* (see Lessons 17, 18, 19), the present indicative is regular except for the first person singular.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cómo apareció Don Juan de Cárcamo?

2. ¿Cómo le recibieron Preciosa y su abuela?
3. ¿Cómo saludaron los gitanos al nuevo camarada?
4. ¿Qué nuevo nombre recibió Don Juan?
5. ¿Por qué estaban los gitanos interesados en la mula?
6. ¿Qué pensó uno de ellos hacer con el pobre animal?

### B. Temas originales:

Descripción de un camarada.  
Saluciones entre camaradas.

### EJERCICIOS

#### A. Conjugate in the present indicative:

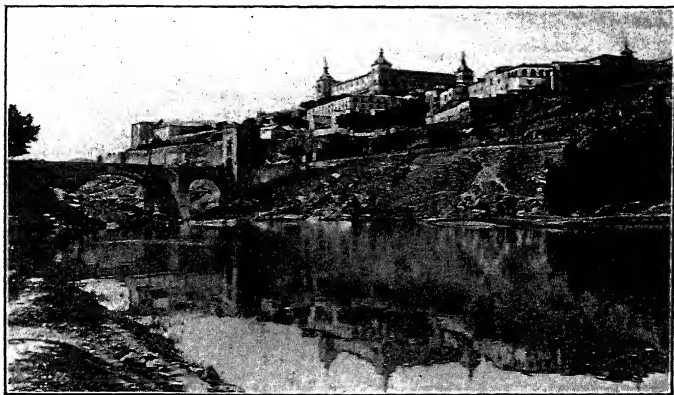
reconocer a aquella señora	salir a paseo
caer de la silla grande	traer la suerte

#### B. Give the imperative forms of:

no aparecer en el pueblo	decir la verdad
ser bueno en Madrid	estar atento
ir a la ciudad de Toledo	tener cuidado

#### C. Replace the blanks with the correct form of the present indicative:

<i>to fall</i>	Yo me _____ cuando corro.
<i>to say</i>	Yo no _____ que él _____ eso.
<i>to have</i>	Creo que él _____ el papel.
<i>to give</i>	Yo le _____ el libro a ella todas las mañanas.
<i>to be worth</i>	Me gusta comprar cosas que _____ poco.
<i>to bring</i>	Debemos _____ aquí a nuestros amigos.
<i>to put</i>	Yo me _____ el sombrero hoy.



VISTA DE TOLEDO

## LECCIÓN 28

## LECTURA

*Toledo*

Toledo es una ciudad encantada. Tiene un aspecto medioeval con sus arcos, sus puentes sobre el río Tajo, y sus casas antiguas. La ciudad está sobre un promontorio. Las aguas del río reflejan sus torres, sus castillos y sus palacios moriscos.

Los romanos, los godos y los moros vivieron en esta ciudad en pasados siglos y dejaron allí interesantes huellas de su civilización.

En el centro de la ciudad está el Zocodover, una plaza

morisca que sirve de mercado por la mañana y de paseo por la tarde. Los vendedores de legumbres, frutas, dulces y telas presentan sus mercancías bajo los arcos de la plaza y también al sol en el centro, formando allí artísticos y vistosos montones.

A un lado de la plaza está el Alcázar, gran fortaleza morisca que hoy es una famosa escuela militar. Cruzando el arco morisco hacia el norte del Zocodover, llegamos a la humilde Posada de la Sangre, lugar famoso, porque allí escribió Cervantes algunas de sus Novelas Ejemplares.

La calle del Comercio nos lleva por lugares de gran interés hacia la catedral, una de las más hermosas de España por su perfecto estilo gótico y la riqueza de sus trabajos en piedra y madera. Cada calle en Toledo tiene algún edificio de interés histórico y de extraña belleza.

Es difícil describir a Toledo, severo, gris, destacándose en el valle verde contra el cielo azul, bañado por las aguas plateadas del Tajo; pero después de vagar por sus calles torcidas de casitas bajas, visitando la catedral y las viejas sinagogas, después de haber admirado la pradera desde la Puerta del Sol, y de haber cruzado lentamente el puente de Alcántara y el de San Martín, sabemos que el recuerdo de Toledo será algo imborrable en nuestro espíritu inquieto y comprensivo.

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué es Toledo y dónde está situada?

2. ¿Qué río pasa por esa ciudad?
3. ¿Qué razas vivieron allí?
4. ¿En qué consiste la belleza de Toledo?
5. ¿Para qué sirve el Zocodover?
6. ¿Qué sabe Vd. de la Posada de la Sangre?

## EJERCICIOS

A. Use the Spanish equivalents of the following words in sentences:

enchanted	arches	gray	silvery
valley	Roman	slowly	cathedral

B. Choose the adjectives under B which best describe each noun under A.

A		B	
ciudad	calle	gris	famoso
torre	valle	alta	tranquilo
arco	pradera	morisca	torcido
puente	tela	elegante	vistoso
escuela	edificio	interesante	pintoresco

## LECCIÓN 29

## LECTURA

*La suerte de una mula alquilada*

— Eso no,—dijo Andrés,—porque no hay mula alquilada que no sea conocida de todos los muleteros que viajan por España.

— No importa, Don Andrés,—dijo uno de los gitanos,

—aquí la transformaremos de manera que no la conozca ni su dueño.

—A pesar de eso,—respondió Andrés,—por esta vez se ha de hacer lo que yo quiera: mataremos la mula.

—Pecado grande,—dijo otro gitano,—¿por qué hemos de quitar la vida a una inocente mula? No diga Vd. tal cosa; mire Vd. la mula, y déjeme llevármela y Vd. verá como en dos horas no la conoce Vd.

—De ninguna manera,—respondió Andrés, riéndose,—además, yo he venido aquí con dinero y puedo pagar de entrada lo que valen cuatro mulas.

—Pues, si quiere el señor Andrés Caballero,—dijo otro gitano,—muera la mula, pero es una lástima porque la mula es joven y hermosa.

—Este joven no sabe lo que hace,—pensaban los gitanos.—Si vendemos la mula es fácil que la encontremos y así podamos venderla muchas veces, pero si la matamos será otra cosa porque ¿para qué sirve una mula muerta?

Es evidente que nuestro Andrés Caballero es demasiado caballero.

# VOCABULARIO

el muletero	the muleteer	matar	to kill
el pecado	the sin	quitar	to take away
la suerte	the luck, fate	valer ( <i>irreg.</i> )	to be worth
la hora	the hour	reír, reírse	to laugh
muerto, -a	dead	ni	not even
fácil	easy, possible	a pesar de	in spite of
además	besides	pues	well
ninguno, -a	no, none	lástima	pity

*Locuciones*

muera la mula	let the mule die
no importa	it makes no difference
pagar de entrada	to pay an entrance fee or initiation fee
haber de	to have to, must
se ha de hacer	you must do
de ninguna manera	by no means

## GRAMÁTICA

una mula hermosa	a handsome mule
una inocente mula	an innocent mule
muchos papeles blancos	many white papers
la blanca nieve	the white snow
una gitana joven y hermosa	a young and beautiful gypsy
un hombre bien conocido	a well-known man

Numerals, demonstrative adjectives, the possessive adjectives *mi*, *tu*, *su*, etc. and adjectives of quantity are usually placed before the noun.

Descriptive adjectives are usually placed after the noun.

Exceptions to this rule occur:

1. When the adjective expresses a quality that is taken as a matter of course: *la blanca nieve*, *los soberbios caballos*.
2. When the adjective is used in a figurative sense or with unusual emphasis: *las manos pequeñas de los niños*, *la pequeña mano de la princesa*.

Some adjectives seem to be placed indifferently before or after the noun, others vary in meaning with their position:

el pobre hombre	the poor (unfortunate) man
el hombre pobre	the poor (without money) man
mi caro amigo	my dear friend
un libro caro	an expensive book
ciertas personas	certain persons
noticias ciertas	reliable news

A participle used as an adjective, two adjectives connected by a conjunction, and an adjective noticeably longer than the noun or one modified by an adverb always follow the noun, e.g.

una puerta cerrada	a closed door
unos libros abiertos	some open books
una ciudad antigua y pintoresca	an old and picturesque city
un hombre inteligente	an intelligent man
casas muy grandes	very large houses

### *Shortening of the Adjective*

El buen señor Andrés ha venido con dinero.  
Es un gran hombre.

Certain adjectives have a shortened form when placed before the noun. They are:

bueno	good	alguno	some
postrero	last	malo	bad
tercero	third	uno, -a	one
primero	first	ninguno	none, not any

which become before a masculine noun:

<i>buen</i> niño	<i>algún</i> hombre
<i>postrer</i> capítulo	<i>mal</i> tiempo
<i>tercer</i> libro	<i>un</i> papel
<i>primer</i> piso	<i>ningún</i> dinero

Before feminine nouns the usual form appears:

buena niña	alguna cosa
postrera historia	mala fruta
tercera casa	una persona
primera calle	ninguna mujer

Grande, *great, important*, becomes *gran* before either a masculine or feminine singular noun:

*grande, large* (of size), always follows the noun.

*santo, saint*, becomes *san* only with names of masculine saints:

San José      San Pedro      San Antonio

*ciento, one hundred*, becomes *cien* before a plural noun:

cien libros      cien casas

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Por qué no le gustó a Andrés la idea de vender la mula?
2. ¿Qué prometió hacer un gitano con el animal?
3. ¿Qué quería Andrés hacer con la mula?
4. ¿Es un pecado matar a un animal inocente?
5. ¿Por qué decidieron los gitanos obedecer a Andrés?
6. ¿Son las mulas de alquiler jóvenes y hermosas?

B. ¿Es verdad o no?

1. La mula de Andrés no era suya.
2. Los muleteros conocen las mulas alquiladas.
3. Los gitanos transforman las mulas.

4. Andrés no quería vender la mula, prefería matarla.
5. La mula era joven y hermosa.
6. Una mula no sirve para nada.
7. Andrés sabía lo que hacía.
8. El joven era demasiado caballero.

C. Temas originales:

Mis animales favoritos.

Las experiencias de una mula alquilada.

Conversación entre una mula y un caballo.

EJERCICIOS

A. Use the proper form of the adjectives **bueno, malo, alguno, primero, postrero**, before each of the following nouns, forming sentences with the resulting expressions:

día	clase	libros	lecciones
-----	-------	--------	-----------

B. Which adjectives in the second column can modify the nouns in the first column?

muletero	grande
pecado	robusto
dinero	alquilada
mula	suficiente
joven	elegante
caballero	sonriente
suerte	feliz
dueño	bueno

PROVERBIOS

Luchar es vivir.

Ignorancia no quita pecado.

## LECCIÓN 30

## LECTURA

*Un día de fiesta*

Aquél fué un gran día para los gitanos. Sabían que Andrés tenía dinero y pensaban tener una fiesta para celebrar la llegada de Andrés y la muerte de la mula.



Gitanos bailando

Una fiesta gitana significa siempre música, canciones y bailes, así que todos ellos pasaron el tiempo esperando el momento de la fiesta.

Andrés y los gitanos decidieron no matar la mula hasta la noche. Aquella tarde celebraron la entrada de Andrés a ser gitano.

Limpiaron los gitanos una de las casitas, la adornaron con flores y colocaron en una sala un tronco de árbol.

A la hora señalada entraron los gitanos tocando la guitarra y cantando.

Sentaron a Andrés en el tronco de árbol; ellos se sentaron alrededor y después al son de las guitarras que tocaban dos gitanos, le hicieron bailar. Luego le desnudaron un brazo, le ataron un pañuelo de seda para cubrirle los ojos y le dieron dos vueltas.

### VOCABULARIO

el son	the sound	colocar	to place
la llegada	the arrival	desnudar	to bare, undress
la muerte	the death	luego	then, next
la vuelta	the turn	hasta	until
señalado, -a	appointed	alrededor	around
significar	to mean, imply	así que	so that, so
atar	to tie	para que	in order to

### GRAMÁTICA

#### *Irregular Verbs*

*poder, to be able; saber, to know; querer, to wish, to love*

The present indicative of *saber* is regular except for the first person singular present, *sé*; the present indicative and subjunctive of *poder* and of *querer* are radical changing.

## PRETERIT OF PODER

pude	pudimos
pudiste	pudisteis
pudo	pudieron

## PRETERIT OF SABER

supe	supimos
supiste	supisteis
supo	supieron

## PRETERIT OF QUERER

quise	quisimos
quisiste	quisisteis
quiso	quisieron

For the irregular futures of these verbs see Lesson 22.

## PRESENT SUBJUNCTIVE OF SABER

sepa	sepamos
sepas	sepáis
sepa	sepan

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cuándo decidieron matar la mula?
2. ¿Qué hicieron los gitanos en la tarde del día que llegó Andrés a Alcalá?
3. ¿Cómo adornaron la casita?
4. ¿Qué tocaban los gitanos?
5. ¿Dónde sentaron a Andrés?
6. ¿Qué hizo Andrés al son de la música?

## B. ¿Es verdad o no?

1. Los gitanos no bailan ni cantan en las fiestas.
2. Andrés tenía dinero.
3. La mula vivió hasta la noche.
4. La casita estaba arreglada para la fiesta.
5. Le ataron a Andrés los brazos con un pañuelo de seda.

## C. Temas originales:

Una fiesta en la escuela.      Días de fiesta en su casa.

## EJERCICIOS

A. Use the opposite of these words in complete Spanish sentences:

día, llegada, muerte, siempre, sentar, pie

B. Use in complete Spanish sentences the third person plural of the verbs:

poder, saber, querer, in the present indicative, imperfect, preterit, future and perfect tenses.

C. Read the text of this lesson:

(1) in the present.

(2) in the future.

D. Replace each blank with the preterit of the verb given in the margin:

poder	Ellos _____ adornar la casita.
poder	Nosotros _____ ir a la fiesta.
poder	Vd. _____ bailar muy bien pero
querer	no _____
saber	Yo _____ que no venía.
saber	Vosotros _____ la verdad.
saber	La mula no _____ nada.
querer	Ellos _____ tocar la guitarra.
querer	Vd. _____ bailar y cantar.

## RIMA

Libres las palomas  
vuelan por el campo  
y luego se posan  
en un árbol alto.

Vuelven las palomas  
hacia el palomar  
y a los pichoncitos  
van a alimentar.

Salen del nidito,  
se bañan de luz  
juntan sus piquitos  
y cantan cu, cu.



PAISAJE CAMPESTRE

## LECCIÓN 31

## LECTURA

*La vida gitana*

Después de la fiesta un gitano le habló a Andrés así:  
— Vivimos alegres,—dijo,—porque somos señores  
de los campos, de los montes, de las fuentes y de los

ríos; los montes nos dan leña y caza gratis, los árboles frutas, las viñas uvas, las huertas legumbres, las fuentes agua, los ríos peces, sombra las rocas y casa las cuevas.

— Como casi siempre dormimos al aire libre, sabemos por el sol y las estrellas la hora del día y de la noche.

— Tenemos lo que queremos, porque nos contentamos con lo que tenemos.

A Andrés le agradó mucho aquella vida alegre.— Me voy a acordar mucho de mis buenos padres,—pensó,—voy a pensar mucho en mi hermosa casa grande, en mi cama, en mis vestidos y mi ropa limpia; pero esta gente parece buena, esta vida me atrae y Preciosa me gusta mucho; voy a unir mi suerte con la de estos gitanos.

### VOCABULARIO

la leña	the firewood	acordarse	to remember
la caza	hunting	(ue) de	
la cueva	the cave	atraer	to attract
la estrella	the star	gratis	free
la ropa	the clothes	casi	almost
la sombra	the shade	al aire libre	out of doors

### GRAMÁTICA

#### *Irregular Past Participles*

The formation of regular past participles has been explained in Lesson 11. Some common verbs which have irregular past participles are:

abrir, *to open*, abierto

cubrir, *to cover*, cubierto

descubrir, *to uncover, discover*, descubierto

escribir, *to write*, escrito  
 decir, *to say*, dicho  
 hacer, *to do, make*, hecho  
 morir, *to die*, muerto  
 poner, *to put, place*, puesto  
 romper, *to break, tear*, roto  
 ver, *to see*, visto  
 volver, *to return*, vuelto

### *Uses of Past Participles*

Llegó una gitana llamada María.      There arrived a gypsy named Mary.

The past participle may be used as an adjective modifying a noun, with which it agrees in gender and number. It always follows the noun.

Acabado el baile, los gitanos recibieron muchísimo dinero.      The dance finished, the gypsies received a great deal of money.

The past participle may be used with a noun in an absolute construction, independent of the rest of the sentence. In this case the participle usually precedes the noun, with which it agrees in gender and number.

Las ventanas están cerradas.      The windows are closed.  
 Las cartas están bien escritas.      The letters are well written.

The past participle used as a predicate adjective follows the auxiliary verb *estar* and agrees with the subject in gender and number. It expresses a state, not an action.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿De qué son señores los gitanos?

2. ¿Por qué saben la hora los gitanos?
3. ¿Por qué están siempre contentos?
4. ¿Le gustó a Andrés la vida?
5. ¿Qué decidió hacer el joven?

B. ¿Es verdad o no?

Andrés habló al gitano viejo.  
Los montes dan peces y los ríos dan leña.  
Las uvas crecen en las viñas.  
El sol brilla de noche y las estrellas de día.  
Las fuentes dan legumbres gratis.  
Los huertos dan agua fresca.

C. Temas originales:

Describase: mi casa; mis vestidos; mi vida.

### EJERCICIOS

A. Replace the English verbs with Spanish past participles:

Mis padres me han (*written*) que han (*discovered*) una cueva en un monte cerca de nuestra casita. Mi hermano ha (*opened*) un camino en el huerto, ha (*put*) legumbres y uvas, y las ha (*covered*). Ha (*done*) esto para que vivan en el invierno. Todos han (*seen*) muchos árboles frutales, pero como la fuente se ha (*broken*) algunos se han (*died*).

B. Give the synonyms of:

señores, monte, agradecer, vestidos, alegre, desear

### PROVERBIOS

Al buen entendedor pocas palabras.  
Preguntando se llega a Roma.

## LECCIÓN 32

## LECTURA

*El triste fin de una mula de alquiler*

Andrés se acordó de que a los gitanos les gusta tomar lo que no es suyo, y decidió hablarles de esto. No sabía cómo, pero les dijo:



Andrés y sus monedas

— Una cosa les pido, compañeros míos, y es que no

me obliguen a que robe por lo menos en un mes, porque me parece que yo no seré buen ladrón.

— Calla, hijo, que aquí te enseñaremos bien,—respondió un gitano. — Nosotros sabemos hacer eso como maestros.

— No, no quiero,—contestó Andrés,—y para pagarles a Vds. quiero repartir doscientas monedas de oro entre todos.

El joven se metió las manos en los bolsillos y empezó a sacar monedas de oro y a tirarlas por el aire. Las monedas caían al suelo y los gitanos las buscaban llenos de alegría.

Después de recogerlas todas, los gitanos le levantaron a Andrés en alto y llevándole sobre los hombros, le cantaban: — El victorioso, el victorioso, el gran Andrés.

Llegó la noche, mataron la mula y la enterraron y también enterraron con ella el arnés.

Al otro día se alejaron de Madrid, porque Andrés temía ser conocido si se quedaba allí.

### VOCABULARIO

el fin	the end	sacar	to take out
el mes	the month	tirar	to throw
el hombro	the shoulder	pedir ( <i>pres.</i>	to ask, beg
el arnés	the harness	pido)	
el ladrón	the thief	repartir	to distribute
lleno, -a	full	alejarse	to go away
levantar	to lift, raise	temer	to fear
meter en	to put into	apenas	scarcely
callar	to be quiet	sobre	on

doscientos,	-as = 200
quinientos,	-as = 500
setecientos,	-as = 700
novcientos,	-as = 900
mil	= 1000

*Locuciones*

la mula de alquiler	the hired mule
en alto	up, on high
por lo menos	at least
al otro día	the next day

## GRAMÁTICA

*The Past Participle (Continued)*

## PASSIVE VOICE

Yo no quiero ser conocido por mis amigos.  
I do not wish to be recognized by my friends.

Andrés fué levantado en los brazos de los gitanos.  
Andrew was lifted in the gypsies' arms.

La mula será matada y enterrada.  
The mule will be killed and buried.

Se escriben muchos libros interesantes.  
Many interesting books are written.

Esta historia interesante la escribió Cervantes.  
This amusing story was written by Cervantes.

The past participle used with the auxiliary verb *ser* expresses an action performed upon the subject, thus forming the passive voice exactly as in English. The passive voice is, however, not very frequently used in

Spanish, the reflexive verb or active construction often taking its place. The past participle used with the verb *ser* agrees with the subject in gender and number.

PASSIVE VOICE OF THE VERB LLAMAR

*Present*

Yo soy llamado (-a) por mi padre.

Tú eres llamado (-a) por tu madre.

Él (Vd.) es llamado por su amigo.

Ella (Vd.) es llamada por Carlos.

Nosotros (-as) somos llamados (-as) por tu madre.

Vosotros (-as) sois llamados (-as) por mi padre.

Ellos (Vds.) son llamados por Juan.

Ellas (Vds.) son llamadas por María.

*Imperfect*

Yo era llamado (-a) por mi padre, etc.

*Preterit*

Yo fui llamado (-a) por mi padre, etc.

*Future*

Yo seré llamado (-a) por mi padre, etc.

*Perfect*

Yo he sido llamado (-a) por mi padre, etc.

*Present Subjunctive*

Yo sea llamado (-a) por mi padre, etc.

Note the difference in meaning between the past participle used with *estar* and with *ser*.

La puerta es abierta por la criada.

The door is opened (is being opened) by the maid.

La puerta está abierta.  
The door is open.

Los ejercicios son escritos por los niños.  
The exercises are written by the children.

Los ejercicios están escritos en la pizarra.  
The exercises are (already) written on the blackboard.

The participle used with *estar* expresses a state, with *ser* it expresses an action.

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué pidió Andrés a los gitanos?
2. ¿Cómo recompensó el joven a sus camaradas?
3. ¿Que hicieron los gitanos con Andrés?
4. ¿Cuál fué el fin de la mula de alquiler?
5. ¿Por qué quería Andrés alejarse de allí?

### EJERCICIOS

A. Replace the blanks with the proper form of *ser* or *estar*:

1. Los montes \_\_\_\_\_ cubiertos de árboles.
2. Los gitanos \_\_\_\_\_ repartiendo el dinero.
3. El dinero \_\_\_\_\_ repartido por los gitanos.
4. Si Andrés no \_\_\_\_\_ conocido por sus amigos él \_\_\_\_\_ contento.
5. ¿Dónde \_\_\_\_\_ enterrado Wáshington?
6. Lincoln \_\_\_\_\_ muerto por un asesino.
7. El niño \_\_\_\_\_ llamado por su padre porque él \_\_\_\_\_ en peligro.

B. Change the following sentences to the passive voice:

1. Se abrieron las puertas a las once y media.
2. Se arreglaron los huertos para la primavera.
3. Este libro se escribió hace cinco años.
4. Las nubes cubrieron al sol.
5. El presidente les está invitando hoy.

C. Replace each blank with the Spanish form of the English participle given in the margin:

<i>called</i>	Andrés no quiere ser _____ ladrón.
<i>rented</i>	La mula que tiene fué _____.
<i>recognized</i>	Los gitanos no serán _____.
<i>bought</i>	Esas casas fueron _____ ayer.
<i>distributed</i>	Quiero que el oro sea _____ entre mis compañeros.

D. Read in Spanish:

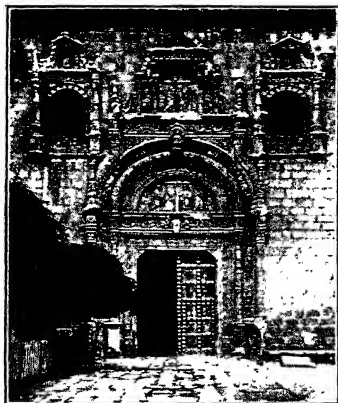
2198, 373, 362, 462, 555, 684, 729, 846, 1920

#### PENSAMIENTO

Nunca esperes de la suerte  
ni dinero ni ventura;  
trabaja amigo, si quieres  
ser dueño de una fortuna.

## LECCIÓN 33

## LECTURA

*Un ladrón compasivo*

PORTADA EN TOLEDO

A los cuatro días llegaron a una aldea que estaba a dos millas de Toledo. Allí decidieron quedarse. Los gitanos dieron algunas joyas de plata al alcalde del pueblo, diciendo:—Le damos estas joyas para asegurarle que no robaremos nada en el pueblo.

Después de que arreglaron sus cuevas, las gitanas viejas, las jóvenes y los gitanos se alejaron por

las montañas y los pueblos cercanos.

Andrés había ido con los gitanos para tomar la primera lección de ladrón. Encontraron a un campesino que volvía del campo cantando.

— ¿Cómo ha pasado Vd. el día?—le preguntó Andrés.

— Lo he pasado trabajando. He estado regando estos campos.

— Y ¿cuánto dinero ha ganado?—le preguntó Andrés.

—Treinta pesetas durante la semana,—contestó el hombre,—y aquí las llevo en el bolsillo para dar una sorpresa a mi familia.

Los ladrones hicieron una seña a Andrés, y éste dijo,  
—Déme su dinero o déme su vida.

El campesino se echó a llorar, y Andrés sintió compasión hacia el pobre hombre.

—Tome Vd. el dinero y váyase,—le dijo.

Los gitanos se enfadaron y Andrés les dijo sonriendo:

—Amigos, me parece que no he nacido para ladrón.

### VOCABULARIO

el alcalde	the mayor	echarse a	to begin
la joya	the jewel	nacer	to be born
la sorpresa	the surprise	robar	to steal
la seña	the sign	sintió ( <i>pret.</i>	felt
regar	to water	of sentir)	
quedarse	to remain	cercano	nearby
asegurar	to assure	hacia	toward, for

### GRAMÁTICA

#### *The Past Participle*

#### COMPOUND TENSES

Yo he estado muchas veces en Madrid.	I have often been in Madrid.
Andrés se había juntado con los gitanos.	Andrew had joined the gypsies.
Cuando hubieron llegado a Toledo, decidieron quedarse.	When they had arrived at Toledo they decided to stay.
Mañana nosotros habremos terminado la lección 33.	Tomorrow we shall have finished the 33rd lesson.

The past participle is used with the auxiliary verb **haber** to form the compound or perfect tenses. In this use the past participle is invariable. With each simple tense of **haber** is formed a compound tense of another verb:

With the present indicative of **haber**, the perfect (or present perfect).

With the imperfect of **haber**, the pluperfect.

With the preterit of **haber**, the preterit perfect.

With the future of **haber**, the future perfect.

With the present subjunctive of **haber**, the perfect subjunctive.

#### COMPOUND TENSES OF LLEGAR, *to arrive*

##### *Perfect Indicative*

Yo he llegado	I have arrived
(See Lesson 11)	

##### *Pluperfect*

Yo había llegado	I had arrived
Tú habías llegado	You had arrived
Él había llegado	He had arrived
Nosotros habíamos llegado	We had arrived
Vosotros habíais llegado	You had arrived
Ellos habían llegado	They had arrived

##### *Preterit Perfect*

Yo hube llegado	I had arrived
Tú hubiste llegado	You had arrived
Él hubo llegado	He had arrived
Nosotros hubimos llegado	We had arrived
Vosotros hubisteis llegado	You had arrived
Ellos hubieron llegado	They had arrived

*Future Perfect*

Yo habré llegado	I shall have arrived
Tú habrás llegado	You will have arrived
Él habrá llegado	He will have arrived
Nosotros habremos llegado	We shall have arrived
Vosotros habréis llegado	You will have arrived
Ellos habrán llegado	They will have arrived

*Perfect Subjunctive*

Yo haya llegado	I may (or might) have arrived
Tú hayas llegado	You may have arrived
Él haya llegado	He may have arrived
Nosotros hayamos llegado	We may have arrived
Vosotros hayáis llegado	You may have arrived
Ellos hayan llegado	They may have arrived

The preterit perfect is used only after such conjunctions as *cuando* (*when*), *después de que* (*after*), *luego que* (*as soon as*), with the principal verb of the sentence in the preterit.

In other cases the English pluperfect or past perfect is expressed by the Spanish pluperfect.

HABER AND TENER, *to have*

**Tener** expresses possession. **Haber** is used only as an auxiliary verb and in the impersonal construction, *hay*, *there is* or *are*.

<i>Present:</i>	<i>hay, there is, there are</i>
<i>Imperfect:</i>	<i>había, there was, there were</i>
<i>Preterit:</i>	<i>hubo, there was, there were</i>
<i>Future:</i>	<i>habrá, there will be</i>
<i>Present Subjunctive:</i>	<i>haya, there may, or might, be</i>

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde se quedaron los gitanos?
2. ¿Qué dieron al alcalde de la aldea?
3. ¿Para qué le dieron esas joyas?
4. ¿Había recibido Andrés su primera lección de ladrón?
5. ¿Por qué le era difícil aprender ese oficio?
6. ¿Cómo terminó su primera lección?
7. ¿Qué pensaron los otros gitanos de eso?

## B. Temas originales:

Relatar un robo en la ciudad. Relatar algo sobre la vida de los campesinos. Relatar esta historia como si Andrés hubiese robado el dinero del campesino. Los meses de verano: su interés y características.

## EJERCICIOS

## A. Conjugate in all possible tenses; translate the forms into English:

Yo estoy sentado.

Yo soy herido.

Yo he aprendido el oficio.

## B. Replace the infinitive with the proper form of the past participle:

Andrés había (pagar) a los gitanos.

América fué (descubrir) por Colón.

Los montes están (cubrir) de flores.

Los gitanos han (recibir) a Andrés.

Las joyas serán (ver) por las gitanas.

C. Complete the following sentences with the proper form of haber:

1. Ellos \_\_\_\_\_ estado en la aldea.
2. Un hombre \_\_\_\_\_ dado dinero al alcalde cuando yo llegué.
3. Ese campesino \_\_\_\_\_ trabajado todo el día.
4. Vds. se \_\_\_\_\_ guardado el dinero en el bolsillo.
5. Nosotros no \_\_\_\_\_ nacido para ladrones.
6. Vosotros \_\_\_\_\_ arreglado las cuevas muy bien.

### PROVERBIOS

Lo que volando se viene, volando se va.

Marzo ventoso y abril lluvioso  
hacen a mayo hermoso.

## LECCIÓN 34

### LECTURA

#### *Mal ladrón pero buen comerciante*

Andrés quería ir a robar solo, con la intención de alejarse de sus amigos los gitanos, comprar con su dinero alguna cosa y decir que la había robado, porque él no quería ser ladrón.

— No debe Vd. ir solo,—le dijo uno de los gitanos,— en ocasiones peligrosas le será necesaria nuestra compañía.

— No,—respondió Andrés con energía,—quiero que

el premio o el castigo de mi trabajo sea mío sólo; quiero ser ladrón solo y valiente.

Así lo hizo y en menos de un mes trajo a la compañía más riquezas que los más famosos ladrones que en ella había.

Los gitanos no podían comprender la buena suerte de aquel hombre. Todos le admiraban muy de veras y escuchaban las interesantes historias de sus aventuras.

Andrés se reía mucho pensando que él era mal ladrón pero buen comerciante.

Poco más de un mes estuvieron en Toledo donde reunieron dinero, joyas y ganado.

Era entonces el mes de septiembre y como empezaba a hacer frío los gitanos se fueron a Extremadura que es tierra rica y caliente.

#### VOCABULARIO

el comerciante	the merchant, business man	el peligro	the danger
el premio	the prize, reward	la intención	the intention
		la ocasión	the occasion
el castigo	the punishment, penalty	peligroso, —a	dangerous
		caliente	hot
		de veras	truly

#### GRAMÁTICA

##### *Numerals, in Dates, Titles, etc.*

The ordinal numerals, **primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo, octavo, noveno, décimo**, and the names of the days, months and seasons should be memorized.

Carlos Quinto	Charles V
Luis Catorce	Louis XIV
El capítulo doce	Chapter XII
La sexta avenida	Sixth Avenue
La calle cuarenta y dos	42nd Street

In titles of kings, names of streets, numbers of pages, chapters, etc., the ordinals above tenth are rarely used.

¿Qué fecha tenemos? ¿A cuántos estamos?  
What is the date?

Estamos a treinta de junio; mañana será el primero de julio.  
It is June thirtieth; tomorrow will be July first.

Llegaremos a Toledo el cuatro de julio.  
We shall arrive at Toledo on the fourth of July.

Pasaremos allí una semana entera saliendo de ahí el sábado; el lunes estaremos en Sevilla.  
We shall spend a whole week there, leaving on Saturday; Monday we shall be in Seville.

In dates, cardinal numerals are used except for the first. The preposition "on" with dates and days is not translated into Spanish. The definite article is generally used instead, although it is frequently omitted, especially with the days of the week. The names of days and months are not usually written with capitals.

### *Weather* (El tiempo)

En el invierno hace mucho frío en Madrid; en los meses de noviembre y de febrero llueve mucho, pero en el verano hace siempre sol.

In winter it is very cold in Madrid; in November and February it rains a great deal, but in summer there is always sunshine.

An impersonal verb is one used only in the third person singular, with no definite person or thing as subject.

(a) Forms of the impersonal verb *llover*, *to rain* (like *encontrar*).

<i>Present:</i>	<i>llueve, it rains</i> <i>está lloviendo, it is raining</i>
<i>Imperfect:</i>	<i>llovía, it was raining</i>
<i>Preterit:</i>	<i>llovió, it rained</i>
<i>Future:</i>	<i>lloverá, it will rain</i>
<i>Perfect:</i>	<i>ha llovido, it has rained</i>
<i>Present Subjunctive:</i>	<i>es posible que llueva, it may rain</i>

(b) The verb *hacer* is used impersonally in expressions about the weather.

<i>Present:</i>	<i>hace frío, it is cold</i>
<i>Imperfect:</i>	<i>hacía fresco, it was cool</i>
<i>Preterit:</i>	<i>hizo mucho calor, it was very hot</i>
<i>Future:</i>	<i>hará buen tiempo, it will be fine weather</i>
<i>Perfect:</i>	<i>ha hecho viento, it has been windy</i>
<i>Present Subjunctive:</i>	<i>temo que haga mal tiempo, I am afraid it may be bad weather</i>

(c) The impersonal forms of *haber* are used in certain expressions relating to the weather. They are usually followed by a noun indicating a visible object:

<i>Present:</i>	<i>hay sol, there is sun, the sun is shining</i>
<i>Imperfect:</i>	<i>había (or hacía) viento, it was windy</i>
<i>Preterit:</i>	<i>hubo lodo, it was muddy</i>
<i>Future:</i>	<i>habrá polvo, it will be dusty</i>

Días de la semana: el lunes (*Monday*), el martes (*Tuesday*), el miércoles (*Wednesday*), el jueves (*Thursday*), el viernes (*Friday*), el sábado (*Saturday*), el domingo (*Sunday*).

Meses del año: enero (*January*), febrero (*February*), marzo (*March*), abril (*April*), mayo (*May*), junio (*June*), julio (*July*), agosto (*August*), septiembre (*September*), octubre (*October*), noviembre (*November*), diciembre (*December*).

Estaciones del año: la primavera (*Spring*), el estío or el verano (*Summer*), el otoño (*Autumn*), el invierno (*Winter*).

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Por qué quería Andrés ir a robar solo?
2. ¿Creían los gitanos que Andrés necesitaba compañía?
3. ¿Qué trajo el joven a la compañía?
4. ¿Cuánto tiempo estuvieron los gitanos en Toledo?
5. ¿Qué reunieron allí?
6. ¿Por qué se fueron a Extremadura?
7. ¿Qué tiempo hace hoy?
8. ¿Hacía frío ayer?
9. ¿Cree Vd. que lloverá pronto?
10. ¿Qué tiempo hace aquí en el mes de julio?
11. ¿Hizo mucho calor en el verano pasado?

#### B. Temas originales:

Háblese de la primavera y del invierno.

¿Qué hace Vd. los varios días de la semana?

## EJERCICIOS

## A. Write in Spanish words:

January 1, 1919.	Chapter XII, page 42, line 10.
July 4, 1776.	It is very cold.
May 2, 1822.	It will be warm tomorrow.
April 30, 1917.	It was raining when I came in.
Louis XVI.	It was sunny yesterday.
Philip II.	It has been fine weather today.

B. Give the seasons and the months of the year, also the days of the week.

C. 1. Give the months that have 31, 30 and 28 days.

2. Which is the coldest month? The hottest month? The rainy month?

3. Give the name of the first day of the week, the holiday, and the working days.

## RIMA

Treinta días trae noviembre  
con abril, junio y septiembre,  
veintiocho tiene el uno  
y los demás treinta y uno.

## LECCIÓN 35

## LECTURA

*Un desconocido*

Una noche, a eso de la media noche, oyeron los gitanos ladrar a los perros. Salieron de sus cuevas algunos



El hombre vestido de blanco

gitanos y con ellos Andrés, a ver por qué ladraban, y vieron que los dos perros tenían cogido por una pierna a un hombre vestido de blanco. Los gitanos espantaron los perros y enfadados y sorprendidos le preguntaron:

—Hombre, ¿qué le trae a Vd. aquí a estas horas, y tan fuera del camino? ¿Viene Vd. a robar, quizás?

—No vengo a robar,—respondió el hombre,—ni sé si estoy fuera de mi camino o no. Pero díganme, señores, hay por aquí alguna posada donde pueda pasar la noche y curarme de las heridas que sus perros me han hecho?

—No hay posada, pero esta noche podrá Vd. pasarla aquí; le curaremos con gusto,—dijo Andrés; —nosotros somos gitanos pero sabemos tener caridad.

—Dios la tenga de todos nosotros,—respondió el hombre.—Llévenme Vds. donde quieran, que esta pierna me duele mucho.

## VOCABULARIO

el desconocido	the stranger	doler (like	to hurt, pain
el perro	the dog	encontrar)	
la pierna	the leg	ladrar	to bark
la posada	the inn	cogide	caught
la herida	the wound	enfadados	angry
curar	to cure, treat	a eso de la	at about
espantar	to scare away	Dios la tenga	may God have it (charity)

## GRAMÁTICA

¿Qué hora es?  
What time is it?

Es la una de la madrugada.  
It is one o'clock in the morning.

Es la una de la tarde.  
It is one o'clock in the afternoon.

Son las diez y media de la mañana.

It is half past ten in the morning.

Son las diez y media de la noche.

It is half past ten at night.

¿A qué hora empiezan sus clases?

At what time do your classes begin?

Yo salgo de mi casa a las ocho y veinte, y llego a la escuela a las nueve menos diez.

I leave home at twenty minutes past eight and arrive at school at ten minutes of nine.

Mis clases terminan a la una y cuarto.

My classes end at a quarter past one.

Ella llegó a eso de las tres.

She arrived at about three.

Ella llegó a las cinco en punto.

She arrived at five o'clock sharp.

The above examples show the expressions used in telling time.

The divisions of the day are:

la madrugada	from midnight (media noche) to dawn (el amanecer)
la mañana	from dawn to noon (mediodía)
la tarde	from noon to sunset (el anoecer) .
la noche	from sunset to midnight
la media noche	midnight
el mediodía	noon

Note also the expressions: *por la mañana, in the morning; por la tarde, in the afternoon; por la noche, in the evening*, used when no definite hour is mentioned.

*Irregular Verbs*

## VER, TO SEE

*Present Participle, viendo**Past Participle, visto*

<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Preterit</i>
Yo veo	vea	veía	ví
Tú ves	veas	veías	viste
Él ve	ven	veía	vió
Nosotros vemos	veamos	veíamos	vimos
Vosotros véis	veáis	veíais	visteis
Ellos ven	vean	veían	vieron

The irregularity of *ver* consists in its having two stems *v-* and *ve-*, the latter used in the first person singular of the present indicative and throughout the imperfect indicative and present subjunctive, the former in the other persons of the present and in all other tenses. The tenses not given are regular.

## OÍR, TO HEAR

*Present Participle, oyendo**Past Participle, oído*

<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Preterit</i>
Yo oigo	oiga	oía	oí
Tú oyes	oigas	oías	oíste
Él oye	oiga	oía	oyó
Nosotros oímos	oigamos	oíamos	oímos
Vosotros oís	oigáis	oíais	oísteis
Ellos oyen	oigan	oían	oyeron

Notice the accent of *oído*, *oímos*, *oíste*, *oísteis*.

In the present participle and the third person singular and plural of the preterit, the *i* of the ending changes to *y*, since unaccented *i* cannot stand between two vowels. This change occurs in every verb whose stem ends in a vowel.

leer, *to read*: leyendo, leyó, leyeron  
 creer, *to believe*: creyendo, creyó, creyeron

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué oyeron los gitanos cierta noche?
2. ¿Quién estaba en el huerto?
3. ¿Venía el desconocido a robar?
4. ¿Quién había herido al hombre?
5. ¿Qué invitación le hizo Andrés?
6. ¿Qué hora es?
7. ¿A qué hora se levanta Vd. por la mañana?
8. ¿A qué hora comienza la clase de español?
9. ¿A qué hora termina?
10. ¿A qué hora va Vd. a casa?

### EJERCICIOS

#### A. Write in Spanish:

It is four o'clock.  
 It is a quarter to six.  
 We shall leave at nine-thirty.  
 At what time did he leave? At ten sharp.  
 I shall start in the morning.  
 It is half past five.  
 They arrived at about seven A. M.

#### B. 1. Translate into Spanish:

1. It was ten o'clock at night when I arrived at the

inn. 2. Some dogs were barking near the house and some men came out to frighten them away. 3. "You may pass the night here," they said to me, "but you will have to leave in the morning very early." 4. "You are out of your way." 5. About four in the morning I ate a little bread and drank my chocolate. 6. At half past four I was travelling rapidly toward Toledo, although my injured leg hurt me badly. 7. Before noon I arrived safely at my home.

2. Read in Spanish:

8:30 A. M.	3:00 P. M.	9:30 P. M.
11:00 A. M.	5:15 P. M.	11:15 P. M.

C. Make questions for the following answers:

1. Ellos no se levantan temprano. 2. Yo tomo el café a las ocho. 3. Nuestras clases empiezan a las nueve. 4. Mi reloj dice las siete y media. 5. La media hora tiene treinta minutos. 6. El cuarto de hora sólo tiene quince. 7. Por la tarde hace más sol que por la mañana. 8. Por la noche sale la luna y se ven las estrellas.

D. Give your hourly program.

RIMA

Quien temprano se levanta  
tiene una hora más de vida,  
y en su trabajo adelanta.

PROVERBIOS

A mal tiempo buena cara.  
El tiempo vuela.

## LECCIÓN 36

## LECTURA

*La cura maravillosa*

Andrés y otro gitano levantaron del suelo al hombre y le llevaron hacia las cuevas de los gitanos. La noche era hermosa, con luna, de manera que pudieron ver que el desconocido era joven, de gentil rostro y figura; tenía un vestido de hilo blanco, y traía una bolsa también blanca.

— Quizás,—dijo un gitano,—sea algún panadero de algún molino cercano.

Llegaron a la cueva de Andrés y encendieron la luz y el fuego. Llamaron después a la abuela de Preciosa.

Ella era una vieja que sabía mucho. Leía, escribía, decía la buenaventura y curaba heridas. Cuando vió al hombre herido le miró de pies a cabeza y dijo:—

— Éste es un buen hombre con mala suerte. Yo le curaré en un minuto. Venga, amigo.

La vieja lavó con vino las heridas que tenía en la pierna izquierda; cogió aceite, lo puso sobre la herida y encima un poco de romero verde. Le lió muy bien la pierna con paños limpios y después de hacerle la cruz sobre las heridas le dijo:—

— Duerma Vd. bien, amigo, que con descanso y con la ayuda de Dios no será nada.

## VOCABULARIO

el hilo	the linen	la ayuda	the help
el panadero	the baker	izquierdo, -a	left
el vino	the wine	encendieron	lighted
el aceite	the oil	liar	to wrap, bind
el romero	the rosemary	encima	on top, above
el paño	the cloth	de manera que	so that
el molino	the mill	hacer la cruz	to cross (one self)

## GRAMÁTICA

*Negatives*

No vengo a robar.

I do not come to steal.

Con la ayuda de Dios no será nada.

With the help of God it will be nothing.

Nadie oyó los gritos del ladrón.

No one heard the shouts of the thief.

No vino nadie.

No one came.

No hay ninguna posada, ningún hotel en el pueblo.

There is no inn, no hotel in the town.

Ninguno de los hombres respondió.

None of the men answered.

Tampoco ví a Juan.

Neither did I see John.

No ví a Juan tampoco.

I did not see John either.

We have seen that the simple negative is expressed in Spanish by **no** placed before the verb.

Some common negative words are:

nadie	no one, nobody	nada	nothing
nunca	never	ni . . . ni	neither . . . nor
tampoco	neither	ninguno, -a	(pronoun) no one, none
		ninguno, -a (adj.)	no, not any

If one of these words follows the verb, **no** must also be used before the verb; if the negative word precedes the verb, **no** is omitted. **Ninguno** becomes **ningún** before a masculine singular noun.

### *Irregular Verbs, Dormir, to sleep, and Morir, to die*

These two verbs have certain radical changes, but as there are no others conjugated just like them, they can scarcely be called a class of radical changing verbs.

1. The **o** becomes **ue** in the present indicative and present subjunctive, first, second and third persons singular and third person plural.

2. The **o** becomes **u** in the first and second person plural of the present subjunctive.

3. The **o** becomes **u** in the present participle and in the third person singular and third person plural of the preterit.

4. All the other forms of the tenses that we have studied are regular except that **morir** has the irregular past participle, **muerto**.

<i>Infinitive</i>	<i>Present Participle</i>	<i>Past Participle</i>
dormir	durmiendo	dormido
morir	muriendo	muerto
<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Preterit</i>
duermo	duerma	dormí
duermes	duermas	dormiste
duerme	duerma	durmió
dormimos	durmamos	dormimos
dormís	durmáis	dormisteis
duermen	duerman	durmieron

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quiénes llevaron al herido a las cuevas?
2. ¿Cómo estaba vestido el joven?
3. ¿Quién curó al herido?
4. ¿Con qué lavó la herida?
5. ¿Qué puso sobre la herida?
6. ¿Qué hizo después de liar la pierna?
7. ¿Qué le dijo la vieja al herido?

## EJERCICIOS

## A. Change to all possible tenses:

No duerme ninguno de los muchachos.  
Tampoco muere el hombre mordido.

## B. Change to the negative form:

1. Tengo algo.
2. Alguien lee el papel.
3. Hay luz en la casa.
4. Alguien está con Vd.
5. Yo también quiero tener un traje blanco.
6. Aquí hay posada.
7. Yo oí los perros.
8. Será algún panadero.
9. Andrés encendió el fuego.
10. ¿Tiene Vd. romero?

## PROVERBIOS

No vendas la piel del oso sin haberlo muerto.  
Perro que ladra no muerde.  
No hay peor sordo que el que no quiere oír.

## LECCIÓN 37

## LECTURA

*Sospechas y temores*

La abuela no podía hacer nada sin Preciosa. La gitanilla le trajo el agua y le trajo las medicinas. Cuando estaba delante del herido le miraba muy fijamente.

El herido también miraba a la gitanilla con mucho interés.

Después de curado el herido, le dejaron solo sobre una cama. Cuando terminaron, Preciosa llamó a Andrés, y le dijo:

—¿Se acuerda Vd., Andrés, de un romance que yo leí en Madrid en casa del teniente?

—Sí que me acuerdo,—respondió Andrés,—y no era malo el romance.

—El que escribió el romance,—respondió Preciosa,—es ese joven herido por el perro; ese joven es un paje y no sé qué pensar de su llegada aquí y con ese traje.

—¿Está Vd. segura?—le preguntó Andrés.

—Muy segura, creo que él me ha conocido y creo



La gitanilla le trajo el agua

además que él sabe que tenemos su dinero, sus joyas y sus caballos.

— Es posible,—contestó Andrés,—pero esperemos hasta mañana. Buenas noches.

— Buenas noches, amigo, que descanse.

Preciosa se fué a dormir y Andrés se quedó despierto en su cueva esperando el día para hablar con el herido.

#### VOCABULARIO

el temor

the fear

la sospecha

the suspicion

despierto, -a	awake
seguro, -a	sure, safe
descansar	to rest
fijamente	fixedly
mañana	tomorrow
el que	the one who

*Locuciones*

después de curado el herido    after the wounded man had  
been treated

sí que me acuerdo    I do remember

## GRAMÁTICA

*The Adverb*

## A. FORMATION

Preciosa miró fijamente al herido.  
Preciosa looked fixedly at the injured man.

Andrés no aprendió fácilmente a ser ladrón.  
Andrew did not easily learn to be a thief.

Adverbs of manner are formed by adding the suffix **-mente** to the adjective. If the adjective is one that changes **o** to **a**, the suffix **-mente** is added to the feminine form.

Hablaron clara y distintamente.  
They spoke clearly and distinctly.

Se despidió más rápida que cortésmente.  
He took leave more rapidly than politely.

When two adverbs are connected by a conjunction the suffix is added only to the second, and the first is the feminine singular of the adjective.

If the adjective has a written accent this is not changed by the addition of *-mente*.

#### B. POSITION

La gitana le lió muy bien la pierna.  
The gypsy bound up his leg well.

Aquí le enseñaremos pronto.  
Here we shall teach you quickly.

Allí va mi hermano.  
There goes my brother.

The adverb is usually placed immediately after the verb. For emphasis it may be placed at the beginning of the sentence, just before the verb, the subject being omitted or placed after the verb.

Note the three adverbs of place: *aquí*, *here* (near me); *ahí*, *there* (near you); *allí*, *over there* (not near you or me).

#### *Radical Changing Verbs*

##### *Pedir, to ask*

Le pido a Vd. un favor.  
I ask you a favor.

El joven se despidió de Preciosa.  
The young man took leave of Preciosa.

In a third class of radical changing verbs, verbs of the third conjugation with *e* in the last syllable of the stem, the following changes take place:

1. *e* becomes *i* in the first, second, and third person

singular and third person plural of the present indicative.

2. *e* becomes *i* in all forms of the present subjunctive.

3. *e* becomes *i* in the present participle, and in the third person singular and plural of the preterit.

Other verbs of this class are: *vestir*, to dress; *repetir*, to repeat; *servir*, to serve; *corregir*, to correct; *freír*, to fry; *reír*, to laugh.

<i>Infinitive</i>	<i>Present Participle</i>	<i>Past Participle</i>
pedir	pidiendo	pedido
<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Preterit</i>
pido	pidas	pedí
pides	pidas	pediste
pide	pidas	pidió
pedimos	pidamos	pedimos
pedís	pidáis	pedisteis
piden	pidan	pidieron

NOTE: In the gerund and preterit (3rd. sing. and pl.) *reír* and *freír* have *riendo* and *friendo*; *rió*, *rieron*; *frió*, *frieron*.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde durmió el herido aquella noche?
2. ¿Conocía Preciosa al herido?
3. ¿Qué preguntó Preciosa a Andrés?
4. ¿Quién dijo Preciosa que era el joven?
5. ¿Durmió bien Andrés aquella noche?

## EJERCICIOS

A. Write in all possible tenses:

Las gitanas repiten el baile.  
 El caballero se viste de negro.  
 Nosotros corregimos los ejercicios.

B. Replace the blank with the Spanish word:

- |                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| <i>fixedly</i>    | 1. Se miraron _____.             |
| <i>perfectly</i>  | 2. Esto está _____ hecho.        |
| <i>surely</i>     | 3. Leí el romance clara y _____. |
| <i>rapidly</i>    | 4. La abuela escribe _____.      |
| <i>profoundly</i> | 5. Dormiré _____.                |

C. Form adverbs from the following adjectives:

malo, hermoso, largo, grande, amable, rico, pobre,  
 tranquilo, alegre, feliz

D. Use the adverbs in sentences.

## PROVERBIOS

Quien quiere tomar conviénele dar.  
 No hay cielos sin nubes.

## LECCIÓN 38

## LECTURA

*Un caballero gitano*

Andrés visitó al herido al amanecer.

— Buenos días, amigo. ¿Cómo pasó la noche y cómo está Vd. hoy?—le preguntó Andrés.

— Bien, gracias, y ¿Vd.?—contestó el herido.

— ¿Cómo se llama Vd.?—volvió a preguntarle Andrés.

— Me llamo Alonso Hurtado,—contestó el joven.

— Y, ¿adónde iba Vd. anoche andando tan tarde y fuera del camino?

— Iba a Ávila y Salamanca camino de Francia a cierto negocio, y para llegar pronto caminaba de noche, pero perdí el camino, llegué aquí y ya vió Vd. como me mordieron los perros.

— Hermano,—dijo Andrés,—no le conviene mentir. Si va Vd. a Francia, ¿por qué escogió Vd. este camino que va a Portugal? y si quiere Vd. ir de prisa, ¿por qué camina Vd. en la obscuridad, por bosques sin sendas? Contésteme Vd. con verdad. ¿No es Vd. un paje y caballero, que vivía en Madrid y tenía fama de poeta? ¿No es Vd. uno que le hizo un romance a una gitanilla llamada Preciosa para que lo cantase en las plazas, en las calles, en los palacios y en los castillos?

Si es Vd. ése, dígamelo, que yo le prometo por la fe de caballero gitano guardar todo el secreto.

## VOCABULARIO

el negocio	the business	de prisa	fast
la senda	the path	al amanecer	at daybreak
mentir	to lie	volvió a	he asked again
escoger	to choose	preguntar	
convenir	to be fitting	tener fama	to have the rep-
guardar	to keep	de poeta	utation of be-
anoche	last night		ing a poet
tan tarde	so late	no sea que	unless, or

## GRAMÁTICA

*Personal Pronoun Objects*

¿Cómo se llama Vd.? What is your name?

No le conviene mentir. It does not become you to lie.

Contésteme con verdad. Answer me truthfully.

Siéntese Vd. Sit down.

Sentémonos. Let us sit down.

Los perros están mordiéndome.

The dogs are biting me.

Dígame el secreto; yo le prometo guardarlo.

Tell me the secret; I promise you to keep it.

We have already seen that all personal pronouns used as objects of the verb, including reflexive pronouns, are placed before the verb except with the infinitive, present participle and affirmative form of the imperative. With these three forms of the verb the pronoun is added to the verb forming one word with it. If the resulting word is accented on a syllable preceding the one next to the last, the accent must be marked.

Note that the *s* of the first person plural ending *-emos*, *-amos* is dropped before *nos*.

No le diga el secreto. Do not tell him the secret.

No me conteste así. Do not answer me thus.

If, however, the imperative is in the negative form the pronouns are placed before the verb.

El poeta escribió un romance y nos lo leyó.  
The poet wrote a ballad and read it to us.

No le diré el secreto, se lo prometo a Vd.  
I will not tell him the secret, I promise it to you.

¿Sabe Vd. el nombre del extranjero? Dígamelo.  
Do you know the stranger's name? Tell it to me.

If a verb has two personal pronoun objects, both precede or both follow the verb according to the above rule. The indirect object always precedes the direct, e.g. *me lo, nos la, te los*, etc. If the two pronouns both begin with the letter *l*, *se* is always substituted for the first to avoid the repetition of the sound. Since *se* may stand for either *le* or *les*, the sentence *se lo dí* may have six different meanings. To avoid this ambiguity, the preposition *a* with the proper pronoun may be added, but the pronouns before the verb must not be omitted, e.g.:

*Se lo dí a él.* I gave it to him.

*Se lo dí a ella.* I gave it to her.

*Se lo dí a Vd. o a Vds.* I gave it to you.

*Se lo dí a ellos o a ellas.* I gave it to them.

### *Radical Changing Verbs*

Andrés se convierte en confesor.	Andrew turns confessor.
Se convierte fácilmente.	He is easily converted.

*Convierte* is the third person singular of the present tense of *convertir*.

In another class of third conjugation verbs with the stem vowel *e*, the following changes occur:

1. *e* becomes *ie* in the first, second and third persons singular and the third person plural of the present indicative and subjunctive, as in **pensar**.

2. *e* becomes *i* in the first, second and third persons singular and the third person plural of the present indicative and all of the present subjunctive, as in **pedir**.

3. *e* becomes *i* in the present participle and in the third person singular and plural of the preterit, as in **pedir**.

Some verbs of this class are: **sentir**, *to feel, regret, be sorry*; **consentir**, *to consent*; **divertir**, *to amuse*; **mentir**, *to tell a lie*; **preferir**, *to prefer*.

<i>Infinitive</i>	<i>Present Participle</i>	<i>Past Participle</i>
sentir	sintiendo	sentido
<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Preterit</i>
siento	sienta	sentí
sientes	sientas	sentiste
siente	sienta	sintió
sentimos	sintamos	sentimos
sentís	sintáis	sentisteis
sienten	sientan	sintieron

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué hizo Andrés al amanecer?
2. ¿Cómo dijo el herido que se llamaba?
3. ¿A dónde dijo que iba?
4. ¿Qué camino era aquél?

5. ¿Por qué caminaba de noche?
6. ¿Por qué no era cierta su historia?
7. ¿Qué quería saber Andrés?

## EJERCICIOS

## A. Write in all tenses:

El caballero no miente.  
Las gitanas prefieren bailar.  
Nosotros nos divertimos bien.  
Yo siento tu mala suerte.

B. Write the following forms in (a) preterit third singular, (b) affirmative imperative with Vds., (c) negative imperative with Vds., (d) after *está*:

decírmelo	mentirles
sentarse	pedírsela
contárnoslo	devolvérselo

## C. Temas originales:

Escríbase la historia del paje Alonso Hurtado.

D. Replace the words in italics with a pronoun object, rearranging the sentence if necessary:

1. Andrés visitó *al herido*.
2. Preguntamos *su historia al panadero*.
3. El caballero gitano escuchaba *a sus compañeros*.
4. Él había escrito *un romance a Preciosa*.
5. ¿Quién cantará *esa canción* para mí?
6. Toca *la música* para nosotros.

## E. Write sentences using:

le, lo, la, me, nos, te, se

F. Word study: .

camino	noche
caminar	anoche
caminante	anochecer

RIMA

Pajarito jilguero  
no cantes tanto,  
no sea que la risa  
se vuelva llanto.

LECCIÓN 39

. LECTURA

*La historia del fugitivo*

— Sí soy aquel paje,—replicó el joven,—no lo puedo ni lo quiero negar, y confío que hay amabilidad en las selvas y caridad en los montes.

— Sí, las hay,—respondió Andrés sorprendido,—y ahora puede Vd. descubrirme su secreto.

— Yo estaba en Madrid,—empezó diciendo el joven,—en casa de un conde; éste tenía un hijo único, el cual era de mi misma edad, y entre los dos existía una amistad grande y sincera.

Una noche estábamos paseándonos por la ciudad y vimos en una calle estrecha, cerca de una gran puerta, a dos rivales de mi amigo. Éste se acercó a aquéllos y cuando vimos que echaban mano a las espadas hicimos

lo mismo y tuvimos un duelo terrible, allí en la calle. Duró poco el duelo, porque mi amigo, defendido por mí, mató a sus rivales.



Los dos rivales de mi amigo

Al verlos muertos tuvimos miedo. ¿Qué sería de nosotros? La prisión y la muerte nos esperaban. Era necesario huir.

Volvimos a casa, tomamos todo el dinero que pudimos y nos fuimos al monasterio de San Jerónimo.

## VOCABULARIO

el conde	the count	confiar	to trust
el duelo	the duel	huir	to flee
la edad	the age	echar mano a	to lay hold of (a thing)
la amistad	the friendship		
único, -a	only, sole	ser de	to become of
negar (ie)	to deny		(a person)

## GRAMÁTICA

*Relative Pronouns*

Llegaron a una aldea que estaba a dos leguas de Toledo.  
They arrived at a village that was two leagues from Toledo.

Preciosa leyó el romance que le dió el paje.  
Preciosa read the ballad that the page gave her.

Muéstreme la espada con que peleaba el gitano.  
Show me the sword with which the gypsy fought.

Tuvimos un terrible duelo en el cual yo fuí herido.  
We had a terrible duel, in which I was wounded.

Éste es el extranjero a quien mordieron los perros.  
This is the stranger whom the dogs bit.

Tenía un hijo único, el cual era de mi misma edad.  
He had an only son, who was of my own age.

**Que** is the common relative pronoun. It may be used in all constructions to refer to things, and as subject or object of the verb to refer to persons.

**Quien** (quienes) refers only to persons; it is used

after prepositions, (where *que* may not be used) and is also used as subject in non-restrictive clauses.

*El cual* (*la cual*, *los cuales*, *las cuales*) may replace *quien*; it is also used after prepositions to refer to things, especially after prepositions of more than one syllable, and in non-restrictive clauses.

### SUMMARY

#### *Relative Pronouns Referring to*

	PERSONS	THINGS
As subject of verb	$\left\{ \begin{array}{l} \text{que} \\ \text{(restrictive)} \\ \text{quien} \\ \text{(non-restrictive)} \end{array} \right.$	<i>que</i>
As object of verb	$\left\{ \begin{array}{l} \text{que} \\ \text{a quien} \\ \text{al cual} \end{array} \right.$	<i>que</i>
With prepositions	$\left\{ \begin{array}{l} \text{quien or} \\ \text{el cual} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{que} \\ \text{(restrictive)} \\ \text{el cual} \\ \text{(non-restrictive or} \\ \text{after long preposi-} \\ \text{tions)} \end{array} \right.$

The relative pronoun should stand as near as possible to its antecedent. When another noun must intervene, *el cual* will sometimes prevent ambiguity by its agreement with the antecedent, e.g., *La hija del caballero, la cual está enferma, no puede ir a la fiesta.*

*El que escribió el romance es ese paje.*

The one who wrote the ballad is that page.

De todos los romances me gustan más los que canta Preciosa.

Of all ballads, I like best those that Preciosa sings.

The English forms *the one, the ones that, those that, he who*, etc. are expressed in Spanish by *el que (la que, los que, las que)* the article agreeing with the noun understood.

Déme Vd. lo que tiene en su bolsillo.

Give me what you have in your pocket.

No comprendo lo que Vd. dice.

I do not understand what you say.

The relative pronoun *what* (equivalent to *that which*) is expressed in Spanish by *lo que*.

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién era el joven?
2. ¿Dónde vivía el paje?
3. ¿A quiénes encontraron el conde y él una noche?
4. ¿Cómo terminó el duelo?
5. ¿Qué hicieron los amigos después del duelo?

### EJERCICIOS

A. Replace each dash with the proper relative pronoun:

1. Los hombres \_\_\_\_\_ encontramos en la calle y \_\_\_\_\_ estaban peleándose, eran dos gitanos.
2. Los romances \_\_\_\_\_ canta Preciosa son muy bonitos.

3. Toledo es una ciudad de España, en \_\_\_\_\_ hay una catedral famosa.
4. El pueblo cerca de \_\_\_\_\_ viven los gitanos, se llama Alcalá.
5. El labrador \_\_\_\_\_ vive en el valle tiene tres vacas y un caballo.
6. La aldea en \_\_\_\_\_ están los gitanos está a dos leguas de Valencia.
7. El camino por \_\_\_\_\_ vamos es muy peligroso.
8. La provincia de Extremadura \_\_\_\_\_ está al sudoeste de España es árida.
9. La barraca en \_\_\_\_\_ durmió el desconocido era la de Andrés.

*B.* Change the sentences in the singular to the plural and vice versa:

1. El camino que cogí no era él de Francia.
2. Éstos eran unos pajes, los cuales habían escrito romances.
3. El que a mí me leyó era hermoso.
4. Se encontraron unos hombres los cuales eran sus rivales.
5. El que tenga la mejor espada matará a su rival.
6. Nos metieron en una prisión la cual era vieja y desagradable.

### PROVERBIOS

Quien mucho duerme poco aprende.

No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.

### RIMA

Blancas como el algodón  
son las nubes de verano  
y las olas en el mar  
se van y vienen cantando.

## LECCIÓN 40

## LECTURA

*La historia del fugitivo (Continuación)*

UNA CALLE EN SEVILLA

—La justicia no nos halló, pero encontró muchas señales de nuestra fuga, así que a los quince días decidimos irnos del convento. Los buenos monjes dieron al conde un hábito de religioso y con otro fraile se fué a Barcelona para pasar a Italia. Yo seguí otro camino y en hábito de mozo de fraile salí a pie con un religioso que me dejó en Salamanca.

Desde allí he venido solo y fuera del camino real, hasta que anoche llegué hasta aquí, donde me mordieron los perros.

Mi deseo es ir a Sevilla y pasar de allí a Valencia donde quiero embarcarme para Italia.

Ésta es, buen amigo, mi historia. Traigo dinero, y si estos señores gitanos quisiesen llevarme a Sevilla en su compañía yo pagaré bien este servicio: me hallaría más seguro y sin el temor que he tenido viniendo solo.

## VOCABULARIO

el monje	the monk	el servicio	the service
el fraile	the friar	el camino real	the main road
el hábito	the dress, robe (of a monk)	la fuga	the flight
		hallar	to find
el religioso	member of a monastic or- der	seguir (i)	to follow, con- tinue
		quisiesen ( <i>imp.</i> <i>subj. querer</i> )	were willing
el mozo	the servant		
el convento	the convent	morder (ue)	to bite

*Locuciones*

a pie	on foot	así que	so that
a caballo	on horseback	hasta que	until
en coche	by coach	hasta aquí	as far as here

## GRAMÁTICA

*The Conditional Tense*

El paje dijo que pagaría bien a los gitanos.  
The page said that he would pay the gypsies well.

Yo seguiría otro camino, pero no sé donde podría encontrarlo.

I would take another road but I do not know where I could find it.

Pagaría, seguiría and podría are forms of the conditional tense. This tense is formed, like the future, by adding the endings to the infinitive. The endings are, for all conjugations,

-ía, -ías, -ía, -íamos, íais, -ían

the same as those of the imperfect tense of the second and third conjugations.

## CONDITIONAL TENSE OF

HABLAR	COMER	VIVIR
hablaría	comería	viviría
hablarías	comerías	vivirías
hablaría	comería	viviría
hablaríamos	comeríamos	viviríamos
hablaríais	comeríais	viviríais
hablarían	comerían	vivirían

The twelve verbs that are irregular in the future have the same irregularity in the conditional, i.e. *haber*, *habría*; *tener*, *tendría*; *decir*, *diría*; *hacer*, *haría*, etc. (see Lesson 22).

The conditional expresses the idea conveyed in English by means of the auxiliaries *should* and *would* (but not *should* in the sense of *ought*, which is in Spanish *deber*). In Spanish grammars this tense is called the imperfect subjunctive, but the name conditional is here used as more suggestive because this form is so often used in a clause that depends upon a condition, *I would go if it did not rain*, *Iría si no lloviese*.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cómo se fué el conde a Barcelona?
2. ¿De qué se vistió el paje para ir a Salamanca?
3. ¿A dónde quería ir el fugitivo?
4. ¿Por qué quería embarcarse para Italia?
5. ¿Quería quedarse con los gitános?

## EJERCICIOS

A. Change the present to the past tense, and the future to the conditional:

1. Ella dice que irá con nosotros.
2. Él me promete que nos venderá el caballo.
3. Los gitanos dicen que no robarán nada.
4. Yo espero que hará buen tiempo mañana.
5. Mi madre cree que podrá hacer lo que queremos.
6. La señora replica que no saldrá con ellas.

B. Change the following sentences to the conditional:

Nos habla. Le escribí. Si puedo no huyo. Vds. cuentan su historia. Le ha robado. Os lo diré todo.

C. Word study:

habitación	<i>room</i>	temor	<i>fear</i>
habitar	<i>to live in</i>	temeroso	<i>fearful</i>
habitante	<i>inhabitant</i>	temer	<i>to fear</i>
solo	<i>alone</i>	hacer	<i>to do</i>
soledad	<i>solitude</i>	hacedor	<i>maker</i>
solamente	<i>only</i>	hacendoso	<i>industrious</i>

## ANÉCDOTA

- ¿Qué estás haciendo en Toledo?
- Me gano la vida escribiendo.
- ¿Para los periódicos?
- No, a mi padre, pidiéndole dinero.

## LECCIÓN 41

## LECTURA

*Madrid, hermosa capital de España*

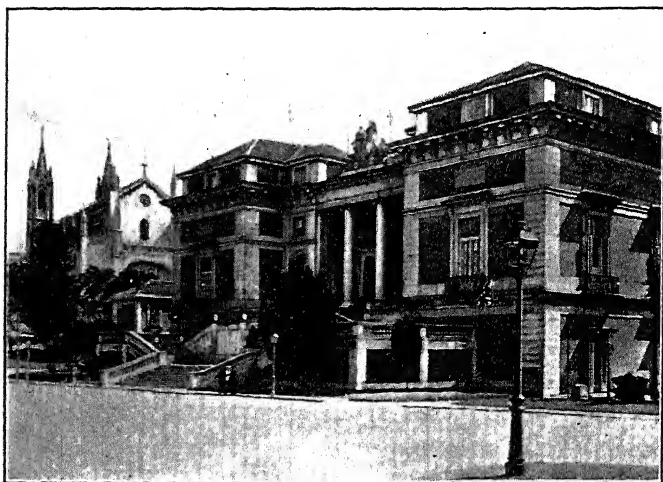
Madrid es una hermosa capital europea. Felipe II la declaró capital de España en el año 1560. Los árabes la habitaron en el siglo XII y la llamaron Majerit y Majeritum. Felipe V y Carlos III la embellecieron construyendo hermosos edificios y parques. Hoy día es una ciudad moderna y bellísima con sus anchas calles y extensos parques sombreados.

El Retiro y el Parque del Oeste son parques de rara belleza. La Castellana y el Paseo del Prado son amplios paseos donde se recrea la juventud madrileña a pie o en coche. Es hermoso tomar el sol en esos paseos bien cuidados y artísticos. Esta ciudad tiene calles y plazas con grandes tiendas y con edificios comerciales muy modernos. La Gran Vía, la Calle Alcalá, la Puerta del Sol son interesantes ejemplos de la activa vida comercial de esa ciudad española.

También tiene Madrid edificios históricos de mucho valor artístico. El Palacio Nacional, el Ayuntamiento y el famoso Museo del Prado son lugares de gran interés al visitante. Pero Madrid es algo más que edificios y paseos; es una ciudad con ambiente propio, con costumbres características y vida social distinguida. Es además, una ciudad con su parte antigua de calles

torcidas de apariencia medioeval y un sector moderno con rascacielos y trenes subterráneos.

Madrid es una ciudad activa con sus innumerables autos, su vida de café, sus tiendas atrayentes, sus magní-



EL MUSEO DEL PRADO, MADRID

ficos clubs y sus teatros. En Madrid tienen lugar las mejores corridas de toros, los mejores juegos de balompié y se dan las representaciones dramáticas más prestigiosas.

### CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué rey declaró capital de España a Madrid y cuándo?
2. ¿Qué reyes hermosearon a esa ciudad?

3. ¿Cómo la llamaron los árabes?
4. Háblese del ambiente y de la vida madrileña.
5. Háblese de la vida atlética de Madrid.

B. ¿Es verdad o no?

1. Madrid fué fundada por Felipe II.
2. No existía en el tiempo de los árabes.
3. Tiene una parte antigua y otra moderna.
4. No tiene rascacielos.
5. Los edificios de los clubs son magníficos.
6. Los parques y los paseos son los lugares donde se pasean los madrileños.
7. El Museo del Prado es notable por sus pinturas.

C. Temas originales:

El Museo del Prado. La corrida de toros. El teatro.

### EJERCICIOS

A. Give synonyms for:

declarar, habitar, construir, bellísimo, calle, amplio, atractivo, famoso, existir, sitio, andar, narrar, vida

B. Give the opposite word for:

moderno, mejor, más, sol, extenso, ancho

C. Choose an adjective from the second column to describe the noun of the first column, and give it the proper ending:

ambiente	amplio
costumbre	torcido
ciudad	sombreado
calles	moderno
plaza	numeroso
tienda	propio

edificio	extenso
visitantes	característico
paseo	antiguo

## LECCIÓN 42

## LECTURA

*Una broma gitana*

Andrés dió cuenta a los demás gitanos de lo que el mozo le había contado y de lo que quería, y también les dijo que el joven estaba cansado y pensaba darles dinero en recompensa.

— Que se quede aquí con nosotros,—dijeron todos.  
Pero la abuela de Preciosa dijo:

— Amigos míos, yo no puedo ir a Sevilla, porque hace unos años hice allí cierta broma a un hombre muy conocido llamado Triguillos. Éste quería encontrar un tesoro que yo le dije estaba escondido en cierta parte de su casa pero para hallarlo tenía que cumplir algunas condiciones:

1. Meterse a media noche en una tinaja llena de agua.
2. Ponerse una corona de ciprés sobre la cabeza.
3. Salir de la tinaja al amanecer, cuando las campanas de la catedral tocasen.
4. Cavar en los cimientos de la casa hasta encontrar el tesoro.

Triguillos se metió hasta el cuello en la tinaja de agua, se puso la corona de ciprés sobre la cabeza y

esperó la salida del sol; pero al oír el buen hombre el toque de las campanas de la catedral, quiso salir tan de prisa de la tinaja que ésta se cayó al suelo. Triguillos se quedó en el agua gritando:

— ¡Socorro, socorro!

Los vecinos le levantaron y él empezó a cavar donde yo le había indicado que estaba el tesoro. Pero como no encontró nada y como los vecinos temían que hundiese la casa, dejó de cavar y comprendió que todo era broma mía.

Corrió la historia por la ciudad y hasta los niños le señalaban con el dedo y se reían de él y de mi broma.

— Así que, amigos míos,—dijo la gitana vieja,—yo no puedo ni quiero ir a Sevilla.

### VOCABULARIO

el tesoro	the treasure	la corona	the crown,
el cimientto	the founda-		wreath
	tion	la campana	the bell
el cuello	the neck	esconder	to hide
el socorro	the help	cavar	to dig
la broma	the trick, joke	señalar	to point at
la tinaja	the large earth-	meterse	to get into
	enware jar	hundir	to sink
la catedral	the cathedral	al amanecer	at dawn

### Locuciones

dar cuenta	to give an account
al oír el hombre	when the man heard
dejar de	to stop, cease
hasta los niños	even the children

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué dijo Andrés del mozo?
2. ¿Qué dijo la abuela?
3. ¿Qué broma le había hecho a Triguillos?
4. ¿Cuáles condiciones tenía que cumplir éste?
5. ¿Qué le pasó a Triguillos?
6. ¿Qué comprendieron todos?

## B. ¿Es verdad o no?

1. El mozo no tenía dinero.
2. La abuela podía ir a Sevilla.
3. El tesoro estaba escondido.
4. Es fácil meterse en una tinaja.
5. Triguillos se puso la corona de ciprés.
6. Las catedrales tienen campanas.
7. Todos gritaron ¡socorro, socorro!
8. Triguillos comprendió que era una broma.

## C. Temas originales:

Bromas que Vd. recuerda.

## EJERCICIOS

## A. Give synonyms for:

joven, dinero, chiste, hallar, amanecer, obscuridad

## B. Give the opposite word for:

esperar, amanecer, caer, suelo, agua, nada, silencio

## C. Word study:

cansar	<i>tire, become weary</i>
cansado, -a	<i>tired, weary</i>
cansancio	<i>weariness</i>
descanso	<i>rest, intermission</i>
descansar	<i>rest</i>

## LAS CAMPANAS

Yo las amo, yo las oigo  
cual oigo el rumor del viento,  
el murmurar de la fuente  
o el balido del cordero.  
Si por siempre enmudecieran  
¡qué tristeza en nuestro suelo!  
¡qué silencio en las iglesias!  
¡qué tristura en nuestro pecho!

—*Rosalía de Castro*

## LECCIÓN 43

## LECTURA

*Clemente*

Andrés Caballero había dicho a los gitanos que el mozo traía mucho dinero consigo, así que le recibieron en su compañía, y prometieron esconderle todo el tiempo que él quisiese. Para protegerle mejor decidieron cambiar de camino e ir a la izquierda hacia la Mancha, camino del reino de Valencia, hacia un lugar seguro.

Llamaron al joven y le dijeron lo que pensaban hacer por él. Él les dió las gracias y además les dió cien monedas de oro para que las repartiesen entre todos.

Los gitanos se alegraron mucho al recibir el regalo y desde aquel día le llamaron Clemente.

Andrés y Clemente se hicieron muy amigos. Andaban

siempre juntos. Corrían, saltaban, bailaban y tiraban la barra mejor que ninguno de los gitanos jóvenes y viejos.

### VOCABULARIO

el regalo	the gift, present	juntos	together
		saltar	to jump
el reino	the kingdom	proteger	to protect
alegrarse	to be happy	repartir	to distribute

### Locuciones

camino de	on the way to
cambiar de camino	change the route
tirar la barra	to hurl a bar of metal
a la izquierda (derecha)	to the left (right)
dar las gracias	to thank
hacerse amigos	to become friends

### GRAMÁTICA

#### *The Reflexive Pronoun Sí*

No debo matar la mula, dijo para sí.  
I must not kill the mule, he said to himself.

El mozo traía consigo una cantidad de dinero.  
The young man had with him a sum of money.

Sí is the form of the reflexive pronoun used after prepositions. With *con* it unites to form *consigo*. (Compare *conmigo*, *contigo*, etc. Lesson 13.)

#### *Comparison of Adjectives and Adverbs*

Hoy hemos ido más lejos que ayer.  
Today we went farther than yesterday.

Las labradoras trabajan más diligentemente que las gitanas.

The peasant women work more diligently than the gypsies.

Adverbs, like adjectives, are regularly compared by means of *más . . . que* (*more than*), *menos . . . que* (*less than*), *tan . . . como* (*as . . . as*). (See Lesson 12.)

Andrés saltaba mejor que Clemente.

Andrew jumped better than Clement.

Esta pluma es la peor de todas.

This pen is the worst of all.

Carlos es menor que Luis. Juan es el mayor de los muchachos.

Charles is younger than Louis. John is the oldest of the boys.

## ADJECTIVES

bueno	good	mejor	better	el mejor	the best
malo	bad	peor	worse	el peor	the worst
pequeño	small	menor	{smaller younger	el menor	{the youngest the smallest
grande	large	mayor	{larger older	el mayor	{the oldest the largest

In speaking of persons, *menor* and *mayor* refer always to age; the regular forms of the comparison, *más pequeño*, *más grande* are used to refer to size.

La comida de los gitanos es riquísima.

The gypsies' food is extremely good.

The ending *-ísimo*, *-a* added to an adjective intensifies its meaning.

## ADVERBS

bien	well	mejor	better
mal	badly	peor	worse
mucho	much	más	more
poco	little	menos	less

Traía más de cien pesos.

He brought more than one hundred dollars.

*Than* before a numeral is expressed by *de*.

## CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cómo recibieron los gitanos al joven desconocido?
2. ¿Qué le prometieron?
3. ¿Por qué cambiaron de camino los gitanos?
4. ¿Qué hacían los amigos Andrés y Clemente para pasar el tiempo?

B. Temas originales:

La región de la Mancha.      Juegos campestres.

## EJERCICIOS

A. Use in original Spanish sentences the comparative form of each of the following:

bueno	poco	hermoso	malo
grande	mal	mucho	claro
pequeño	bien	rápidamente	claramente

B. Fill the blanks with personal pronouns:

1. Ella no compró las flores para \_\_\_\_\_ (*me*),  
las compró para \_\_\_\_\_ (*herself*).

2. ¿No quiere Vd. venir con \_\_\_\_\_ (*me*)? Sí, \_\_\_\_\_ gusta mucho estar con \_\_\_\_\_ (*you*).
3. Le diré a Juan que no traiga con \_\_\_\_\_ (*himself*) mucho dinero.
4. Las muchachas estaban hablando entre \_\_\_\_\_ (*themselves*). Yo \_\_\_\_\_ (*them*) dije que no \_\_\_\_\_ (*to me*) gustaba tanto ruido.
5. Carlos no irá al teatro con \_\_\_\_\_ (*us*), dice que la comedia no \_\_\_\_\_ (*to him*) gusta a \_\_\_\_\_ (*him*).

C. Change to the third person singular:

1. Te lavas.    2. Nos arreglamos nosotros mismos.
3. Habló contigo.    4. Conócete a ti mismo.    5. Piensa en ti.
6. Te cansas a ti mismo.    7. Habla consigo.

D. Read in the comparative:

1. Ayer leí \_\_\_\_\_ hoy.
2. Juan es \_\_\_\_\_ estudiante \_\_\_\_\_ su hermano.
3. Andrés es \_\_\_\_\_ Preciosa.
4. Una broma es la \_\_\_\_\_ diversión.
5. Triguillos era el \_\_\_\_\_ de los tres.

E. Word study:

seguro (adj.)	<i>safe, sure, certain</i>
seguro (m.)	<i>insurance</i>
compañía de seguros	<i>insurance company</i>
seguramente	<i>securely, safely, surely</i>
seguridad	<i>safety, certainty</i>
inseguro, -a	<i>uncertain, insecure</i>

PROVERBIOS

Donde está más hondo el río, hace menos ruido.  
 Más puede maña que fuerza.

## LECCIÓN 44

## LECTURA

*La vida gitana*

Los gitanos entraron en la Mancha y poco a poco fueron caminando hacia Valencia.



LAS MURALLAS DE ÁVILA

En todas las aldeas y lugares que pasaban hacían bailes y juegos de pelota, corrían, saltaban, tiraban la barra y hacían otros juegos de fuerza, y en todos, naturalmente, salían vencedores Andrés y Clemente.

Tenía Clemente inspiración de poeta y Andrés era muy aficionado a la música, así que, en las noches claras de luna solían sentarse cerca de las murallas bajo un árbol y cada uno con su guitarra, inspirados por el silencio de la noche, cantaban antiguos romances y delicadas canciones. Con frecuencia Preciosa se unía a sus compañeros y cantaba con ellos.

Los gitanos aplaudían y suplicaban a Preciosa que bailase, y la graciosa gitanilla bailaba en la quietud de la noche tranquila, bajo una luna clarísima, al son de las guitarras que tocaban sus amigos.

## VOCABULARIO

el vencedor	the victor	suplicar	to beg,
la pelota	the ball		entreat
la fuerza	strength	unirse a	to join
la quietud	stillness	fueron	they went (kept
aficionado, -a	fond of	caminando	on) travelling
claro, -a	bright	poco a poco	little by
soler (ue)	to be accus-		little
	tomed	al son	to the sound

## GRAMÁTICA

*Orthographic Changes in Verbs*

Yo tocaré la guitarra; toque Vd. las castañuelas.  
I shall play the guitar; you play the castanets.

Supliqué a la gitanilla que bailase.  
I begged the gypsy girl to dance.

Certain changes in the spelling of Spanish verbs are necessary in order to preserve the sound of the final

consonant of the stem before the varying vowels of the endings.

In the first conjugation verbs, these changes occur before the vowel *e* of the first singular preterit, and in the present subjunctive, all persons. In these forms, *c* becomes *qu*, *g* becomes *gu*, *gu* becomes *gü*, *z* becomes *c*.

<i>Infinitive</i>	<i>Preterit</i>	<i>Present Subjunctive</i>
tocar, to play	toqué, tocaste, etc.	toque, toques, etc.
pagar, to pay	pagué, pagaste, etc.	pague, pagues, etc.
santiguar, to bless	santigüé,	santigüe,
empezar, to begin	santiguaste, etc.	santigües, etc.
	empecé,	empiece, empieces,
	empezaste, etc.	etc.

In the second and third conjugation verbs these changes occur before the vowel *o* of the present indicative, first person singular, and before the vowel *a* of the present subjunctive, all persons. In these forms *gu* becomes *g*, *g* becomes *j*, *c* becomes *z*.

coger, to seize	cojo, coges, etc.	coja, cojas, etc.
corregir, to correct	corrijo, corriges, etc.	corrija, corrijas, etc.
seguir, to follow	sigo, sigues, etc.	siga, sigas, etc.
vencer, to vanquish	venzo, vences, etc.	venza, venzas, etc.

1. Note that some of these verbs are at the same time radical changing.

2. Note that *vencer* is a model only for verbs ending in *-cer* or *-cir* preceded by a consonant (also *cocer*, to cook, and *mecer*, to rock). Of those ending in *-cer* preceded by a vowel, *hacer* is irregular and the others,

except *cocer* and *mecer* are conjugated like *conocer*.  
(See Lesson 27.)

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿A dónde se fueron los gitanos de Extremadura?
2. ¿Qué hacían en los lugares por donde pasaban?
3. ¿Quiénes salían vencedores?
4. ¿Qué hacían Andrés y Clemente las noches de luna?
5. ¿Les gustaba a los gitanos la música de los dos amigos?
6. ¿Qué hacía Preciosa al son de las guitarras?

## EJERCICIOS

A. Change the infinitive to (1) first person singular present indicative; (2) first person singular preterit; (3) imperative with *¡Vd.*

1. Tocar el piano.
2. Seguir con la lección.
3. Llegar a la capital.
4. Comenzar a bailar.
5. Escoger un nuevo sombrero.
6. Vencer a los gitanos.
7. Cocer la carne.
8. Conocerle.
9. Dirigir el baile.
10. Santiguar las heridas.

B. Fill the blanks with the correct form of the given verb:

pagar	Yo te _____ ayer.
empezar	No _____ tan de prisa.

coger	Permíteme que _____ tu libro.
seguir	No _____ tan despacio.
vencer	Es fácil que _____ en el juego de pelota.
corregir	Quiero que Vd. _____ su trabajo.

## C. Word study:

natural (adj.)	<i>natural</i>
natural (m.)	<i>native of a country</i>
naturaleza (f.)	<i>nature</i>
naturalmente	<i>of course, naturally</i>

## POESÍA

En el fondo del mar  
 nació la perla,  
 en la alta roca  
 la violeta azul,  
 en las nubes la gota de rocío  
 y en mis ensueños tú.

Murió la perla  
 en imperial diadema,  
 en búcaro gentil  
 murió la flor,  
 en el suelo la gota de rocío,  
 y en tu memoria yo.

—*E. Blasco*

## LECCIÓN 45

## LECTURA

*Valencia*

Antigua fortificación

Valencia es una de las ciudades españolas más conocidas por su historia, su vida activa comercial y por su belleza. Hace veinte siglos era ya una ciudad famosa en tiempo de los romanos, puesto que fué casi totalmente destruida por Pompeyo en el año 75 A. de J. El

Cid Campeador la tomó de los moros en 1094.

Los moros llamaron a Valencia “La Ciudad de la Alegría” y nosotros la llamaremos “La Ciudad de los Jardines,” porque toda ella parece estar escondida en un frondoso e inmenso jardín de rosas.

Al acercarnos a esta ciudad levantina vemos en el verdor de los huertos y de los extensos naranjales pequeñas casitas blancas con tejados de paja, —son las típicas *barracas* donde viven los campesinos valencianos.

En las afueras de la ciudad un puente de viejas piedras une las dos riberas del río Turia. Este puente

se llama el puente de la Ley y está adornado con estatuas de Fernando e Isabel y con otras imágenes de santos. Desde este puente pueden verse los umbrosos parques que bordean ambas riberas y los otros puentes que van a la ciudad florida. A lo lejos se destaca la Torre de Serranos, puerta gótica que queda como vestigio de una antigua fortificación.

Las murallas que rodeaban en otros tiempos a la ciudad han desaparecido y los valencianos amantes de lo moderno las han sustituido por extensos y frondosos paseos, hermosos edificios y alegres plazoletas. En el interior de la ciudad el progreso y el confort modernos están hábilmente unidos a la vida y apariencia oriental de esta notable población mediterránea.

Es difícil pensar en Valencia sin pensar en sus naranjas. La ciudad está rodeada por millas y millas de fragantes y vistosos naranjales y olivares. El sabor de la naranja valenciana es de una calidad única e inconfundible. Y con las naranjas y olivas recordamos el arroz valenciano y los extensos arrozales donde trabajan a estilo asiático un sinnúmero de labriegos.

La naranja es el producto que más ha contribuido a la fama comercial de Valencia; pero la ciudad tiene otras muchas industrias famosas. Allí se refina aceite de oliva, se produce perfume exquisito de rosas, se tejen ricas sedas y brocados, se fabrican vistosos y airoso abanicos, y se manufactura loza manises de gran arte y también la loza de irradiaciones moriscas.

Valencia tiene como Sevilla su torre simbólica: El Miguelete, una torre octagonal, artística aunque chiquita. Las campanas, de tonos firmes y sonoros, se oyen por todo el campo valenciano y regulan el riego de las huertas. Al valenciano perder de vista a su Miguelete equivale a sentir nostalgia, a encontrarse solo, como en el destierro. Como Sevilla, también tiene una hermosa catedral, cuyo estilo es una mezcla de estilo gótico, morisco y barroco. Es uno de esos edificios luminosos de fuerte solemnidad eclesiástica.

La Lonja de Sedas, que aun hoy día se usa como bolsa de cambio comercial es otro tesoro típico de Valencia. Tiene elegantes columnas retorcidas, ventanas decorativas y un techo estrellado de exquisita gracia.

No es de extrañar que una ciudad que es a un tiempo tan antigua y tan moderna, tan activa y tan oriental, haya contribuido también a la riqueza literaria y artística de España produciendo hombres geniales en las letras y en el arte. Ribera y Sorolla son dos de los muchos pintores notables que vivieron y pintaron en la región valenciana. Lope de Vega vivió también en Valencia y escribió allí varias de sus conocidas obras. Blasco Ibáñez ha dado a esta ciudad merecido renombre con la brillantez de su pluma.

Valencia, tu presente y tu pasado, tu tierra fértil de suave ambiente, tu cielo azul, tus flores y tus naranjos en flor, te han dotado de una belleza intensa e indescriptible y de una vida grata y envidiable.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde está situada Valencia?
2. ¿Qué sabe Vd. sobre su historia?
3. ¿Qué es una barraca?
4. ¿Con qué han sustituido los valencianos las murallas?
5. ¿Cuáles son los edificios famosos de Valencia?
6. ¿Cuáles son las industrias valencianas?

## B. ¿Es verdad o no?

Valencia es una ciudad progresiva y comercial.  
 En Valencia no hay ni flores ni naranjas.  
 Es una ciudad sin jardines ni parques.  
 Tiene una torre típica como Sevilla.  
 La Lonja es la casa del gobierno.  
 Valencia ha contribuido al arte y literatura de España.

## C. Temas originales:

El Cid Campeador. Blasco Ibáñez. El estilo barroco.  
 El cultivo de la naranja. El abanico.

## EJERCICIOS

A. Choose the adjectives in column B that may be used to modify the nouns in column A:

A	B
hombre	vistoso
labriego	santo
brocado	extenso
seda	exquisito
ribera	frondoso
abanico	'suave
arrozal	trabajador

B. Use in sentences the antonyms of the following words:

campeador, hábilmente, conocer, labriego, levantino, umbroso, duro, perezoso, espinas, santos, activo

## LECCIÓN 46

### LECTURA

#### *Juana Carducha*

Cuando llegaron a Valencia dieron al alcalde del lugar joyas de plata en garantía, como tenían de costumbre.

Preciosa, su abuela Cristina con otras gitanillas, Clemente y Andrés se hospedaron en la posada de una viuda rica. La viuda tenía una hija de diecisiete años que se llamaba Juana Carducha.

Juana era más atrevida que hermosa. A la joven le gustaban los gitanos. Le agradaban sus trajes pintorescos, sus costumbres interesantes y sus juegos de fuerza y agilidad, y no quería que se fuesen de la ciudad.

Pero llegó el día de la marcha y Carducha decidió retener a los gitanos por fuerza. Buscó el burro de Andrés y escondió entre el equipaje un anillo y otras joyas; y apenas salieron los gitanos de la posada, Juana dió voces diciendo:

—¡Socorro, socorro, que los gitanos se llevan mis joyas! ¡Socorro, que los gitanos me han robado mis joyas!



Andrés y su burro

A los voces de Carducha acudió el alcalde y toda la gente del pueblo.

## VOCABULARIO

el equipaje	the baggage	agradar	to please
el burro	the donkey	acudir	to come to
la viuda	the widow		one's assistance
la marcha	the departure		
la garantía	the guarantee	hospedarse	to lodge
atrevido, -a	bold	apenas	scarcely

## GRAMÁTICA

*Interrogatives*

¿Quién era Juana Carducha?	Who was Juana Carducha?
¿Quiénes llegaron a Valencia?	Who ( <i>pl.</i> ) arrived at Valencia?
¿A quién decidió retener Juana?	Whom did Juana decide to detain?

¿De quién eran las joyas?	Whose were the jewels?
¿En qué posada se hospedaron?	In what inn did they lodge?
¿Qué escondió Juana?	What did Juana hide?
¿Cuál de los gitanos gustó más a la joven?	Which of the gypsies did the girl like best?

The most common interrogative pronouns are:

quién ( <i>pl. quiénes</i> )	who?
qué	what?
cuál ( <i>pl. cuáles</i> )	which?

Each is used in all constructions as subject, or object of the verb, or with prepositions. *Qué* may also be used as an adjective; the others are not so used.

These interrogative pronouns are written with accents to distinguish them from the corresponding relatives. Note also that the interrogative *qué* never refers to persons, although the relative *que* does.

Other interrogative words are:

dónde	where?	cuándo	when?
cuánto, -a	how much?	cuántos, -as	how many?
para qué	why, for what purpose?	cómo	how?
		por qué	why?

### *Exclamations*

¡Qué suerte!	What luck!
¡Qué joyas tan hermosas!	What beautiful jewels!
¡Qué tranquila es la noche!	How quiet the night is!

*Qué* is also used in exclamations. Note the use of *tan* with an adjective accompanying a noun. *Más* is also used in this way.

¡Qué día más malo!	What a bad day!
--------------------	-----------------

## CONVERSACIÓN Y EJERCICIOS

A. Prepare twelve questions on the text, using the various interrogatives.

B. Find the adjectives in the second column which apply to the nouns in the first:

joya	rico
posada	pesado
viuda	pintoresco
traje	suave
equipaje	joven
voz	de plata
anillo	hermoso

C. Temas originales:

Los burros en España: ¿Para qué se usan? ¿Cómo van arreglados?

Las posadas españolas: ¿Hay muchas? ¿Cómo son?

## RIMA

*Los Pastores*

Ya se van los pastores  
a la Extremadura.  
Ya se queda la sierra  
triste y oscura.

Ya se van los pastores,  
ya se van marchando;  
más de cuatro zagalas  
quedan llorando.

Ya se van los pastores  
hacia la majada;  
ya se queda la sierra  
triste y callada.

## LECCIÓN 47

## LECTURA

*Ladrón sin serlo*

Los gitanos dijeron que no habían robado nada; pero Juana exclamó:

— Por favor, decidme, ¿dónde está aquel gitano, gran bailador, que yo ví entrar en mi cuarto dos veces y que según creo se llama Andrés?

— Aquí estoy,—respondió el joven,—y aquí están mi burro y todas mis cosas, pero nada suyo encontrará en mi equipaje.

Llegaron los guardias, registraron la propiedad de Andrés y pronto encontraron las joyas. Andrés se quedó tan sorprendido y absorto que no pudo pronunciar palabra.

— ¿No sospeché yo bien?—dijo Juana.— Miren, miren Vds. qué buena cara tiene un ladrón tan grande.

El alcalde, que estaba presente, comenzó a reñir a Andrés y a todos los gitanos.

— ¡Mala gente, mala gente!—gritaba el alcalde.

—Todos los gitanos son ladrones,—decía el viejo enfadado.

Andrés estaba pensativo sin comprender la traición de la atrevida Juana.

### VOCABULARIO

el guardia	the guard	absorto, -a	amazed
la propiedad	the property	registrar	to search
la traición	the treason	sospechar	to suspect
enfadado, -a	angry	según	as, according to

### GRAMÁTICA

#### *Verbs Ending in -ducir*

Traduzca la frase al inglés.      Translate the sentence into English.

Todos se condujeron muy bien.      They all behaved themselves very well.

There is a group of verbs formed with the stem **-ducir** and various prefixes: **conducir**, *to conduct*; **deducir**, *to deduce*; **producir**, *to produce*; **traducir**, *to translate*; **reducir**, *to reduce*. In the present stem those verbs have the same irregularities as **conocer**, namely, **o** becomes **zc** before **a** and **o**. The preterit stem is **duj**.

### TRADUCIR

<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>	<i>Preterit</i>
traduzco	traduzca	traduje
traduces	traduzcas	tradujiste
traduce	traduzca	tradujo

traducimos  
traducís  
traducen

traduzcamos  
traduzcáis  
traduzcan

tradujimos  
tradujisteis  
tradujeron

With the third person plural of the preterit, compare *decir* and *traer*.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué juraron los gitanos?
2. ¿Qué preguntó Juana?
3. ¿Qué contestó Andrés?
4. ¿Qué hicieron los guardias?
5. ¿Qué dijo el alcalde acerca de los gitanos?

### EJERCICIOS

#### A. Write in all tenses:

1. Me conduce a la feria.
2. Los españoles producen héroes.
3. Yo traduzco una página.

B. Identify the tense and person of the following verb forms:

tradujeron	deduje	deduzca
conducen	tradujimos	produzcan

#### C. Substitute the preterit for the present:

1. El alcalde conduce a los gitanos a la cárcel.
2. Ellos conducen sus equipajes y sus burros a la plaza.
3. Juana produce un escándalo.
4. Andrés y la abuela deducen que ella es atrevida.
5. Vosotros conducís a las niñas al juez.
6. Vd. traduce la historia muy bien.

D. Use the following idioms in sentences:

querer decir	<i>to mean, to signify</i>
tener que	<i>to have to</i>
volver a	<i>to repeat</i>
por favor	<i>please</i>

### POESÍA

#### *La Mariposa*

Vuela, mariposita  
de lindas alas.  
El sol nimba tu vuelo  
de resplandores.  
Luce, mariposita,  
tus ricas galas  
de mil colores.

El cielo está sereno,  
la luz radiosa.  
Florecieron los lirios  
y los jazmines.  
¡Qué feliz es tu vida,  
mi mariposa!  
¡Volar suave y ligera  
de rosa en rosa!  
¡Vivir en el encanto  
de los jardines!

—*M. Lozano*

## LECCIÓN 48

## LECTURA

*Un mal soldado*

Llegó entonces un soldado, sobrino del alcalde, y dijo alegremente:

— Miren Vds. que callado se ha quedado este gitano ladrón; seguramente negará el robo aunque se lo hemos cogido casi en las manos. Todos los gitanos deberían estar en la cárcel.

Y volviéndose a la gente del pueblo les preguntó:

— ¿No les parece a Vds. que sería mejor que este ladrón fuese soldado y sirviese a su patria, en lugar de ir bailando de lugar en lugar y robando de monte en monte y de posada en posada? Voy a darle una bofetada.

Y diciendo esto, alzó la mano y dió a Andrés una tal bofetada que le hizo volver de su espanto y recordarse que él no era ni gitano ni ladrón y sí honrado caballero.

Andrés se abalanzó sobre el soldado con gran cólera, le quitó su misma espada y se la clavó en el cuerpo.

## VOCABULARIO

el sobrino	the nephew	honrado, -a	honorable
el espanto	the amazement	tal	such
la cárcel	the prison	abalanzarse	to rush
la bofetada	the blow in the face	clavar	to thrust
		fuese ( <i>subj.</i> of ser)	should be
la cólera	anger	en lugar de	instead of

## GRAMÁTICA

*Use and Omission of the Article*

## THE DEFINITE ARTICLE

El soldado alzó la mano.	The soldier raised his hand.
Andrés le clavó la espada en el cuerpo.	Andrew thrust the sword into his body.

When there is no danger of ambiguity, the definite article is used instead of the possessive adjective with parts of the body. Sometimes the person is indicated by a pronoun used as indirect object of the verb.

Llegó un soldado, sobrino del alcalde.	There arrived a soldier, the nephew of the mayor.
--	---

The article is usually omitted with nouns in apposition.

La cólera nos priva de buenos amigos.  
Anger deprives us of good friends.

Los gitanos no trabajan siempre diligentemente.  
Gypsies do not always work industriously.

Nouns used in a general or abstract sense have the definite article.

El señor Andrés Caballero se hizo gitano.  
Andrew Caballero became a gypsy.

La pobre Preciosa estaba cansada de bailar.  
Poor Preciosa was tired of dancing.

The definite article is used before titles and before names preceded by an adjective, except in direct address.

La lengua de los gitanos es el español, pero lo hablan mal.

The language of the gypsies is Spanish, but they speak it badly.

Yo no hablo francés; pero escribo un poquito en inglés.  
I do not speak French; but I can write English a little.

The definite article (masculine) is used with names of languages except after **hablar** and the preposition **en**.

#### NEUTER FORM OF THE DEFINITE ARTICLE

No me gusta lo bizarro ni lo cobarde.

I do not care for arrogance nor for cowardice.

There is a neuter singular form of the definite article, **lo**, which is used with adjectives to form an expression equivalent to an abstract noun. It is also used with past participles and in various idiomatic expressions.

Lo aprendido no se olvida nunca.

What has been learned is never forgotten.

Todo el mundo sabe lo honorados que son los caballeros españoles y lo hermosas que son las mujeres.

Everyone knows how honorable the Spanish gentlemen are and how beautiful the women.

Ví los árboles a lo lejos.

I saw the trees in the distance.

#### THE INDEFINITE ARTICLE

El sobrino del alcalde era soldado.	The mayor's nephew was a soldier.
-------------------------------------	-----------------------------------

Carlos V era rey de España.	Charles V was king of Spain.
-----------------------------	------------------------------

Aquel hombre es francés.	That man is a Frenchman.
--------------------------	--------------------------

The article is omitted before an unmodified predicate noun expressing position, occupation, nationality, religion, etc.

For other peculiarities in the use of the article, see Lesson 5. In many instances the use or omission of the article can be learned only by observation.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién llegó al grupo?
2. ¿Qué dijo a los espectadores?
3. ¿Qué le dió a Andrés?
4. ¿De qué se acordó Andrés?
5. ¿Qué hizo Andrés?

### EJERCICIOS

A. (a) Explain the difference between the Spanish and the English use of the article in each of the following sentences. (b) Tell why the Spanish article is used or omitted as the case may be.

1. Mi padre es abogado.
2. Me he cortado el dedo.
3. El hombre tenía un sombrero en la mano.
4. El español es una lengua muy musical.
5. Los idiomas extranjeros son muy útiles a los que los dominan.
6. Alfonso XIII, hijo de Alfonso XII, fué rey de España por muchos años.
7. El pequeño Luis es hermano de Carlos.
8. Los animales domésticos son muy útiles al hombre.
9. El señor Juan Martínez es cubano.

B. Fill the blanks with the correct article:

1. \_\_\_\_\_ bueno es admirable.
2. Es necesario aprender \_\_\_\_\_ olvidado.
3. Todos saben \_\_\_\_\_ atrevidos que son los gitanos.
4. Vimos el horizonte a \_\_\_\_\_ lejos.
5. La lengua de los ingleses es \_\_\_\_\_ inglés.
6. ¿Quiere Vd. que hablemos en francés o prefiere Vd. \_\_\_\_\_ español?

C. Change into adverbs the following adjectives:

alegre      feliz      atrevido      honrado      grande

D. Use in sentences:

alegre	alegría	alegremente	alegrarse
feliz	felicidad	felizmente	felicitarse

## LECCIÓN 49

### LECTURA

#### *A la cárcel*

La gente comenzó a gritar. Unos hombres con espadas vinieron corriendo y unas mujeres que había en la calle se alejaron de prisa. Creció la confusión, pero finalmente cogieron a Andrés y le pusieron dos gruesas cadenas en las manos y en los pies.

El alcalde mandó recoger el cuerpo de su sobrino herido y también dió orden de que llevasen a la cárcel a todos los gitanos y gitanas. Pero casi todos habían huído, entre ellos Clemente.

El alcalde, los guardias y mucha gente armada vol-

vieron andando a Valencia y entraron en la ciudad con Andrés, Preciosa, su abuela y algunos gitanos más, todos los cuales venían tristes, cansados, y cargados de



Andrés, Preciosa y su abuela cargados de cadenas cadenas. Al entrar en la ciudad vieron los gitanos a muchas personas que venían hacia la puerta y esto no les gustó mucho.

### VOCABULARIO

el preso  
la cadena  
grueso, -a

the prisoner  
the chain  
thick, large  
cargado de

crecer  
mandar  
laden with

to increase  
to command,  
give orders

## GRAMÁTICA

*Irregular Verbs Andar and Poner*

Este reloj no anda.	This watch does not run.
Anduvimos aquel día seis millas.	We walked six miles that day.
Yo fuí andando, él a caballo.	I went on foot, he on horse-back.
Nos pasearemos mañana en el parque.	Tomorrow we shall go for a stroll in the park.

**Andar** expresses motion of inanimate objects; of persons it means to walk. **Ir** is usually modified so as to show the manner or destination of the motion. **Pasearse** means to take a walk for pleasure (or a ride if the vehicle is indicated).

**Andar** is regular except in the preterit, which is like that of **estar**.

## PRETERIT OF ANDAR

anduve	anduvimos
anduviste	anduvisteis
anduvo	anduvieron

Poner, to put, or place	Ponerse, to put on (clothing), to become
-------------------------	---

**Poner** has the irregular first person singular of the present indicative, **pongo**, from which is made the present subjunctive **ponga**, **pongas**, etc. The future and conditional are made with the stem **pondr-**.

## PRETERIT OF PONER

puse	pusimos
pusiste	pusisteis
puso	pusieron

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué hizo la gente al ver que Andrés había herido al soldado?
2. ¿Qué órdenes dió el alcalde?
3. ¿Fueron presos los gitanos?
4. ¿Cómo entraron Andrés y Preciosa en la ciudad?
5. ¿Por qué venían tristes y abatidos?

## EJERCICIOS

*Review of Irregular Verbs*

A. In the following paragraph, (1) change "por la mañana" to "ayer por la mañana" and rewrite in past time; (2) change "por la mañana" to "mañana por la mañana" and rewrite in future time.

Por la mañana, yo me levanto temprano, me baño y me pongo los vestidos. Bajo al comedor, donde están mis padres, tomo el café y a las ocho y media salgo para la escuela. Si hace buen tiempo, voy andando con mis amigos y en el camino nos divertimos mirando a todo lo que hay en las tiendas. Tengo que estar en la escuela a las nueve menos cinco, pues el maestro dice que el buen discípulo no llega nunca tarde. Siento no saber todas mis lecciones, pero aun con estudiar mucho no puedo aprenderlas todas, porque son muy largas y difíciles. A las cinco vuelvo a casa, mi padre viene de su oficina y toda la familia se sienta a la mesa para comer. Cuando oigo el reloj de pared que da las diez, subo a mi cuarto, me desnudo y duermo tranquilo hasta la mañana siguiente.

B. Replace the blank with the correct form of the given verb:

poner	Les _____ cadenas.
pasear	Vamos a _____ por la ciudad.
poner	Todos se _____ tristes.
andar	Ayer _____ tres millas pero hoy no hemos _____ nada.
irse	El soldado atrevido se _____ corriendo.
andar	Creo que _____ muy mal de dinero.

C. Identify the tense and person of the following verb forms and use them in short sentences:

anduve	pusieron	puse	pondrá
ponga	anduviste	anda	andaría

### PROVERBIOS

Con plata nada falta.  
Quien hoy llora, mañana canta.  
No lo hagas, no lo temas.

## LECCIÓN 50

### LECTURA

#### *Dificultades de una gobernadora*

Toda la ciudad de Valencia salió a ver a los presos porque ya sabían que había habido una pelea.

Todos estaban admirados de la hermosura de Preciosa. Llegó la nueva de su belleza a oídos de la señora gober-

nadora, la cual sintió deseos y curiosidad por ver a la gitanilla, y suplicó a su marido que no mandase a Preciosa a la cárcel.

Metieron a Andrés en un calabozo, y llevaron a Preciosa con su abuela a que la gobernadora la viese, y cuando la vió dijo:

— Con razón alaban su hermosura.

La gobernadora abrazó a la gitanilla y preguntó a su abuela:

— ¿Cuántos años tiene esta niña?

— Quince años,—respondió la gitana,—y dos meses más o menos.

— Ésos tendría ahora mi desdichada hija Constanza,—dijo tristemente la gobernadora. — ¡Ay! amigas mías, esta niña me recuerda mi desventura.

Preciosa tomó entonces las manos de la gobernadora, las besó tiernamente y le dijo con los ojos llenos de lágrimas:

— Señora mía, el gitano que está preso, no es culpable porque fué provocado primero. Él no es ladrón, no lo es. El soldado le dió una bofetada y él se defendió. Nosotros los gitanos estamos dispuestos a vender nuestras joyas y todo lo nuestro para defender su vida, porque él siempre ha sido noble y generoso con todos.

## VOCABULARIO

el marido	the husband	abrazar	to embrace
el calabozo	the jail	alabar	to praise
la pelea	the fight	provocar	to provoke

la nueva	the news	dispuesto	disposed,
la desventura	the misfortune	(past part. of disponer)	ready
la lágrima	the tear	viere (subj. of ver)	might see
desdichado, -a	unfortunate		
culpable	guilty	tiernamente	tenderly

*Locuciones*

llegar a oídos	to reach the ears
con razón	rightly
¿Cuántos años tiene?	How old is she?
todo lo nuestro	all that is ours

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quiénes fueron a ver a los presos?
2. ¿Por qué no fueron ni Preciosa ni su abuela a la cárcel?
3. ¿Dónde metieron a Andrés?
4. ¿Qué dijo la gobernadora de Preciosa?
5. ¿Qué dijo Preciosa de Andrés?
6. ¿Qué querían hacer los gitanos para salvar a Andrés?

## EJERCICIOS

A. Use in sentences the opposite of the following words:

preso	saber	todos	nueva
suplicar	marido	preguntar	niña
tristemente	recordar	vacío	desdichado

B. Give definitions for the following words:

ciudad	cárcel	lágrimas	joyas
--------	--------	----------	-------

C. Use synonyms of the following words in sentences:

pelea	dama	marido	tomar
hermosura	cárcel	desdicha	suplicar

### PROVERBIOS

Lo que bien se aprende no se olvida.

Quien poco tiene poco teme.

## LECCIÓN 51

### LECTURA

#### *El cofre de la gitana vieja*

Mientras hablaba Preciosa entró el gobernador y preguntó la causa de aquellas lágrimas.

— ¡Señor, misericordia, misericordia!—gimió Preciosa.—Tenga Vd. misericordia de nuestro pobre amigo.

El viejo gobernador se sintió conmovido por el dolor y llanto de la gitanilla, y ya iba a decir algo cuando la vieja gitana dijo:

— Espérenme un poco, señores míos, que yo haré que estos llantos se conviertan en risa, aunque me cueste la vida.

Salió la gitana con paso ligero y volvió al poco rato con un cofre pequeño debajo del brazo.

— Señor gobernador y señora gobernadora, vengan Vds. conmigo,—les suplicó la vieja,—que tengo que decirles grandes secretos.

El gobernador creyendo que la gitana quería descubrirle algún robo de los gitanos fué con la mujer y su esposa a otro cuarto.

## VOCABULARIO

el cofre	the chest	gemir ( <i>like</i>	to moan,
la miseri-	the pity,	pedir)	groan
cordia	mercy	descubrir	to uncover,
el dolor	the sorrow		disclose
el llanto	the weeping	conmovido	moved,
la risa	the laughter		touched

*Locuciones*

ya iba a decir algo	was just about to say something
al poco rato	in a little while

## GRAMÁTICA

*Uses of the Present Subjunctive*

Tenga Vd. misericordia de nosotros.	Have pity on us.
Vengan Vds. conmigo.	Come with me.
Que él se quede aquí.	Let him stay here.
Dios tenga compasión de todos nosotros.	May God have mercy on us all.

I. We have seen in Lesson 26 that the present subjunctive in the first person plural and third person singular is used to express a command or wish. The subject with the third person forms is usually *usted* or *ustedes*. When used with any other subject of the third person, the verb is usually introduced by *que*.

II. The subjunctive is also used in dependent clauses,

introduced by **que**, or some other conjunction or relative pronoun, when an idea of necessity, desire, doubt, or emotion is expressed in the principal clause, as in the following cases:

El alcalde da orden que sean presos los gitanos.  
The mayor gives orders that the gypsies be arrested.

Andrés pide a los gitanos que no le obliguen a robar.  
Andrew begs the gypsies not to force him to steal.

Los caballeros quieren que las gitanas bailen.  
The gentlemen wish the gypsies to dance.

III. The subjunctive is used after verbs which imply a wish or command. Some common verbs of this kind are *querer, to wish*; *desear, to desire*; *decir, to tell*; *dejar, to allow*; *mandar, to order*; *permitir, to permit*; *rogar, to ask*; *pedir, to beg*.

Notice that in English the infinitive is frequently used after these verbs, a construction that is rarely possible in Spanish.

El gobernador siente que Preciosa haya estado triste.  
The governor is sorry that Preciosa has been sad.

Los gitanos esperan que el gobernador tenga misericordia de los presos, pero temen que no sea así.

The gypsies hope that the governor may have pity on the prisoners but they fear it may not be so.

IV. The subjunctive is also used after verbs expressing emotion or state of mind, such as *esperar, to hope*; *alegrarse de, to be glad*; *dudar, to doubt*; *sentir, to be sorry*; *temer or tener miedo de, to fear*.

Es cierto que los gitanos no han robado las joyas.	It is certain that the gypsies have not stolen the jewels.
Es necesario que Vd. venga conmigo.	It is necessary that you come with me.
Es fácil que los presos se escapen.	It is likely that the prisoners will escape.
Es lástima que Vd. no sepa el secreto.	It is a pity that you do not know the secret.

V. The subjunctive is used after many impersonal expressions, but not after those that express certainty or probability.

No creo que ella sea gitana.	I do not believe that she is a gypsy.
¿Supone Vd. que el gobernador crea lo que dice la gitana?	Do you suppose the governor believes what the gypsy says?

VI. After a negative or interrogative form of a verb the subjunctive is used if doubt or uncertainty is implied concerning the idea expressed in the dependent clause.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué suplicó Preciosa?
2. ¿Cómo se sintió el gobernador?
3. ¿Qué dijo la vieja gitana?
4. ¿Qué trajo la vieja?
5. ¿A dónde fueron el gobernador y su esposa?
6. ¿Por qué se fueron a otro cuarto?

### EJERCICIOS

A. Replace the infinitive with the proper form of the verb:

1. Mi madre pide que yo no (volver) tarde de la escuela.
2. La maestra quiere que nosotros (escribir) la lección.
3. ¿Permite Vd. que yo (tomar) su lápiz?
4. Siento tanto que su hermana (estar) enferma.
5. Me alegro de que no (llover) hoy.
6. Dudo que Vds. (llegar) a tiempo.
7. Tengo miedo de que (haber) mucha gente en las calles.
8. Le digo a Vd. que no (ir) a aquella casa.
9. Esperamos que Vds. (tener) mejor suerte.
10. Mis padres no dejan que yo (bailar).

*B. Change into the plural:*

1. Meta Vd. al joven en el calabozo.
2. Dudo que él venga.
3. Quiero que me abrace mi hija.
4. Pido que le escuchen.
5. Siento que la haya perdido.
6. Se alegra de encontrarla.

*C. Finish the sentences:*

1. Dudamos que \_\_\_\_\_.
2. Queremos que \_\_\_\_\_.
3. Tiene que \_\_\_\_\_.
4. ¿Siente Vd. que \_\_\_\_\_?
5. No permiten que \_\_\_\_\_.
6. Ruegan que \_\_\_\_\_.

*D. Use in sentences:*

Es necesario	Es posible
Es seguro	No es cierto
Es fácil	Es lástima
Es probable	No es necesario

## RIMA

Creo que las flores ven  
y a veces las nubes juegan.  
Creo que el viento le dice  
cosas gratas a las hierbas,  
que se agitan y se ríen  
cuando él va charlando entre ellas.

—*Fernández Juncos*

## LECCIÓN 52

## LECTURA

*El cofre de la gitana vieja* (Continuación)

—Señor gobernador,—dijo la vieja gitana cayendo de rodillas ante los dos,—ojalá que las buenas nuevas que tengo que darles obtengan para mí el perdón; pero antes que confiese mi pecado, díganme Vds. si conocen estas joyas.

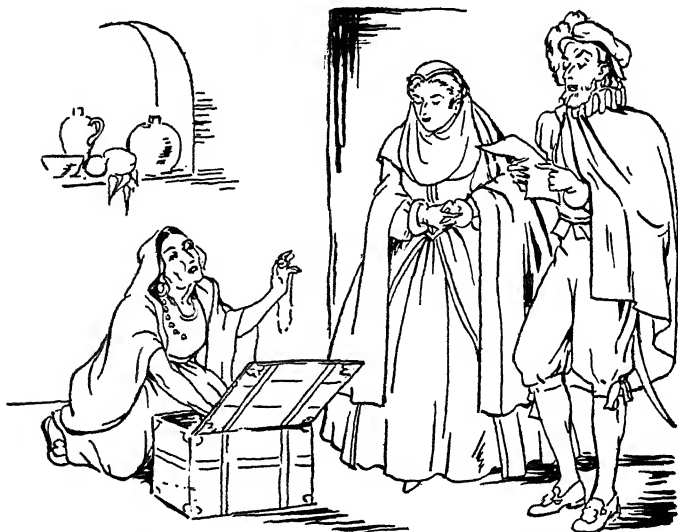
Abrió entonces un cofrecito donde estaban las joyas de Preciosa y se las enseñó a los esposos.

—Éstos son adornos de alguna niña pequeña,—exclamó la gobernadora.

—Es cierto,—respondió la gitana,—y ¿de qué niña se habla en este papel doblado?

Lo abrió con prisa el gobernador y leyó: — Se llamaba

la niña Doña Constanza de Acevedo y de Meneses, su madre Doña Guiomar de Meneses y su padre Don Fernando de Acevedo, caballero de la orden de Calatrava; desaparecida en Barcelona el día de la Ascensión



Las joyas de Preciosa

del Señor, a las ocho de la mañana del año—; traía la niña puestas las joyas que están guardadas en este cofre.

### VOCABULARIO

el pecado	the sin	obtener	to obtain
el adorno	the ornament	ante	before, in the
la rodilla	the knee		presence of
el perdón	the pardon	ojalá	I wish that

## GRAMÁTICA

*Uses of the Present Subjunctive (Continued)*

Cuando la gitana abra el cofrecito, el gobernador conocerá las joyas.	When the gypsy opens the casket, the governor will recognize the jewels.
Llévenme pronto donde Vds. quieran.	Take me wherever you wish quickly.
Los gitanos harán lo que el alcalde mande.	The gypsies will do whatever the governor may order.

VII. The subjunctive is used after conjunctions of time which refer to the future, and in all relative clauses that express an indefinite or general idea. Some common conjunctions of time are *cuando*, *when*, *antes que*, *before*, *mientras*, *while*, *hasta que*, *until*.

El teniente llevará a Preciosa a la corte para que la vean Sus Majestades.

The lieutenant will take Preciosa to the capital so that their majesties may see her.

Yo salvaré a mí amigo aunque me cueste la vida.

I will save my friend although it may cost me my life.

VIII. The subjunctive is also used after certain adverbial conjunctions that imply possibility or uncertainty, such as:

de modo que	} <i>so that</i>	aunque, <i>although</i>
de manera que		para que, <i>in order that</i>
con tal que	} <i>provided that</i>	a menos que, <i>unless</i>
siempre que		sin que, <i>without</i>

After some of these conjunctions a fact may be stated, in which case the indicative is used, e.g.:

Cerré la puerta de manera que no era posible abrirla.  
I closed the door in a way that it was not possible to open it.

Quizás Preciosa resulte ser la hija del gobernador.  
Perhaps Preciosa may turn out to be the governor's daughter.

Ojalá que yo obtenga perdón.  
God grant that I may obtain pardon.

IX. The subjunctive is also used after *quizás*, *perhaps* (equivalent to *it is possible that* —) and after *ojalá*, *would to God* (equivalent to *I wish that* —).

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué tenía la gitana en su cofrecito?
2. ¿Por qué quería ella mostrar estas cosas al gobernador?
3. ¿A cual de las niñas pertenecían los dijes?
4. ¿Quiénes eran sus padres?
5. ¿Cuándo desapareció ella?

### EJERCICIOS

#### A. Give words formed from the following:

mísero, pobre, amigo, dolor, cubrir

#### B. Fill the blanks with the correct form of the given verb:

- |                |   |
|----------------|---|
| <i>to have</i> | 1. Lloro para que Vd. _____ misericordia. |
| <i>to come</i> | 2. _____ todos a la cárcel.               |

- |                    |  |
|--------------------|--|
| <i>to come out</i> | 3. Queremos que _____ del calabozo.                |
| <i>to give</i>     | 4. Esperamos que no le _____ una bofetada.         |
| <i>to embrace</i>  | 5. ¿Te alegras de que ella _____ a la gobernadora? |
| <i>to be</i>       | 6. Dudamos de que _____ culpable.                  |

C. Complete the following sentences:

1. Nos dice que \_\_\_\_\_.
2. Te lo digo para que \_\_\_\_\_.
3. Es probable que Preciosa \_\_\_\_\_.
4. ¿Cree Vd. que la gobernadora \_\_\_\_\_?
5. ¿No será posible que el gitano \_\_\_\_\_?
6. Saldrán del calabozo sin que \_\_\_\_\_.

RIMA

Fuentecillas que reís,  
y con la arena jugáis,  
¿dónde váis?  
Pues de las flores huís  
y los peñascos buscáis  
si reposáis  
donde con calma dormís  
¿Por qué corréis y os cansáis?  
—*Francisco de Borja (Siglo XVI)*

## LECCIÓN 53

## LECTURA

*El pie derecho de Preciosa*

Cuando oyó esto la gobernadora, reconoció las joyas, se las llevó a los labios, las besó, y se desmayó. Cuando volvió en sí preguntó a la gitana:

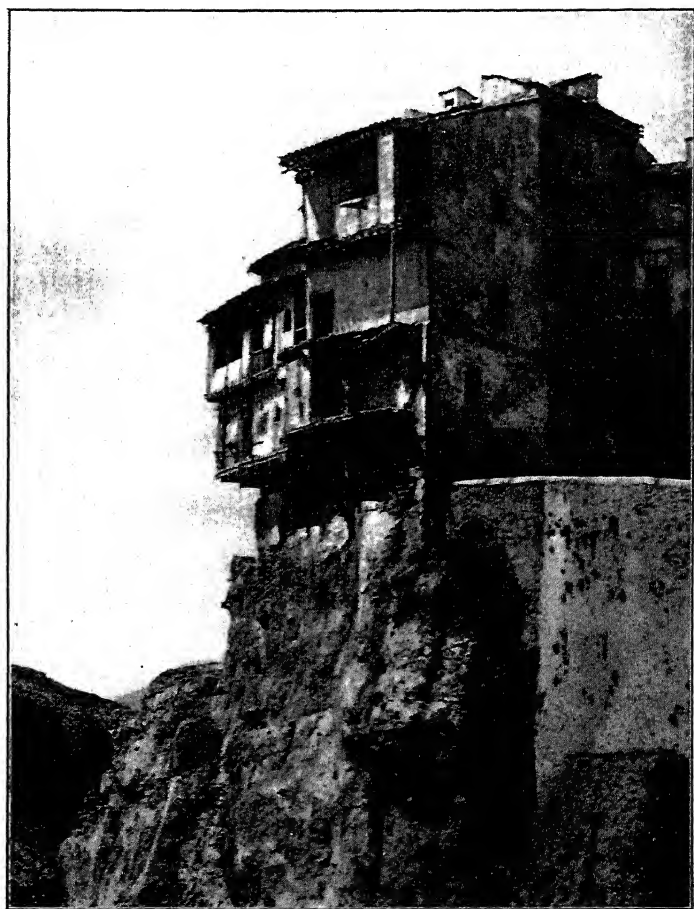
—Buena mujer, ¿dónde está esa niña?

—¿Dónde, señora?—respondió la gitana,—en su casa la tiene Vd. Aquella gitanilla que le hizo llorar hace un rato. Ella es sin duda su hija, que yo la robé camino a Cuenca de su casa en Barcelona, el día y hora que dice ese papel.

Al oír esto la señora, salió corriendo del cuarto y fué a la sala donde había dejado a Preciosa. La gitanilla estaba llorando, rodeada de las criadas. La gobernadora le quitó el zapato del pie derecho y vió con alegría la señal que buscaba, que era una cicatriz entre dos dedos.

La confesión de la gitana, las joyas, el pie derecho, todo confirmó a la gobernadora que Preciosa era su hija y cogiéndola en sus brazos se volvió donde estaban el gobernador y la gitana.

Doña Guiomar le dijo a su esposo: —Recibe, señor, a tu hija Constanza. Ella es, sin duda, porque la señal de los dedos del pie derecho, y el corazón me lo están diciendo.



CASAS ANTICUÍSIMAS EN CUENCA

—No lo dudo,—respondió el gobernador abrazando a la gitanilla.

### VOCABULARIO

el labio	the lip	rodeado, —a	surrounded
el corazón	the heart	de	by
la duda	the doubt	infinito, —a	numberless
la cicatriz	the scar	derecho, —a	right
la señal	the mark	desmayarse	to faint

### Locuciones

volver en sí	to come to one's self
hace un rato	a little while ago
ella es	it is she

### GRAMÁTICA

#### *The Imperfect Subjunctive*

La gitana le dijo que saliese del agua cuando las campanas tocasen a maitines.

The gypsy told him to come out of the water when the bells rang for matins.

Temían que se hundiera la casa.

They were afraid that the house would fall.

Los gitanos prometieron guardarle todo el tiempo que él quisiese.

The gypsies promised to keep him as long as he wished.

Suplicaban a Preciosa que bailase.

They begged Preciosa to dance.

Saliese, tocasen, hundiera, quisiese are forms of the imperfect subjunctive of salir, tocar, hundir, querer.

The first person singular of the imperfect subjunctive may be formed by changing *-ron* of the third person plural, preterit indicative, to *-ra* or *-se*. This applies to all irregular verbs as well as to regular ones. Therefore any verb that has an irregular stem in the preterit will have the same irregularity in the imperfect subjunctive.

<i>Infinitive</i>	<i>Preterit</i>	<i>Imperfect Subjunctive</i>
hablar	hablaron	hablase
comer	comieron	comiese
vivir	vivieron	viviese
ser, ir	fueron	fuese
estar	estuvieron	estuviese
tener	tuvieron	tuviese
haber	hubieron	hubiese
decir	dijeron	dijese

*Imperfect Subjunctive*

Hablar	Comer
hablara	comiese
hablaras	comieses
hablara	comiese
habláramos	comiésemos
hablarais	comieseis
hablaran	comiesen

The endings of all imperfect subjunctives follow the above models.

USE OF THE IMPERFECT SUBJUNCTIVE

As may be seen in the examples given at the beginning of this lesson, the imperfect subjunctive is used in

dependent clauses according to the rules given for the present subjunctive in Lessons 51 and 52. If the principal verb of the sentence is in the present or future tense, the present subjunctive follows; if it is in the conditional or any past tense, the imperfect subjunctive follows:

Pido	}	que ella baile.
Pediré		
Pediría	}	que ella bailase.
Pedía		
Pedí		
He pedido		

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde estaba la niña?
2. ¿Cómo la había conseguido la gitana?
3. ¿Qué hizo la gobernadora al encontrar a Preciosa?
4. ¿Cómo sabía la madre que aquélla era su hija?
5. ¿Dónde llevó la gobernadora a Preciosa?

#### B. Temas originales:

La vida en el circo.      La vida de los gitanos.  
La vida en la Corte.

### EJERCICIOS

A. Change the principal verb of each of the following sentences to a past tense, making the necessary change in the dependent verbs. Give the reason for the use of each subjunctive form:

1. La gitana pide que el gobernador vaya con ella para que le diga el secreto.

2. Es necesario que la gobernadora vea el pie de Preciosa para saber si ésta es su hija o no.
3. No creo que el padre perdone el robo de su hija.
4. Los padres se alegran mucho de que haya vuelto su hija perdida.
5. Quieren que ella abandone la vida gitana y viva con ellos.
6. Es fácil que la madre reconozca los dijes de su hija.
7. Los padres harán lo que quiera su hija porque están muy contentos que ella esté otra vez en su casa.
8. ¿Cómo es posible que no puedan reconocerla?

*B. Fill the blank with the correct form of the given verb:*

- |          |   |
|----------|---|
| tener    | 1. Si la niña _____ las joyas la reconocería.               |
| desmayar | 2. Si se _____ le daría agua.                               |
| contar   | 3. Te harían lloran si te _____ la historia.                |
| ser      | 4. Tendría una cicatriz en el pie derecho si _____ me hija. |
| rodear   | 5. Si nos _____ las criadas no veríamos nada.               |
| ser      | 6. Si se confirman mis sospechas _____ terrible.            |

*C. Use in sentences words derived from the following:*

llorar, rodear, criada, presencia, dudo

*D. Idioms to be used in sentences:*

salir a	volver en sí
tener cuenta	estar rodeado de
tardar en	hace un rato
a lo mejor	quitarse los zapatos

## LECCIÓN 54

## LECTURA

*De gitano a caballero*

Toda la gente de la casa estaba sorprendida, preguntándose unos a otros qué sería aquello. ¿Por qué? ¿Quién



El gobernador y la gobernadora

había de imaginarse que la gitanilla era hija de los señores?

—Vieja gitana,—dijo el gobernador a la abuela

de Preciosa,—soy tan dichoso por haber encontrado a mi hija que te perdono el robo de hace quince años.

—Preciosa, hija mía, ven a mis brazos de nuevo, pero no me implores perdón para ese gitano Andrés, que no es correcto que las altas damas se interesen por gitanos ladrones.

—¡Ay! —dijo Preciosa,—padre mío, ese joven no es gitano, ni ladrón.

—¿Cómo? ¿No es gitano, hija mía? —preguntó Doña Guiomar.

—No señora,—respondió la gitana,—ese inocente joven es hijo de Don Francisco de Cárcamo, caballero de Cuenca, de la orden de Santiago y se llama Don Juan de Cárcamo. Yo tengo sus vestidos de caballero guardados en un cofre porque él los cambió gustoso por los de gitano.

—Trae esos vestidos,—dijo el gobernador pensativo, abrazando a Preciosa. Después fué a la cárcel donde estaba Don Juan.

### VOCABULARIO

inocente	innocent	dichoso, -a	happy
correcto, -a	right, proper	sorprendido, -a	surprised
gustoso, -a	with pleasure	falso, -a	false

### Locuciones

de nuevo	again
¿qué sería aquello?	what could that be?
preguntarse unos a otros	to ask one another
¿quién había de imaginárselo?	who would have imagined it?

## GRAMÁTICA

¿Quién había de imaginárselo?  
Who would have imagined it?

Haber de in the present tense with an infinitive is equivalent to a future; in the imperfect, to a conditional.

Haber de, like tener que, sometimes expresses the idea of *must*, but it is generally used in a milder form, or expresses a supposition.

He de estar allí a las tres.	I am to be there (must be there) at three.
Él ha de ser muy rico.	He must be very rich.
Tengo que estudiar mucho.	I have to study a great deal.

*Imperative, Familiar Forms*

Padre mío, perdona a ese gitano.	Father, pardon that gypsy.
—Trae esos vestidos,—dijo el gobernador.	“Bring those garments,” said the governor.
—Léeme tú el papel,—dijo Doña Guiomar.	“Read the paper to me,” said Doña Guiomar.

There are special forms for the imperative, second person singular and plural, which are made by adding to the stem of the infinitive the endings *-a* and *-ad* in the first conjugation, *-e* and *-ed* in the second, *-e* and *-id* in the third. Since the present subjunctive is used as the imperative in the first and third persons (see Lesson 26) we have the following complete paradigm for the imperative:

## IMPERATIVE AFFIRMATIVE

## HABLAR

habla (tú)	speak ( <i>fam. sing.</i> )
hable Vd.	speak ( <i>ord. sing.</i> )
hable él, ella	let him (her) speak
hablemos (nosotros)	let us speak
hablad (vosotros)	speak ( <i>fam. pl.</i> )
hablen Vds.	speak ( <i>ord. pl.</i> )
hablen ellos, ellas	let them speak

## COMER

come (tú)	eat ( <i>fam. sing.</i> )
coma Vd.	eat ( <i>ord. sing.</i> )
coma él, ella	let him (her) eat
comamos (nosotros)	let us eat
comed (vosotros)	eat ( <i>fam. pl.</i> )
coman Vds.	eat ( <i>ord. pl.</i> )
coman ellos, ellas	let them eat

## VIVIR

vive (tú)	live ( <i>fam. sing.</i> )
viva Vd.	live ( <i>ord. sing.</i> )
viva él, ella	let him (her) live
vivamos (nosotros)	let us live
vivid (vosotros)	live ( <i>fam. pl.</i> )
vivan Vds.	live ( <i>ord. pl.</i> )
vivan ellos, ellas	let them live

SENTARSE, *Reflexive Verb, Radical Changing*

siéntate (tú)	sit down ( <i>fam. sing.</i> )
siéntese Vd.	sit down ( <i>ord. sing.</i> )
siéntese él, ella	let him (her) sit down
sentémonos (nosotros)	let us sit down
sentaos (vosotros)	sit down ( <i>fam. pl.</i> )
siéntense Vds.	sit down ( <i>ord. pl.</i> )
siéntense ellos, ellas	let them sit down

1. Note that the *d* of the second person plural endings, *ad*, *ed*, *id*, is dropped before the reflexive pronouns.

2. Note that there are altogether four forms in which the endings of the third conjugation are different from those of the second; namely, the infinitive, the first and second persons plural of the present indicative, and the second person plural of the imperative.

No me implores perdón para      Do not implore me to pardon  
Andrés.                                      Andrew.

The imperative forms given above are used only in the affirmative. In the negative the second person singular and plural of the present subjunctive are substituted for them. We therefore have the subjunctive used in all persons as the negative imperative.

#### IMPERATIVE NEGATIVE

##### HABLAR

no le hables (tú)	do not speak to him ( <i>fam. sing.</i> )
no le hable Vd.	do not speak to him ( <i>ord. sing.</i> )
no nos hable él, ella	let him (her) not speak to us
no les hablemos (nosotros)	let us not speak to them
no les habléis (vosotros)	do not speak to them ( <i>fam. pl.</i> )
no les hablen Vds.	do not speak to them ( <i>ord. pl.</i> )
no nos hablen ellos, ellas	let them not speak to us

##### COMER

no lo comas (tú)	do not eat it ( <i>fam. sing.</i> )
no lo coma Vd.	do not eat it ( <i>ord. sing.</i> )
no lo coma él, ella	let him (her) not eat it
no los comamos (nosotros)	let us not eat them
no los comáis (vosotros)	do not eat them ( <i>fam. pl.</i> )

no los coman Vds.	do not eat them ( <i>ord. pl.</i> )
no los coman ellos, ellas	let them not eat them

*VESTIRSE, Reflexive Verb, Radical Changing*

no te vistas (tú)	do not dress ( <i>fam. sing.</i> )
no se vista Vd.	do not dress ( <i>ord. sing.</i> )
no se vista él, ella	let him (her) not dress
no nos vistamos (nosotros)	let us not dress
no os vistáis (vosotros)	do not dress ( <i>fam. pl.</i> )
no se vistan Vds.	do not dress ( <i>ord. pl.</i> )
no se vistan ellos, ellas	let them not dress

IRREGULAR IMPERATIVES

Six verbs lose the vowel *e* of the ending in the imperative second person singular, giving the forms

valer, val; salir, sal; venir, ven; tener, ten; poner, pon;  
hacer, haz

The singular imperative of *decir* is *di*, of *dar*, *da*, of *ir* (or *ver*), *ve*. The second person plural of the imperative is always regular.

CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Quién era Preciosa?
2. ¿Quién era la vieja gitana?
3. ¿Qué dijo el gobernador a su hija?
4. ¿Quién era Andrés?
5. ¿A dónde fué el gobernador después de tener los vestidos de Andrés?

B. Temas originales:

Descripción de un vestido diario; de un uniforme de soldado; de un uniforme de policía.

## EJERCICIOS

A. Replace the infinitive by the proper form of the imperative:

1. (Abrir) Vd. la puerta y (cerrar) las ventanas.
2. (Abrirse) los libros y (leerse) la lección en español.
3. (Levantarse) Vd. y (repetir) las oraciones distinta y correctamente.
4. (Escribir) Vds. en la pizarra las respuestas a mis preguntas.
5. (Hablar) (nosotros) siempre español; no (salir) de la clase sin despedirnos cortésmente.
6. Los ejercicios están escritos en la pizarra; no los (borrar) Vds.
7. (Venir) Vds. siempre con lápices; (tener) cuidado de no perderlos.
8. (Dar) -me Vds. todos los papeles.
9. No (sentarse) Vd.; (quedarse) de pie.

Rewrite each of the above sentences in the familiar form.

B. Change into affirmative commands:

1. No te vayas.
2. No diga Vd. eso.
3. No miréis a mi hija.
4. No traigan la ropa.
5. No escondáis el cofre.
6. No perdones a la gitana.
7. No cantéis.

C. Change into negative commands:

1. Vuelve al castillo.
2. Vivamos contentos.
3. Trae a mi hija.
4. Guarden el cofre pronto.
5. Leednos el papel.
6. Abraza Vd. al amigo.
7. Ponte el vestido.
8. Vayan a la cárcel.
9. Abridnos las puertas.

D. Idioms to be used in sentences:

haber de      tener que      hace quince años

## POESÍA

*En el cielo de violeta*

En el cielo de violeta  
se abre la luna dorada,  
se abre la luna y sonrío  
sobre las aguas.

La brisa empuja una lenta  
procesión de velas blancas  
en un mar loco de ritmos,  
florido de espumas . . . Pasa,  
dulce, suave, un aroma  
de recuerdos por mi alma.

En la torre del poblacho  
con la tarde que desmaya,  
languidece la oración  
de las campanas.

—*Antonio Heras*

## LECCIÓN 55

## LECTURA

*Un cura que sabe su obligación*

El preso estaba con cadenas en los pies y en las manos,  
en un cuarto oscuro.

—¿Cómo está el gitano? Sabed que soy el gobernador

de esta ciudad y vengo a saber si es verdad que queréis mucho a una gitanilla que viene con vosotros.

— La quiero tanto que moriría contento si muriese en su gracia,—respondió Don Juan.

— Mañana enviaré por Vd.,—dijo el gobernador,—en mi casa se casará Vd. con Preciosa y mañana a mediodía le matarán a Vd.; así habré yo cumplido con la justicia y con el deseo de ambos.

Al día siguiente trajeron a Andrés pálido y cargado de cadenas a una sala donde estaban Doña Guiomar, Don Fernando, Preciosa, la vieja gitana, dos criados y un cura.

— Señor cura, case Vd. a este gitano y esta gitana.

— Eso no lo podré hacer,—contestó el cura,—si no preceden primero los requisitos que en tales casos se necesitan. ¿Dónde se han hecho las amonestaciones? ¿Dónde está la licencia para que yo haga ese casamiento?

— Ésa ha sido una inadvertencia mía,—dijo el gobernador,—pero, yo la traeré.

— Pues adiós, hasta que la vea,—contestó el cura,—y Vds. perdonen, señores.

Y sin decir palabra se fué de la casa dejándolos a todos muy sorprendidos.

#### VOCABULARIO

el requisito	the necessary formality
el casamiento	the wedding, marriage
la licencia	the license
la inadvertencia	the oversight

mediodía	noon
las amonestaciones	the marriage banns

## GRAMÁTICA

*Imperfect Subjunctive in Conditional Sentences*

Moriría contento si muriera en su gracia.	I should die content if I died in her favor.
Si Andrés no estuviera enca- denado, se escaparía.	If Andrew were not chained, he would escape.

In conditional sentences expressing a condition contrary to fact or very improbable, the imperfect subjunctive is used in the conditional clause (the clause introduced by *si*), and the conditional tense in the conclusion or main clause of the sentence.

—Yo casaré a los dos,—dijo el cura,—si se han hecho las amonestaciones.

“I will marry the two,” said the priest, “if the banns have been published.”

In conditional sentences which do not imply that the contrary of the condition is true, the indicative is used in both clauses.

Si Vd. obtiene la licencia, los casaré mañana.

If you obtain the license, I will marry them tomorrow.

Vengo a saber si Vd. podrá hacerlo.

I come to find out whether you will be able to do it.

The future indicative and conditional are never used after *si* meaning *if*, but they are used after *si* in the sense of *whether*.

## CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde estaba el preso?
2. ¿Qué quería saber el gobernador?
3. ¿Cuál fué la contestación de Andrés?
4. ¿Qué propuso el gobernador?
5. ¿Qué pidió el cura?
6. ¿Qué hizo el cura entonces?

## EJERCICIOS

A. Replace the infinitive with the proper form of the verb:

1. Si nosotros (ir) a España, veríamos muchas ciudades hermosas.
2. Si Vd. (querer) ir conmigo, pediría a mi padre que nos (llevar) allí el verano que viene.
3. ¿Le gustaría a Vd. cruzar el océano, si (poder) ir en un vapor grande?
4. Si el viaje a Buenos Aires no (ser) tan largo, yo iría allí algún día.
5. Si Vd. (visitar) a Sud América, tendría muchas oportunidades de hablar español.

B. Complete the sentences:

1. Andaría si no \_\_\_\_\_.
2. Si Vd. fuese gobernador \_\_\_\_\_.
3. Nos casaríamos si \_\_\_\_\_.
4. Si muriese \_\_\_\_\_.
5. Si llamase al cura \_\_\_\_\_.
6. Vendría si \_\_\_\_\_.
7. Les sorprendería si \_\_\_\_\_.
8. Si estuvieran los requisitos les \_\_\_\_\_.

C. Use in sentences the antonyms of:

justicia, obscuro, responder, saber, cumplir

### PROVERBIOS

Quien no se aventura, no pasa el mar  
Antes que te cases mira lo que haces.

## LECCIÓN 56

### LECTURA

#### *De sorpresa en sorpresa*

— El cura ha hecho muy bien,—dijo el gobernador,—y ahora espero saber si Andrés Caballero o Don Juan de Cárcamo se tendría por dichoso casándose con Preciosa.

Don Juan se sorprendió al oírse llamar por su nombre.

— Veo que se ha descubierto quién soy, y créame Vd. que aunque fuera el rey del mundo sería feliz con este casamiento.

— Pues, entonces haré que Preciosa sea su esposa. Crea Vd. que ella es la más rica joya de mi casa, de mi vida y de mi alma, porque le doy a Vd. a Doña Constanza de Acevedo y Meneses, mi única hija, la cual le iguala en linaje y en amor.

Don Juan quedó sorprendido al oír las nuevas. Doña Guiomar le contó en breves palabras la pérdida y el hallazgo de su hija y el noble caballero abrazó al gobernador y a su señora y besó las manos de Preciosa.

## VOCABULARIO

el linaje	the lineage
el hallazgo	the recovery
la pérdida	the loss
las nuevas	the news
tenerse por dichoso	to consider oneself fortunate
quedar sorprendido	to be surprised
breve	brief
único, -a	only

## GRAMÁTICA

*Imperfect Subjunctive, Second Form*

Aunque fuese el rey del mundo, sería feliz con este casamiento.

Although I were king of the world, I would be pleased with this marriage.

Andrés se escaparía si no estuviese encadenado.  
Andrew would escape if he were not chained.

El padre temía que Andrés no quisiese casarse con la gitanilla.

The father was afraid that Andrew would not wish to marry the gypsy.

There is a second form of the imperfect subjunctive, made like the first form, with the stem of the preterit indicative, but with the ending *-se*, instead of *-ra*. It may be substituted for the first form in all cases, and is sometimes used instead of the conditional in the conclusion of a contrary to fact condition. The possible forms for such a conditional sentence are therefore:

Si él llegase a tiempo }  
                                   or  
 Si él llegara a tiempo } yo quedaría sorprendido.

Quisiera ir con Vds.

I should like to go with you.

The second form of the imperfect subjunctive of *querer*, *to wish*, is used as the principal verb of the sentence to express a wish, as in English *would like*.

#### IMPERFECT SUBJUNCTIVE, SECOND FORM

HABLAR	COMER	SER and IR
hablase	comiese	fuese
hablases	comieses	fueses
hablase	comiese	fuese
hablásemos	comiésemos	fuésemos
hablaseis	comieseis	fueseis
hablasen	comiesen	fuesen

#### COMPOUND TENSES OF THE SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL

Siento que Vd. haya perdido las joyas.

I am sorry that you have lost the jewels.

Esperaba que los gitanos hubiesen (or hubieran) dejado el pueblo.

I hoped that the gypsies would have left the town.

El cura habría (or hubiera) casado a Preciosa y Andrés, si se hubiesen (or hubieran) hecho las amonestaciones.

The priest would have married Preciosa and Andrew if the banns had been published.

Compound tenses may be formed with the conditional and the two subjunctive forms of the auxiliary verb *haber*. These tenses are used according to the same

rules as the simple tenses of the subjunctive, the tense of the auxiliary being determined by the tense of the principal verb of the sentence.

CONDITIONAL PERFECT	PERFECT SUBJUNCTIVE
---------------------	---------------------

habría hablado	haya ido
habrías comido	hayas dado
habría vivido	haya venido
habríamos sido	háyamos hecho
habríais estado	hayais dicho
habrían tenido	hayan podido

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

<i>First form</i>	<i>Second form</i>
hubiera caído	hubiese sabido
hubieras creído	hubieses querido
hubiera traído	hubiese dormido
hubiéramos puesto	hubiésemos muerto
hubierais andado	hubieseis pedido
hubieran traducido	hubiesen sentido

CONVERSACIÓN

A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Cómo sabía el gobernador el nombre de Andrés?
2. ¿Quería éste casarse con Preciosa?
3. ¿Qué nuevas contó el gobernador?
4. ¿Cómo las recibió Andrés?

EJERCICIOS

A. Conjugate in the two forms of imperfect subjunctive:

comprar, contar, vencer, mover, salir, subir

B. Replace the form of the imperfect subjunctive ending in *-se* with the one ending in *-ra*.

1. Es interesante que el gobernador quisiese que Andrés se casase con Preciosa, pero es fácil que la joven no fuese una gitana; es probable que ella y Andrés fuesen nobles. 2. El noble caballero quería que le contasen la historia de la joven. 3. Doña Constanza dejó que Don Juan le besase las manos.

C. Fill in the blanks with the *-ra* form of the imperfect subjunctive:

querer	_____ conocer a tus amigos.
encontrar	Ojalá _____ yo una fortuna.
traer	Temíamos que no _____ las joyas.
hablar	Suplicó que le _____ de su familia.
igualar	Me agrada que sus linajes se _____.
ver	Si yo _____ a mi hija me sorprendería.

D. Word study:

esperar	to wait, to hope
esperanzas (f.)	hope
espera (f.)	expectation, wait
sala de espera (f.)	waiting room
desesperar	lose hope
desesperación	desperation
desesperado	desperate

### RIMA

Ya los días son cortos;  
 la noche, larga;  
 ya los montes blanquean  
 con la invernada.  
 Ya se queda la sierra  
 triste y callada;

ya se van los pastores  
de la majada.  
Lucerito que alumbras  
con la alborada,  
guía a mi pastorcillo  
por las montañas.  
A otros valles se ha ido  
con su vacada,  
y a mí triste, muy triste,  
me queda el alma.

## LECCIÓN 57

### LECTURA

#### *Un feliz enlace*

Las nuevas de la próxima boda corrieron por la ciudad y comenzaron los preparativos.

Las prisiones y cadenas de hierro se convirtieron en libertad y en cadenas de amor; la tristeza se convirtió en alegría. El alcalde, tío del soldado herido, recibió dos mil monedas de oro y envió un paje a Madrid para que anunciase a Don Francisco de Cárcamo las buenas nuevas.

Don Juan buscó a su amigo Clemente, pero supo que éste había llegado a Barcelona y allí se había embarcado para Génova.

El padre de Don Juan llegó a Valencia a los pocos

días. Publicáronse las amonestaciones y se concedió la licencia.

El día de la boda se hicieron en la ciudad fiestas de todas clases.

Por la mañana hubo fiestas en la bahía, corrida de toros por la tarde e iluminaciones por la noche.

Los poetas de la ciudad escribieron toda clase de poesías en honor de los felices jóvenes y un famoso escritor, llamado Cervantes, contó tan hermosamente la extraña historia de Doña Constanza y Don Juan que mientras los siglos duren será inmortal la historia de la gitanilla Preciosa.

### VOCABULARIO

el escritor	the writer	la bahía	the bay
el enlace	the marriage	la corrida	the bull-fight
el barco	the ship	de toros	
la boda	the wedding	conceder	to grant
	próximo, -a	next, approaching	

### GRAMÁTICA

#### *The Infinitive*

No puedo pronunciar palabra.

I cannot say a word.

Vd. debe leer la lección repetidas veces.

You must read the lesson many times.

Quiero embarcarme para Italia.

I wish to sail for Italy.

Decidimos irnos del convento.

We decided to leave the convent.

Pensamos quedarnos con los gitanos.

We intend to stay with the gypsies.

Los gitanos prometieron guardarle.

The gypsies promised to keep him.

The infinitive with no introductory preposition is used after many verbs.

Quiero ir a la ciudad.

I wish to go to the city.

Quiero que Vd. venga con nosotros.

I wish you to come with us.

Notice that if the subject of the second verb is different from that of the first, a clause must be used.

Voy a darle a Vd. mi lápiz.

I am going to give you my pencil.

Toda la ciudad salió a ver a los presos.

All the city went out to see the prisoners.

El alcalde comenzó (empezó) a decir mil injurias.

The mayor began to say a thousand insulting things.

Me invitó a entrar en la casa.

He invited me to come into the house.

Verbs of motion and some other verbs require a before a following infinitive.

Yo me alegro de verle a Vd. tan dichoso.

I am glad to see you so happy.

El soldado trató de matar al gitano.

The soldier tried to kill the gypsy.

Hemos terminado de leer la historia.

We have finished reading the story.

Some verbs require *de* before an infinitive. Whether a verb requires *a*, *de*, or no preposition can be learned only by observation and practise.

Le ví entrar en el cuarto.

I saw him going into the room.

Oímos cantar a la gitanilla.

We heard the gypsy girl singing.

The infinitive, rather than the present participle, is used after verbs of seeing and hearing; it immediately follows the principal verb.

En lugar de ir bailando por el país, debe hacerse soldado.

Instead of going dancing about the country, he ought to become a soldier.

Soy dichoso por haber encontrado a mi hija.

I am happy on account of having found my daughter.

La gitana salió del cuarto para buscar su cofre.

The gypsy left the room to look for her box.

The infinitive is used after all prepositions.

Don Juan quedó atónito al oír las nuevas.

Don Juan was astonished on hearing the news.

Al llegar a Alcalá, los gitanos asentaron su aduar.

On arriving at Alcalá, the gypsies pitched their camp.

Al leer la historia, pensó en su niña.

On reading the story, he thought of his girl.

*Al* with the infinitive is equivalent to the English *on* with the present participle.

## CONVERSACIÓN

## A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Qué nuevas corrieron por la ciudad?
2. ¿Qué cambios hubo en el pueblo?
3. ¿A dónde se fué Clemente?
4. Cuéntese como se efectuó el enlace.
5. Háblese de las fiestas.
6. Háblese de la influencia de esta historia en la literatura.

## EJERCICIOS

## A. Fill in the blanks with the correct form of the given verb:

- |                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| <i>to go out</i> | No tengo que _____ hoy.          |
| <i>to come</i>   | Quiso que _____ a la boda.       |
| <i>to sail</i>   | Decidió _____ para Italia.       |
| <i>to have</i>   | Prometieron que _____ fiestas.   |
| <i>to give</i>   | Voy a _____ a Vds. mi bendición. |

## B. Fill with the correct preposition:

1. Vamos \_\_\_\_\_ Valencia.
2. Entraremos \_\_\_\_\_ la plaza.
3. Cuento \_\_\_\_\_ Vds.
4. Corro \_\_\_\_\_ saludarle.
5. Venga \_\_\_\_\_ vernos.
6. Nos felicitamos \_\_\_\_\_ su éxito.
7. Se alegran \_\_\_\_\_ su triunfo.

## C. Use the following words in sentences:

preparar	barco
preparativo	embarcar
preparado	embarcadero
fiesta	historia
festejo	historiador
festivo	histórico
festival	historieta

## POESÍA

*Romance de la luna, luna*

Cómo canta la zumaya  
¡ay, como canta en el árbol!  
Por el cielo va la luna  
con un niño de la mano.

Dentro de la fragua lloran,  
dando gritos los gitanos,  
El aire la vela, vela  
El aire la está velando.

—*F. G. Lorca*

## LECCIÓN 58

## LECTURA

*Barcelona*

Barcelona, ciudad moderna e industrial, es una de las poblaciones más interesantes de España. Cristóbal Colón regresó a ella después de su primer viaje al nuevo mundo. Le recibieron los reyes Fernando e Isabel que admiraron los regalos traídos de América y los indios rojos de mirada serena.

Hoy día es Barcelona un puerto activo y una ciudad llena de fábricas, talleres y telares; pero también es una ciudad de gran refinamiento con sus anchas calles,

amplios paseos, edificios modernos y suntuosos, bellos parques y artísticas plazas.

Es indudable que el atractivo mayor de Barcelona está en sus calles distinguidas y plazas bordeadas con esbeltas palmeras. Por todas partes se nota la vida de felicidad de los barceloneses. En los hermosos paseos



BARCELONA

vemos alegres marineros, vemos también niñeras con chiquillos juguetones, mozos de cuerda con su gracioso gorro frigio y su manojo de cuerda para atar muebles o mercancías; y toda clase de transeúntes que van ligeros y algo preocupados camino a su trabajo.

Nos agrada detenernos en la Rambla, hermoso paseo que siempre está lleno de gente. Una sección de la

Rambla, que se llama la Rambla de las Flores, está llena de puestos de flores. Parece un jardín de ricos y variados colores y de perfume exquisito. En otra parte de la Rambla hay innumerables puestos de pájaros vistosos: es ésta la Rambla de Pájaros; más allá hay una sección con puestos de libros de estudios. Ésa es la Rambla de Estudiantes.

Los barceloneses son muy trabajadores. Tienen gran originalidad y gran amor a las artes: música, poesía, pintura. Sus muchos edificios construídos siguiendo un estilo propio de gratas ondulaciones y líneas atrevidas; sus parques, como el de Güell, de belleza exótica, y el de Montjuich de original hermosura; el Palacio de la Música, la Catedral, la Universidad y los interesantes museos y escuelas indican que los barceloneses son amantes de la cultura, y tienen imaginación, inspiración artística y un gran entusiasmo por la belleza en todas sus formas.

En Barcelona las casas son cómodas y la vida es muy cosmopolita. Allí podemos disfrutar de la belleza de las montañas y del atractivo del mar mediterráneo. Las excursiones a Monserrat o a las playas de Sitjes, Badalona o Tarragona, son inolvidables por su interés histórico y por la belleza natural de estos lugares. Vale la pena ir a Poblet y Ripoll para admirar las iglesias góticas y los claustros con ricos tallados y pinturas.

Es interesante notar que Barcelona está doblemente dotada de atractivos: El mar y las montañas; tradición y modernismo; vida industrial y vida intelectual; edi-

ficios de atrevida concepción y ejecución, y casas de extrema sencillez; vida alegre y despreocupada de sociedad y vida de provechoso trabajo.

Barcelona es una ciudad individual por su aspecto y notable por su desarrollo industrial y cultural.

### CONVERSACIÓN

#### A. Contéstense las preguntas:

1. ¿Dónde está situada la ciudad de Barcelona?
2. ¿A qué debe su importancia esta ciudad?
3. Describese la vida industrial, intelectual y cosmopolita de Barcelona.
4. Háblese de las Ramblas.
5. Háblese de las excursiones.
6. ¿Cuáles son los dobles atractivos de Barcelona?

#### B. ¿Es verdad o no?

1. Barcelona es una ciudad pequeña.
2. Es un puerto de mar.
3. No tiene fábricas ni telares.
4. Tiene grandes talleres.
5. En Barcelona la vida es cosmopolita.
6. Esta ciudad tiene calles anchas y plazas hermosas.
7. Los edificios no tienen construcción original.
8. El mar Mediterráneo hermosea a Barcelona.
9. Poblet y Ripoll no tienen interés artístico.

### EJERCICIOS

A. From the second column select the adjectives that go with the nouns in the first column:

era	esbelta
regalos	juguétón

indios	ancha
telares	magníficos
rambla	cristiana
palmera	activos
chiquillo	rojos

B. Form nouns or adjectives from the following verbs:

visitar, refinar, caminar, bordear,  
alegrar, jugar, preocupar, amar

C. Get information on the following subjects:

1. La catedral de Barcelona
2. El Monte Tibidabo
3. Las playas de Barceloneta, Badalona y San Sebastián en las cercanías de la ciudad
4. Los suburbios Sarria y Valvidriera
5. La Universidad de Barcelona
6. El idioma catalán

## REPASO DE GRAMÁTICA

### I. EL ARTÍCULO

#### 1. El Artículo Determinado

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Masculino:</i>	el	los
<i>Femenino:</i>	la	las

#### 2. El Artículo Indeterminado

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Masculino:</i>	un	unos
<i>Femenino:</i>	una	unas

3. El artículo *el* se usa en vez de *la* delante de los nombres femeninos que principian con *a* o *ha* acentuadas.

## II. EL NOMBRE

### 1. Género

Los nombres terminados en *-o* son masculinos, excepto: la mano.

Los nombres terminados en *-a*, *-z*, *-d*, *-ión* son femeninos, excepto: el día, el mapa, el clima, el huésped, el gorrión, el lápiz, y otros.

El género de los otros se indica por el artículo.

### 2. Número

El plural de los nombres se forma añadiendo *-s* a los nombres que terminan en vocal y *-es* a los que terminan en consonante.

Los nombres que terminan en *-z* cambian la *z* en *c* antes de *-es*.

### 3. Caso

Cuando el complemento del verbo es una persona se usa la preposición *a* delante del nombre.

## III. EL ADJETIVO

### 1. Concordancia

El adjetivo concuerda en género y número con los nombres que califica.

### 2. Género

El femenino de los adjetivos que terminan en *-o* se forma cambiando la *-o* en *-a*.

Los adjetivos que expresan nacionalidad añaden una *-a* para formar el femenino.

Los otros adjetivos son en su mayor parte invariables.

## 3. Número

El plural de los adjetivos se forma como el de los nombres.

## 4. Lugar del adjetivo

El adjetivo va por lo general después del nombre.

## IV. EL PRONOMBRE

Los pronombres personales, sujetos del verbo son:

*Singular:* yo; tú; usted; él; ella.

*Plural:* nosotros, -as; vosotros, -as; ustedes; ellos; ellas.

*Tú* se usa solamente con la familia, amigos íntimos o con los niños.

*Vosotros* es el plural de *tú* y se usa también en estilo elevado.

Por lo general se usan *usted*, *ustedes* como pronombres de segunda persona, y llevan el verbo en la tercera persona.

## V. EL VERBO

## 1. El infinitivo

Hay tres conjugaciones en español.

El infinitivo de la primera conjugación termina en -ar.

El infinitivo de la segunda conjugación termina en -er.

El infinitivo de la tercera conjugación termina en -ir.

## 2. El gerundio

El gerundio de los verbos de la primera conjugación se forma cambiando -ar en -ando.

El gerundio de los verbos de la segunda y tercera

conjugación se forma cambiando *-er* o *-ir* en *-iendo*.

### 3. El presente

El presente del verbo se forma cambiando:

*-ar* en: *-o, -as, -a, -amos, -áis, -an.*

*-er* en: *-o, -es, -e, -emos, -éis, -en.*

*-ir* en: *-o, -es, -e, -imos, -ís, -en.*

O se dice que estas terminaciones se añaden a la raíz del verbo.

### 4. Unos verbos irregulares

Los verbos *ser, estar, haber* y *tener* son irregulares. El verbo *ser* denota un estado permanente.—La nieve es blanca.

Se usa también delante de nombres y pronombres, sea el estado permanente o transitorio.—Soy yo. Es mi padre.

El verbo *estar* denota un estado transitorio, indica posición y estado mental. Se usa con los gerundios.

— La noche está ahora negra. Él está triste.

## PREGUNTAS

1. ¿Cuáles son las formas del artículo determinado?  
¿del indeterminado?
2. ¿Cuándo se usa *el* en vez de *la*?
3. ¿Cómo se conoce el género de un nombre?
4. ¿Cómo se forma el plural de los nombres y de los adjetivos?
5. ¿Cuál es la regla para la concordancia del adjetivo?
6. ¿Cómo se forma el femenino de los adjetivos?
7. ¿Dónde va generalmente el adjetivo?

8. ¿Cuáles son los pronombres personales sujetos del verbo?
9. ¿Cómo se usan *tú* y *vosotros*?
10. ¿Con qué persona del verbo se usan *usted* y *ustedes*?
11. ¿Cuántas conjugaciones hay en español?
12. ¿Cómo se distinguen las diferentes conjugaciones?
13. ¿Cómo se forma el gerundio?
14. ¿Cuáles son las terminaciones del presente de indicativo de la primera conjugación? ¿de la segunda? ¿de la tercera?
15. ¿Qué denota el verbo *estar*? ¿el verbo *ser*?
16. ¿Con qué auxiliar se usa el gerundio?

### EJERCICIOS DE REPASO

A. Fill in the blanks with the correct article:

_____ lápiz	_____ vecinos
_____ lección	_____ intención
_____ abuela	_____ mapa
_____ huéspedes	_____ clima
_____ días	

B. Fill in the blanks with adjectives:

1. Hablo a su \_\_\_\_\_ hermana.
2. ¿Comprende Vd. al maestro \_\_\_\_\_?
3. Vivimos en la casa \_\_\_\_\_.
4. La niña \_\_\_\_\_ escribe a su padre.
5. Tenemos una maestra \_\_\_\_\_.
6. Hoy es un día \_\_\_\_\_.

C. Use in sentences the present indicative of the following verbs:

cantar, comer, subir, vivir, partir, hablar, comprender

D. Give the present of the following verbs:

haber, ser, estar, saltar, entrar, salir, partir

E. Use in sentences the verbs:

estar, ser, tener, haber

## VI. DIMINUTIVOS

1. Las terminaciones *-ito*, *-ita*, *-illo*, *-illa*, *-ecito* y *-ecita*, llamadas terminaciones diminutivas se añaden con frecuencia al nombre para expresar la idea de disminución.

2. Los nombres terminados en vocal pierden la letra final al añadir las terminaciones diminutivas.

## VII. EL PERFECTO

1. El participio pasado de los verbos se forma:

(a) añadiendo *-ado* a la raíz de los verbos de la primera conjugación.

(b) añadiendo *-ido* a la raíz de los verbos de la segunda y tercera conjugación.

2. El presente de *haber*, to have:

Yo he	Nosotros hemos
Tú has	Vosotros habéis
Él ha	Ellos han

3. El presente de indicativo del verbo *haber* y el participio pasado de cualquier verbo forman el perfecto de indicativo.

4. En español no puede ponerse ninguna palabra

entre el verbo auxiliar *haber* y el participio pasado de un verbo cuando éstos forman un tiempo compuesto.

### VIII. EL IMPERFECTO DE INDICATIVO

1. El imperfecto de indicativo se forma:

- (a) añadiendo a la raíz de los verbos de la primera conjugación las terminaciones: *-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban.*
- (b) añadiendo a la raíz de los verbos de la segunda y tercera conjugación las terminaciones: *-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.*

2. El imperfecto denota una acción continua en el pasado. El imperfecto se usa para describir y narrar.

3. *Ser, ir* y *ver* son los únicos verbos en español que son irregulares en el imperfecto de indicativo.

### IX. EL PRETERITO SIMPLE

1. El pretérito simple se forma:

- (a) añadiendo a la raíz de los verbos de la primera conjugación las terminaciones: *-é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron.*
- (b) añadiendo a la raíz de los verbos de la segunda y tercera conjugación las terminaciones: *-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron.*

2. El pretérito denota que la acción es pasada. El pretérito se usa también en narraciones.

### X. EL COMPARATIVO Y EL SUPERLATIVO DE LOS ADJETIVOS

1. El comparativo de los adjetivos se forma poniendo *más, menos* o *tan* delante del adjetivo y *que* o *como*

después. *Que se usa con más y menos; como se usa con tan.*

2. El superlativo se forma poniendo el artículo determinado delante de *más* o *menos*.

## XI. ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

1. Los adjetivos y pronombres demostrativos son:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Masculino:</i>	este, ese, aquel	estos, esos, aquellos
<i>Femenino:</i>	esta, esa, aquella	estas, esas, aquellas
<i>Neutro:</i>	esto, eso, aquello	

2. *éste, ése, aquél, ésta, ésa, aquélla*  
*éstos, éstos, aquéllos, éstas, ésas, aquéllas,* } se acentúan  
 cuando se usan en lugar del nombre y entonces concuerdan en género y número con el nombre que representan.

## XII. LOS PRONOMBRES PERSONALES

(*Términos Directos e Indirectos*)

1. Los pronombres personales que se usan como términos directos del verbo son:

<i>Singular:</i>	me, te, le, lo la
<i>Plural:</i>	nos, os, los, las

*Le* se refiere por lo general a personas del género masculino.

*La* a personas y cosas del género femenino.

*Lo* a cosas del género masculino.

*Los y las* se refieren a personas y cosas.

2. Los pronombres personales que se usan como términos indirectos del verbo son:

<i>Singular:</i>	me, te, le
<i>Plural:</i>	nos, os, les

Estos pronombres preceden al verbo, pero cuando el verbo está en infinitivo, gerundio o imperativo afirmativo, se agregan a la terminación del verbo, formando una sola palabra.

3. Las locuciones

a mí	a nosotros
a ti	a vosotros
a él, ella, Vd.	a ellos, ellas, Vds.

se usan después del verbo por claridad o por énfasis.

### PREGUNTAS DE REPASO

1. ¿Cuáles son las terminaciones diminutivas?
2. ¿Cómo se forma el participio pasado de los verbos regulares?
3. ¿Cuál es el presente del verbo *haber*?
4. ¿Cómo se forma el perfecto?
5. ¿Cómo se forma el comparativo de los adjetivos en español?
6. ¿Cómo se forma el superlativo?
7. ¿Cómo se forma el imperfecto de indicativo?
8. ¿Qué denota el imperfecto de indicativo y cuándo se usa?
9. ¿Cuáles son los únicos tres verbos que son irregulares en el imperfecto de indicativo?

10. ¿Cuáles son los pronombres personales que se usan como términos directos del verbo? ¿cómo términos indirectos?
11. ¿Cuándo usamos *la, lo, le, los, y las*?
12. ¿Cuándo van estos pronombres después del verbo?
13. ¿Cómo se forma el pretérito?
14. ¿Cuáles son los adjetivos demostrativos?
15. ¿Cuándo se acentúan estos adjetivos?
16. ¿Cuál es el imperfecto y perfecto de los verbos *tomar, correr, vivir*?
17. ¿Cuál es el pretérito de los verbos *charlar, beber, subir*?

### EJERCICIOS

#### A. Change the nouns into the diminutive form:

1. La anciana arreglaba los guisantes.
2. El joven miró a la gitana.
3. La casa era pequeña, pero tenía doce ventanas.
4. Todas las ventanas tenían flores.

#### B. Give the preterit of the following verbs, also the perfect and the imperfect tenses:

invitar, divertir, preguntar, querer, buscar, tocar

#### C. Fill in the blanks:

1. El campo es más grande \_\_\_\_\_ la ciudad.
2. Esta primavera tenemos menos guisantes \_\_\_\_\_ la pasada.
3. Preciosa tiene tantas monedas de oro \_\_\_\_\_ su amiga.
4. Esta pera es \_\_\_\_\_ hermosa.
5. Este gitano es \_\_\_\_\_ pobre.

D. Fill in the blanks with demonstrative adjectives:

1. \_\_\_\_\_ teniente es mi amigo.
2. \_\_\_\_\_ casas son nuestras.
3. \_\_\_\_\_ oro no es de usted.
4. ¿Dónde están \_\_\_\_\_ señores de la ciudad?

E. Fill in the blanks:

1. Quiero \_\_\_\_\_ (to see it).
2. No puedo \_\_\_\_\_ (to buy it).
3. Deseo \_\_\_\_\_ (speak to you).
4. Esperamos \_\_\_\_\_ (sell it).

### XIII. ADJETIVOS POSESIVOS

1. Los adjetivos posesivos *mi, tu, su, nuestro, vuestro* y *su* preceden al nombre.
2. Los adjetivos posesivos que se usan después del nombre son:

<i>Masculino</i>		<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
mío	míos	mía	mías
tuyo	tuyos	tuya	tuyas
suyo	suyos	suya	suyas
nuestro	nuestros	nuestra	nuestras
vuestro	vuestros	vuestra	vuestras
suyo	suyos	suya	suyas

3. Estos adjetivos pueden ser pronombres posesivos, precedidos del artículo *el, la, los, las*.

El artículo se omite a veces después del verbo *ser*.

Los pronombres posesivos concuerdan con el nombre que representan en género y número.

### XIV. LUGAR DEL ADJETIVO

1. Los adjetivos numerales, demostrativos, posesivos y los que expresan cantidad van antes del nombre.

2. Los adjetivos descriptivos van por lo general después del nombre.

### XV. APÓCOPE DE LOS ADJETIVOS

1. Los adjetivos: *uno, malo, bueno, alguno, ninguno, primero, tercero, postrero*, pierden la *o* cuando preceden a un nombre masculino.

2. *Grande, santo y ciento* pierden la última sílaba cuando preceden al nombre.

### XVI. EL PARTICIPIO PASADO

1. El participio pasado se usa:

- (a) para formar los tiempos compuestos.
- (b) como adjetivo, después del nombre y concordando con él en género y número.
- (c) con un nombre en una frase independiente del resto de la oración. Precede entonces al nombre y concuerda con él en género y número.
- (d) como predicado. Va entonces después del verbo *estar* y concuerda con el sujeto en género y número. En este caso expresa estado y no acción.

### XVII. FORMACIÓN DEL FUTURO

1. El futuro se forma añadiendo al infinitivo completo las terminaciones: *-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án*.

### XVIII. FORMACIÓN DEL PRESENTE DE SUBJUNTIVO

1. El presente de subjuntivo se forma:

- (a) añadiendo a la raíz de los verbos de la primera conjugación las terminaciones: *-e, -es, -e, -emos, -éis, -en*.

- (b) añadiendo a la raíz de los verbos de la segunda y tercera conjugación las terminaciones: *-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.*

### XIX. USOS DEL SUBJUNTIVO

1. Un verbo en subjuntivo es un verbo subordinado a otro principal que expresa voluntad, duda, deseo, temor, ansiedad.

2. El presente de subjuntivo se usa como imperativo.

Las personas del subjuntivo que se usan como personas del imperativo en oraciones afirmativas son:

la tercera de singular, la primera y tercera de plural.

### XX. LOS VERBOS REFLEXIVOS

1. Los verbos reflexivos son aquellos que denotan que la acción del verbo cae sobre el sujeto: *lavarse, prepararse, vestirse.*

2. Los pronombres reflexivos que se usan con estos verbos son:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
me	nos
te	os
se	se

Estos pronombres preceden al verbo excepto en el infinitivo, gerundio e imperativo, y van entonces pospuestos al verbo, formando una palabra con él.

En español se usan con frecuencia verbos reflexivos en lugar de usar la voz pasiva.

## PREGUNTAS DE REPASO

1. ¿Cuáles son los adjetivos posesivos que van después del nombre?
2. ¿Cuáles son los pronombres posesivos?
3. ¿Cuándo se omite el artículo delante del pronombre posesivo?
4. ¿Cuál es el lugar de los adjetivos demostrativos, numerales y de los que expresan cantidad?
5. ¿Cuáles son los adjetivos que sufren apócope?
6. Diga Vd. cuatro usos del participio pasado.
7. ¿Cómo se forma el presente de subjuntivo?
8. ¿Cuándo se usa el presente de subjuntivo como imperativo?
9. ¿Cuáles son los pronombres que se usan con los verbos reflexivos?
10. ¿Dónde van estos pronombres en la oración?

## EJERCICIOS

A. Rearrange sentences so as to place possessive before noun:

1. Este libro es mío.
2. Digo que la vaca es vuestra.
3. ¿Dónde están las manzanas tuyas?
4. Yo he puesto los libros míos sobre la mesa suya.
5. Esta corbata es tuya.
6. Aquí tenemos los vestidos nuestros.

B. Fill in the blanks with the correct form of the given adjective:

- |      |                                  |
|------|----------------------------------|
| uno  | ¿Tiene Vd. _____ o dos casas?    |
| malo | El gitano no es un _____ hombre. |

alguno	¿Ha visto Vd. a _____ paje?
ninguno	No ha venido _____ amigo.
primero	Este es el _____ cuento que he leído.
tercero	Mi hermano ganó el _____ premio porque es
grande	un _____ estudiante.
ciento	¿Cuándo tendré yo _____ pesetas?

**C. Change the verb to the familiar form:**

1. ¿Marcha Vd. al campo?
2. Hablen Vds. a la abuela.
3. Vd. vende las peras en la ciudad y Vds. las toman del campo.
4. Preciosa ¿por qué no arregla Vd. el sombrero amarillo?
5. Porque Vds. no están cansados y yo necesito descanso.

**D. Fill in the blanks with possessive adjectives:**

1. Ésta no es \_\_\_\_\_ casa.
2. En nuestra casa están \_\_\_\_\_ vestidos.
3. ¿Son \_\_\_\_\_ las legumbres?
4. No, no son \_\_\_\_\_, son de Vds.
5. \_\_\_\_\_ gallina pone diez huevos cerca del árbol frutal.

**E. Give a synopsis in the first person singular of the tenses studied so far:**

tomar un huevo	comer manzanas	vivir en la ciudad
cantar bien	partir pronto	beber poco

**F. Change to the preterit tense:**

1. El escribe a los señores.
2. Preciosa toma la carta.
3. La abuela mira el papel.
4. Los gitanos escuchan la interesante carta y vosotros cantáis una canción popular.

**G. Rewrite the sentences of F, replacing all the nouns with pronouns.**

## XXI. VERBOS IRREGULARES

## 1. Primera clase de verbos irregulares.

Muchos verbos de la primera y segunda conjugación que tienen *e* en la penúltima sílaba cambian la *e* en *ie* en el singular y la tercera persona de plural del presente de indicativo y subjuntivo. (*pensar, entender, querer.*)

## 2. Segunda clase de verbos irregulares.

Muchos verbos de la primera y segunda conjugación que tienen *o* en la penúltima sílaba cambian la *o* en *ue* en el singular y la tercera persona de plural del presente de indicativo y subjuntivo. (*mover, volver, encontrar, contar.*) El verbo *jugar* cambia *u* en *ue*.

## 3. Tercera clase de verbos irregulares.

Algunos verbos terminados en *-cer*, precedidos de una vocal, como *nacer, agradecer, aparecer, conocer*, cambian la *c* en *zc* delante de *a, o*; es decir, en la primera persona del presente de indicativo y en todo el presente de subjuntivo.

## XXII. VERBOS IRREGULARES EN EL FUTURO

## 1. En español hay doce verbos que son irregulares en el futuro.

- (a) Cinco son los verbos que pierden la vocal del infinitivo antes de añadir las terminaciones del futuro. .

<i>Infinitivo</i>	<i>Raíz</i>	<i>Futuro</i>
haber	habr-	habré
querer	querr-	querré
saber	sabr-	sabré

poder	podr—	podré
caber	cabr—	cabré

- (b) Cinco son los verbos que cambian la vocal de la terminación de infinitivo en *d* antes de añadir las terminaciones del futuro.

salir	saldr—	saldré
valer	valdr—	valdré
tener	tendr—	tendré
venir	vendr—	vendré
poner	pondr—	pondré

- (c) Dos son los verbos que pierden la vocal en la terminación del infinitivo y la consonante final de la raíz.

decir	dir—	diré
hacer	har—	haré

### XXIII. OTROS VERBOS IRREGULARES

1. Los verbos *tener*, *venir*, *salir*, *valer*, añaden una *g* a la raíz antes de tomar las terminaciones de la primera persona singular del presente de indicativo y de todo el presente de subjuntivo.

2. Los verbos *decir* y *hacer* cambian la *c* en *g* en la primera persona de singular del presente de indicativo y en todo el presente de subjuntivo.

### PREGUNTAS DE REPASO

1. ¿En qué consiste la irregularidad de *pensar*, *entender* y *encender*?
2. ¿En qué consiste la irregularidad de *mover*, *encontrar*, *volver* y *jugar*?

3. ¿Cuál es la irregularidad de *aparecer* y *agradecer*?
4. ¿Qué doce verbos son irregulares en el futuro?
5. ¿En qué consiste la irregularidad del futuro de *querer*, *haber*, *salir*, *tener*, *decir*, y *hacer*?
6. Explique Vd. la irregularidad en el presente de indicativo y de subjuntivo de *venir* y *valer*.

### EJERCICIOS

A. Conjugate the irregular tenses of *comenzar*, *acordar*, *jugar*, *mecer*, *poder*, *salir*, *decir*.

B. Fill in the blanks with verbs:

empezar	¿Dónde _____ la historia?
entender	No sé porque no la _____.
acordar	Se _____ Vd. de Madrid.
decir	Siempre _____ que me gusta España.
jugar	No _____ con el perro.
salir	Mañana _____ para Granada.

C. Change into the future:

1. Dice la verdad.
2. Podemos venir.
3. Salimos pronto.
4. Pude ver la ciudad pero no dije nada.
5. Se pone el sombrero porque sale con su padre.

D. Change into the present:

1. Saldré pronto para Madrid.
2. Veremos la ciudad.
3. ¿Dijiste que te comprase las flores?
4. Valdrán unas veinte pesetas la docena.
5. Hice el trabajo muy difícilmente.
6. Jugarán conmigo esta mañana.

### XXIV. DOS PRONOMBRES COMPLEMENTOS DE UN VERBO

1. Si un verbo tiene dos pronombres por complementos, los dos precederán o seguirán al verbo, pero el término indirecto precederá al directo.

2. Si los dos pronombres principian con *l* se sustituye el primero por *se*.

3. También puede añadirse *a Vd.*, *a él*, o *a ella*, para evitar ambigüedad.

4. Los dos complementos irán agregados al final del verbo si éste es un infinitivo, gerundio o imperativo afirmativo.

## XXV. LOS PRONOMBRES RELATIVOS

1. El relativo *que* se aplica a personas y cosas.

2. El relativo *quien* se aplica a personas solamente.

3. El relativo *el cual*, *la cual* se aplica a personas y cosas.

4. Los pronombres *quien* y *el cual* pueden usarse precedidos de preposiciones.

## XXVI. LOS ADVERBIOS DE MODO

1. Los adverbios de modo se forman añadiendo al adjetivo femenino la terminación *-mente*.

2. Si en una oración hay varios adverbios de modo, unidos por una conjunción, se agregará la terminación *-mente* al último.

## XXVII. LUGAR DEL ADVERBIO

1. El adverbio va por lo general después del verbo y lo más cerca posible a éste.

2. Para énfasis se coloca al principio de la oración y se omite el sujeto o se coloca éste después del verbo.

## XXVIII. LA FORMA NEGATIVA

1. La forma negativa se expresa poniendo *no* delante del verbo.

2. Cuando se usan las palabras *nadie, ninguna, nada, tampoco, nunca, jamás*, después del verbo, se pone *no* delante del verbo.

XXIX. USO DE LOS VERBOS *Tener* Y *Haber*

1. El verbo *tener* expresa posesión.

2. El verbo *haber* se usa como auxiliar y también en construcciones impersonales:

*hay, había, hubo, habrá, haya.*

## XXX. USO DEL PARTICIPIO PASADO

1. El participio pasado se usa con el verbo auxiliar *ser* para formar la voz pasiva.

2. Cuando un participio pasado forma la voz pasiva de un verbo, concuerda con el sujeto en género y número.

3. El participio pasado denota acción cuando acompaña al verbo *ser*.

4. El participio pasado denota estado cuando acompaña al verbo *estar*.

5. El participio pasado expresa acción cuando se usa con el auxiliar *haber*.

6. Cuando el participio pasado se usa con el verbo *haber* para formar los tiempos compuestos, es invariable.

7. Los tiempos simples del auxiliar *haber* y el participio pasado forman los compuestos de los verbos:

- Con el presente de *haber* se forma el perfecto.  
 Con el imperfecto de *haber* se forma el pluscuamperfecto.  
 Con el futuro de *haber* se forma el futuro perfecto.  
 Con el pretérito de *haber* se forma el pretérito perfecto.

### XXXI. USO DEL PRETÉRITO PERFECTO

El pretérito perfecto (*hube leído*) se usa en oraciones subordinadas después de las conjunciones *cuando*, *después que*, *luego que*, si el verbo principal está en pretérito.

### PREGUNTAS DE REPASO

1. Si un verbo tiene dos pronombres por complementos, ¿dónde irán éstos, antes o después del verbo?
2. ¿Cuál pronombre irá primero?
3. ¿Cuáles son los pronombres relativos?
4. ¿Cuáles son los pronombres relativos que se aplican a las personas, a las cosas, y a las personas y cosas?
5. ¿Cómo se forman los adverbios de modo?
6. ¿Dónde van los adverbios en la oración?
7. ¿Cómo se construyen las oraciones negativas?
8. ¿Qué palabra precede al verbo si usamos *nada*, *nadie*, *ninguno*, después del verbo?

### EJERCICIOS

#### A. Change into the plural:

1. ¿Quién le dió la caja?
2. Yo se la dí.
3. Préstamelo.
4. No te lo doy.
5. ¿Me ha escrito Vd.?

**B. Change into the singular:**

1. Eso es lo que quieren. 2. Dalo a quienes lo deseen.
3. Las señoras a las cuales hablamos eran muy ricas.
4. Los amigos de quienes te hablé se han ido. 5. Estos son los libros los cuales compré ayer.

**C. Change into negative sentences:**

1. Alguien ha venido. 2. Él tiene algo pero quiere tener más. 3. Ví a su hermana y también le hablé a ella. 4. Tenemos algo de eso pero habrá más mañana. 5. Hay mucho que hablar. 6. Esta ciudad fué construída por los romanos. 7. Estamos intensamente cansados.

**D. Conjugate the pluperfect, the future perfect and the preterit perfect of *arreglar*, *aprender*, *vivir*, and use them in sentences.**

**E. Change into the plural form:**

Cuando hube visto a mi padre le expliqué mi dolor. Después que tú hubiste hablado a tu madre te sentiste contento. Luego que traiga el lápiz escribiré.

### XXXII. FORMACIÓN DEL CONDICIONAL

1. El condicional se forma añadiendo al infinitivo las terminaciones: *-ía*, *-ías*, *-ía*, *-íamos*, *-íais*, *-ían*.
2. Los doce verbos que son irregulares en el futuro tienen esta misma irregularidad en el condicional.

### XXXIII. LOS VERBOS IMPERSONALES

Los verbos impersonales son aquéllos que se usan solamente en tercera persona de singular y que no tienen sujeto determinado.

### XXXIV. CUARTA CLASE DE VERBOS IRREGULARES

Los verbos *pedir*, *freír*, *reír*, *repetir* y otros verbos de la tercera conjugación que tienen *e* en la penúltima sílaba cambian:

1. la *e* en *i* en el singular y la tercera persona del plural del presente de indicativo.
2. la *e* en *i* en todas las formas del presente de subjuntivo.
3. la *e* en *i* en las terceras personas del pretérito.
4. la *e* en *i* en el gerundio.

### XXXV. QUINTA CLASE DE VERBOS IRREGULARES

Algunos verbos de la tercera conjugación como *sentir*, *mentir*, *preferir*, que tienen *e* en la penúltima sílaba, cambian:

1. la *e* en *ie* en el singular y la tercera persona del plural del presente de indicativo y subjuntivo.
2. La *e* en *i* en las terceras personas del pretérito y en la primera y segunda personas de plural del presente de subjuntivo.
3. La *e* en *i* en el gerundio y el imperfecto de subjuntivo.

### XXXVI. IRREGULARIDAD DEL VERBO *Ver*

La irregularidad del verbo *ver* consiste en que tiene dos raíces *v-* y *ve-*. La raíz *ve-* se usa en la primera persona del presente de indicativo y en todo el imperfecto de indicativo y en el presente de subjuntivo; la raíz *v-* se usa en los otros tiempos. *Ver* es irregular en el imperfecto: *veía*, *veías*, etc.

## XXXVII. IRREGULARIDADES DE LOS VERBOS

*Dormir y Morir*

Los verbos *dormir* y *morir* cambian:

1. la *o* en *ue* en el singular y la tercera persona de plural del presente de indicativo y subjuntivo.
2. La *o* en *u* en las terceras personas del pretérito y en la primera y segunda personas de plural del presente de subjuntivo.
3. La *o* en *u* en el gerundio y el imperfecto de subjuntivo.

El participio pasado de *morir* es *muerto*.

XXXVIII. IRREGULARIDADES DE *Caer, Traer y Oír*

Estos verbos cambian en la forma siguiente:

1. Añaden una *ig* a la raíz en la primera persona del presente de indicativo y en todo el presente de subjuntivo.
2. *Caer* y *oír* cambian la *i* de la terminación en *y* cuando la *i* no va acentuada.

*Traer* añade *j* a la raíz en el pretérito.

## PREGUNTAS DE REPASO

1. ¿Cómo se forma el condicional?
2. ¿Cuándo se usa el pretérito perfecto?
3. ¿Qué expresa el verbo *tener*?
4. ¿Para qué sirve el verbo *haber*?
5. ¿Qué son verbos impersonales?
6. Explique Vd. las irregularidades de *pedir, vestir* y *repetir*.
7. ¿En qué consiste la irregularidad del verbo *ver*?

8. Explique Vd. las irregularidades de *sentir*, *mentir*.
9. Explique Vd. las irregularidades de *caer*, *traer*, *oír*.
10. ¿En qué consisten las irregularidades de los verbos *dormir* y *morir*?
11. ¿Cómo se forma la voz pasiva en español?
12. ¿Con qué concuerda el participio pasado cuando forma la voz pasiva?
13. ¿Qué denota el participio pasado cuando acompaña a los verbos *ser* o *haber*?
14. ¿Qué denota el participio pasado cuando acompaña al verbo *estar*?
15. ¿Es variable el participio pasado cuando forma los tiempos compuestos?
16. ¿Cuáles son los tiempos compuestos?
17. ¿Con qué tiempo de *haber* se forma cada uno?

### EJERCICIOS

A. Conjugate in the conditional:

rehacer, decir, querer, saber, tener, poder, poner

B. Conjugate in the present indicative, present subjunctive, preterit and imperative the following verbs:

repetir, pedir, reír, freír, hervir, sentir, mentir, preferir.

C. Use in sentences the preterit of, *caer*, *traer*, *oír*.

D. Change to the singular:

1. Mis amigos durmieron en mi casa.
2. Nosotros dormimos nueve horas.
3. Vosotros no dormís en

Madrid esta noche. 4. Ellos se mueren de miedo por la noche. 5. No se murieron de miedo, se murieron de frío. 6. Dormid vosotros en seguida.

### XXXIX. USOS DEL ARTÍCULO

Se omite el artículo con nombres en aposición.

Se usa el artículo con nombres usados en abstracto y también con nombres precedidos de adjetivos.

Se usa el artículo masculino con nombres de idiomas excepto después del verbo *hablar* y de la preposición *en*.

*Ejemplos:* El joven se hizo pastor.

La hermosa gitana bailó con gracia.

Comprende el italiano; pero habla español muy bien.

*Lo* es el artículo neutro que se usa con los adjetivos y también con el participio pasado.

### XL. FORMA DE PRONOMBRE REFLEXIVO *Sí*

La forma de pronombre reflexivo de tercera persona que se usa después de preposiciones es *sí*. Si va con la preposición *con*, se dice *consigo*.

### XLI. COMO SE COMPARAN LOS ADVERBIOS

Los adverbios como los adjetivos se comparan usando las palabras *más* antes y *que* después del adverbio; o *menos . . . que, tan . . . como*.

Algunos adjetivos y adverbios tienen comparaciones irregulares: bien, mejor, mal, peor

bueno	<i>good</i>	mejor	<i>better</i>	el mejor	<i>the best</i>
malo	<i>bad</i>	peor	<i>worse</i>	el peor	<i>the worst</i>
pequeño	<i>small</i>	menor	<i>younger</i>	el menor	<i>the youngest</i>
grande	<i>large</i>	mayor	<i>older</i>	el mayor	<i>the oldest</i>

*Mayor y menor expresan edad, más pequeño, más grande, expresan tamaño.*

*Ejemplos:* Mi hermano mayor tiene treinta años.  
 Este niño es el más pequeño de la clase.  
 Su hermana menor es mi amiga.

## XLII. CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNOS VERBOS PARA CONSERVAR EL SONIDO QUE TIENEN EN EL INFINITIVO

Algunos verbos tienen cambios ortográficos para conservar el sonido que tienen en el infinitivo:

En <i>pagar</i> la <i>g</i> se convierte en <i>gu</i> :	<i>pague</i>
En <i>tocar</i> la <i>c</i> se convierte en <i>qu</i> :	<i>toque</i>
En <i>santiguar</i> la <i>g</i> se convierte en <i>gü</i> :	<i>santigüe</i>
En <i>empezar</i> la <i>z</i> se convierte en <i>c</i> :	<i>empiece</i>
En <i>coger</i> la <i>g</i> se convierte en <i>j</i> :	<i>coja, cojas</i>
En <i>corregir</i> la <i>g</i> se convierte en <i>j</i> :	<i>corrijo</i>
En <i>seguir</i> la <i>gu</i> se convierte en <i>g</i> :	<i>sigo, siga</i>

Todos los verbos terminados en *-ducir* cambian la *c* en *zc* delante de *a*, *o* y en *j* en los tiempos derivados de la raíz pretérita.

## XLIII. INTERROGATIVOS

Los pronombres interrogativos más comunes son:

quién, qué, cuál, quiénes, cuáles

Se usan como sujeto y objeto del verbo y con preposiciones. *Qué* puede usarse como adjetivo, los otros no.

Estos pronombres llevan acentos. El pronombre interrogativo *qué* no se refiere nunca a personas, el relativo *sí*.

Otras palabras interrogativas son:

dónde	<i>where?</i>	por qué	<i>why?</i>
cuántos, -as	<i>how many?</i>	cuánto	<i>how much?</i>
cuándo	<i>when?</i>	para qué	<i>what for?</i>

### EJERCICIOS

#### A. Change into the plural:

1. El habla siempre de sí.
2. Lleva la carta consigo.
3. Con frecuencia habla para sí.
4. Ella tiene que tomar consigo la bolsa.
5. Conócese a sí mismo muy bien.
6. Este libro está mal pero el otro está peor.
7. Tú eres la menor y la más pequeña.
8. Él habla muy poco.
9. Lo bueno es admirable.

#### B. Write twelve sentences using the following interrogative pronouns:

cuántos; cuánto; para qué; por qué; dónde; cuándo

#### C. Conjugate in the present and the preterit:

Yo toco las campanas.  
 Yo pago las lecciones.  
 Yo me santiguo a menudo.  
 Yo comienzo un buen negocio.  
 Yo cojo la espada grande.  
 Yo corrijo siempre el trabajo.  
 Yo sigo a veces el buen camino.  
 Yo traduzco un libro nuevo.

### XLIV. EL SUBJUNTIVO

Se usa el subjuntivo:

1. Con órdenes negativas en las segundas personas.

*Ejemplos:* No vayas. No escribáis.

2. Con cláusulas dependientes introducidas por alguna conjunción o pronombre relativo cuando se expresa la idea de necesidad, deseo, duda, o emoción.

*Ejemplo:* Los amigos quieren que ellas vengan.

3. Después de verbos de deseo o mandato.

*Ejemplos:* Quiero que lo digas. Mandamos que vengan.

4. Después de verbos que expresan emoción o estado mental como *esperar, alegrarse, dudar, sentir, tener miedo de*.

*Ejemplo:* Dudo que llueva.

5. Después de expresiones impersonales y después de una forma negativa o interrogativa del verbo si la cláusula independiente indica duda o incertidumbre.

*Ejemplos:* ¿No supone Vd. que el profesor lo crea?  
—dice el guardia.

6. Después de conjunciones de tiempo que se refieren al futuro y en cláusulas relativas que expresan una idea indefinida o general.

*Ejemplo:* Espere hasta que venga.

7. Después de *ojalá, quizás, es posible* y otras expresiones de probabilidad.

*Ejemplos:* Ojalá que llueva. Quizás te vea.

## XLV. USOS DEL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO

1. Si el verbo principal de una oración está en un tiempo pasado o en el condicional, el verbo regido irá en imperfecto de subjuntivo.

*Ejemplos:* Quise que me lo dijese.  
Querría que hablasen.

2. En oraciones que expresan condición se usa el imperfecto de subjuntivo en la cláusula condicional con *si* y el condicional en la cláusula principal.

*Ejemplos:* Te vería si vinieses.  
Si hablasen te escucharía.

## XLVI. EL PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

El pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo se forma con las formas del imperfecto de subjuntivo del verbo *haber* y el participio pasado del verbo que se conjuga.

hubiera, hubiese hablado  
hubieras, hubieses hablado  
hubiera, hubiese hablado

hubiéramos, hubiésemos hablado  
hubierais, hubieseis hablado  
hubieran, hubiesen hablado

## XLVII. USO DEL INFINITIVO

1. Con frecuencia se usa el infinitivo sin que vaya precedido de preposición.

*Ejemplos:* Quiero ir a casa.  
Puedo volver pronto.

2. Verbos de movimiento requieren la preposición *a*.

*Ejemplos:* Vamos a ver eso.  
Corramos a escucharle.

3. Algunos verbos requieren la preposición *de*.

*Ejemplos:* Nos alegramos de verle.  
El joven trató de encontrarnos.

4. Después de verbos que significan ver y oír se usa el infinitivo en vez del participio.

*Ejemplos:* Le oí hablar en español.  
Nos vieron correr de prisa.

5. El infinitivo se usa después de varias preposiciones.

*Ejemplos:* Trabajar para comer.  
Tiene deseos de reirse.  
Todo lo arregla con hablar.

6. *Al* con el infinitivo equivale en inglés a *on* seguido de un participio.

*Ejemplos:* Al llegar te escribiré. *I shall write on arriving.*  
Se marchó al verte. *He left on seeing you.*

## XLVIII. EL IMPERATIVO

Para formar las segundas personas del imperativo se añade *-a*, *-ad*, *-e*, *-ed*, *-e*, *-id*, a la raíz de los verbos de la primera, segunda y tercera conjugaciones respectivamente.

*Ejemplos:* hablar, habla, hablad  
comer, come, comed  
vivir, vive, vivid

Las otras personas son como las del subjuntivo presente.

NOTA: La *d* de la segunda persona de plural se suprime cuando se añade el reflexivo *os*.

*Ejemplos:* Reíos mucho.

Peinaos y lavaos pronto.

Con expresiones negativas imperativas no se usan estas terminaciones sino las correspondientes del subjuntivo.

*Ejemplos:* No quiero que habléis.

No os riáis.

No os peinéis ni os lavéis ahora.

Resulta, por lo tanto, como se dijo al principio de este repaso, que para ruegos y órdenes negativas se usa el presente de subjuntivo.

### EJERCICIOS

A. Conjugate in the present, imperfect subjunctive, and imperative the following verbs:

entrar, aprender, recibir

B. Change to the negative:

1. Corre de prisa. 2. Hablad con vuestros padres.
3. Dádmelo pronto. 4. Escribidle a vuestro amigo.
5. Jugad con mucho entusiasmo. 6. Leed el periódico con interés. 7. Escucha a ese violinista. 8. Ponte el sombrero.

C. Finish the following sentences:

1. La familia desea que \_\_\_\_\_.
2. Mandad que \_\_\_\_\_.
3. No cree que \_\_\_\_\_.
4. No pen-

samos que \_\_\_\_\_. 5. Esperáis mientras que  
\_\_\_\_\_. 6. Ojalá que \_\_\_\_\_. 7. Quizás  
\_\_\_\_\_. 8. Tal vez \_\_\_\_\_.

*D. Change to the past:*

1. Dice que cuando llegue te verá. 2. Te ruego que cuando compres el libro lo leas. 3. Teme que pueda encontrarte. 4. Se alegran de que vengas. 5. Nos agrada que te arregles. 6. Es fácil que nos escriba.

*E. Change to the conditional:*

1. Iré si puedo. 2. Si le veo le hablaré. 3. Lo compraremos si tenemos bastante dinero. 4. Si tiene tiempo visitará el castillo. 5. Si vais a la fiesta vendréis a mi casa antes. 6. Tenemos que vestiros de prisa si vamos.

*F. Fill in the blanks with prepositions:*

1. Llegó \_\_\_\_\_ las diez. 2. Está \_\_\_\_\_ casa.  
3. Quiere comer \_\_\_\_\_ nosotros. 4. Vino \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ recibirnos. 5. Corrieron \_\_\_\_\_ la  
playa. 6. Hablar \_\_\_\_\_ convencer es difícil.  
7. Escuchar \_\_\_\_\_ aprender vale la pena.  
8. Temer \_\_\_\_\_ Dios y amar \_\_\_\_\_ prójimo  
son preceptos religiosos.

## SUPPLEMENTARY EXERCISES

*Note:* Each of the following exercises belongs with the lesson of the corresponding number. No exercises have been provided for Reading Lessons 14, 21, 24, 28, 41, 42, 45, 58.

## LECCIÓN 1

Translate into Spanish:

1. The two children Rose and Daniel live in Madrid. 2. The father and (the) mother are Spaniards. 3. The boy has trousers and a jacket. 4. The trousers and the jacket are of wool. 5. The children have hats, shoes and stockings. 6. Rose has a handkerchief on her head and a woolen skirt. 7. The father has woolen trousers. 8. The mother has some handkerchiefs and some skirts.

## LECCIÓN 2

Translate into Spanish:

1. Daniel's shoes and stockings are black. 2. He has a straw hat. 3. His hat is yellow. 4. His coat and his trousers are green. 5. Rose has black shoes; her stockings are white. 6. Her skirt and her handkerchief are yellow and green. 7. Rose's shoes are pretty. 8. Her eyes and her hair are black.

## LECCIÓN 3

Translate into Spanish:

1. Daniel and Rose are Spanish children. 2. You are not Spanish, you are French. 3. The French children are polite and they are obedient to their parents. 4. (The) American children live in America. 5. They are good children; but Anna

is an American girl and she is sometimes naughty. 6. Are you (*plural*) good and obedient? 7. We are not always good and obedient, but we are polite.

## LECCIÓN 4

Translate into Spanish:

1. I am not at school today; I am at home. 2. My home is not large, but it has two doors and many wide windows. 3. In the room where I am there is a large table. 4. On the table are some Spanish books. 5. They are red and yellow. 6. My sister has paper, pens and pencils on her desk. 7. The ink in her inkwell is not red; it is black.

## LECCIÓN 5

Translate into Spanish:

1. Today we are in the classroom. 2. There is a wide window behind the teacher's desk. 3. The door is in front of the children's benches. 4. There is a large picture and also many maps on the wall. 5. Some pupils have erasers in their hands to clean the blackboard. 6. We are studying today's lesson. 7. The teacher is standing in front of his chair. 8. He is talking to the boys. 9. The other children are seated in front of his desk.

## LECCIÓN 6

Translate into Spanish:

1. Mary is studying but Peter is cleaning the blackboard. 2. The teacher is talking to another teacher while the children talk with their neighbors. 3. Peter copies the sentences which his sister has in her notebook. 4. The teacher is not talking to the children now; he is looking out of the window. 5. He looks at the men who are working in the street. 6. The men are cleaning the streets.

## LECCIÓN 7

Translate into Spanish:

1. The boys read the lesson and the girls write the words on the blackboard. 2. I do not understand all the words on the board, but Peter is a diligent boy and he understands all the words. 3. Mary eats at the school, but I live near the school and I eat at home. 4. Are you reading the book? No, I am writing the lesson on paper. 5. I am learning the words which the teacher writes on the board. 6. Daniel does not understand the lesson, but I explain the sentences.

## LECCIÓN 8

Translate into Spanish:

1. I am thirsty but I am not hungry. 2. We eat tomatoes and apples, but we do not eat meat. 3. In Spain there are many vegetables; the children eat tomatoes but they do not eat potatoes. 4. Mary takes bread and chocolate in the morning, but she does not eat butter. 5. Her brother eats bread and butter and drinks milk. 6. After (the) school the children eat apples and oranges. 7. They are very hungry. 8. When they are thirsty they drink cool water.

## LECCIÓN 9

Translate into Spanish:

1. The mother asks the children: "Do you always learn the lessons? Are you good and obedient in school? What are you studying? Do you write the sentences on the blackboard?" 2. Mary pulls Charles by the arm and says, "You are very little; you have blue eyes, black hair, a small nose and red lips. You have five fingers on each hand and five toes on each foot." 3. "Yes," says Charles, "and I have many teeth in my mouth."

## LECCIÓN 10

Translate into Spanish:

1. There are some gypsies who live near my house; their little houses are of canvas. 2. One of the gypsy women is a little old woman, very kind and intelligent. 3. With her lives a little girl, Preciosa; the gypsy girl is very beautiful. 4. She has a red skirt and has a flower in her hair. 5. All the gypsies are very poor, but they are kind and courteous.

## LECCIÓN 11

Translate into Spanish:

1. We have studied all our lessons and have learned to read and write a little Spanish. 2. Now we are reading about a little gypsy girl who lives in Spain. 3. We have read a great deal about the gypsies. 4. They sing and dance very well. 5. My mother has promised me a trip to Spain because I am very anxious to see the capital and the other beautiful cities.

## LECCIÓN 12

Translate into Spanish:

1. The streets of Madrid are wider than the streets of Alcalá, and the houses are smaller. 2. The capital is not the most beautiful city of Spain but it is the largest. 3. The people of the town are richer than the gypsies but they are not as rich as the people of Madrid. 4. The men of Alcalá have more sheep than cows. 5. They also have goats. 6. While the men are watching the cattle in the fields, the women work in the houses.

## LECCIÓN 13

Translate into Spanish:

1. When I was little, I lived in the country. 2. Near the

house we had a little garden in which grew many vegetables. 3. I used to work in the garden with my father. 4. My brother did not work, but he sold the vegetables and fresh eggs to the people of the town. 5. The neighbors also bought milk. 6. We had a cow but we had no goats.

## LECCIÓN 15

Translate into Spanish:

1. We often went to Alcalá where we used to see many beautiful horses in the squares of the town. 2. Some gypsies were selling them. 3. Others brought fruit and vegetables and were selling them to rich people. 4. The gypsy girls used to sing and dance. 5. They were very beautiful and I was anxious to see them. 6. Preciosa knows a ballad that a Spanish poet has written. 7. She sometimes sings it to her grandmother.

## LECCIÓN 16

Translate into Spanish:

1. When the gypsies arrived in Madrid we used to see them. 2. One day a little gypsy girl arrived at my house. 3. She danced and sang so well that everyone admired her. 4. My father was working in the house, but he came out when she sang. 5. After the day of Saint Anna she lived with us and did not earn any money for the other gypsies.

## LECCIÓN 17

Translate into Spanish:

1. In that little town we did not have many festivals and gypsies did not often come to dance in the public squares. 2. But when I was in Madrid I often saw them. 3. The latter is a much larger city than Alcalá, and many gypsies come there

in the spring. 4. The gypsy girls came to the lieutenant's house and danced for his wife.

## LECCIÓN 18

Translate into Spanish:

1. When Preciosa was finishing her dance she saw a page who was coming toward her. 2. This page had in his hand a folded paper which he gave to her. 3. "This is a very pretty ballad," he said. "If you like it, I promise to give you others from time to time." 4. "Thank you, sir," answered Preciosa, "we like songs." 5. The page went away happy and the gypsies returned to their little houses in the country.

## LECCIÓN 19

Translate into Spanish:

1. The gypsies sang, danced, and told stories for the gentlemen. 2. Preciosa passed the collection box and they gave her thirty gold coins. 3. In the large, cool room the men were playing cards. 4. When the gypsies went away they were very happy because they had so much money.

## LECCIÓN 20

Translate into Spanish:

1. "Dear friend of mine, I invite you to come to my house," said Doña Clara. 2. This little gypsy is a friend of mine. 3. These other gypsies are friends of hers. 4. They are going to dance in our court. 5. This afternoon we shall walk to their camp. 6. We shall wait for the gypsies in the court where there is a fountain of fresh water and colored fish. 7. The gypsies will come in and greet us. 8. Then they will dance for us and we shall admire their grace and beauty. 9. We will ask them if they know how to tell fortunes, and if they

say yes, we will give them our hands and they will tell us many interesting things.

### LECCIÓN 22

Translate into Spanish:

1. Doña Clara had a small pocketbook, but the money in it was not hers. 2. "We shall give our silver thimbles," said the maiden. 3. "Those thimbles are not yours," said another maid, "they are mine." 4. "The silver thimble is yours," said Doña Clara, "but the gold one is mine." 5. This house of theirs has a larger orchard than yours. 6. It is true, but my vegetables are better than his. 7. I have been in his house, but he has not been in my orchard. 8. The peasant women whom we met are not the ones (*las*) who were returning yesterday to their villages. 9. Our orchards are larger than those (*los*) of Alcalá. 10. The songs that the gypsies were singing were prettier than those of the peasant women.

### LECCIÓN 23

Translate into Spanish:

1. As the girls approached the valley a young man came near them. 2. "My father's name is Don Francisco de Cárcamo, and my name is Don Juan." 3. "What are your names, girls?" he asked. 4. They answered, "We are called Mary, Anna and Louise. What are you doing here?" 5. "I have been walking in the woods, but now I shall join you and we will go to the city." 6. They looked at him and one of them said, "We are preparing to do some work this evening and you will have to leave us alone here in the valley." 7. So the young man went back to the city alone.

### LECCIÓN 25

Translate into Spanish:

1. On the balcony of a large house some men were telling

adventures. 2. As the gypsies pass through the streets one of the gentlemen says to them, "If you will come up here, we will give you alms." 3. "I can not come," answers Preciosa, "because I must stay below to wait for our friends, but the other girls will come." 4. So the gypsy girls meet the gentlemen. 5. They tell them many stories and sing them pretty songs, and afterward they return to their friends who are waiting for them in the market place.

## LECCIÓN 26

Translate into Spanish:

1. The old woman said to Preciosa, "Go up to the balcony, talk to the gentlemen, tell some stories and dance for them. 2. "I will wait for you below." 3. But the gypsy girl answered, "Let us not stay here. Let us return to Alcalá." 4. The grandmother hoped to receive some gold and silver coins. 5. "Do not forget," she replied to the girls, "that we must earn a great deal of money. Begin at once to sing and dance; afterwards we shall return home."

## LECCIÓN 27

Translate into Spanish:

1. The two comrades were walking through one of the streets of Toledo when they saw Andrew who was coming toward them, mounted on a mule. 2. "Look," said John, "that is a fine mule. 3. Ask the gentleman if he wishes to sell it and exchange it for a great deal of money." 4. "No," said the other, "do not do that; I recognize the mule; it is a hired mule. 5. If I offer it in the market place everyone will think that I have stolen it."

## LECCIÓN 29

Translate into Spanish:

1. The gypsy men went to the market of the town to sell

some horses and mules. 2. A rich farmer saw a handsome horse and said, "How much do you want for this horse?" 3. "I want one hundred dollars." 4. "I will pay you one hundred and fifty for two horses, but these are very old horses; I do not want them." 5. The gypsy was a good man but he wanted to make some money. 6. That day, Pedro was the first man who sold a horse.

### LECCIÓN 30

Translate into Spanish:

1. Clean the room and decorate it with flowers. 2. Come into our house and we will sing and play the guitar for you. 3. Do you know how the gypsies play the castanets? 4. We shall sit down around the table and the gypsy girl will tell us our fortunes. 5. If they seat you in front of the others you will be able to see well. 6. Do not forget to come at the appointed time. 7. Bring the hammer and tongs for we shall have to use them in the ceremonies.

### LECCIÓN 31

Translate into Spanish:

1. The gypsy ceremonies finished, they read their laws which were written in a large book. 2. The most important law is the one that says, "Gypsies must always be contented with what they have and not desire what they have not." 3. The life of the gypsies is very gay. 4. They are lords of the fields and the woods, the mountains and the streams, where they obtain free fruit, vegetables, wood, water and shelter.

### LECCIÓN 32

Translate into Spanish:

1. Andrew did not wish to learn to be a thief. 2. When the gypsies offered to teach him, he said, "No, I will not steal, but

I will divide two hundred gold coins among you all.” 3. The gypsies were very happy; they raised him in their arms and called him a great man. 4. The poor mule was killed and buried that night; with it was buried the harness. 5. Andrew was very well known in Madrid; the gypsies therefore went away from that city because he was afraid of being recognized.

## LECCIÓN 33

Translate into Spanish:

1. Four days after they had left Madrid, the gypsies arrived at a small town near Toledo. 2. As soon as they had pitched their camp one of them went with Andrew to a nearby village. 3. When they had arrived at the place that seemed good to him, the gypsy said to his companion: “Now I shall give you your first lesson in stealing; you must not have pity for the people that are robbed, for that has always been contrary to the laws of the gypsies.”

## LECCIÓN 34

Translate into Spanish:

My dear Charles:

We arrived in Spain June first, spent two weeks in Seville, a beautiful city of Andalusia, and on Tuesday, June 16th, we were in Madrid. I like the capital very much, for it has been fine weather all the time and we are able to see many interesting things. In Seville it was very hot, but as Madrid is in the mountains, it is nearly always cool here, although there is a great deal of sunshine. After spending two very pleasant weeks, we shall leave tomorrow, July 2nd, for Toledo. In that city there is a wonderful cathedral, the third that we shall have seen in Spain. This is the fifth letter that I have written you. I hope you have received them all.

Your good friend,

Juan Velásquez.

## LECCIÓN 35

Translate into Spanish:

1. It was ten o'clock at night when I arrived at the inn. 2. Some dogs were barking near the house and some men came out to frighten them away. 3. "You may pass the night here," they said to me, "but you will have to leave in the morning very early. You are out of your way." 4. About four in the morning I ate a little bread and drank my chocolate. 5. At half past four I was travelling rapidly toward Toledo, although my injured leg hurt me badly. 6. Before noon I arrived safely at my home.

## LECCIÓN 36

Translate into Spanish:

1. Why is there no light here? 2. I have called many times but no one has answered. 3. Neither is there any wine on the table. 4. Do they never have wine here? 5. No, we drink neither wine nor coffee. 6. If you do not like milk, we can give you cool water. 7. There is nothing so good as water when one is thirsty. 8. I have not lighted the light because John is sleeping, and besides the moon is so brilliant that one can see very well.

## LECCIÓN 37

Translate into Spanish:

1. When Preciosa saw the young man who arrived at the gypsies' camp at midnight, she remembered the page who had given her the ballad in Madrid. 2. She looked fixedly at the stranger and said rapidly to Andrew, "I think that this man is the one who wrote the ballad." 3. "Do you remember him well?" asked Andrew. 4. "Yes," repeated Preciosa, "this young man is the page. Why does he come here?" 5. The

other gypsies took leave of the stranger, but Andrew remained with him.

## LECCIÓN 38

Translate into Spanish:

1. Do not answer me if you cannot tell me the truth. 2. I said to them, "I like that ballad; sing it to me." 3. But they did not understand me, and I did not wish to ask it of them again. 4. Amuse yourself well, but remember that you must be at home at ten o'clock. 5. I promised him to keep the secret, and I have not told it to anyone. 6. Will you not tell it to me? I will not repeat it. 7. No, I am very sorry (for it), but my friend said, "Do not tell it to her," and I know he was speaking of you.

## LECCIÓN 39

Translate into Spanish:

1. The city through which the two young men were walking was Madrid, the capital of Spain. 2. The other young men whom they met were their rivals. 3. Because he could not deny that he had killed his rival, the count's son fled to a monastery. 4. His friend who had defended him arrived one night at the tents.

## LECCIÓN 40

Translate into Spanish:

1. The young man said that he would stay with the gypsies and go with them to Seville. 2. He would leave Toledo in their company the next day, and within a month he would arrive in Italy. 3. "I would pay you well for this service," he said, "and should be very glad to join you, for then I should not have the fear that I have felt travelling alone." 4. The gypsies replied that they would receive him in their

band, but that they would not tell him their secrets nor make him a comrade of theirs, as they had done with Andrew.

### LECCIÓN 43

Translate into Spanish:

1. The gypsies took the money that the young man had brought with him and divided it among themselves. 2. The oldest of the gypsy women thought that they ought to give her more than the others, but she was very glad to receive what they decided to give her. 3. Andrew was younger than Clement but he ran faster and danced better than his friend. 4. He was Clement's best friend among the gypsies. 5. The gypsies thanked the young man for the money and promised to protect him on the way to the kingdom of Murcia.

### LECCIÓN 44

Translate into Spanish:

1. "Take your guitar," said the gypsy girl, "follow us to a pleasant place far from the city, sit down under a tree, and play us an old ballad or a song of war." 2. When the night is still and the stars are very bright, we like to sing and dance together. 3. I looked for my guitar, but I could not find it. 4. As Andrew knew how to play the castanets, the others were very glad to receive us into their company, and said to us, "Begin at once to dance and sing." 5. I am not accustomed to pass the night thus, but I obeyed because I have promised to observe the laws of the gypsies.

### LECCIÓN 46

Translate into Spanish:

1. What a bold girl Jane was! How much she liked the gypsies! How picturesque their clothes and customs seemed to her! 2. Because she did not wish them to go away, she

called the judge and said that they had stolen her jewels. 3. The widow, in whose house the gypsies lived, was the mother of Jane. 4. She did not know that her daughter had hidden some jewels among the baggage that was on Andrew's donkey.

### LECCIÓN 47

Translate into Spanish:

1. The gypsies stole nothing. 2. They conducted themselves well during all the time that they were in the town, and when they left, the mayor returned to them the jewels that they had given as security. 3. But when one of the women of the town declared that they had stolen something of hers, the guards searched their baggage and found the lost ornaments. 4. The people always suspected the gypsies and said many insulting things to them.

### LECCIÓN 48

Translate into Spanish:

1. I am not a gypsy; I am an honorable gentleman. 2. Therefore when the arrogant soldier gave me a blow in the face, I drew my sword and thrust it into his arm. 3. I did not wish to kill him; I only intended to wound him. 4. Another soldier, the brother of the first, arrived and could not recover from his surprise at seeing that his brother had not come out victor in the duel. 5. Quickness and skill are very useful qualities. 6. All the people of the town were surprised to see how easy it was for the gypsy to conquer the soldier, and said that both ought to be serving their king and country instead of quarreling and fighting.

### LECCIÓN 49

Translate into Spanish:

1. Andrew wounded the soldier and the mayor sent him to

prison. 2. He would have sent all the gypsies to prison but almost all of them ran away. 3. Preciosa and her grandmother stayed with Andrew and the three of them were taken into the city by the soldiers.

### LECCIÓN 50

Translate into Spanish:

1. Do you think the old governor is sorry for Preciosa's grief? 2. Why is it necessary that the governor should go with the old woman? 3. She wishes him to know the secret. 4. Preciosa begs the governor to have pity on her poor friend and to let him leave the prison. 5. I want you to take these jewels and sell them in the city. 6. It is right that a gentleman should defend himself when he receives a blow in the face. 7. We are glad that our children have always been generous to all. 8. I am sure that you have many secrets to (*que*) tell us. 9. "Friends, have pity on this poor gypsy. Do not take him to prison," said Preciosa. 10. "Permit him to tell you the truth and you will see that he is not a thief." 11. The old gypsy wishes the governor's wife to look at the little chest which she has under her arm. 12. She tells her to wait because she knows that her secret is important. 13. The governor doubts that the old woman knows anything about Preciosa.

### LECCIÓN 51

Translate into Spanish:

1. I hope we may be in Madrid when you arrive; we shall stay until we have seen all the famous pictures in the museum. 2. Although I have twice visited the capital of Spain, I do not believe that I have seen half the interesting things that are there. 3. It is too bad that you cannot stay more than three weeks. 4. In that time it will scarcely be possible for you to get a good idea of the principal streets and buildings. 5. The life of the people is very interesting to me, so that I always

find something to look at when I am walking through the parks. 6. Perhaps other cities may be more beautiful, but whenever I can I shall always return to this one.

## LECCIÓN 52

Translate into Spanish, using the familiar form:

1. The mother said to her little girl, "Take the ornaments and put them on. I give them to you, but do not lose them."
2. "When you go out, be very careful not to let them fall in the street. Now go to the store and buy me the things that I have marked in this list."
3. "Give the storekeeper the money, and return at once; do not stay with your little friends."

## LECCIÓN 53

Translate into Spanish:

1. The governor was a good man.
2. He and his wife followed the old gypsy, and when she showed them the jewels which were in the chest, they thought the old woman had stolen them.
3. Preciosa's grandmother showed them a paper also and they soon recognized the jewels as those of their lost Constance.
4. The mother ran to the room where the little gypsy was and looked for a mark on the girl's right foot.
5. She then took Preciosa to the governor saying, "My heart, the jewels, and Preciosa's right foot tell me that she is our daughter."

## LECCIÓN 54

Translate into Spanish:

1. If it were not raining we would go for a walk in the park.
2. I wish (*quisiera*) that you might see all the beautiful flowers that there are there.
3. If you come with us tomorrow, perhaps it may be possible for you to be present at the wedding.
4. We should have been glad to take you with us, but

we were afraid that there would not be room in the automobile. 5. By an oversight, one of our friends did not answer her invitation, so that we did not know until today that she would not be able to accompany us. 6. If we had learned this sooner, we would have written to you before. 7. Please answer at once in order that we may know whether you will come or not.

### LECCIONES 55 Y 56

Translate into Spanish:

1. What would you have done if she had not arrived on time? 2. Will you do what I ask, if you are not too busy? 3. If Don Juan had been called by his own name, he would have been very much surprised. 4. It is very strange that the governor's daughter should have been lost for so many years. 5. Do you not think that the gypsies might have returned her to her parents before? 6. The governor wished to know whether Andrew would marry Preciosa. 7. He would have been very much surprised if you had not come. 8. When you have finished the lesson, let us correct the exercises together.

### LECCIÓN 57

Translate into Spanish:

1. The little gypsy girl, after passing many years with the gypsies, turned out to be the daughter of a gentleman. 2. Her parents had often tried to find her but since they could learn nothing of her fate, they decided to cease searching for her, and believed her dead. 3. On seeing the little girl with the gypsies, the governor's wife became very sad; the memory of her own child made her cry. 4. When the old woman saw her weeping, she said, "I cannot conceal the truth; the gypsy girl is your daughter whom I stole many years ago." 5. Of course, the parents were very glad to see their child again.

# PROVERBS

## LESSON

2. Año nuevo, vida nueva.  
*New year, new life.*
2. Cuatro ojos ven más que dos.  
*Four eyes are better than two.*
3. La ciudad es la patria pequeña.  
*The city is one's country in miniature.*
3. El hambre es buena salsa.  
*Hunger is the best sauce.*
5. No es oro todo lo que reluce.  
*All is not gold that glistens.*
5. Mientras en casa estoy, rey soy.  
*While in my house, a king I am.*
6. El tiempo es oro.  
*Time is golden.*
6. Más vale saber que poder.  
*Knowledge is greater than power.*
8. Comer para vivir y no vivir para comer.  
*Eat to live, not live to eat.*
8. Al buen hambre no hay pan duro.  
*Hunger is the best sauce.*
10. Más vale un toma que cien te daré.  
*A bird in the hand is worth two in the bush.*
10. Muchos pocos hacen un mucho.  
*Many little things make a lot.*

10. El árbol se conoce por su fruto.  
*By their fruits you shall know them.*
12. Más vale tarde que nunca.  
*Better late than never.*
12. Quien todo lo quiere, todo lo pierde.  
*Want all, lose all.*
16. Querer es poder.  
*Will makes might.*
16. Lo que mucho vale mucho cuesta.  
*What is worth much, costs much.*
18. Quien no toma consejo, no llega a viejo.  
*He who does not take advice dies young.*
19. No te burles del vecino y no enfades al amigo.  
*Don't make fun of your neighbor and don't anger  
your friend.*
23. No hay rosa sin espinas.  
*There is no rose without a thorn.*
23. Quien más corre menos vuela.  
*Haste makes waste.*
23. No hay mal que cien años dure.  
*Nothing evil lasts a hundred years.*
29. Luchar es vivir.  
*To fight is to live.*
29. Ignorancia no quita pecado.  
*Ignorance is no excuse.*
31. Al buen entendedor, pocas palabras.  
*Those who know need no explanation.*

31. Preguntando se llega a Roma.  
*Ask and you shall find.*
33. Lo que volando se viene volando se va.  
*Easy come, easy go.*
33. Marzo ventoso y abril lluvioso hacen mayo hermoso.  
*March winds and April showers bring May flowers.*
35. A mal tiempo buena cara.  
*In times of adversity show a cheerful face.*
35. El tiempo vuela.  
*Time flies.*
36. No vendas la piel del oso sin haberle muerto.  
*Don't cross bridges before you come to them.*
36. Perro que ladra no muerde.  
*Barking dogs don't bite.*
36. No hay peor sordo que el que no quiere oír.  
*The worst listener is he who does not wish to hear.*
37. Quien quiera tomar conviéndele dar.  
*He who would take must give.*
37. No hay cielos sin nubes.  
*Every cloud has a silver lining.*
39. Quien mucho duerme poco aprende.  
*He who sleeps much, learns little.*
39. No hay trabajo malo si el trabajador es bueno.  
*There is no bad work if the workman is good.*
43. Donde está más hondo el río, hace menos ruido.  
*Still waters run deep.*

43. Más puede maña que fuerza.  
*Skill is greater than force.*
49. Con plata nada falta.  
*Money talks.*
49. Quien hoy llora, mañana canta.  
*He who weeps today laughs tomorrow.*
49. No lo hagas, no lo temas.  
*Do no evil and fear no harm.*
50. Lo que bien se aprende, no se olvida.  
*What is well learned is not easily forgotten.*
50. Quien poco tiene poco teme.  
*He who has little, fears little.*
55. Quien no se aventura, no pasa el mar.  
*Nothing ventured, nothing gained.*
55. Antes que te cases mira lo que haces.  
*Look before you leap.*

## GAMES

### *Deletreo*

Two leaders choose sides. The teacher reads a list of Spanish words to be spelled in Spanish by each side in turn. If a word is misspelled, that person is out, and someone on the other side must try the word. The side having the greatest number of people left is the winner.

### *Colores*

Each student is given the name of a color in Spanish. A story is told by the teacher in Spanish, in which a

number of colors are mentioned. As each color is named, that person must stand up. If he fails to do so, he is out. The person who always responds correctly is the winner.

### *Palabras*

A Spanish word is announced at a given signal, and the students write as many words as possible, which contain some or all of the letters of the given word. No other letters may be included. The winner is the one having the greatest number of correct words.

### *Cuento*

A student starts by giving three Spanish words of connected meaning. For example, "Un día hermoso." The next student adds three more, for example, "de abril, un," building up a story. Curious and interesting turns may be given it, depending on whether the students are more or less imaginative.

### *Listas*

At a given signal, the students write the names of articles of clothing, fruits, vegetables, or other series of things that the teacher may name. The winner is the one with the longest correct list. For beginners this game may be simplified to consist of a list of nouns, verbs, etc.

### *Preguntas*

One person goes out of the room, and the class decides on an object in the room. The person returning is supposed to guess what it is, by asking twenty questions in

Spanish, for example, “¿Es de madera?” “¿Es el reloj?” “¿Está cerca de la ventana?” until he finds out what it is. If he guesses, he has the privilege of choosing the next person, but if he fails, the teacher chooses the next one to go out.

*Hay que hacer así*

The class stands up. The teacher goes through certain motions, putting his hands on hips, shoulders, etc., and the class must imitate him if he says, “El rey dice que hay que hacer así.” However, if he merely says, “Hay que hacer así,” the students should remain as they are. Those failing to follow instructions are out, and must sit down. The person left standing is the winner.

*Caliente y frío*

One person goes out of the room, while the others hide some small object. When he comes back he tries to find it by asking questions in Spanish and moving about the room. When he is near the object he is “caliente,” and when he moves away from it, he is “frío.” When he succeeds in finding it, he chooses the next person to go out.

*Viaje por España con . . .*

One student starts with this phrase and names a word beginning with the letter A. The next person repeats what he said, and adds a word beginning with B. For example, the first may say, “Viaje por España con un amigo,” the second, “Viaje por España con un amigo

y un burro," the third, "Viajé por España con un amigo, un burro, y una camisa," etc. If a word is omitted, that person is out. The one able to remember all the words, and say them in the correct order, is the winner.

## LOS NÚMEROS

## CARDINALES

1 uno (una)	21 veintiuno, -a
2 dos	22 veintidós
3 tres	23 veintitrés
4 cuatro	24 veinticuatro
5 cinco	25 veinticinco
6 seis	26 veintiséis
7 siete	27 veintisiete
8 ocho	28 veintiocho
9 nueve	29 veintinueve
10 diez	30 treinta
11 once	31 treinta y uno, -a
12 doce	32 treinta y dos
13 trece	40 cuarenta
14 catorce	41 cuarenta y uno, -a
15 quince	50 cincuenta
16 dieciséis	51 cincuenta y uno, -a
17 diecisiete	60 sesenta
18 dieciocho	70 setenta
19 diecinueve	80 ochenta
20 veinte	90 noventa

100	ciento (cien)
110	ciento diez
120	ciento veinte
130	ciento treinta
140	ciento cuarenta
150	ciento cincuenta
160	ciento sesenta
170	ciento setenta
180	ciento ochenta
190	ciento noventa
200	doscientos, -as
210	doscientos diez
220	doscientos veinte
230	doscientos treinta
240	doscientos cuarenta
250	doscientos cincuenta
260	doscientos sesenta
270	doscientos setenta
280	doscientos ochenta
290	doscientos noventa
300	trescientos, -as
310	trescientos diez
320	trescientos veinte
400	cuatrocientos, -as
500	quinientos, -as
600	seiscientos, -as
700	setecientos, -as
800	ochocientos, -as
900	novecientos, -as

1000 mil  
2000 dos mil  
10,000 diez mil  
20,000 veinte mil  
50,000 cincuenta mil  
100,000 cien mil  
200,000 doscientos mil  
900,000 novecientos mil  
1,000,000 un millón  
2,000,000 dos millones  
1,000,000,000 mil millones

## ORDINALES

first, primero, -a (primer)  
second, segundo, -a  
third, tercero, -a (tercer)  
fourth, cuarto, -a  
fifth, quinto, -a  
sixth, sexto, -a  
seventh, séptimo, -a  
eighth, octavo, -a  
ninth, noveno, -a (nono)  
tenth, décimo, -a  
eleventh, undécimo, -a  
twelfth, duodécimo, -a  
thirteenth, décimo tercio  
fourteenth, décimo cuarto  
fifteenth, décimo quinto  
sixteenth, décimo sexto

seventeenth, *décimo séptimo*  
eighteenth, *décimo octavo*  
nineteenth, *décimo noveno (nono)*  
twentieth, *vigésimo*  
twenty-first, *vigésimo primero*  
thirty-fourth, *trijésimo cuarto*

## NOMBRES DE PILA MÁS COMUNES

### HOMBRES

*Alfonso Alphonse, Alphonso*

*Andrés Andrew*

*Antonio Anthony*

*Carlos Charles*

*Eduardo Edward*

*Emilio Emilius*

*Enrique Henry*

*Ernesto Ernest*

*Federico Frederick*

*Felipe Philip*

*Fernando Ferdinand*

*Francisco Francis*

*Joaquín Joachim*

*Jorge George*

*José Joseph*

*Juan John*

*Lorenzo Lawrence*

*Luis Lewis, Louis*

*Manuel Emmanuel*

Marcos *Mark*  
Miguel *Michael*  
Pablo *Paul*  
Pedro *Peter*  
Ramón *Raymond*  
Roberto *Robert*

## MUJERES

Ana *Anna*  
Carolina *Caroline*  
Catalina *Catherine*  
Elena *Helen*  
Emilia *Emily*  
Inés *Inez, Agnes*  
Isabel *Elizabeth, Isabella*  
Juana *Jane*  
Julia *Julia*  
Leonor *Eleanor*  
Lucía *Lucy*  
Luisa *Louise*  
Margarita *Margaret*  
María *Mary*  
Marta *Martha*  
Rosa *Rose*  
Rosalía *Rosalie*  
Teresa *Theresa*  
Tomasa *Thomasine*  
Valentina *Valentine*  
Victoria *Victoria*

## FRASES CORRIENTES

Buenos días. *Good morning.*

¿Cómo se dice . . . en español? *How does one say . . . in Spanish?*

Basta. ¿Comprende Vd. lo que ha leído? *That is enough. Do you understand what you have read?*

Muy bien. *Very well.*

Traduzca Vd. al inglés el párrafo. *Translate the paragraph into English.*

Siga (continúe) Vd. leyendo. *Go on reading.*

Haga Vd. el favor de hablar más fuerte. *Please speak louder.*

Tenga Vd. la bondad de venir a casa. *Please come home.*

No se moleste Vd. *Don't bother.*

No es molestia. *It is no trouble.*

Gracias. *Thank you.*

No hay de qué. *Don't mention it.*

Dispense Vd. *Excuse (me).*

## APPENDIX



# APPENDIX

## REGULAR VERBS

*Primera  
Conjugación*

*Segunda  
Conjugación*

*Tercera  
Conjugación*

### INFINITIVO

hablar, *to speak*    comer, *to eat*    vivir, *to live*

### GERUNDIO

hablando, *speaking*    comiendo, *eating*    viviendo, *living*

### PARTICIPIO

hablado, *spoken*    comido, *eaten*    vivido, *lived*

### PRESENTE DE INDICATIVO

yo hablo, <i>I speak, am speaking, do speak</i>	yo como, <i>I eat, am eating, do eat</i>	yo vivo, <i>I live, am living, do live</i>
tú hablas	tú comes	tú vives
él habla	él come	él vive
nosotros hablamos	nosotros comemos	nosotros vivimos
vosotros habláis	vosotros coméis	vosotros vivís
ellos hablan	ellos comen	ellos viven

### IMPERFECTO DE INDICATIVO

yo hablaba, <i>I was speaking, used to speak, spoke</i>	yo comía, <i>I was eating, used to eat, ate</i>	yo vivía, <i>I was living, used to live, lived</i>
tú hablabas	tú comías	tú vivías
él hablaba	él comía	él vivía
nosotros hablábamos	nosotros comíamos	nosotros vivíamos
vosotros hablabais	vosotros comíais	vosotros vivíais
ellos hablaban	ellos comían	ellos vivían

*Primera  
Conjugación*

*Segunda  
Conjugación*

*Tercera  
Conjugación*

PRETÉRITO DE INDICATIVO

yo hablé, <i>I spoke</i>	yo comí, <i>I ate</i>	yo viví, <i>I lived</i>
tú hablaste	tú comiste	tú viviste
él habló	él comió	él vivió
nosotros hablamos	nosotros comimos	nosotros vivimos
vosotros hablasteis	vosotros comisteis	vosotros vivisteis
ellos hablaron	ellos comieron	ellos vivieron

FUTURO DE INDICATIVO

yo hablaré, <i>I shall speak</i>	yo comeré, <i>I shall eat</i>	yo viviré, <i>I shall live</i>
tú hablarás	tú comerás	tú vivirás
él hablará	él comerá	él vivirá
nosotros hablaremos	nosotros comeremos	nosotros viviremos
vosotros hablaréis	vosotros comeréis	vosotros viviréis
ellos hablarán	ellos comerán	ellos vivirán

PERFECTO DE INDICATIVO

yo he hablado, <i>I have spoken</i>	yo he comido, <i>I have eaten</i>	yo he vivido, <i>I have lived</i>
tú has hablado	tú has comido	tú has vivido
él ha hablado	él ha comido	él ha vivido
nosotros hemos hablado	nosotros hemos comido	nosotros hemos vivido
vosotros habéis hablado	vosotros habéis comido	vosotros habéis vivido
ellos han hablado	ellos han comido	ellos han vivido

PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO

yo había hablado, <i>I had spoken</i>	yo había comido, <i>I had eaten</i>	yo había vivido, <i>I had lived</i>
--	--	--

<i>Primera</i> <i>Conjugación</i>	<i>Segunda</i> <i>Conjugación</i>	<i>Tercera</i> <i>Conjugación</i>
tú habías hablado	tú habías comido	tú habías vivido
él había hablado	él había comido	él había vivido
nosotros habíamos hablado	nosotros habíamos comido	nosotros habíamos vivido
vosotros habíais hablado	vosotros habíais comido	vosotros habíais vivido
ellos habían hablado	ellos habían comido	ellos habían vivido

## PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO

yo hube hablado, <i>I had spoken</i>	yo hube comido, <i>I had eaten</i>	yo hube vivido, <i>I had lived</i>
tú hubiste hablado	tú hubiste comido	tú hubiste vivido
él hubo hablado	él hubo comido	él hubo vivido
nosotros hubimos hablado	nosotros hubimos comido	nosotros hubimos vivido
vosotros hubisteis hablado	vosotros hubisteis comido	vosotros hubisteis vivido
ellos habían hablado	ellos hubieron comido	ellos hubieron vivido

## FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO

yo habré hablado, <i>I shall have spoken</i>	yo habré comido, <i>I shall have eaten</i>	yo habré vivido, <i>I shall have lived</i>
tú habrás hablado	tú habrás comido	tú habrás vivido
él habrá hablado	él habrá comido	él habrá vivido
nosotros habremos hablado	nosotros habremos comido	nosotros habremos vivido
vosotros habréis hablado	vosotros habréis comido	vosotros habréis vivido
ellos habrán hablado	ellos habrán comido	ellos habrán vivido

*Primera  
Conjugación*

*Segunda  
Conjugación*

*Tercera  
Conjugación*

## CONDICIONAL DE INDICATIVO

yo hablaría, <i>I should or would speak</i>	yo comería, <i>I should or would eat</i>	yo viviría, <i>I should or would live</i>
tú hablarías	tú comerías	tú vivirías
él hablaría	él comería	él viviría
nosotros hablaríamos	nosotros comeríamos	nosotros viviríamos
vosotros hablaríais	vosotros comeríais	vosotros viviríais
ellos hablarían	ellos comerían	ellos vivirían

## CONDICIONAL PERFECTO DE INDICATIVO

yo habría hablado, <i>I should or would have spoken</i>	yo habría comido, <i>I should or would have eaten</i>	yo habría vivido, <i>I should or would have lived</i>
tú habrías hablado	tú habrías comido	tú habrías vivido
él habría hablado	él habría comido	él habría vivido
nosotros habríamos hablado	nosotros habríamos comido	nosotros habríamos vivido
vosotros habríais hablado	vosotros habríais comido	vosotros habríais vivido
ellos habrían hablado	ellos habrían comido	ellos habrían vivido

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

yo hable, <i>I may speak</i>	yo coma, <i>I may eat</i>	yo viva, <i>I may live</i>
tú hables	tú comas	tú vivas
él hable	él coma	él viva
nosotros hablemos	nosotros comamos	nosotros vivamos
vosotros habléis	vosotros comáis	vosotros viváis
ellos hablen	ellos coman	ellos vivan

*Primera  
Conjugación*

*Segunda  
Conjugación*

*Tercera  
Conjugación*

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, (1a) FORMA

yo hablara, <i>I might</i> or <i>should speak</i>	yo comiera, <i>I might</i> or <i>should eat</i>	yo viviera, <i>I might</i> or <i>should live</i>
tú hablaras	tú comieras	tú vivieras
él hablara	él comiera	él viviera
nosotros habláramos	nosotros comiéramos	nosotros viviéramos
vosotros hablarais	vosotros	vosotros vivierais
ellos hablaran	comierais	ellos vivieran
	ellos comieran	

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, (2a) FORMA

yo hablase, <i>I might</i> or <i>should speak</i>	yo comiese, <i>I might</i> or <i>should eat</i>	yo viviese, <i>I might</i> or <i>should live</i>
tú hablaras	tú comieses	tú vivieses
él hablase	él comiese	él viviese
nosotros hablásemos	nosotros comiésemos	nosotros viviéramos
vosotros hablaseis	vosotros comieseis	vostros vivierais
ellos hablasen	ellos comiesen	ellos viviesen

PERFECTO DE SUBJUNTIVO

yo haya hablado, <i>I may have spoken</i>	yo haya comido, <i>I may have eaten</i>	yo haya vivido, <i>I may have lived</i>
tú hayas hablado	tú hayas comido	tú hayas vivido
él haya hablado	él haya comido	él haya vivido
nosotros hayamos hablado	nosotros hayamos comido	nosotros hayamos vivido
vosotros hayáis hablado	vosotros hayáis comido	vosotros hayáis vivido
ellos hayan hablado	ellos hayan comido	ellos hayan vivido

*Primera*  
*Conjugación*

*Segunda*  
*Conjugación*

*Tercera*  
*Conjugación*

PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, (1a) FORMA

yo hubiera hab- lado, <i>I might</i> <i>have spoken</i>	yo hubiera comido, <i>I might have eaten</i>	yo hubiera vivido, <i>I might have lived</i>
tú hubieras hablado	tú hubieras comido	tú hubieras vivido
él hubiera hablado	él hubiera comido	él hubiera vivido
nosotros hubiéramos hablado	nosotros hubiéramos comido	nosotros hubiéramos vivido
vosotros hubierais hablado	vosotros hubierais comido	vosotros hubierais vivido
ellos hubieran hablado	ellos hubieran comido	ellos hubieran vivido

PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, (2a) FORMA

yo hubiese hab- lado, <i>I might</i> <i>have spoken</i>	yo hubiese comido, <i>I might have eaten</i>	yo hubiese vivido, <i>I might have lived</i>
tú hubieses hablado	tú hubieses comido	tú hubieses vivido
él hubiese hablado	él hubiese comido	él hubiese vivido
nosotros hubiésemos hablado	nosotros hubiésemos comido	nosotros hubiésemos vivido
vosotros hubieseis hablado	vosotros hubieseis comido	vosotros hubieseis vivido
ellos hubiesen hablado	ellos hubiesen comido	ellos hubiesen vivido

IMPERATIVO

habla (tú), <i>speak</i>	come (tú), <i>eat</i>	vive (tú), <i>live</i>
hable Vd., <i>speak</i>	coma Vd., <i>eat</i>	viva Vd., <i>live</i>

<i>Primera</i> <i>Conjugación</i>	<i>Segunda</i> <i>Conjugación</i>	<i>Tercera</i> <i>Conjugación</i>
hablemos, <i>let us</i> <i>speak</i>	comamos, <i>let us eat</i>	vivamos, <i>let us live</i>
hablad (vosotros), <i>speak</i>	comed (vosotros), <i>eat</i>	vivid (vosotros), <i>live</i>
hablen Vds., <i>speak</i>	coman Vds., <i>eat</i>	vivan Vds., <i>live</i>

### SPELLING CHANGES IN VERBS

#### *Peculiarities in Certain Groups of Verbs*

*Spelling Changes in Verbs.* Many verbs that are regular in pronunciation require changes in spelling, either in order to retain the same sound for the final consonant of the stem or to conform to the conventional rules of orthography. Only tenses affected are mentioned below.

1. Verbs ending in *-car* change *c* to *qu* before *e*.

*buscar, to seek*

PRET. IND.    *busqué, buscaste, buscó, buscamos, buscasteis, buscaron*

PRES. SUBJ. *busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen*

2. Verbs in *-gar* change *g* to *gu* before *e*.

*llegar, to arrive*

PRET. IND.    *llegué, llegaste, llegó, llegamos, llegasteis, llegaron*

PRES. SUBJ. *llegue, llegues, llegue, lleguemos, lleguéis, lleguen*

3. Verbs in *-guar* change *gu* to *gü* before *e*.

*averiguar, to investigate*

PRET. IND.    *averigüé, averiguaste, averiguó, averiguamos, averiguasteis, averiguaron*

PRES. SUBJ. averigüe, averigües, averigüe, averigüemos,  
averigüéis, averigüen

4. Verbs in -zar change z to c before e.

*cruzar, to cross*

PRET. IND. crucé, cruzaste, cruzó, cruzamos, cruzasteis,  
cruzaron

PRES. SUBJ. cruce, cruces, cruce, crucemos, crucéis, crucen

5. Verbs ending in -cer or -cir preceded by a consonant change the c to z before a and o.

*vencer, to conquer*

PRES. IND. venzo, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen

PRES. SUBJ. venza, venzas, venza, venzamos, venzáis, venzan

6. Verbs in -ger or -gir change g to j before a and o.

*coger, to catch*

PRES. IND. cojo, coges, coge, cogemos, cogéis, cogen

PRES. SUBJ. coja, cojas, coja, cojamos, cojáis, cojan

7. Verbs in -guir change gu to g before a and o.

*distinguir, to distinguish*

PRES. IND. distingo, distingues, distingue, distinguimos,  
distinguís, distinguen

PRES. SUBJ. distinga, distingas, distinga, distingamos, dis-  
tingáis, distingan

8. Between vowels y always takes the place of unaccented i.

*creer, to believe*

PRES. PART. creyendo                      PAST PART. creído

PRET. IND. creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron

IMP. SUBJ. creyera, etc. (1st form)

creyese, etc. (2nd form)

9. Verbs in -llir, -ñer, or -ñir drop the i of the diphthongs ie and io.

*gruñir, to grunt, growl*

PRES. PART.	gruñendo	PAST PART.	gruñido
PRET. IND.	gruñí, gruñiste, gruñó, gruñimos, gruñisteis, gruñeron		
IMP. SUBJ.	gruñera, etc. (1st form)		
	gruñese, etc. (2nd form)		

*Verbs in -cer or -cir following a vowel.* Verbs ending in -cer or -cir following a vowel insert z before the c in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive.

*conocer, to know*

PRES. IND.	conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen
PRES. SUBJ.	conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan

All other forms are regular.

1. Exceptions to the rule just given are *cocer, cuezo; mecer, mezo; hacer, hago; decir, digo; and compounds of -ducir.*

*Verbs in -uir.* Verbs in -uir (including -güir but not -guir) insert y except before i, and change unaccented i between vowels to y.

*huir, to flee*

PRES. IND.	huyo, huyes, huye, huimos, huís, huyen
PRET. IND.	huí, huiste, huyó, huímos, huísteis, huyeron
IMPERATIVE	huye, huid
PRES. SUBJ.	huya, huyas, huya, huyamos, huyáis, huyan
IMP. SUBJ.	huyera, etc. (1st form)
	huyese, etc. (2nd form)

*Verbs in -iar.* 1. Some verbs in -iar take a written accent on the i throughout the singular and in the third person plural in the present tenses. These verbs must be learned by observation.

*confiar, to confide*

PRES. IND.    confío, confías, confía, confiamos, confiáis,  
                  confían

IMPERATIVE    confía, confiad

PRES. SUBJ.    confíe, confíes, confíe, confiemos, confiéis,  
                  confíen

2. In other *-iar* verbs *ia* is always a diphthong, and the stress in the nine stem-accented forms falls on the preceding syllable.

*cambiar, to exchange*

PRES. IND.    cambio, cambias, cambia, cambiamos, cambiáis,  
                  cambian

IMPERATIVE    cambia, cambiad

PRES. SUBJ.    cambie, cambies, cambie, cambiemos, cambiéis,  
                  cambien

*Verbs in -uar.* Verbs in *-uar* (except *-guar*) have a written accent on the *u* in the nine stem-accented forms.

*continuar, to continue*

PRES. IND.    continúo, continúas, continúa, continuamos,  
                  continúaís, continúan

IMPERATIVE    continúa, continuad

PRES. SUBJ.    continúe, continúes, continúe, continuemos,  
                  continuéis, continúen

*Stem-Changing Verbs, First Group.* Many verbs of the first and second conjugations change *e* in the last syllable of the stem to *ie*, and *o* to *ue*, when accented. This change affects all the singular and third person plural of all the present tenses, nine forms in all.

*pensar, to think*

PRES. IND.    pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis,  
                  piensan

IMPERATIVE    piensa, pensad

PRES. SUBJ.    piense, pienses, piense, pensemos, penséis,  
                  piensen

*contar, to tell*

PRES. IND. cuento, cuentas, cuenta, contamos, contáis, cuentan

IMPERATIVE cuenta, contad

PRES. SUBJ. cuente, cuentes, cuente, contemos, contéis, cuenten

*perder, to lose*

PRES. IND. pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden

IMPERATIVE pierde, perded

PRES. SUBJ. pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan

*entender, to understand*

PRES. IND. entiendo, entiendes, entiende, entendemos, entendéis, entienden

IMPERATIVE entiende, entendad

PRES. SUBJ. entienda, entiendas, entienda, entendamos, entendáis, entiendan

All other tenses of the First Group are regular.

*Spelling Changes in First Group Verbs.* First Group verbs ending in -car, -gar, -zar, -cer have also the spelling changes listed under *Spelling Changes in Verbs*.

*Other Changes in First Group Verbs.* 1. Jugar changes u to ue in accented syllables, and g to gu before e.

*jugar, to play*

PRES. IND. juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan

PRET. IND. jugué, jugaste, jugó, jugamos, jugasteis, jugaron

IMPERATIVE juega, jugad

PRES. SUBJ. juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen

2. Errar takes ye for ie, since ie never begins a word in Spanish.

*errar, to err*

PRES. IND. yerro, yerras, yerra, erramos, erráis, yerran

IMPERATIVE yerra, errad

PRES. SUBJ. yerre, yerres, yerre, erremos, erréis, yerren

3. Oler (ue) takes h always before ue.

*oler, to smell*

PRES. IND. huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen

IMPERATIVE huele, oled

PRES. SUBJ. huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan

4. First Group verbs with go in the last syllable of the stem require the diæresis (·) wherever ue occurs.

*degollar, to behead*

PRES. IND. degüello, degüellas, degüella, degollamos, degolláis, degüellan

IMPERATIVE degüella, degollad

PRES. SUBJ. degüelle, degüelles, degüelle, degollemos, degolléis, degüellen

5. Volver (ue), soltar (ue), and their compounds have irregular past participles: vuelto, suelto, devuelto, etc.

*Stem-Changing Verbs, Second Group.* Certain verbs of the third conjugation show the following changes from e or o of the last syllable of the stem:

1. e accented becomes ie, and o accented becomes ue.

2. e unaccented becomes i, and o unaccented becomes u, when followed in the next syllable by a, ie, or io.

Verbs of this class are indicated in vocabularies and verb lists by ie-i or ue-u in parenthesis after the infinitive, thus: sentir(ie-i), dormir(ue-u).

*sentir, to feel*

PRES. PART. sintiendo                      PAST PART. sentido

PRES. IND. siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten

PRET. IND. sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron

IMPERATIVE	siente, sentid
PRES. SUBJ.	sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan
IMP. SUBJ.	sintiera, etc. ( <i>1st form</i> ) sintiese, etc. ( <i>2nd form</i> )

*dormir, to sleep*

PRES. PART.	durmiendo	PAST PART.	dormido
PRES. IND.	duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís, duermen		
PRET. IND.	dormí, dormiste, durmió, dormimos, dormisteis, durmieron		
IMPERATIVE	duerme, dormid		
PRES. SUBJ.	duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman		
IMP. SUBJ.	durmiera, etc. ( <i>1st form</i> ) durmiese, etc. ( <i>2nd form</i> )		

*Irregularities in Second Group Verbs.* 1. Morir is inflected like dormir, except that the past participle is muerto.

2. Adquirir and inquirir change i in the last syllable of the stem to ie when accented. Otherwise these verbs are regular.

*Stem-Changing Verbs, Third Group.* Certain verbs in the third conjugation have the following changes in the last syllable of the stem:

1. e accented becomes i.
2. e unaccented becomes i when followed by a, ie, or io.

*pedir, to ask for*

PRES. PART.	pidiendo	PAST PART.	pedido
PRES. IND.	pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden		
PRET. IND.	pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron		
IMPERATIVE	pide, pidid		
PRES. SUBJ.	pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan		
IMP. SUBJ.	pidiera, etc. ( <i>1st form</i> ) pidiese, etc. ( <i>2nd form</i> )		

*Spelling Changes in Third Group Verbs.* Third Group verbs

ending in -gir, -guir, -ñir, have also the spelling changes listed under *Spelling Changes in Verbs*. For example:

*seguir, to follow*

PRES. IND.   sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen

PRES. SUBJ.  siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan

Other forms are like those of *pedir*.

*Irregularities in Third Group Verbs.* 1. *Erguir, to erect*, may be conjugated as a Third Group verb, *irgo, irgues, etc.*, or according to the Second Group, with a change of *ie* to *ye* in stem-accented forms, *yergo, yergues, etc.*

2. *Reír* and *sonreír* belong to the Third Group, but when *i* in the stem is followed by *ie* or *io*, the two like vowels are reduced to one. Note that a written accent is necessary when the stress falls on *i*.

*reír, to laugh*

PRES. PART.   riendo                                   PAST PART. reído

PRES. IND.   río, ríes, ríe, reímos, reís, rien

PRET. IND.   reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron

IMPERATIVE   ríe, reíd

PRES. SUBJ.  ría, rías, ría, ríamos, riáis, rían

IMP. SUBJ.   riera, etc. (*1st form*)

riese, etc. (*2nd form*)

3. *Freír* is conjugated like *reír* except that the past participle is *frito*.

## IRREGULAR VERBS

### 1. SER, SIENDO, SIDO

PRES. IND.   soy, eres, es, somos, sois, son

PRES. SUBJ.  sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

IMP. IND.   era, eras, era, éramos, erais, eran

PRET.       fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

IMP. SUBJ.  fuera, etc. (*1st form*)

fuese, etc. (*2nd form*)

## 2. ESTAR, ESTANDO, ESTADO

PRES. IND.	estoy, estás, está, estamos, estáis, están
PRES. SUBJ.	esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
PRET.	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
IMP. SUBJ.	estuviera, etc. ( <i>1st form</i> ) estuviese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 3. HABER, HABIENDO, HABIDO

PRES. IND.	he, has, ha, hemos, habéis, han
PRES. SUBJ.	haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
FUT. IND.	habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán
COND.	habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían
PRET.	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
IMP. SUBJ.	hubiera, etc. ( <i>1st form</i> ) hubiese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 4. TENER, TENIENDO, TENIDO

PRES. IND.	tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen
PRET. IND.	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
FUT. IND.	tendré, etc.
COND. IND.	tendría, etc.
PRES. SUBJ.	tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan
IMP. SUBJ.	tuviera, etc. ( <i>1st form</i> ) tuviese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	ten, tened

## 5. HACER, HACIENDO, HECHO

PRES. IND.	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
PRET.	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
FUT. IND.	haré, harás, hará, haremos, haréis, harán
COND.	haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían

PRES. SUBJ.	haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan
IMP. SUBJ.	hiciera, etc. ( <i>1st form</i> ) hiciese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	haz, haced

## 6. PODER, PUDIENDO, PODIDO

PRES. IND.	puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden
PRET.	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
FUT. IND.	podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán
COND.	podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían
PRES. SUBJ.	pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan
IMP. SUBJ.	podiera, etc. ( <i>1st form</i> ) pudiese, etc. ( <i>2nd form</i> )
	IMPERAT. puede, poded

## 7. QUERER, QUERIENDO, QUERIDO

PRES. IND.	quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren
PRET.	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
FUT. IND.	querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán
COND.	querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían
PRES. SUBJ.	quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran
IMP. SUBJ.	quisiera, etc. ( <i>1st form</i> ) quisiese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	quiere, quered

## 8. IR, YENDO, IDO

PRES. IND.	voy, vas, va, vamos, vais, van
PRET.	fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

IMP. IND.	iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
PRES. SUBJ.	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
IMP. SUBJ.	fuera, etc. ( <i>1st form</i> ) fuese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	ve, id

## 9. SABER, SABIENDO, SABIDO

PRES. IND.	sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben	
PRET.	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron	
FUT. IND.	sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán	
COND.	sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían	
PRES. SUBJ.	sepa, sepa, sepa, sepamos, sepáis, sepan	
IMP. SUBJ.	supiera, etc. ( <i>1st form</i> )	IMPERAT.
	supiese, etc. ( <i>2nd form</i> )	sabe, sabed

## 10. DECIR, DICIENDO, DICHO

PRES. IND.	digo, dices, dice, decimos, decís, dicen	
PRET.	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron	
FUT. IND.	diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán	
COND.	diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían	
PRES. SUBJ.	diga, digas, diga, digamos, digáis, digan	
IMP. SUBJ.	dijera, etc. ( <i>1st form</i> )	IMPERAT.
	dijese, etc. ( <i>2nd form</i> )	di, decid

## 11. VER, VIENDO, VISTO

PRES. IND.	veo, ves, ve, vemos, veis, ven
PRES. SUBJ.	vea, veas, vea, veamos, veáis, vean

## 12. VENIR, VINIENDO, VENIDO

PRES. IND.	vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen
PRET.	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
FUT. IND.	vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán
COND.	vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían

PRES. SUBJ.	venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
IMP. SUBJ.	viniera, etc. ( <i>1st form</i> ) viniese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	ven, venid

## 13. TRAER, TRAYENDO, TRAÍDO

PRES. IND.	traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
PRET.	traje, trajiste, traje, trajimos, trajisteis, trajeron
PRES. SUBJ.	traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan
IMP. SUBJ.	trajera, etc. ( <i>1st form</i> ) trajese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 14. PONER, PONIENDO, PUESTO

PRES. IND.	pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
PRET.	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
FUT. IND.	pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán
COND.	pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían
PRES. SUBJ.	ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan
IMP. SUBJ.	pusiera, etc. ( <i>1st form</i> ) pusiese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	pon, poned

## 15. OÍR, OYENDO, OÍDO

PRES. IND.	oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen
PRET.	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
PRES. SUBJ.	oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan
IMP. SUBJ.	oyera, etc. ( <i>1st form</i> ) oyese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	oye, oíd

## 16. ANDAR, ANDANDO, ANDADO

PRET.	anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
IMP. SUBJ.	anduviera, etc. ( <i>1st form</i> ) anduviese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 17. CAER, CAYENDO, CAÍDO

PRES. IND.	caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen
PRET.	caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
PRES. SUBJ.	caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan
IMP. SUBJ.	cayera, etc. ( <i>1st form</i> ) cayese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	cae, caed

## 18. CABER, CABIENDO, CABIDO

PRES. IND.	quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben
PRET.	cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron
FUT. IND.	cabré, etc.
COND.	cabría, etc.
PRES. SUBJ.	quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan
IMP. SUBJ.	cupiera, etc. ( <i>1st form</i> ) cupiese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 19. CONDUCIR, CONDUCIENDO, CONDUCIDO

PRES. IND.	conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen
PRET.	conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
PRES. SUBJ.	conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcáis, conduzcan
IMP. SUBJ.	condujera, etc. ( <i>1st form</i> ) condujese, etc. ( <i>2nd form</i> )

## 20. SALIR, SALIENDO, SALIDO

PRES. IND.	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen
FUT. IND.	saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán
COND.	saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían
PRES. SUBJ.	salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
IMPERAT.	sal, salid

## 21. VALER, VALIENDO, VALIDO

PRES. IND.	valgo, vales, vale, valemós, valéis, valen
FUT. IND.	valdré, etc.
COND.	valdría, etc.
PRES. SUBJ.	valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan
IMPERAT.	val, valed

## 22. CONCLUIR, CONCLUYENDO, CONCLUIDO

PRES. IND.	concluyo, concluyes, concluye, concluimos, concluís, concluyen
PRET.	concluí, concluiste, concluyó, concluimos, concluisteis, concluyeron
PRES. SUBJ.	concluya, concluyas, concluya, concluyamos, concluyáis, concluyan
IMP. SUBJ.	concluyera ( <i>1st form</i> ) concluyese ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	concluye, concluid

## 23. JUGAR, JUGANDO, JUGADO

PRES. IND.	juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan
PRET.	jugué, jugaste, jugó, jugamos, jugasteis, jugaron
PRES. SUBJ.	juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen
IMPERAT.	juega, jugad

## 24. MORIR, MURIENDO, MUERTO

PRES. IND.	muero, mueres, muere, morimos, morís, mueren
PRET.	morí, moriste, murió, morimos, moristeis, murieron
PRES. SUBJ.	muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran
IMP. SUBJ.	muriera, etc. ( <i>1st form</i> ) muriese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	muere, morid

## 25. OLER, OLIENDO, OLIDO

PRES. IND.	huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen
PRES. SUBJ.	huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan
IMPERAT.	huele, oled

## 26. TRADUCIR, TRADUCIENDO, TRADUCIDO

PRES. IND.	traduzco, traduces, traduce, traducimos, traducís, traducen
PRET.	traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron
PRES. SUBJ.	traduzca, traduzcas, traduzca, traduzcamos, traduzcais, traduzcan
IMP. SUBJ.	tradujera ( <i>1st form</i> ) tradujese ( <i>2nd form</i> )

## 27. CONOCER, CONOCIENDO, CONOCIDO

PRES. IND.	conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen
PRES. SUBJ.	conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcaís, conozcan

## 28. NACER, NACIENDO, NACIDO

PRES. IND.	nazco, naces, nace, nacemos, nacéis, nacen
PRES. SUBJ.	nazca, nazcas, nazca, nazcamos, nazcaís, nazcan

## 29. PEDIR, PIDIENDO, PEDIDO

PRES. IND.	pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden
PRET.	pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron
PRES. SUBJ.	pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan
IMP. SUBJ.	pidiera, etc. ( <i>1st form</i> ) pidiese, etc. ( <i>2nd form</i> )
IMPERAT.	pide, pedid

VERBS THAT REQUIRE *A*

abandonarse a	to abandon oneself to
acercarse a	to approach
acertar a	to hit the mark
acostumbrarse a	to become accustomed to
agradecer a	to thank
alcanzar a	to reach
aprender a	to learn to
apresurarse a	to hurry to
asistir a	to attend
asomarse a	to look out of
atreverse a	to dare
ayudar a	to help
comenzar a	to begin to
condenar a	to condemn
convidar a	to invite
correr a	to run
dar a	to give
decidirse a	to decide to
dedicarse a	to dedicate oneself to
detenerse a	to stop
dirigirse a	to address, direct oneself
disponerse a	to prepare oneself to
echar a	to begin to
empezar a	to begin to
enseñar a	to teach

enviar a	to send
faltar a	to be lacking
gustar a	to like
inclinarse a	to be inclined to
invitar a	to invite
ir a	to go to
jugar a	to play
llegar a	to arrive
negarse a	to deny, refuse
obligar a	to oblige to
oponerse a	to oppose
pararse a	to stop
parecerse a	to look like
ponerse a	to begin to
quedarse a	to remain to
referirse a	to refer to
resolverse a	to resolve to
retirarse a	to retire
salir a	to go out to
sentarse a	to sit down to
subir a	to go up
venir a	to come to
volver a	to . . . again

VERBS THAT REQUIRE *De*

acabar de	to finish, to have just ( <i>with inf.</i> )
acordarse de	to remember
alegrarse de	to be glad
alejarse de	to go away from
apartarse de	to go away from
apoderarse de	to gain possession of
arrepentirse de	to repent of
burlarse de	to make fun of
cambiar de	to change
cansarse de	to become tired of

carecer de	to lack
cesar de	to stop
cuidar de	to take care of
deber de	ought to
dejar de	to stop
despedirse de	to take leave of
dudar de	to doubt
enamorarse de	to take charge of
encargarse de	to fall in love with
enterarse de	to find out
fiarse de	to have confidence in
gozar de	to enjoy
haber de	to have to
ocuparse de	to be occupied in
olvidarse de	to forget
privarse de	to deprive oneself of
quejarse de	to complain of
reirse de	to laugh at
separarse de	to separate oneself from
servir de	to serve as
servirse de	to use
tratar de	to try to
tratarse de	to deal with

OUTSTANDING BOOKS ON THE LIFE AND CULTURE  
OF SPAIN AND LATIN AMERICA

- Spain*, edited by Allison Peers, Dodd, Mead & Company, 1929.
- Spain* by Salvador de Madariaga, Charles Scribner's Sons, 1930.
- Understanding Spain* by C. S. Cooper, Frederick A. Stokes Company, 1928.
- Spain from the South* by J. B. Trend, Alfred A. Knopf, 1928.
- Virgin Spain* by Waldo Frank, Boni and Liveright, 1926.
- The Soul of Spain* by Havelock Ellis, Houghton Mifflin Company, 1920.
- A Picture of Modern Spain* by J. B. Trend, Houghton Mifflin Company, 1921.
- The Spanish Pageant* by A. S. Riggs, Bobbs-Merrill Company, 1928.
- Spanish Towns and People* by R. M. McBride, Robert M. McBride and Company, 1929.
- Spanish Life in Town and Country* by L. Higgin, G. P. Putnam's Sons, 1902.
- Home Life in Spain* by S. L. Bensusan, Macmillan Company, 1910.
- The Spaniard at Home* by Mary F. Nixon Koulet, A. C. McClurg Company, 1910.
- An Introduction to Spanish Literature* by G. T. Northup, University of Chicago Press, 1925.
- Main Currents of Spanish Literature* by J. D. M. Ford, Henry Holt & Company, 1919.
- The Genius of Spain* by Salvador de Madariaga, Oxford, Clarendon Press, 1923.
- History of Spain* by C. E. Chapman, Macmillan Company, 1918.

*A Short History of Spain* by Henry Dwight Sedgwick, Little, Brown and Company, 1925.

*Isabella of Spain* by W. T. Walsh, Robert M. McBride and Company, 1930.

*A Story of Spanish Painting* by C. H. Caffin, Century Company, 1910.

*Manuel de Falla and Spanish Music* by J. B. Trend, Alfred A. Knopf, 1929.

*The People and Politics of Latin America* by M. W. Williams, Ginn and Company, 1930.

*Latin American Men and Markets* by C. S. Cooper, Ginn and Company, 1927.

*Commerce of South America* by C. F. Jones, Ginn and Company, 1928.

*Literary History of Spanish America* by Alfred Coester, Macmillan Company, 1928.

*Mexico* by Stuart Chase, Macmillan Company, 1931.

*Mornings in Mexico* by D. H. Lawrence, Alfred A. Knopf, 1927.

## VOCABULARY

A. de J. (antes de Jesucristo)  
B.C.

a to, at; a menudo often  
abajo below, downstairs  
abalanzar to balance (*pret.* abalancé; *subj.* abalance)  
abandonar to abandon, give up  
abanico *m.* fan  
abatido, -a discouraged  
abeto *m.* fir  
abierto open; *pp.* of abrir  
abogado *m.* lawyer  
abonar to fertilize  
abrazar to embrace (*pret.* abracé; *subj.* abraze)  
abrazo *m.* embrace  
abril *m.* April  
abrir to open  
abrojo *m.* thistle  
absorto, -a amazed, absorbed; *pp.* of absorber  
abuelo, -a grandfather; grand-mother  
abundancia *f.* abundance  
abundante abundant  
acabar to finish, end  
acarrear to carry  
acción *f.* action  
aceite *m.* oil  
aceituna *f.* olive  
acentuar to accentuate  
aceptar to accept  
acerca de about, concerning  
acercarse a to approach; come near (*pret.* acerqué; *subj.* acerque)  
acordarse (ue) (de) to remember  
acostarse (ue) to go to bed  
activo, -a active, busy  
acudir (a) to hasten up; come to one's aid  
acuerdo véase acordarse  
adelantar to make progress, to get ahead

adelante forward; en — henceforth, on  
además moreover  
adiós good-by  
admirable wonderful, admirable  
admiración *f.* admiration, exclamation point  
admirado, -a amazed  
admirar to admire  
¿adónde? where? (*to what place*)  
adornar to adorn, embellish  
adorno *m.* ornament  
aduar *m.* camp (*of gypsies*)  
aficionado, -a fond of, devoted to  
afueras *f. pl.* suburbs  
agilidad *f.* agility  
agitar (se) to wave, move  
agosto *m.* August  
agradable pleasant, agreeable  
agradar to please  
agradecer to thank for, be grateful for (*ind.* agradezco; *subj.* agradezca)  
agregarse to add to  
agrícola agricultural  
agua *f.* water  
aguardar to wait (*for*)  
ahí there  
ahora now; por — for the present  
aire *m.* air: al — libre out of doors  
airoso, -a light, graceful  
al to the (a + el)  
ala *f.* wing  
alabanza *f.* praise  
alabar to praise  
alameda *f.* grove of poplars  
álamo *m.* poplar tree  
alborada *f.* dawn  
alcalde *m.* mayor  
aldea *f.* village  
alegrar to cheer; alegrarse to be glad  
alegre gay, joyful, happy

alegremente happily  
 alegría *f.* joy, gaiety  
 alejarse to go, draw away  
 alemán, -a German  
 algo *indef. pron.* something; *adv.* somewhat  
 algodón *m.* cotton  
 alguien *indef. pron.* someone, somebody  
 algún, alguno *indef. adj.* some, any; *indef. pron.* someone;  
 — que otro an occasional one  
 alimentar to nourish; feed  
 alma *f.* soul, heart  
 almuerzo *m.* lunch  
 alquilar to hire  
 alquiler *m.* hire; mula de — hired mule  
 alrededor around  
 altivo, -a haughty  
 alto, -a high; tall; loud; of high rank; en — up on high  
 alumbrar to light  
 alumno, -a pupil, student  
 alzar to raise (*pret.* alcé; *subj.* alce)  
 allá there  
 allí there; — cerca near there;  
 ¡—fué Troya! then there was a terrible row!  
 amabilidad *f.* kindness  
 amable kind, lovable  
 amanecer to dawn; (*ind.* aman-  
 ezco; *subj.* amanezca) *m.* dawn  
 amante (de) fond (of); *m.* lover  
 amar to love  
 amargo, -a bitter  
 amarillo, -a yellow  
 ambicioso, -a ambitious  
 ambiente *m.* atmosphere  
 ambos, -as both  
 América del Sur South America  
 americano, -a American  
 amigo, -a friend  
 Amílcar Barca Hamilcar (*Car-*  
*thaginian general of 3d Century,*  
*B.C.*)  
 amistad *f.* friendship  
 amonestación *f.* warning; *pl.* mar-  
 riage banns

amor *m.* love; — a love for; con — gladly, willingly; *pl.* —es love affairs  
 amoroso, -a loving, amorous  
 amparar to protect  
 amplio, -a large, extensive  
 Ana *f.* Anna  
 anciano, -a old  
 ancho, -a wide  
 Andalucía *f.* Andalusia (*province of Southern Spain*)  
 andar to go, walk (*pret.* anduve; *imp. subj.* anduviera, -iese); — mal de dinero be badly off for money  
 anduve véase andar  
 anécdota *f.* anecdote  
 ángel *m.* angel  
 angelito *m.* (*dim.*) little angel  
 anidar to make a nest  
 anillo *m.* ring  
 animal *m.* animal; — de carga beast of burden  
 anoche *adv.* last night  
 anocheecer to grow dark (*ind.* anochece; *subj.* anochezca); al — at nightfall  
 ansiedad *f.* anxiety  
 ante before, in the presence of  
 anteayer day before yesterday  
 antes *adv.* first, before; — de *prep.* before; — que *conj.* before  
 antiguo, -a ancient, old  
 anunciar to advertise, announce  
 añadir to add  
 año *m.* year  
 aparecer to appear (*ind.* apare-  
 ezco; *subj.* aparezca)  
 apariencia *f.* appearance  
 apenas scarcely  
 aplaudir applaud  
 aplauso *m.* applause  
 aplicado, -a diligent  
 aplicar to apply (*pret.* apliqué; *subj.* aplique)  
 apócope *m.* shortening  
 aprender to learn; — de memoria to learn by heart  
 aquel (aquella, aquellos, aque-  
 llas) *dem. adj.* that; those

aquél (aquella, aquéllos, aqué-  
 llas) *dem. pron.* that (one);  
 those; the former  
 aquello *dem. pron. neut.* that  
 aquí here  
 árabe Arabic; *m.* Arab  
 Aragón ancient kingdom of north-  
 eastern Spain  
 árbol *m.* tree  
 arco *m.* arch  
 arena *f.* sand  
 árido, -a dry  
 armar to arm  
 armonía *f.* harmony  
 arnés *m.* harness  
 aroma *m.* odor; perfume  
 aromático, -a *adj.* aromatic  
 arquitectura *f.* architecture  
 arrancar to snatch; pull out (*pret.*  
 arranqué; *subj.* arranque)  
 ¡arre! *excl.* get up!  
 arreglar to arrange, settle, fix  
 arreglo *m.* arrangement; con — a  
 according to  
 arrodillarse to kneel  
 arroyo *m.* brook  
 arroz *m.* rice  
 arrozal *m.* rice-field  
 arrugar to wrinkle (*pret.*  
 arrugué; *subj.* arrugue)  
 arte *f.* (or *m.*) art  
 artístico, -a artistic  
 ascensión *f.* ascension  
 asegurar to assure, serve as secur-  
 ity  
 asentar (ie) to seat  
 asesino *m.* assassin, murderer  
 así thus, so; — como as well as;  
 y así sucesivamente and so  
 forth, etcetera; — que so that,  
 so  
 asiático, -a Asiatic  
 aspecto *m.* aspect, appearance  
 Asturias province in northern  
 Spain  
 atar to tie; attach  
 atentamente attentively  
 atento, -a devoted, attentive  
 atlético, -a athletic  
 atónito, -a astonished

atractivo *m.* attraction  
 atraer to attract (*ind.* atraigo;  
*pret.* atraje; *subj.* atraiga)  
 atrayente attractive  
 atrever to dare  
 atrevido, -a daring; bold  
 aun or aún yet, still, even;  
 — cuando, — con even though,  
 even if  
 aunque although, though  
 austero, -a austere  
 auto = automóvil *m.* automobile  
 Ave María Hail Mary  
 avenida *f.* avenue  
 aventura *f.* adventure  
 aventurar to venture, dare  
 ¡ay! Ah!  
 ayer yesterday  
 ayuda *f.* aid, help  
 ayuntamiento *m.* city hall  
 azul blue  
 azulejo *m.* tile  
 bahía *f.* bay  
 bailador, -ora dancer  
 bailar to dance  
 baile *m.* dance  
 bajar to descend, go down  
 bajo, -a low, lower; *prep.* under  
 balcón *m.* balcony  
 balido *m.* bleating  
 balompié *m.* football  
 banco *m.* bench  
 bañar to bathe  
 barcelonés, -esa native of Barce-  
 lona  
 barco *m.* ship  
 barra *f.* metal bar  
 barraca *f.* cabin  
 barrio *m.* district  
 barroco, -a baroque, fantastic  
 bastante enough  
 batalla *f.* battle  
 beber to drink  
 belleza *f.* beauty  
 bellísimo, -a most beautiful  
 bello, -a beautiful  
 bendecir to bless (*ind.* bendigo;  
*pret.* bendije; *subj.* bendiga)  
 bendiga véase bendecir

bermejo, -a red  
 besar to kiss  
 beso *m.* kiss  
 bien *adv.* well; *está* — all right,  
     very well, good; *m.* good  
 bienvenido, -a welcome  
 bizarro, -a arrogant  
 blanco, -a white  
 blanquear to turn white  
 boca *f.* mouth  
 boda (s) *f.* wedding  
 bofetada *f.* slap, blow in the face  
 bolsa *f.* bag, purse; exchange  
 bolsillo *m.* pocket  
 bonito, -a pretty  
 bordado *m.* embroidery  
 borde *m.* edge, brink  
 bordear border  
 borrador *m.* eraser  
 borrar to erase  
 bosque *m.* forest  
 brazo *m.* arm  
 breve short; brief  
 brillante brilliant  
 brillantez *f.* brilliance  
 brillar to shine  
 brisa *f.* breeze  
 brocado *m.* brocade  
 broma *f.* trick, joke  
 búcaro *m.* vase  
 buen, bueno, -a good; *está bien*  
     all right  
 buenaventura *f.* fortune  
 ¡bueno! *excl.* well!  
 burlar to cheat, deceive, mock;  
     —se de to make fun of  
 burro *m.* donkey  
 buscar to look for, search for  
     (*pret.* busqué; *subj.* busque)  
 caballero *m.* gentleman, knight;  
     — andante, errante knight er-  
     rant  
 caballo *m.* horse  
 caber to fit; contain (*ind.* quepo;  
     *pret.* cupe; *subj.* quepa)  
 cabeza *f.* head  
 cabra *f.* goat  
 cada *adj.* each; — uno, — cual  
     each one, everyone

cacao *m.* cocoa  
 cadena *f.* chain  
 caer to fall (*ind.* caigo; *pret.* él  
     cayó; *subj.* caiga)  
 café *m.* coffee; café  
 caja *f.* box  
 calabozo *m.* jail  
 calidad *f.* quality  
 caliente hot  
 calificar (*pret.* calificué; *subj.*  
     califique)  
 calma *f.* calm, quietness  
 calor *m.* heat; hacer — to be  
     warm (*of weather*); tener — to  
     be warm (*of persons*)  
 callado, -a silent, quiet  
 callar to keep silent  
 calle *f.* street; — Mayor Main  
     Street; — abajo (arriba) down  
     (up) street  
 cama *f.* bed  
 camarada *m.* comrade  
 cambiar to change; exchange;  
     — de camino change the route  
 cambio *m.* exchange, change  
 caminante *m.* traveler  
 caminar to travel, go, walk  
 camino *m.* road, way; — real main  
     road; — de on the way to  
 campana *f.* bell  
 campeador most valiant  
 campesino, -a rustic; *n.* peasant,  
     farmer, country-woman  
 campestre rural  
 campo *m.* field; country  
 canción *f.* song  
 cansado, -a tired  
 cansancio *m.* weariness  
 cansar to tire  
 Cantábrico *m.* Cantabrian Sea,  
     Bay of Biscay  
 cantar to sing; *m.* song; esto es  
     otro — this is another story  
 cantidad *f.* quantity; sum (*of*  
     money)  
 cantor, -a singer; singing  
 capital *f.* capital (*city*)  
 capítulo *m.* chapter  
 cara *f.* face, expression

característico, -a *adj.* character-  
 istic, typical, distinctive  
 carbonerita *f.* girl who sells char-  
 coal  
 cárcel *f.* prison  
 cargar to load (*pret.* cargué;  
*subj.* cargue)  
 caridad *f.* charity  
 cariño *m.* affection  
 Carlos Charles  
 carmen *m.* name given to small  
 house garden in Granada  
 carne *f.* flesh, meat  
 caro, -a expensive  
 carro *m.* cart  
 carta *f.* letter, card  
 casa *f.* house; home; en — at  
 home; a — home, to one's home  
 casamiento *m.* wedding, marriage  
 casarse (con) to marry  
 casi almost  
 casita *dim.* small house  
 caso *m.* case  
 castañuela *f.* castanet  
 castellano, -a Castilian; Spanish  
 castigar to punish (*pret.* cas-  
 tigué; *subj.* castigue)  
 castigo *m.* punishment, penalty  
 Castilla *f.* Castile (*region of cen-  
 tral Spain*)  
 castillo *m.* castle  
 catalán, -ana Catalanian  
 Cataluña *f.* Catalonia  
 catedral *f.* cathedral  
 catorce fourteen  
 causa *f.* cause  
 cavar to dig  
 caza hunting  
 cazar to hunt (*pret.* cacé; *subj.*  
 cace)  
 celebrar to celebrate  
 cena *f.* supper  
 centro *m.* center  
 cerca *adv.* near; — de *prep.* near  
 cercanías *f. pl.* vicinity, environs  
 cercano, -a *adj.* nearby, neighbor-  
 ing  
 cerrar (ie) to close  
 cesta *f.* basket  
 cicatriz *f.* scar

Cid: el Cid Spanish hero of the  
 11th century  
 cielo *m.* sky  
 cien (to) one hundred  
 cierto, -a certain one, a certain;  
 true  
 cimiento *m.* foundation of a build-  
 ing  
 cinco five  
 cincuenta fifty  
 ciprés *m.* cypress (*tree*)  
 circo *m.* circus  
 ciudad *f.* city  
 civilización *f.* civilization  
 claridad *f.* clearness  
 claro, -a clear, light, bright  
 clase *f.* class; kind; toda — de  
 all sorts of  
 claustro *m.* cloister  
 cláusula *f.* clause  
 clavar to drive in, thrust  
 clavel *m.* carnation  
 club *m.* club  
 cobarde cowardly  
 cobre *m.* copper  
 cocer (ue) to cook, boil  
 coche *m.* carriage, cab  
 cofre *m.* chest  
 cofrecito *m.* little chest  
 coger to gather; catch (*ind.* cojo;  
*subj.* coja)  
 colegial *m.* school boy  
 cólera *f.* anger  
 colina *f.* hill  
 colonia *f.* colony  
 color *m.* color  
 colorido, -a colored  
 colocar to place (*pret.* coloqué;  
*subj.* coloque)  
 colosal colossal  
 columna *f.* column  
 comedia *f.* play; comedy  
 comedor *m.* dining-room  
 comenzar (ie) to begin  
 comer to eat; —se to eat up;  
 ¡a —! let's eat!  
 comercial commercial, mercantile  
 comerciante *m.* merchant, business  
 man  
 comercio *m.* commerce, business

comida *f.* dinner; meal  
 como *as, like, as if; — si as if;*  
*— quiere (que) however*  
 ¿cómo? *how?; ¿— es . . . ?*  
*what is . . . like?*  
 cómodo, *-a* comfortable  
 compañero, *-a* companion  
 compañía *f.* company  
 compasión *f.* pity, compassion  
 compasivo, *-a* compassionate  
 comprar (a) to buy  
 comprender to understand  
 comprensivo, *-a* understanding  
 compuesto *m.* compound  
 con with; — *tal que* provided that  
 conceder to grant, concede  
 concepción *f.* conception, idea  
 concordancia *f.* agreement  
 concordar (ue) to agree  
 conde *m.* count  
 condición *f.* condition, quality;  
*bajo la — on the condition*  
 conducir to conduct, lead (*ind.*  
*conduzco; pret. conduje; subj.*  
*conduzca*); — *se* behave  
 confesar (ie) to confess  
 confesión *f.* confession  
 confesor *m.* confessor  
 confiar to entrust, trust  
 confirmar to confirm  
 confort *m.* comfort  
 confusión *f.* confusion, disorder  
 conmigo with me  
 conmovido touched, moved  
 conocer to know, get acquainted  
*with, meet, recognize (ind.*  
*conozco; subj. conozca*); — *se*  
*to know, meet each other; se*  
*conoce is known*  
 conocido, *-a* well known  
 conseguir (i) to get, obtain  
 consentir (ie, i) (en) to consent  
 (to)  
 conservar to keep, preserve  
 consigo with him (her, you, them)  
 consistir (en) to consist (of)  
 constante constant  
 construcción *f.* construction  
 construir to construct (*ind.*  
*construyo; subj. construya*)

contar (ue) to count; relate, tell  
 contentarse to content oneself  
 contento, *-a* pleased, content,  
 happy, glad  
 contestar to answer  
 contigo with thee, you  
 continente *m.* continent  
 continuación *f.* continuation  
 continuar to continue, keep on  
 contra against  
 contribuir to contribute (*ind.*  
*contribuyo; subj. contribuya*)  
 convencer to convince (*ind.*  
*convenzo; subj. convenza*)  
 convenir to agree, suit; to be be-  
 coming, fitting (*ind. convengo;*  
*pret. convine; subj. convenga*)  
 convento *m.* convent  
 conversación *f.* conversation  
 convertir (ie, i) to convert,  
 change; — *se en* to become  
 copiar to copy  
 corazón *m.* heart  
 corbata *f.* tie  
 cordero *m.* lamb  
 coro *m.* chorus  
 corona *f.* crown, wreath  
 corral *m.* farmyard  
 correcto, *-a* correct, right, proper  
 corregir to correct (*ind. corrijo;*  
*subj. corrija*)  
 correo *m.* post office  
 correr to run; salir corriendo to  
 start running  
 corrida *f.* race, contest; — *de*  
*toros* bullfight  
 cortar to cut, cut off  
 corte *f.* court, capital  
 cortés courteous, polite  
 corto, *-a* short  
 cosa *f.* thing, affair  
 coser to sew  
 cosmopolita (*noun and adj.*) cos-  
 mopolite, cosmopolitan  
 costar (ue) to cost  
 costumbre *f.* custom, habit; tener  
*de —* be accustomed to  
 crear to create  
 crecer to grow, increase (*ind.*  
*crezco; subj. crezca*)

creer to think, believe; *creyérase* one would think; *ya lo creo* I should say, indeed, I think so  
*criada f.* maid  
*criado m.* man servant  
*cristalino, -a* crystal  
*Cristobal Colón* Christopher Columbus  
*cristiano, -a* Christian  
*cruz f.* cross  
*cruzar* to cross, pass through (*pret.* *crucé*; *subj.* *cruce*)  
*cuaderno m.* note-book  
*cuadro m.* picture  
*cual* like, as; — *si* as if; *a — más* alta each higher than the other  
*cual*; *el —, la —, los —es, las —es rel. pron.* which, that; who, whom; *cada —* each one  
*¿cuál, —es?* which? what?  
*cualquier, -a* any  
*cuando* when; *de — en —* from time to time  
*¿cuándo?* when?  
*cuanto* so much, as much; all that; — *más . . . tanto más* the more . . . the more; *en — a* as for; *unos —s* some, several; *cuantos* so many, as many as  
*¿cuánto?* how much? *¿—s?* how many? *¿a —s?* at what date?  
*cuarenta* forty  
*cuarto, -a* fourth, quarter; *m. room*  
*cuatro* four; *a las —* at four o'clock  
*cuatrocientos, -as* four hundred  
*cubano, -a* Cuban  
*cubierto, -a* covered (with); *pp. of cubrir*  
*cubrir* to cover *pp. cubierto*  
*cuello m.* neck; collar  
*cuenta véase* contar  
*cuenta f.* account; *dar — de* to tell, relate; *darse — de* to realize; *vamos a —s* let us attend to this  
*cuento m.* story, tale  
*cuerda f.* rope  
*cuerpo m.* body

*cuesta* costs; *véase* *costar*  
*cuesta f.* hill, slope  
*cueva f.* cave (*gipsy home*)  
*cuidado m.* care; *con —* carefully; *tener —* to be careful  
*cuidar* to take care of, care for, watch  
*culpable* guilty  
*cultivar* to cultivate  
*cultivo m.* cultivation  
*cultura f.* culture  
*cultural adj.* cultural  
*cumplir (con)* to fulfil, keep  
*cura m.* priest, curate; *f. cure*  
*curar* to cure, to take care, treat  
*curiosidad f.* curiosity  
*cuyo rel. poss.* whose  
*chaqueta f.* jacket  
*charlar* to chat  
*chiquillo, -a* child  
*chiquito, -a dim.* small  
*chiste m.* joke  
*chocolate m.* chocolate  
*dama f.* lady  
*dar* to give (*ind.* *doy*; *pret.* *di*; *subj.* *dé*); *te daré* I will give you; — *cuenta de* to tell, relate; — *las gracias* to thank: *agradecer*; (*of a clock*) to strike the hour  
*dátil m.* date (*fruit*)  
*de* of, from, than  
*debajo de* under, beneath  
*deber* to owe; ought, must; — *de* ought to; *se debe* one must *m. duty*  
*decid véase* *decir*  
*decidir* to decide  
*décimo, -a* tenth  
*decir* to say, tell; (*ind.* *digo*; *pret.* *dije*; *fut.* *diré*; *subj.* *diga*); *querer —* to mean, signify  
*declarar* to declare  
*decorativo, -a* decorative  
*dedal m.* thimble  
*dedicar* to dedicate (*pret.* *dediqué*; *subj.* *dedique*); — *se a* to devote oneself to

dedo *m.* finger, toe  
 deducir deduce (*ind.* deduzco;  
*pret.* deduje; *subj.* deduzca)  
 defender (*ie*) to defend  
 dejar to leave; let, allow; let  
 alone; — *de* to cease; fail to  
 del of the (*de* + *el*)  
 delante *de* in front of  
 delicado, —a delicate, fine, ex-  
 quisite  
 demás: los, las — the rest, the  
 other, the remaining  
 demasiado too much; —s too  
 many  
 dentro *adv.* inside; — *de prep.*  
 within  
 derecha right (hand); a la — to  
 the right  
 derecho *m.* right; law; privilege;  
 right side (*of cloth, etc.*); *adv.*  
 straight  
 desagradable disagreeable, un-  
 pleasant  
 desaparecer to disappear (*ind.*  
 desaparezco; *subj.* desaparezca)  
 desarrollo *m.* development  
 descalzo, —a barefooted  
 descansar to rest  
 descanso *m.* rest  
 descendiente *m.* descendent  
 desconocido, —a unknown, stranger  
 describir to describe *pp.* descrito  
 descripción *f.* description  
 descubierto *pp.* of descubrir  
 descubrir to discover, uncover *pp.*  
 descubierto  
 desde from; since; — que since  
 desdicha *f.* misfortune  
 desdichado, —a unfortunate  
 desear to desire, wish  
 deseo *m.* desire  
 desesperación *f.* desperation  
 desesperado, —a in despair, desper-  
 ate  
 desesperar(se) to despair, despond  
 desmayarse to faint  
 desnudar to bare, undress  
 desobediente disobedient  
 despacio slowly

despedir (*i*) to send away,  
 despatch; —se take leave, say  
 good-by  
 despierto, —a awake *pp.* despertar  
 despreocupado, —a untroubled  
 después *adv.* afterwards; later;  
 then; — *de prep.* after; — (*de*)  
 que *conj.* after  
 destacarse to stand out (*pret.*  
 destaqué; *subj.* destaque)  
 destapar to uncover, open up  
 destierro *m.* exile  
 destruir to destroy (*ind.* de-  
 struyo; *subj.* destruya)  
 desventura *m.* misfortune  
 desvestir undress  
 detalle *m.* detail  
 detener to stop (*tr.*); —se to stop  
 (*intr.*) (*véase* tener)  
 determinado, —a definite  
 detrás *adv.* behind; — *de prep.*  
 behind  
 devolver (*ue*) to return, give back  
 día *m.* day; — *de* fiesta holiday;  
 a los pocos —s in a few days;  
 de — by day; al otro — the  
 next day; al — siguiente the  
 next day; buenos —s good morn-  
 ing, good day  
 diadema *f.* diadem, crown; glory,  
 halo  
 diario daily  
 dicho said, aforesaid; *pp.* of decir  
 dichoso, —a happy, fortunate  
 diciembre *m.* December  
 diente *m.* tooth  
 diez ten  
 difícil difficult  
 dificultad *f.* difficulty  
 dije *véase* decir; dijo said  
 dije *m.* trinket  
 diligente diligent  
 diligentemente diligently  
 dime tell me; *véase* decir  
 diminuto, —a small; diminutive  
 dinero *m.* money  
 dios *m.* god; Dios God; ¡por  
 Dios! for heaven's sake!

dirigir to direct (*ind. dirijo; subj. dirija*); —se a to address, speak to; make one's way toward

discípulo, —a pupil

disfrutar (*de*) enjoy

dispuesto disposed

distinguido, —a distinguished

distinguir to distinguish (*ind. distingo; subj. distinga*)

distinto, —a different, distinct

distraer; véase traer; to distract, amuse

diversión *f.* amusement, sport

divertir (*ie, i*) to amuse; —se to have a good time

doblar to fold

doble double

doce twelve

docena *f.* dozen

doler (*ue*) to hurt, pain

dolor *m.* grief, sorrow, pain

doloroso, —a painful

doméstico domestic

dominación *f.* domination

dominar to be master of; command; — un idioma to know (well) a language; se domina

is seen; one looks out over

domingo *m.* Sunday

donde where

¿dónde? where?

dondequiera anywhere

don, doña (title used only with the given name of a man or woman; a mark of respect)

dorado, —a golden

dormido, —a asleep

dormir (*ue, u*) to sleep; —se to fall asleep

dos two

doscientos, —as two hundred

dotar (*de*) to endow (with)

dramático, —a dramatic

dramaturgo *m.* dramatist

droga *f.* drug

duda *f.* doubt; no cabe — there is no doubt

dudar to doubt

duelo *m.* duel; grief, sorrow

dueño —a owner, master; mistress

duerma sleep; véase dormir

dulce sweet, gentle; *m.* candy

durante during

durar to last, endure; — poco not last long

duro, —a hard

e and (*used instead of y before a word beginning with i or hi*)

echa to throw; —se a start, begin; — a correr to set out running; — a pique to sink (*tr.*); — de menos to miss; — al

correo to mail; — mano a lay hold of

eclesiástico, —a ecclesiastic

ecuador *m.* equator

edad *f.* age; Edad Media Middle Ages

edificio *m.* building

educar to educate (*pret. eduqué; subj. eduque*)

efectuar (*se*) to take place

ejecución *f.* execution

ejemplar exemplary; *m.* copy

ejemplo *m.* example; por — for example

ejercicio *m.* exercise

él *pers. pron.* he, it; him (*after a prep.*)

el *def. art. m. sing.* the, the one (*before de or que*)

elección *f.* election

elegancia *f.* elegance

elegante elegant, graceful

elevarse to raise oneself

ella *pers. pron. f.* she, it; her, it (*after a prep.*)

ellos, —as *pers. pron. pl.* they; them (*after a prep.*)

embarcación *f.* vessel, craft

embarcadero *m.* landing-stage, dock

embarcar (*se*) to embark (*pret. embarqué; subj. embarque*)

emigrante *m.* emigrant

empezar (*ie*) (*a*) to begin to

empujar to push

en in, on; into

- encadenar to chain  
 encantador, -a charming  
 encantar to charm, delight, enchant  
 encanto *m.* enchantment, magic, charm  
 encarnado red  
 encender (ie) to light; —se to light up, glow  
 encima *adv.* above, over  
 encontrar (ue) to find; meet; —se to be found, to be, feel  
 enemigo, -a enemy  
 energía *f.* energy; con — emphatically  
 enero *m.* January  
 enfadado, -a angry  
 enfadarse to become angry  
 enfermo, -a ill, sick; *m.* patient  
 enlace *m.* marriage  
 enmudecer become silent (*ind.* enmudezco; *subj.* enmudezca)  
 enseñar (a) to show, teach  
 ensueño *m.* dream  
 entendedor, -ora one who understands  
 entender (ie) to hear, understand; a lo que entiendo as I understand it; —se to understand each other; entendámonos let us understand each other  
 entero entire, whole  
 enterrar (ie) to bury, inter  
 entonces then, at that time  
 entrada *f.* entrance; pagar de — pay as initiation fee  
 entrar to enter  
 entre between, among  
 entusiasmo *m.* enthusiasm  
 enviar to send  
 envidiable enviable  
 equipaje *m.* baggage  
 equivaler (a) to be equivalent, equal; véase valer  
 era *f.* epoch, age  
 es is; véase ser  
 esbelto, -a slender, tall  
 escándalo *m.* scandal  
 escapar to escape; —se to run away  
 escoger to choose, select (*ind.* escojo; *subj.* escoja)  
 esconder to hide  
 escribir to write  
 escrito written; *pp.* of escribir  
 escritor, -ora writer  
 escuchar to listen (to)  
 escuela *f.* school  
 ese (esa, esos, esas) *dem. a.* that; those  
 ése (ésa, ésos, ésas) *dem. pron.* that (one); those  
 eso *dem. pron. neut.* that  
 espada *f.* sword  
 espantar to frighten; scare away  
 espanto *m.* amazement  
 España *f.* Spain  
 español, -a Spanish  
 espectador, -ora spectator  
 espejo *m.* mirror  
 espera *f.* expectation; en — de awaiting  
 esperanza *f.* hope  
 esperar to wait (for)  
 espina *f.* thorn  
 espíritu *m.* spirit  
 esposa *f.* wife  
 esposo *m.* husband  
 espuma *f.* foam  
 está is; véase estar  
 estación *f.* season  
 estado *m.* state  
 estar to be (*ind.* estoy; *pret.* estuve; *subj.* esté)  
 estatua *f.* statue  
 este *m.* east  
 éste (ésta, éstos, éstas) *dem. pron.* this (one); these; the latter  
 este (esta, estos, estas) *dem. adj.* this; these  
 estilo *m.* style  
 estío *m.* summer  
 estirar to pull  
 esto *dem. pron. neut.* this; en — thereupon  
 estrecho, -a narrow; *m.* mountain pass, strait  
 estrella *f.* star  
 estrellado starry, sprinkled with stars

- estudiante *m.* student  
 estudiar to study  
 estudio *m.* study; libros de — textbooks  
 europeo, -a European  
 evidente evident  
 evitar to avoid  
 excelente excellent  
 excitante exciting, stimulating  
 excitar to excite  
 exclamar to exclaim  
 excursión *f.* excursion  
 existir to exist  
 éxito *m.* success  
 exótico, -a exotic, strange  
 experiencia *f.* experience  
 explicar to explain (*pret.* explicó; *subj.* explique)  
 expulsión *f.* expulsion  
 exquisito, -a exquisite  
 extenderse (*ie*) to extend  
 extenso, -a extensive  
 extranjero, -a foreign; *m.* foreigner, stranger  
 extrañar to surprise, seem strange; no es de — it is not surprising  
 extraño, -a strange; foreign  
 Extremadura western region of Spain, near the Portuguese frontier, including the provinces of Badajoz and Cáceres  
 extremeño, -a Extremenian, of Extremadura  
 extremo, -a *adj.* extreme  
 exuberante exuberant  
 fábrica *f.* factory  
 fabricar to manufacture (*pret.* fabriqué; *subj.* fabrique)  
 fácil easy; likely  
 fácilmente easily  
 falda *f.* skirt  
 falso, -a false, untrue, pretended  
 faltar to be lacking  
 fama *f.* fame, reputation; cobrar — to gain fame; tener — de to have the reputation of being  
 familia *f.* family  
 famoso, -a famous  
 fascinador, -a fascinating  
 favor *m.* favor; hacer el — de + *inf.* (to) please + *inf.*; por — please  
 favorito, -a favorite  
 fe *f.* faith  
 febrero *m.* February  
 fecha *f.* date  
 felicidad *f.* happiness  
 felicitar (por, de) to congratulate (upon)  
 Felipe *m.* Phillip  
 feliz happy, fortunate  
 fenicio, -a Phoenician  
 feo, -a homely, ugly  
 feria *f.* market, fair  
 Fernando *m.* Ferdinand  
 fértil fertile  
 fiel faithful  
 fiesta *f.* festival, feast day, celebration  
 figura *f.* figure, build  
 fijamente fixedly, intently  
 fin *m.* end; purpose; al, en — at last; al — y al cabo finally; a — de que *conj.* in order that  
 finalmente finally  
 firme firm, resolute  
 flor *f.* flower; en — in blossom  
 florecer to flourish, blossom (*ind.* florezco; *subj.* florezca)  
 florido, -a flowery  
 fondo *m.* depth  
 forma *f.* shape  
 formar to form, shape  
 fortaleza *f.* fortress  
 fortificación *f.* fortress  
 fortificar to fortify (*pret.* fortifiqué; *subj.* fortifique)  
 fortuna *f.* fortune  
 fragante fragrant  
 fraile *m.* friar, monk  
 francés, -esa French  
 Francia *f.* France  
 Francisco *m.* Francis  
 frase *f.* sentence  
 frecuencia *f.* frequency; con — frequently  
 freír to fry (*ind.* frío; *pret.* él frió; *subj.* fría)

frente *f.* forehead, face; front;  
— a, en — de facing, opposite;  
hacer — a to fight off; with-  
stand

fresco, —a fresh, cool  
frigio, —a *adj.* Phrygian  
frío, —a cold

frondoso, —a luxuriant

fruta *f.* fruit

frutal fruit-bearing

fruto *m.* product

fuego *m.* fire

fuelle *f.* fountain, spring

fuera de outside of, far from

fuerte strong, marked, loud

fuerza *f.* strength, force; a — de  
by dint of

fuese go; be, *imp. subj.* of ir or  
ser

fuga *f.* flight

fugitivo *m.* fugitive

fundar to found

gala *f.* gala attire; *pl.* finery, re-  
galia

galera *f.* galley

galería *f.* gallery

gallina *f.* hen

gana *f.* desire, inclination; de  
mala (buena) — unwillingly  
(willingly); tener —s de to de-  
sire to

ganado *m.* cattle

ganar to gain, earn, secure, win;

— a to surpass; —se la vida  
to earn one's living

garantía *f.* guarantee

gemir to moan, groan

género *m.* gender

generoso, —a generous

genial pleasant, cheerful

Génova Genoa

genovés, —esa Genoese, of Genoa

gente *f.* people; ser buena — to  
be a nice person

gentil elegant, graceful, handsome

gitanilla *f. dim.* gypsy girl

gitano, —a gypsy, of the gypsies

glorioso, —a glorious, great

gobernador *m.* governor

gobernadora *f.* governor's wife

gobierno *m.* government

godo, —a Goth, Gothic

goma *f.* rubber

gordo, —a fat, stout

gorrión *m.* sparrow

gorro *m.* cap

gota *f.* drop

gótico, —a Gothic

gracia *f.* grace, favor; —s thanks,  
thank you

gracioso, —a gracious, graceful,  
witty; comical

gramática *f.* grammar

gran, grande large; great

granadino, —a from Granada

grano *m.* grain

gratis free

grato, —a pleasant

gris gray

gritar to shout, cry out

grito *m.* shout, cry

grueso, —a thick, large

grupo *m.* group

guardar(se) to keep, put away

guardia *m.* guard

guiar to guide

guisante *m.* pea

guisar to cook

guitarra *f.* guitar

gustar to please; me gusta(n) I  
like

gusto *m.* pleasure; taste; a su —  
to one's taste; sobre —s no hay  
disputas there can be no dis-  
cussion of tastes

gustoso, —a willing, with pleasure

haber to have (*ind.* he; *pret.*  
hube; *fut.* habré; *subj.* haya);  
— de + *inf.* to have to, must,  
is to

había there was; véase haber

hábil skillful

habitación *f.* room

habitante *m. and f.* inhabitant

habitar to inhabit, reside in

hábito *m.* dress, robe

hablar to speak, talk

hacendoso, —a industrious

- hacer** to make, do (*ind.* hago; *pret.* hice; *fut.* haré; *subj.* haga); — una broma play a trick; — su agosto to make hay while the sun shines, reap a harvest; — buen (mal) tiempo be good (bad) weather; **hace** cinco años five years ago; —se amigos to become friends  
**hacia** *prep.* toward, for  
**hallar** to find  
**hallazgo** *m.* recovery  
**hambre** *f.* hunger; **tener** — to be hungry  
**hasta** *prep.* until, as far as, up to; even; — que *conj.* until  
**hay** there is, there are; *inf.* **haber**  
**haz** *imper. sing.* of **hacer**  
**hecho** made, done; *pp.* of **hacer**  
**herida** *f.* wound  
**herir** (ie, i) to strike, wound  
**hermanita** *f. dim.* little sister  
**hermano**, —a brother; sister  
**hermosear** to beautify  
**hermoso**, —a beautiful  
**hermosura** *f.* beauty  
**héroe** *m.* hero  
**hervir** (ie, i) to boil  
**hierba** *f.* grass  
**hierro** *m.* iron  
**hijo**, —a son; daughter; child  
**hilo** *m.* thread, linen  
**historia** *f.* history; story  
**histórico**, —a historical  
**hocico** *m.* mouth (*of animal*)  
**hoja** *f.* leaf; page  
**holandés**, —a Dutchman (from Holland)  
**hombre** *m.* man; — de bien good fellow; —s de a pie foot soldiers; — de negocios business man  
**hombro** *m.* shoulder  
**hondo**, —a deep  
**honor** *m.* honor  
**honrado**, —a honest, honorable  
**hora** *f.* hour; time; a estas —s at this (unseemly) time; ¿qué — es? what time is it?; ¿qué — será? I wonder what time it is?; ¿qué — sería? about what time was it?; no ver la — de to be anxious to  
**horizonte** *m.* horizon  
**hospedarse** to lodge  
**hotel** *m.* hotel  
**hoy** to-day; — día at the present time  
**hubiese** had; *impf. subj.* of **haber**  
**huella** *f.* trace  
**huerta** *f.* garden; irrigated land  
**huerto** *m.* orchard, garden  
**huésped** *m. or f.* guest  
**huevo** *m.* egg  
**huir** to flee (*ind.* huyo; *pret.* el huyó; *subj.* huya)  
**humilde** humble  
**hundir** to sink  
**ibero**, —a Iberian (from the Iberian peninsula)  
**idea** *f.* idea  
**idioma** *m.* language  
**iglesia** *f.* church  
**ignorancia** *f.* ignorance  
**ignorar** not to know, to be ignorant  
**igualar** to equal  
**iluminación** *f.* illumination  
**imagen** *f.* image  
**imaginación** *f.* imagination  
**imaginarse** *pers. refl.* to imagine  
**imborrable** indelible, inefaceable  
**imperial** imperial  
**implorar** implore  
**importancia** *f.* importance  
**importante** important  
**importar** to be important, matter; no importa it's of no importance, makes no difference  
**inadvertencia** *f.* oversight  
**incertidumbre** *f.* uncertainty  
**incomparable** incomparable  
**inconfundible** distinctive  
**indescriptible** indescribable  
**indeterminado**, —a indefinite  
**indicar** to indicate (*pret.* indiqué; *subj.* indique)  
**indio**, —a Indian  
**individual** individual, unusual  
**indolente** lazy; indolent

indudable certain  
 industria *f.* industry  
 industrial industrial  
 infinito, -a infinite; endless  
 influencia *f.* influence, power  
 informar to inform; —se de to  
 find out about  
 inglés, -esa English; Englishman,  
 Englishwoman  
 injuria *f.* insult  
 inmenso, -a immense  
 inmortal immortal  
 innumerable innumerable, number-  
 less  
 inocente innocent, harmless  
 inolvidable unforgettable  
 inquieto, -a restless  
 inseguro, -a uncertain, insecure  
 inspiración *f.* inspiration  
 inspirar to inspire  
 intelectual intellectual  
 inteligente intelligent  
 intención *f.* intention; tener la —  
 de to intend  
 intenso, -a intense, glowing  
 interés *m.* interest  
 interesante interesting  
 interesar to interest; —se por  
 take interest in  
 interior interior  
 invernada *f.* snowiness  
 invierno *m.* winter  
 invitación *f.* invitation  
 invitar (a) to invite  
 ir to go (*ind. voy; imper. iba;*  
*pret. fuí; subj. vaya*) — a  
 paseo en coche to go driving;  
 — bien (mal) a uno to go well  
 (badly) with one; — de mal en  
 peor to go from bad to worse;  
 — montado to ride (an ani-  
 mal); —se to go off, away; —se  
 mejorando to keep on getting  
 better, improving  
 irradiación *f.* iridescence  
 Isabel Isabella  
 Italia *f.* Italy  
 italiano, -a Italian  
 izquierdo, -a left (hand)

jamás never  
 jardín *m.* garden  
 jazmín *m.* jasmine  
 jefe chief, leader  
 Jerónimo Jerome  
 jilguero *m.* linnet  
 joven young; *m. and f.* young  
 man; young woman  
 joya *f.* jewel, valuable; *pl.* jewelry  
 Juan John  
 Juana Jane  
 juego *m.* game, play, sport  
 jueves *m.* Thursday  
 juez *m.* judge  
 jugar (ue) to play  
 juguetería -ona playful  
 julio *m.* July  
 junio *m.* June  
 juntar to collect, join  
 junto: —s together; — a near;  
 — con together with  
 jurar to swear  
 justicia *f.* justice, courts, trial  
 juventud *f.* youth

la *def. art. f. sing.* the; she; the  
 one  
 la *dir. obj. pers. pron. f. sing.* her;  
 it; you (*f.*)  
 labio *m.* lip  
 labrador, -ora farmer, peasant  
 labrar to cultivate; construct  
 labriego *m.* farm-hand  
 lado *m.* side  
 ladrar to bark  
 ladrón *m.* robber, thief  
 lágrima *f.* tear  
 lana *f.* wool  
 languidecer to languish (*ind.*  
 languidezco; *subj.* langui-  
 dezca)  
 lápiz *m.* pencil  
 largo, -a long; a lo — de along;  
 de — in length  
 las *def. art. f. pl.* the; those (*be-*  
*fore de or que*); a — (numeral)  
 at — o'clock  
 las *dir. obj. pers. pron. f. pl.* them;  
 you (*f. pl.*)  
 lástima *f.* pity

- lavar to wash  
 le *ind. obj. pers. pron. m. and f.*  
   *sing.* to him, to her; to you  
   (*sing.*); *dir. obj.* him, you (*m.*  
   *sing.*)  
 lección *f.* lesson  
 leche *f.* milk  
 lectura *f.* reading  
 leer to read  
 legua *f.* league (*of distance*)  
 legumbre *f.* vegetable  
 lejos *adv.* far, distant; — *de prep.*  
   far from; a lo — in the dis-  
   tance  
 lengua *f.* language, tongue len-  
   guaje *m.*  
 lentamente slowly  
 lento, —a slow  
 leña *f.* firewood  
 les *ind. obj. pers. pron. m. and f.*  
   *pl.* to them; to you (*pl.*); *dir.*  
   *obj.* them (*m.*), you (*m. pl.*)  
 letra *f.* letter (*of alphabet*); hand-  
   writing  
 letras *f. pl.* letters, literature  
 levantar to raise; —se to stand  
   up, get up, rise (up)  
 levantino, —a Levantine (*of the*  
   *shores of the Mediterranean*)  
 ley *f.* law  
 leyenda *f.* legend  
 liar to tie, bind, wrap  
 libertad *f.* liberty  
 libre free  
 libro *m.* book  
 licencia *f.* license  
 ligero, —a light, swift  
 limón *m.* lemon, lemon tree  
 limpiar to clean  
 limpio, —a clean  
 linaje *m.* lineage  
 lindo, —a pretty  
 línea *f.* line  
 lirio *m.* lily  
 literario, —a literary  
 literatura *f.* literature  
 lo *def. art. neut.* the; how (*with*  
   *variable a*); — *de* the affair of;  
   — primero the first thing; —  
   que that which, what; ¡— que  
   fué de! what has become of!  
 lo *dir. obj. pers. pron. m. and neut.*  
   *sing.* him; it; you (*m. sing.*)  
 loco, —a crazy, insane  
 locución *f.* idiom, expression  
 lodo *m.* mud  
 lonja *f.* exchange, warehouse, sales-  
   room  
 los *def. art. m. pl.* the; those (*be-*  
   *fore de or que*)  
 los *dir. obj. pers. pron. m. pl.*  
   them; you (*m. pl.*)  
 loza *f.* chinaware  
 lucero *m.* bright star  
 lucir to shine, display (*ind.* luzco;  
   *subj.* luzca)  
 lucha *f.* struggle, contest  
 luchar to fight  
 luego then, afterwards, next  
 lugar *m.* place, spot; — natal  
   birthplace; en — *de* instead of;  
   tener — take place  
 Luis, Luisito Louis  
 Luisa, Luisita Louise  
 lujoso, —a luxurious  
 lumbre *f.* light, fire  
 luminoso, —a luminous  
 luna *f.* moon  
 lunes *m.* Monday  
 luz *f.* light; a la — *de* la luna  
   in the moonlight  
 llamar to call; knock; —se to be  
   called, named; ¿cómo se llama  
   Vd.? what is your name?  
 llanto *m.* weeping  
 llanura *f.* plain  
 llegada *f.* arrival  
 llegar to arrive, come (*pret.*  
   llegué; *subj.* llegue); — a to  
   reach; — a nuestro (*mi*) poder  
   to come to hand; — a ser to  
   get to be, become; —se to ar-  
   rive, approach  
 lleno, —a full  
 llevar to carry, take, conduct; —  
   a cabo to carry out; — cierto  
   tiempo to be for a certain time;  
   — una vida to lead a life; —se  
   to carry off

llorar to weep, cry

llover (ue) to rain

lluvia *f.* rain

lluvioso, -a rainy

madera *f.* wood

madre *f.* mother

Madrid capital of Spain

madrileño, -a Madrilenian, of Madrid

madrugada *f.* dawn, early morning

maestro *m.* master, teacher

magnífico, -a splendid, magnificent

maitines *m. pl.* matins

majada *f.* sheep-fold

majestad *f.* majesty

mal *adj.* véase malo

mal *adv.* badly; — de salud in bad health; de — en peor from bad to worse; *m.* evil, wrong

malo, -a bad, evil

mamá mother; mama

manada *f.* herd

Mancha area in the central part of Spain which constituted a province and today covers Ciudad Real, Toledo

mandar to send; command, give orders

mandato *m.* command

manera *f.* manner

manises *pl.* type of pottery from Valencia

mano *f.* hand; a — by hand; a —s llenas by the handful; venir a las —s to come to blows

manejo *m.* handful, bunch

mantequilla *f.* butter

manzana *f.* apple

maña *f.* skill, cunning

mañana *f.* morning; a la — siguiente the next morning; hasta — see you tomorrow; por la — in the morning; *adv.* tomorrow

mapa *m.* map

mar *m. and f.* sea

maravilloso, -a wonderful, marvelous

marcha *f.* march, departure

marchar to go, march, walk; —se to go away, depart

María Mary

marido *f.* husband

marinero *m.* sailor

mariposa *f.* butterfly

mármol *m.* marble

martes *m.* Tuesday

marzo *m.* March

más more, most; — de more than;

— vale it is better; cuanto —

. . . (tanto) — the more . . .

the more; por — que however

much; como la (el) que — as

the best of them

matar to kill

mayo *m.* May

mayor larger, greater; older; el,

la — largest, greatest, oldest;

— es ancestors: — de edad of

age; la — parte de the greater part of

me me

mecer to rock (*ind.* mezo; *subj.* meza)

media *f.* stocking

medicina *f.* medicine

médico *m.* doctor

medio *adj.* half; *m.* middle, midst;

means; en — in the middle; en

— de in the midst of; por —

de by means of

mediodía *m.* noon, midday

medioeval medieval

mediterráneo, -a *adj.* Mediterranean

mejor better; best

memoria *f.* memory

menor less; younger; el, la — least; youngest

menos less, minus; — de less than; al, a lo, por lo — at least

mentir (ie) to lie

mercado *m.* market, market-place

mercancía *f.* merchandise

merecer to deserve, merit (*ind.*

merezo; *subj.* merezca)

meridional southern  
 mes *m.* month  
 mesa *f.* table, desk  
 meseta *f.* table-land, plateau  
 metal *m.* metal  
 meter to put in  
 metropolitano, -a metropolitan  
 mezcla *f.* mixture  
 mi *poss. adj.* my  
 mí *me pers. pron. used after prep.*  
 miedo *m.* fear; tener — to be afraid  
 mientras while; — que while, as long as; — tanto meanwhile  
 miércoles *m.* Wednesday  
 mil one thousand  
 militar military; *m.* soldier  
 milla *f.* mile  
 mina *f.* mine  
 minuto *m.* minute  
 mío, -a *poss. adj.* my, of mine;  
 el —, la mía, los —s, las mías  
*poss. pron.* mine  
 mirada *f.* gaze, glance  
 mirar to look (at), behold  
 mirto *m.* myrtle  
 miseria *f.* poverty  
 misericordia *f.* pity, mercy  
 mísero, -a unfortunate  
 mismo, -a same, very, own, self;  
 lo — que the same as  
 misterioso, -a mysterious  
 Mistral, Gabriela: Lucila Godoy  
 (*famous Chilean poetess; author of Desolación*)  
 modernismo *m.* modernism  
 moderno, -a modern  
 modismo *m.* idiom  
 modo *m.* mood; manner; de — que so that  
 molino *m.* mill  
 momento *m.* moment  
 monasterio *m.* monastery  
 moneda *f.* coin  
 monje *m.* monk  
 monotonía *f.* monotony  
 Monserrat mountain in Cataluña  
 montaña *f.* mountain  
 montar to mount, set up

monte *m.* mountain, mountainous region  
 montón *m.* pile  
 mordedura *f.* a bite  
 morder (ue) to bite  
 morir (ue, u) to die, kill; —se to be dying; morirse a uno to die on one's hands  
 morisco, -a Moorish  
 moro, -a Moorish; *m.* Moor  
 mostrar (ue) to show; —se to appear  
 movimiento *m.* movement  
 mozo *m.* waiter, man servant; young man; — de cuerda porter  
 muchacha *f.* girl  
 muchacho *m.* boy  
 mucho much, a great deal; —s, —as many  
 mueble *m.* furniture  
 ¡muera! let . . . die; down with!;  
*véase morir*  
 muerte *f.* death  
 muerto, -a dead, killed; *pp. of morir*  
 mujer *f.* woman; wife  
 mula *f.* mule  
 muletero *m.* muleteer  
 multicolor many colored  
 mundo *m.* world; todo el — everybody  
 muralla *f.* wall  
 Murcia city and province of South-eastern Spain  
 murmurar to murmur  
 museo *m.* museum  
 música *f.* music  
 musical musical  
 muy very  
 nacer to be born (*ind. nazco; subj. nazca*); — para be born to be  
 nación *f.* nation  
 nacional national  
 nada nothing; de — don't mention it  
 nadie no one, nobody  
 naranja *f.* orange  
 naranjal *m.* orange grove

naranjo *m.* orange tree  
 nariz *f.* nose  
 natural natural; *m.* native  
 naturaleza *f.* nature  
 necesario necessary  
 necesidad *f.* necessity  
 necesitar to need  
 negar to deny; —se a to refuse  
 negativo, —a negative  
 negocio *m.* affair, business; —s business  
 negro, —a black  
 ni nor, neither; not even; ni . . .  
 ni neither . . . nor  
 nido *m.* nest  
 niebla *f.* cloud, fog  
 nieto, —a grandson; granddaughter  
 nieve *f.* snow  
 nimbar to surround with a halo  
 ningún, ninguno no, none, not one  
 niñera *f.* nurse-maid  
 niño, —a *dim.* child  
 niño, —a boy; girl; child  
 no not; no  
 noble noble  
 noche *f.* night; por la — at night;  
 de — by night; esta — to-night;  
 buenas —s good night, good evening  
 nombre *m.* name; noun  
 noroeste northeast  
 norte *m.* north  
 nos us  
 nosotros, —as *pers. pron.* we; us  
 (after a *prep.*)  
 nostalgia *f.* homesickness  
 nota *f.* note  
 notable notable, well-known  
 notar to notice, note  
 noticias *f. (pl.)* news  
 novecientos, —as nine hundred  
 novela *f.* novel, tale  
 noveno, —a ninth  
 noventa ninety  
 noviembre *m.* November  
 nube *f.* cloud  
 nuestro, —a our, ours  
 nueva *f.* news  
 nueve nine

nuevo, —a *m.* new; lo — what is  
 new; de — again  
 número *m.* number  
 numeroso, —a numerous  
 nunca never

o or  
 obedecer (a) to obey (*ind.* obedezco; *subj.* obedezca)  
 obediente obedient  
 objeto *m.* object; thing  
 obligación *f.* obligation, duty  
 obligar to compel, oblige (*pret.* obligué; *subj.* obligue)  
 obra *f.* work  
 obscuridad *f.* darkness  
 oscuro, —a dark  
 obtener to obtain; véase tener  
 ocasión *f.* occasion  
 océano oceanic (*poetical*); *m.* ocean  
 octagonal eight-sided  
 octavo, —a eighth  
 octubre *m.* October  
 ochenta eighty  
 ocho eight  
 ochocientos, —as eight hundred  
 oeste *m.* west  
 ofender offend  
 oficina *f.* office  
 oficio *m.* occupation, trade  
 ofrecer to offer (*ind.* ofrezco; *subj.* ofrezca)  
 oído *m.* (inner) ear  
 oír to hear (*ind.* oigo; *pret.* oí; *subj.* oiga; *imper. subj.* oye, ese)  
 ¡ojalá! would to God!  
 ojo *m.* eye  
 ola *f.* wave  
 oliva *f.* olive  
 olivar *m.* olive-grove  
 olvidar to forget  
 once eleven  
 ondulación *f.* wave, curve  
 oportunidad *f.* opportunity  
 oración *f.* sentence; prayer  
 orden *f.* command; order  
 oreja *f.* ear  
 oriental eastern, oriental

original original  
 originalidad *f.* originality  
 oro *m.* gold  
 os you (*pl. informal*)  
 oscuridad *f.* darkness  
 oscuro, -a dark  
 oso *m.* bear  
 otoño *m.* autumn, fall  
 otro, -a other, another; el — día  
     the next day  
 oveja *f.* sheep  
 oyeron heard; *pret. of oír; véase*  
     oír

padre *m.* father; —s parents  
 pagar to pay, pay for (*pret.*  
     pagué; *subj.* pague)  
 página *f.* page  
 país *m.* country  
 paisaje *m.* landscape  
 paja *f.* straw  
 pajarillo, pajarito *m.* little bird  
 pájaro *m.* bird  
 paje *m.* page  
 palabra *f.* word  
 palacio *m.* palace  
 pálido, -a pale  
 palmera *f.* palm, palm tree  
 paloma *f.* dove  
 palomar *m.* dovecote  
 pampas *f.* Pampas  
 pan *m.* bread  
 panadero *m.* baker  
 pantalón *m.* trousers  
 paño *m.* cloth  
 pañuelo *m.* handkerchief  
 papel *m.* paper  
 para *prep.* for, to, in order to;  
     — que *conj.* in order that, so  
     that; ¡— qué? why?  
 parecer to appear, seem (*ind.*  
     parezco; *subj.* parezca)  
 pared *f.* (*inner*) wall; reloj de —  
     clock  
 parque *m.* park  
 parte *f.* part; direction; por todas  
     —s everywhere  
 partir to leave  
 pasado, -a last, past  
 pasajero *m.* traveler

pasar to pass; happen; pase *Vd.*  
     come in, go in  
 pasear(se) to stroll, walk about,  
     promenade  
 paseo *m.* walk, drive  
 paso *m.* step; pass  
 pastar to graze  
 pastor *m.* shepherd  
 pata *f.* paw  
 patata *f.* potato  
 patio *m.* courtyard  
 patria *f.* native land  
 pecado *m.* sin  
 pecho *m.* bosom, breast; heart  
 pedir (*i*) (*a*) to ask (for), beg,  
     order  
 Pedro *m.* Peter  
 peinar to comb  
 pelea *f.* quarrel, fight  
 pelear(se) to fight  
 peligro *m.* danger  
 peligroso, -a dangerous  
 pelo *m.* hair; coat (*of animals*)  
 pelota *f.* ball  
 pena *f.* trouble; valer la — to be  
     worth while  
 pensamiento *m.* thought  
 pensar (*ie*) to think, consider, in-  
     tend; — en to think of  
 pensativo, -a thoughtful, pensive  
 peña *f.* rock  
 peñasco *m.* large rock  
 peor worse, worst  
 pequeño, -a small, little  
 pera *f.* pear  
 perder (*ie*) to lose  
 pérdida *f.* loss  
 perdón (*de*) *m.* pardon (for)  
 perdonar to pardon, forgive  
 perezoso, -a lazy  
 perfecto, -a perfect  
 perfume *m.* perfume  
 periódico *m.* newspaper  
 perla *f.* pearl  
 permitir to permit  
 pero but  
 perro, -a dog  
 persona *f.* person  
 pertenecer (*a*) to belong to (*ind.*  
     pertenezco; *subj.* pertenezca)

pesado, -a heavy  
 pesar to weigh; *m.* anxiety, grief;  
 a — de in spite of  
 peseta *f.* peseta, standard coin of  
 Spain (*worth now about \$0.14*)  
 pestaña *f.* eyelash  
 petición *f.* petition, request  
 pez *m.* fish  
 piano *m.* piano  
 pico *m.* beak; peak  
 pichoncito *m.* little dove  
 pie *m.* foot; a — on foot; de —  
 standing  
 piedra *f.* stone  
 piel *f.* skin, hide, leather  
 pierna *f.* leg  
 pintar to paint  
 pinto, -a spotted  
 pintor *m.* painter  
 pintoresco, -a picturesque  
 pintura *f.* painting  
 piquito *m.* little beak  
 Pirineos *m.* Pyrenees  
 piso *m.* floor  
 pizarra *f.* slate, blackboard  
 plástico, -a plastic  
 plata *f.* silver  
 plateado, -a silvery  
 playa *f.* beach, seashore  
 plaza *f.* (public) square; — de  
 toros bull ring  
 plazoleta *f.* small square  
 pluma *f.* pen; feather, plume  
 pluscuamperfecto *m.* pluperfect  
 población *f.* town; population  
 poblacho *m.* village  
 pobre poor  
 pobreza *f.* poverty  
 poco, -a little; —s few; unos —  
 a few; — a — little by little  
 poco *adv.* little  
 poder to be able (*ind.* puedo;  
*pret.* pude; *fut.* podré; *subj.*  
 pueda)  
 poema *m.* poem  
 poesía *f.* poem, poetry  
 poeta *m.* poet  
 policía *m.* policeman  
 polvo *m.* dust

poner to put, place, set (*ind.*  
 pongo; *pret.* puse; *fut.* pondré;  
*subj.* ponga); — un huevo to  
 lay an egg; —se to become; to  
 put on  
 poquito, -a very little  
 por for, by, through, along, over;  
 ¿— qué? why? — que on ac-  
 count of, because of  
 portal *m.* entrance hall  
 posada *f.* inn  
 posarse to alight  
 posible possible  
 pospuesto, -a placed after; post-  
 poned  
 postrero, -a last  
 pradera *f.* meadow  
 prado *m.* meadow  
 preceder to precede  
 preciado, -a precious, prized  
 preciosa, -a valuable, precious,  
 beautiful  
 preferir (ie, i) to prefer  
 pregunta *f.* question; hacer  
 una — to ask a question  
 preguntar to ask  
 premio *m.* prize; reward  
 prenda *f.* token, forfeit, pledge  
 preocupado, -a thoughtful, ab-  
 stracted  
 preparar to prepare  
 preparativo *m.* preparation  
 presencia *f.* presence  
 presentar to present; offer; —se  
 to appear  
 presente present  
 presidencia *f.* presidency  
 presidente *m.* president  
 preso *m.* prisoner  
 prestigioso, -a distinguished, fa-  
 mous  
 primavera *f.* spring  
 primer(o), -a first  
 princesa *f.* princess  
 principiar to begin  
 principio *m.* beginning  
 prisa *f.* speed, haste; de —,  
 con — fast, quickly  
 prisión *f.* prison  
 privar (a) to deprive

probable probable  
 procesión *f.* procession  
 procurar to try  
 producir to produce (*ind. produzco; pret. produce; subj. produzca*)  
 producto *m.* product  
 profesor, -ora teacher, professor  
 profundo, -a profound, deep  
 profusión *f.* profusion  
 progresista progressive  
 progresivo progressive  
 progreso *m.* progress  
 prójimo *m. and f.* neighbor  
 prometedor promising  
 prometer to promise  
 promontorio *m.* promontory  
 pronombre *m.* pronoun  
 pronto soon; quickly; de — suddenly  
 pronunciar to pronounce  
 propiedad *f.* property  
 propio, -a own; characteristic  
 proponer to propose *véase poner*  
 proteger to protect (*ind. protejo; subj. proteja*)  
 provechoso, -a profitable  
 proveerse de (*pret. él proveyó*) to provide oneself with  
 proverbio *m.* proverb  
 provincia *f.* province  
 provocar to provoke (*pret. provoqué; subj. provoque*)  
 próximo, -a next; following; approaching  
 publicar to publish (*pret. publicqué; subj. publique*)  
 público, -a public  
 pudo, pudieron could, *pret. of poder*  
 pueblo *m.* town, village; people  
 puede can, is able; *véase poder*  
 puente *m. and f.* bridge  
 puerta *f.* door; gate  
 puerto *m.* harbor, port  
 pues for; since; well; then  
 puesto *pp. of poner; m. stand; — que, conj. since; traer — to wear*

punto *m.* point; —s cardinales cardinal points; en — sharp (*of time*)  
 pupitre *m.* desk  
 puso put, *pret. of poner*  
 que *conj.* than; for  
 que *rel. pron.* who, which, that  
 ¿qué? what? which?  
 ¡que! how!, what a!, what!  
 quedar (se) to remain; be left  
 querer (ie) to wish, want; love (*pret. quise; fut. querré*); — decir to mean  
 quien(es) *rel. pron.* who, whom; he who, any one who, whoever  
 quiere wishes, wants; *véase querer*  
 quietud *f.* stillness, repose  
 quince fifteen; — días two weeks  
 quinientos, -as five hundred  
 quinto, -a fifth  
 quisiera, quisiese wished, *imp. sub. of querer*  
 quiso wished; *véase querer*  
 quitar (a) to take away, off; remove; — la vida a to kill  
 quizá (s) perhaps  
 rabo *m.* tail  
 radioso, -a *adj.* radiant (*poetic*)  
 raíz *f.* root; stem  
 rápido, -a rapid  
 raro, -a rare; unusual  
 rascacielo *m.* skyscraper  
 rato *m.* while, time; al poco — in a short time; hace un — a little while ago  
 raza *f.* race (*of people*)  
 razón *f.* reason; con — right; tener — to be right  
 real *m.* royal  
 rebaño *m.* herd, flock  
 recibir to receive  
 recoger to collect, gather, pick up *véase coger*  
 recompensa *f.* recompense  
 recompensar to reward  
 reconocer to recognize *véase conocer*

- recordar (ue) to recall; —se remember  
 recuerdo *m.* memory, remembrance  
 reducir to reduce (*ind.* reduzco; *pret.* reduje; *subj.* reduzca)  
 refinamiento *m.* elegance, refinement  
 refinar to refine  
 reflejar to reflect  
 refrescar to refresh (*pret.* refresqué; *subj.* refresque)  
 regalar to present, give  
 regalo *m.* gift  
 regar (ie) to water, irrigate  
 región *f.* region  
 regir (i) to rule; regulate  
 registrar to examine; search  
 regla *f.* rule  
 regresar to return  
 regular to regulate  
 reina *f.* queen  
 reino *m.* kingdom  
 reír (i) (se) to laugh  
 relatar to relate  
 religioso, —a religious; member of a monastic order; monk (nun)  
 reloj *m.* watch, clock  
 relucir to glitter *véase* lucir  
 renombre *m.* renown  
 reñir (i) to scold  
 repartir to distribute  
 repaso *m.* review  
 repetir to repeat  
 replicar to reply *véase* aplicar  
 reposar to rest  
 representación *f.* performance  
 requerir (ie) to require *véase* querer  
 requisito *m.* necessary formality  
 resplandor *m.* splendor, brilliancy  
 responder to answer, reply  
 respuesta *f.* answer  
 restos *m. pl.* remains  
 resultar to result, prove to be  
 retener to retain, detain *véase* tener  
 retiro *m.* retreat, retirement  
 retorcido, —a twisted  
 reunir to collect, gather  
 rey *m.* king; los —es the king and queen  
 ribera *f.* bank, shore  
 rico, —a rich  
 riego *m.* irrigation  
 rima *f.* rhyme, verse  
 río *m.* river  
 riqueza *f.* wealth; richness  
 risa *f.* laughter  
 ritmo *m.* rhythm  
 rival *m.* rival  
 robar (a) to steal (from)  
 robo *m.* theft, robbery  
 robusto, —a robust  
 roca *f.* rock  
 rocío *m.* dew  
 rocoso, —a rocky  
 rodear (de) to surround (with)  
 rodilla *f.* knee; de —s on one's knees  
 rogar (ue) to ask, entreat, beg  
 rojizo, —a reddish  
 rojo, —a red  
 Roma *f.* Rome  
 romance *m.* ballad  
 romanesco, —a Romanesque  
 romano, —a Roman  
 romántico, —a romantic  
 romero *m.* rosemary  
 romper to break  
 ropa *f.* clothing  
 rosa *f.* rose  
 rosal *m.* rose bush  
 rostro *m.* face  
 roto broken, *pp.* of romper  
 rubio, —a fair, blond  
 ruego *m.* request  
 ruido *m.* noise  
 ruiseñor *m.* nightingale  
 rumor *m.* rumor; sound, murmur  
 sábado *m.* Saturday  
 saber to know (*ind.* sé; *pret.* supe; *fut.* sabré; *subj.* sepa)  
 sabio, —a wise  
 sabor *m.* flavor  
 sabroso, —a tasty  
 sacar to take out, bring out (*pret.* saqué; *subj.* saque)  
 sal *f.* salt

sala *f.* room, hall; — de clase classroom  
 salamantino, —a from Salamanca  
 salida *f.* exit; — del sol sunrise  
 salir (de) to go out, come out, start out, leave (*ind.* salgo; *fut.* saldré; *subj.* salga)  
 salsa *f.* sauce  
 saltar to jump, leap  
 saludar to greet, salute  
 salutación *f.* greeting  
 salvar to save  
 sangre *f.* blood  
 santiguar (üe) to bless  
 santo, —a holy, sacred; san(to) *m.*, santa *f.* saint  
 se *refl. pers. pron.* oneself, itself, himself, herself, yourself; themselves, yourselves; each other; to or for oneself, etc.  
 sección *f.* section  
 secreto *m.* secret  
 sector *m.* section, part  
 sed *f.* thirst  
 seda *f.* silk  
 seguida: en — at once  
 seguir (i) to follow  
 según according to, as  
 segundo *m.* second  
 segundo, —a second  
 seguridad *f.* safety, certainty  
 seguro *m.* certainty, insurance  
 seguro, —a sure, certain; safe  
 seis six  
 seiscientos, —as six hundred  
 selva *f.* forest  
 semana *f.* week  
 sencillez *f.* simplicity  
 senda *f.* path  
 sendero *m.* path  
 sentado, —a seated, sitting  
 sentar (ie) to seat; —se to seat oneself, sit down  
 sentir (ie, i) to feel, feel sorry, regret  
 seña *f.* sign, signal  
 señal *f.* sign  
 señalado, —a appointed  
 señalar to point out

señor, —ora, —orita Mr., sir, gentleman, master; Mrs., madam, lady, wife; Miss, young lady; Nuestra Señora Our Lady; el Señor Our Lord  
 separar to separate  
 septiembre *m.* September  
 séptimo, —a seventh  
 ser to be (*ind.* soy; *imp.* era; *pret.* fui; *subj.* sea)  
 sereno, —a calm, serene  
 sereno *m.* night-watchman  
 servicio *m.* service  
 servir (i) to serve; — de to serve as, for  
 sesenta sixty  
 setecientos, —as seven hundred  
 setenta seventy  
 severo, —a severe, harsh  
 Sevilla *f.* Seville  
 sevillano, —a Sevillian, of Seville  
 sexto, —a sixth  
 si if  
 sí yes  
 sidra *f.* cider  
 siempre always; — que whenever; provided that; por — forever  
 sierra *f.* mountain, mountain range  
 siete seven  
 siglo *m.* century  
 significar to mean, imply (*pret.* significué; *subj.* signifique)  
 siguiente next, following  
 silencio *m.* silence  
 silvestre wild  
 silla *f.* chair  
 simbólico, —a symbolical  
 sin *prep.* without; — que *conj.* + *subj.* without —  
 sinagoga *f.* synagogue  
 sincero, —a sincere  
 sinnúmero *m.* large number  
 sinónimo *m.* synonym  
 sirve véase servir  
 sitio *m.* place  
 situado, —a situated  
 situar to situate, place  
 soberbio, —a arrogant

sobre *prep.* on, over, above; about,  
concerning; — todo especially;  
*m.* envelope

sobriño, —a nephew; niece

social social

sociedad *f.* society

socorro *m.* help

sofá *m.* sofa

sol *m.* sun, sunshine; al — in the  
sunshine; tomar el — enjoy the  
sunshine

soldado *m.* soldier

soledad *f.* solitude

solemnidad *f.* formality, solemnity

soler (ue) to be accustomed

solitario, —a lonely, solitary

solo, —a *adj.* sole, alone, single

sólo, solamente only

sombra *f.* shadow, shade

sombreado shady

sombrero *m.* hat

somos *véase* ser

son *véase* ser

son *m.* sound

sonido *m.* sound

sonoro, —a musical, sonorous

sonreír (i) to smile

sonriente smiling

soñoliento, —a sleepy

sordo, —a deaf

sorprender to surprise; —se to be  
surprised

sorpresa *f.* surprise

sospecha *f.* suspicion

sospechar to suspect

soy I am, *ind.* of ser

su *poss. adj.* his, her, its, your,  
their

suave gentle, soft

subir (a) to go up, climb

subterráneo underground

suburbio *m.* suburb

sud *m.* south

sudeste southeast

sudoeste southwest

suelo *m.* ground, floor, earth

suerte *f.* good luck, lot, fate

suficiente enough

sultán *m.* Sultan

suntuoso, —a sumptuous

suplicar to beg, entreat (*pret.*  
supliqué; *subj.* suplique)

suponer to suppose *véase* poner

suprimir to suppress; leave out

sur *m.* south

sustituir to replace (*ind.* susti-  
tuyo; *pret.* él sustituyó; *subj.*  
sustituya)

suyo *poss. adj.* his, of his, her, its,  
your, their; el —, la —a, los  
—s, las —as *poss. pron.* his,  
hers, theirs, yours

tajo *m.* gorge

Tajo Tagus

tal such, such a

Talavera *f.* town of Talavera  
(south of Madrid)

tallado *m.* carving

taller *m.* workshop

tamaño *m.* size

también also

tampoco neither

tan *adv.* so as; — . . . como as  
. . . as

tanto, —a so much, as much; —s  
so many, as many

tardar to delay

tarde *f.* afternoon, evening; por  
la — in the afternoon; a media  
— in the middle of the after-  
noon; buenas —s good after-  
noon

tarde *adv.* late; hasta más — see  
you later; ya se hace — it is  
getting late now

té *m.* tea

teatro *m.* theater

techo *m.* ceiling

tejado *m.* roof

tejer to weave; form

tela *f.* cloth

telar *m.* loom

tema *m.* topic, subject, theme

temer to fear

temeroso, —a timid, afraid

temor *m.* fear

temperatura *f.* temperature

temprano *adv.* early

- tener to have, possess (*ind.* tengo; *pret.* tuve; *fut.* tendré; *subj.* tenga); — grandes deseos de to have a great desire to, to be anxious to; — cuidado to be careful; —se por to consider oneself; — que to have to
- tengo I have; véase tener
- teniente *m.* lieutenant
- tenis *m.* tennis
- tercer (o) (a) third
- terminar to finish
- término *m.* term
- terreno *m.* land, ground
- terrible terrible
- tesoro *m.* treasure
- ti *pers. pron. used after a prep.* thee, you
- tía *f.* aunt
- tiempo *m.* time; weather; tense; a un — at the same time
- tienda *f.* shop, store
- tiene has; véase tener; aquí — Vd. su casa make yourself at home
- tierno, —a tender
- tierra *f.* earth, land, soil
- tieso, —a stiff; erect
- tinaja *f.* earthen jar
- tinta *f.* ink
- tintero *m.* inkwell
- tío, —a uncle; aunt; —s uncle(s) and aunt(s)
- típico, —a typical
- tirar to throw
- tiza *f.* chalk
- tocar to touch; play (*a musical instrument*); ring (*pret.* toqué; *subj.* toque)
- todo, —a all; everything; — lo que all that
- Toledo city in Castile
- tomar to take; eat, drink; — el sol enjoy the sunshine
- tomate *m.* tomato
- tono *m.* tone
- tonto, —a foolish
- toque *m.* pealing; touch
- torcido, —a winding, crooked
- toreo *m.* bullfighting
- toro *m.* bull
- torre *f.* tower
- total total
- trabajador, —ora industrious; worker
- trabajar to work
- trabajo *m.* work
- tradición *f.* tradition
- traducir to translate (*ind.* traduzco; *pret.* traduje; *subj.* traduzca)
- traer bring, carry (*ind.* traigo; *pret.* traje; *subj.* traiga); — puesto to wear
- traición *f.* treachery
- traiga bring, *pres. subj.* of traer
- traje *m.* dress, costume, suit, clothes
- trajo brought; véase traer
- tranquilo, —a calm, peaceful, quiet
- transeunte *m.* passer-by
- transformar to transform, change
- tras behind, beyond
- tratar to treat, to try
- trece thirteen
- treinta thirty
- tren *m.* train
- tres three
- trescientos, —as three hundred
- trigo *m.* wheat
- triste sad
- tristeza *f.* sadness
- tristura *f.* gloom
- triunfo *m.* triumph
- tronco *m.* trunk (*of a tree*)
- trono *m.* throne
- tropical tropical
- tu *poss. adj.* thy, your
- tú *pers. pron.* thou, you
- tuyo, —a yours (*familiar*)
- último, —a last
- umbroso, —a shady
- un, una *indef. art.* a, an; unos, —as some, a few, about
- único, —a only, unique, sole
- uniforme *m.* uniform
- unir to unite, join
- universidad *f.* university

uno, -a one; —s some, a few;

—s a otros each other

usar to use, wear

usted *pers. pron. polite sing.* you;

—es *pl.* you; *abbrev.* Vd., Vds.

útil useful

uva *f.* grape

va *véase* ir

vaca *f.* cow

vacada *f.* drove of cows

vaciar to empty out

vacío, -a empty

vagar to wander (*pret.* vagué;  
*subj.* vague)

Valencia city and province of  
southeastern Spain

valenciano, -a Valencian

valer to be worth (*ind.* valgo;

*fut.* valdré; *subj.* valga); más

vale it is better

valiente brave

valor *m.* value

valle *m.* valley

vapor *m.* steamship

variado, -a varied

variar to vary

variedad *f.* variety

vario, -a variable; —s several,  
various

vascogado Basque, pertaining to  
the Basque provinces of the north  
of Spain

vascuence Basque (*language*)

vaso *m.* glass

váyase go away; *imp. of* ir

Vd. (s) véase usted (es)

ve sees; véase ver

ve go; *imp. sing. of* ir

veces *pl. of* vez

vecino, -a neighbor

vegetación *f.* vegetation

veinte twenty

vela *f.* sail

velar to watch over

ven see; véase ver

vencedor, -ora victor, winner

vencer to vanquish, bend (*ind.*

venzo; *subj.* venza)

vendedor, -ora seller

vender to sell

venir to come (*ind.* vengo; *pret.*

vine; *fut.* vendré; *subj.* venga);

—se to come along

ventana *f.* window

ventoso, -a windy

ventura *f.* good fortune

ver to see (*ind.* veo; *subj.* vea)

verano *m.* summer

veras: de— indeed, sincerely

verdad *f.* truth; en — in truth,

truly; con — truthfully

verdadero, -a true, real

verde green

verdor *m.* verdure

veré I shall see; véase ver

vestido dress, suit

vestigio *m.* remains, relic

vestir (i) (de, con) to dress; —se

de dress in

vez *f.* time; a veces at times, some-

times; otra — again; en — de

instead of

vía *f.* way, road, street

viajar to travel

viaje *m.* journey, voyage

viajero *m.* traveler

vice versa vice versa

victorioso, -a victorious

vida *f.* life

viejo, -a old; ancient; lo — what

is old

viene véase venir

viento *m.* wind

viernes *m.* Friday

vigoroso, -a vigorous; active

vinagre *m.* vinegar

vino *m.* wine

viña *f.* vineyard

violeta *f.* violet

visitante *m.* visitor

visitar to visit

vista *f.* sight; hasta la — till we

meet again; perder de — lose

sight of

visto seen, *pp. of* ver

vistoso, -a showy, beautiful

viuda *f.* widow

vivir to live

vocabulario *m.* vocabulary  
vocal *f.* vowel  
volar (ue) to fly  
voluntad *f.* will  
volver (ue) return; —se to turn;  
— a + *inf.* to do again the act  
of the *inf.*  
vosotros, —as *pers. pron.* you  
(*familiar pl.*)  
voy véase *ir*  
voz *f.* voice; dar voces to shout  
vuela véase volar  
vuelo *m.* flight

vuelta *f.* turn; return; walk  
vuelto returned, *pp. of* volver;  
turned  
vuelvo véase volver  
vuestro, —a yours  
y and  
ya already, indeed  
yo I  
zagala *f.* shepherdess, girl  
zapato *m.* shoe  
zumaya *f.* barn owl









UNIVERSAL  
LIBRARY



130 712

UNIVERSAL  
LIBRARY